

GUIDE NAUTIQUE

BAIE GEORGIENNE

DEUXIÈME ÉDITION

1986



GUIDE NAUTIQUE — BAIE GEORGIENNE

Le Service hydrographique du Canada produit et distribue des *Cartes marines*, des *Instructions nautiques*, des *Guides nautiques* et des *Tables des marées* des voies navigables du Canada.

Directeur général S. B. MACPHEE

Hydrographe régional G. R. DOUGLAS
région centrale

Chef, Instructions nautiques S. DEE

Les usagers de cette publication sont priés de signaler les dangers nouvellement repérés, les changements des aides à la navigation, l'existence de nouveaux hauts-fonds ou chenaux, les erreurs d'impression ou autres renseignements utiles à la correction des cartes marines et des publications hydrographiques touchant les eaux canadiennes au :

Directeur général
Service hydrographique du Canada
Ministère des Pêches et des Océans
Ottawa (Ontario)
Canada
K1A 0E6

Les *Instructions nautiques*, *Guides nautiques*, *Tables des marées*, *Tables des niveaux de l'eau*, *Rapports des activités* et *Marine Sciences Papers* sont publiés par la Direction de l'information et des publications scientifiques pour le Service hydrographique du Canada. On peut se procurer ces publications au Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnement et Services Canada ou au Service hydrographique du Canada.

La Direction de l'information et des publications scientifiques publie d'autres articles en vente au Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnement et Services Canada : le *Journal canadien des sciences halieutiques et aquatiques*, dont les volumes annuels sont publiés en numéros mensuels, une série de *Bulletins* et une série de *Publications spéciales* périodiques.

Directeur et
rédacteur en chef de
l'information scientifique J. WATSON, PH.D.

Production Documentation J. CAMP/G. J. NEVILLE
M. GILBERT/J. ST PIERRE



Publié par

Pêches
et Océans

Direction de l'information
et des publications scientifiques

Published by

Fisheries
and Oceans

Scientific Information
and Publications Branch

Ottawa K1A 0E6



VR
984
.G4
C354
1986

GUIDE NAUTIQUE

BAIE GEORGIENNE



(Routes le long des côtes Est et Nord)

DEUXIÈME ÉDITION

1986

**Ministère des Pêches et des Océans
Ottawa, Canada**

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1986

En vente par la poste au :

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada
Hull (Québec)
Canada K1A 0S9

ou chez votre libraire

ou au

Bureau de distribution des cartes marines
Ministère des Pêches et des Océans
C.P. 8080, 1675, chemin Russell
Ottawa (Ontario)
Canada K1G 3H6

N° de catalogue Fs 75-324/1986F
ISBN 0-660-91710-6
Ottawa, 1986

Imprimé au Canada
par
Kromar Printing Ltd.
N° de contrat FP802-5-0916/01-KT

CORRECTIONS

Baie Georgienne, deuxième édition, 1986

Les informations subséquentes au dernier *Avis aux navigateurs* contenu dans ce volume seront promulguées dans la partie IV des *Avis aux navigateurs*. Une liste de ces corrections pour chaque volume d'*Instructions nautiques* et pour les *Guides nautiques* est établie à la fin de chaque année. On peut se procurer la liste des corrections pour le présent ouvrage, gratuitement, en faisant parvenir nom et adresse au Bureau de distribution des cartes marines, ministère des Pêches et des Océans, case postale 8080, 1675, chemin Russell, Ottawa (Ontario), Canada, K1G 3H6.

Nom

Adresse

.....

.....

**REGISTRE DES CORRECTIONS AUX INSTRUCTIONS NAUTIQUES D'APRÈS
L'ÉDITION HEBDOMADAIRE DES AVIS AUX NAVIGATEURS**

[illegible]

PRÉFACE

La deuxième édition du *Guide nautique, Baie Georgienne*, 1986, a été rédigée par M. J.H. Weller d'après les informations reçues du gouvernement canadien et d'autres sources, et M. Y. Bouchard en a assuré la traduction et l'adaptation en français. Cette édition contient toutes les informations pertinentes publiées dans l'édition canadienne des *Avis aux navigateurs*, jusques et y compris l'édition hebdomadaire n° 51 de 1985.

Les informations météorologiques ont été fournies par le Service de l'environnement at-

mosphérique, ministère de l'Environnement, Toronto (Ontario).

On appréciera les remarques que pourront formuler les usagers au regard du format, du contenu et tout autre sujet concernant les *Instructions nautiques* et les *Guides nautiques*. Toute observation doit être adressée au Service hydrographique du Canada, ministère des Pêches et des Océans, Ottawa (Ontario), Canada K1A 0E6.

SUJET DU VOLUME

Ce *Guide nautique* traite de la route des embarcations le long des côtes Est et Nord de la baie Georgienne, de Penetang et Port Severn, au Sud, jusqu'à Killarney et Little Current, au Nord, y compris Parry Sound. Quatre cartes en bande destinées aux plaisanciers couvrent cette route intérieure :

2202 *Port Severn à Parry Sound*

2203 *Parry Sound à Byng Inlet*

2204 *Byng Inlet à Killarney*

2205 *Killarney à Little Current*

Ce guide décrit aussi les approches et les installations de Manitowaning et de Wikwemikong (île Manitoulin). Pour ces zones, les plaisanciers se référeront aux cartes de navigation normalisées :

2245 *Beaverstone Bay à Lonely Island*

2286 *Georgian Bay à Clapperton Island*

Quatre cartes métriques représentant des ports de la baie Georgienne sont également disponibles. Ces cartes, de format pratique, montrent une vue aérienne du port et en décrivent les approches :

2218 *Penetang Harbour*

2221 *Midland Harbour*

2222 *Tiffin Harbour*

2223 *Port McNicoll et Victoria Harbour*

Le plaisancier qui envisage faire une croisière dans les eaux du large de la baie Georgienne, ou faire route plus à l'Ouest, au-delà de Little Current, au Nord, ou de Penetang, au Sud,

consultera les *Instructions nautiques, Grands Lacs*, volume II et les cartes appropriées (indiquées sur l'index des cartes).

Ce *Guide nautique* de la baie Georgienne fait partie d'une série de volumes semblables publiés par le Service hydrographique du Canada en vue d'aider les plaisanciers. Les *Guides nautiques* complémentaires dans la région des Grands Lacs sont :

Voie d'eau Trent-Severn. — Ce volume décrit en détails la route et les installations dans la voie d'eau Trent-Severn entre Trenton (lac Ontario) et Port Severn (baie Georgienne).

Lac Ontario. — Ce volume couvre la route côtière et les installations le long de la rive canadienne entre Kingston et Niagara, y compris la baie de Quinte.

Voie d'eau Rideau et rivière des Outaouais. — Ce volume décrit la route et les installations le long de la voie d'eau Rideau, de Kingston (lac Ontario) à Ottawa, et le long de la rivière des Outaouais, de Témiscaming à Sainte-Anne-de-Bellevue et Laval (près de Montréal).

Chacun de ces *Guides nautiques* comprend un index des cartes qui énumère les cartes requises pour la navigation de plaisance.

On peut se procurer ces cartes et publications auprès des agents accrédités, de quelques marinas ou du Bureau de distribution des cartes marines, case postale 8080, 1675, chemin Russell, Ottawa (Ontario), K1G 3H6.

TABLE DES MATIÈRES

	Page
Préface	ix
Sujet du volume	xi
Notes explicatives	xiii
Chapitre premier	
Renseignements généraux	I
Chapitre II	
Du havre Penetang à Waubaushene	30
Chapitre III	
De Port Severn à la baie Twelve Mile	50
Chapitre IV	
De la baie Twelve Mile à Parry Sound	79
Chapitre V	
De Parry Sound à Byng Inlet	105
Chapitre VI	
De Byng Inlet à Killarney	134
Chapitre VII	
De Killarney à Little Current	155
Index	179

NOTES EXPLICATIVES

Les *Guides nautiques* sont publiés en vue d'aider les conducteurs d'embarcations à naviguer dans les eaux décrites, en amplifiant les informations portées sur les cartes et en en donnant d'autres qu'il est impossible de donner sur celles-ci. Il faut les lire conjointement avec les cartes auxquelles le texte se réfère.

En préparant ce guide, on présume que l'usager possède la connaissance de base sur la navigation des très petits bâtiments. Sinon, on recommande aux usagers de l'acquérir en vue de croisières plus agréables et plus sûres, en profitant des cours élémentaires de navigation et de manoeuvre donnés dans les clubs nautiques, les *Escadrilles canadiennes de plaisance* et les écoles professionnelles. Bien que ce guide traite essentiellement de navigation, on y trouve quelques informations sur les installations et ressources portuaires ; de plus amples informations peuvent être obtenues du ministère du Tourisme et des Loisirs de la province de l'Ontario, Queen's Park, Toronto (Ontario), Canada, M7A 2E5.

Les informations données dans cette édition ont été obtenues par ordinateur et la composition a été réalisée par un procédé photographique automatique. Le texte de ce livre, enregistré sur bande magnétique, sera tenu à jour et l'on publiera une nouvelle édition à intervalles réguliers.

Entre les nouvelles éditions, les *Guides nautiques* sont mis à jour par voie de corrections publiées dans la partie IV de l'édition canadienne hebdomadaire des *Avis aux navigateurs*.

On n'utilisera pas ce volume sans se référer aux corrections le concernant et prescrites dans les *Avis aux navigateurs*.

Terminologie et unités utilisées dans ce volume

Les **distances** sont, sauf avis contraire, exprimées en **milles terrestres**. Le mille terrestre correspond à 5 280 pieds, équivalant approximativement à 1 609,3 mètres. Les distances sur les

cartes de plaisance et autres publications concernant la baie Georgienne sont exprimées en milles terrestres, et comptées à partir de Port Severn.

Les **latitudes** et les **longitudes** figurant entre parenthèses ne sont qu'approximatives et données dans le but de faciliter la référence à la région générale de la carte.

Les **relèvements** et **directions**, sont vrais et lorsqu'on les exprime en degrés ils sont comptés dans le sens des aiguilles d'une montre, de 000° (Nord) à 360°. Les relèvements d'amers, les alignements et les secteurs des feux sont donnés du large. Les **routes** sont toujours données sur le fond.

La **direction des vents** est celle d'où ils soufflent.

La **direction des courants** est celle vers laquelle se produit l'écoulement.

Les **profondeurs** sont, sauf avis contraire, rapportées au zéro des cartes. Les profondeurs, en particulier celles des chenaux dragués ou celles du long des quais, sont sujettes à changer ; il est fortement recommandé d'en demander confirmation à l'autorité locale compétente.

Les **altitudes**, dans les eaux non soumises à la marée, sont rapportées au zéro des cartes.

Le **tirant d'air** des ponts et des câbles aériens est rapporté au zéro des cartes. Pour plus de détails, se référer au chapitre premier.

Les **hauteurs**, distinctes des altitudes, se rapportent aux hauteurs d'objets au-dessus du sol.

Les **chiffres entre parenthèses** figurant après des nombres exprimant des pieds sont leurs équivalents en mètres. Lorsqu'on se réfère à des cartes métriques, les chiffres entre parenthèses sont les équivalents en brasses ou en pieds des unités métriques. On utilise le symbole t pour désigner la tonne métrique.

Le **temps** est exprimé par quatre chiffres à partir de minuit (00:00) et, sauf indication contraire, en temps local. Pour le temps local légal et en usage, se référer au chapitre premier.

Un **quai public** est un quai du gouvernement, et disponible à l'usage général ; sur certaines cartes (anciennes éditions) il est encore marqué « Government Wharf » ou « Govt Whf ». Quelques-uns sont loués à des usagers locaux (pêcheurs commerciaux) et d'autres peuvent avoir un droit d'usage perçu par le maître de port local.

Les **amers remarquables** sont ceux qui ressortent clairement sur l'arrière-plan ou ceux qui, par visibilité normale, peuvent être facilement identifiés du large, à quelques milles de distance. Sur la carte, ces amers peuvent être marqués par l'abréviation « conspic » (remarquable).

Les **amers bien visibles** ou proéminents sont ceux que l'on peut reconnaître facilement, sans qu'ils méritent l'appellation de remarquables.

Remarques

Cette publication se réfère à certains règlements régissant certains sujets tels que la pollution, les congés de douane, les limites de vitesse, la navigation en eaux intérieures, et autres. Cependant, on ne saurait trop insister sur le fait que ces références ne sont données aux plaisanciers qu'à titre d'information générale, et en déclinant toute responsabilité en cas de citation incomplète d'un règlement particulier. Les conducteurs d'embarcations devront obtenir les règlements complets régissant certains sujets d'intérêt de l'autorité concernée.

On a pris soin de s'assurer de la précision des renseignements donnés dans ce volume. Néanmoins, certains de ces renseignements, tels ceux qui concernent les marinas, adéquats lors du moment de leur compilation, sont sujets à de fréquents changements et il ne faut pas s'y fier aveuglément.

Cette publication devant être mise à jour et éditée périodiquement, les usagers sont mis en garde contre les informations données dans les exemplaires d'une édition périmée.

Les **bouées** ne sont, en général, décrites en détail que lorsqu'elles ont une signification spéciale pour la navigation, ou lorsque l'échelle trop

petite de la carte ne permet pas de montrer clairement tous les détails.

Les **noms** proviennent de la source la plus compétente. Lorsqu'un nom périmé apparaît encore sur la carte, il figure entre parenthèses après le nom propre de la principale description du lieu dont le nom apparaît pour la première fois dans le texte.

Références aux autres publications

En vue d'obtenir des informations pertinentes sur la région décrite dans ce volume, il faut consulter les documents nautiques suivants.

Le *Livre des feux, des bouées et des signaux de brume (Eaux intérieures)* donne des renseignements plus complets sur ces aides à la navigation que les cartes et ce Guide. Il est publié annuellement par la Garde côtière canadienne.

Les *Aides radio à la navigation maritime (Atlantique et Grands Lacs)* est une publication qui indique toutes les stations radio côtières et les services qu'elles fournissent. On y trouve la liste des radiophares et des balises répondeuses radar (Racons). Elle est publiée deux fois l'an par la Garde côtière canadienne.

Le *Guide radio de la Garde côtière canadienne* donne aux plaisanciers un aperçu sur l'utilisation de la radio VHF et la marche à suivre pour obtenir du secours maritime, des renseignements météorologiques et les services radiotéléphoniques disponibles. Les stations radio de la Garde côtière et les installations périphériques associées qui sont situées sur les Grands Lacs y sont indiquées. Cette brochure est disponible gratuitement à l'adresse suivante : Garde côtière canadienne, Direction générale des télécommunications et de l'électronique, 1, rue Yonge, 20^e étage, Toronto (Ontario), M5E 1E5.

L'édition hebdomadaire des *Avis aux navigateurs* est publiée par la Garde côtière canadienne et distribuée gratuitement. Cette publication contient les corrections à apporter aux cartes marines, *Instructions nautiques*, *Guides nautiques*, *Livres des feux, des bouées et des signaux*

de brume et *Aides radio à la navigation maritime*, y compris des renseignements importants de sécurité pour la navigation, ainsi que l'annonce d'éditions de cartes nouvelles et de parutions de nouvelles éditions et publications nautiques. Les demandes d'inscription à la liste des destinataires des *Avis aux navigateurs* doivent être adressées au Directeur des aides et des voies navigables, Garde côtière canadienne, ministère des Transports, Ottawa (Ontario), K1A 0N7.

Le *Guide de sécurité nautique* est publié par la Garde côtière canadienne et distribué gratuite-

ment. Il décrit et illustre les feux que doivent porter les embarcations, le système de balisage au Canada et les règles fondamentales de barre et de route. Il fournit aussi des avis et des informations sur la recherche et le sauvetage, ainsi que sur les installations et les exercices de sécurité.

Le *Guide du radiotéléphoniste*, publié par le ministère des Communications, fournit tous les renseignements sur les procédures à observer et les règlements concernant ce service.

CHAPITRE PREMIER

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

CANADA

1 **Physiographie.** — Le Canada est le plus vaste pays de l'hémisphère occidental et le deuxième au monde après l'Union des républiques socialistes soviétiques. Il est au moins 40 fois plus grand que la Grande-Bretagne et 18 fois plus grand que la France. Il occupe la moitié septentrionale du continent nord-américain, à l'exception de l'Alaska et du Groenland, qui appartiennent, respectivement, aux États-Unis et au Danemark. Son territoire comprend des régions d'aspects très divers, zones semi-tropicales de la péninsule des Grands Lacs et du SW de la côte du Pacifique, vastes prairies fertiles, grandes régions montagneuses et rocheuses parsemées de lacs, et étendues sans fin de la toundra arctique et du Grand Nord.

2 Le point le plus méridional du pays est l'île Middle, dans le lac Érié, par $41^{\circ}41'N$, qui marque la limite de la péninsule méridionale de l'Ontario pénétrant profondément dans la partie orientale des États-Unis. À 4 627 km (2 875 milles) au Nord, passé la limite de la végétation arborescente et loin dans la toundra arctique, se trouve le cap Columbia, sur l'île d'Ellesmere, point le plus septentrional du Canada, par $83^{\circ}07'N$. D'Est en Ouest, dans la partie la plus large, la distance est de 5 187 km (3 223 milles), du cap Spear (T.-N.), par $52^{\circ}37'W$, au Mont St. Elias (Territoire du Yukon), par $141^{\circ}W$.

3 Au Sud, le Canada borde les États-Unis sur une distance de 6 417 km (3 987 milles). Au Nord, l'archipel arctique s'avance loin dans le bassin polaire, rendant ainsi le Canada voisin de l'Europe septentrionale et de l'Union des républiques socialistes soviétiques. À l'Est, le saillant du Labrador et de l'île de Terre-Neuve permet les plus courtes traversées de l'Atlantique Nord vers l'Europe.

4 Cet immense territoire qui semble offrir de grandes possibilités de colonisation présente cependant de sérieuses limitations : le terrain y est en grande partie soit montagneux et rocheux, soit situé en climat arctique. La partie exploitée ne représente probablement pas plus du tiers de

l'ensemble, les terres agricoles occupées moins de 8 % et les forêts productives 27 %. La majorité de la population, 24 343 181 habitants en 1981, vit à moins de 322 km (200 milles) de la frontière méridionale, où le climat est généralement modéré et où depuis longtemps de grandes ressources territoriales, forestières, minières et hydrauliques sont exploitées et utilisées.

5 Politiquement, le Canada est divisé en dix provinces et deux territoires (du Yukon et du Nord-Ouest). Chaque province est souveraine dans son domaine et administre ses propres ressources naturelles. Les ressources (excepté le gibier) des territoires du Yukon et du Nord-Ouest, à cause de la grande étendue, de la faible densité et de la dispersion des populations de ces régions, sont administrées par le gouvernement fédéral.

6 **Constitution.** — L'état fédéral canadien composé de dix provinces et de deux territoires tel qu'il existe aujourd'hui fut créé par une loi du Parlement britannique, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique (AANB) de 1867. Cette loi fut élaborée, pour la plus grande partie, à partir de soixante-douze résolutions ébauchées par les pères de la Confédération à Québec en 1864.

7 L'AANB prévoyait l'union fédérale des trois provinces de l'Amérique du Nord britannique, le Canada (Ontario et Québec), la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick en un dominion qui porterait le nom de Canada. La loi prévoyait la future entrée possible dans la confédération des colonies ou provinces de Terre-Neuve, de l'Île-du-Prince-Édouard et de la Colombie-Britannique ainsi que de la terre de Rupert et du Territoire du Nord-Ouest, une vaste étendue qui appartenait alors à la Compagnie de la Baie d'Hudson. En 1870 la compagnie rendit ses territoires à la Couronne britannique qui les transféra au Canada. Une province du Manitoba beaucoup plus petite que celle que nous connaissons aujourd'hui fut découpée dans ce nouveau territoire en 1870, ce qui fut également le cas en 1905 de la Saskatchewan et de l'Alberta. La Colombie-Britannique se joignait à l'Union en 1871, imitée par l'Île-du-Prince-Édouard en

1873, et il fallut attendre 1949 avant que Terre-Neuve fasse de même.

8 La Constitution écrite se compose des Lois constitutionnelles de 1867 à 1982 proclamées par la reine au Canada en 1982. La Loi constitutionnelle de 1982 inclut une charte des droits et libertés et une formule permettant d'amender la Constitution. L'AANB de 1867, qui reste le document constitutionnel de base du pays, et les amendements adoptés entre 1871 et 1975 ont été rebaptisés et portent aujourd'hui le nom de Lois constitutionnelles de 1867 à 1975.

9 La Charte des droits et libertés garantit les droits et libertés fondamentales des individus ; la liberté de conscience et de religion, la liberté de pensée, de croyance d'opinion et d'expression, y compris la liberté de la presse et des autres moyens de communication, la liberté de réunion pacifique, la liberté d'association et des libertés du même ordre sont inscrits dans la charte. La charte prévoit également une protection constitutionnelle spécifique quant à l'utilisation de l'anglais et du français.

10 La Loi constitutionnelle de 1982 reconnaît et affirme les droits des peuples autochtones du Canada, notamment des Indiens, des Inuit et des Métis.

11 En plus de la Constitution écrite, il existe des dispositions non écrites qui ont une égale valeur ; le *common law* ainsi que les conventions et les coutumes empruntés à la Grande-Bretagne restent essentiels au style démocratique du gouvernement canadien. Parmi ces dispositions on compte les principes régissant le système de gouvernement responsable par l'entremise d'un Cabinet et qui fonctionnent en étroite collaboration avec les pouvoirs exécutif et législatif.

12 La Constitution, au sens le plus large, englobe également les statuts du Parlement du Canada relatifs à des sujets comme la succession au Trône, les titres royaux, le gouverneur général, le Sénat, la Chambre des communes, la création des tribunaux, le droit électoral et les élections ainsi que les décisions juridiques interprétant la Constitution écrite et d'autres lois de nature constitutionnelle. Les constitutions des provinces du Canada font partie de la Constitution canadienne globale, et les lois provinciales fondamentalement constitutionnelles et du même

ordre que celles énumérées plus haut font également partie de la Constitution, ce qui est également vrai des décrets semblablement fondamentaux des conseils fédéral et provinciaux.

13 La création de l'union fédérale mise à part, l'élément dominant de la Loi constitutionnelle de 1867 et en réalité de la fédération canadienne est la répartition des pouvoirs entre le gouvernement central ou fédéral d'une part et les gouvernements provinciaux constituants d'autre part. En bref, l'objectif fondamental était de conférer au Parlement du Canada la compétence législative sur toutes les questions d'intérêt général ou commun, tandis que les législatures provinciales obtenaient la compétence pour toutes les questions d'intérêt régional ou particulier. Ces pouvoirs s'étendent à tout le champ administratif, tandis que chaque palier de gouvernement est souverain quant aux pouvoirs qu'il exerce. Par conséquent les gouvernements provinciaux, lorsqu'ils agissent à l'intérieur de leurs domaines de juridiction établis par les Lois constitutionnelles de 1867 à 1982, sont souverains tout comme le gouvernement fédéral lorsqu'il agit dans sa sphère de compétence.

14 **Système judiciaire.** — Le système judiciaire de toutes les provinces, sauf une, ainsi que des deux territoires s'inspire du *common law* de l'Angleterre. Seul le Québec, dont le système a été influencé par le droit français, fait exception. Il a son propre Code civil et son Code de procédure civile. Avec les années, le *common law* et le droit civil du Québec ont acquis l'un et l'autre des caractéristiques particulières.

15 Le droit criminel du Canada se fonde sur le *common law* de l'Angleterre, élaboré au cours des siècles ; il comprenait au début les us et coutumes et, plus tard, sont venus se greffer les principes énoncés par des générations de juges.

16 **Gouvernement.** — Les institutions gouvernementales canadiennes se répartissent en trois pouvoirs, Exécutif, Législatif et Judiciaire, qui existent aux échelons fédéral et provincial, jouissant de leur compétence respective telle que spécifiée dans les dispositions.

17 La reine est investie du pouvoir exécutif formel au Canada et délègue son autorité au gouverneur général, son représentant. Le pouvoir législatif est dévolu au Parlement du Canada qui

se compose de la reine, d'une chambre haute (Sénat), dont les membres sont nommés, et d'une chambre basse (Chambre des communes), dont les membres sont élus au suffrage universel des citoyens adultes. Les membres du Sénat sont nommés par le gouverneur général, sur l'avis du premier ministre. L'indépendance du pouvoir judiciaire est garantie par une disposition constitutionnelle selon laquelle les juges des tribunaux supérieurs sont nommés par le gouverneur en conseil, c'est-à-dire par le gouverneur général sur l'avis du cabinet, demeurent en fonction durant bonne conduite et ne peuvent être démis que par le gouverneur général sur requête du Sénat et des Communes. En d'autres termes, les juges ne peuvent être destitués sauf sur accord commun des deux Chambres du Parlement, du Cabinet et du gouverneur général.

18 Le gouverneur général, nommé par la reine sur l'avis du premier ministre pour la représenter personnellement, exerce le pouvoir exécutif de la reine en rapport avec le gouvernement du Canada. Agissant sur l'avis du premier ministre, le gouverneur général convoque, proroge et dissout le Parlement. Il signe les décrets en conseil, les commissions et beaucoup d'autres documents officiels et sanctionne les projets de loi qu'ont votés les deux Chambres du Parlement et qui deviennent ainsi des actes du Parlement ayant force de loi (sauf si le Parlement stipule autrement).

19 Les pouvoirs exécutif et législatif sont en rapports étroits, la direction et l'autorité finale émanant du premier. Le premier ministre et son cabinet, qui formulent et mettent en oeuvre toute la politique exécutive, sont constamment responsables devant la Chambre des communes. Le premier ministre et les membres de son Cabinet, sauf un ou deux, sont des députés.

20 Dans chaque province, la reine est représentée par un lieutenant-gouverneur nommé par le gouverneur général en conseil (en fait, par le premier ministre du Canada). Le lieutenant-gouverneur agit sur l'avis et avec l'aide du premier ministre de la province et de ses ministres, responsables devant le parlement provincial. Chaque province n'a qu'un parlement formé par le lieutenant-gouverneur et une Assemblée législative élue par les citoyens.

21 Chacun des territoires du Yukon et du Nord-Ouest est gouverné par un commissaire, nommé par le gouvernement fédéral et par un Conseil législatif élu par les habitants.

ONTARIO

22 **Généralités.** — L'Ontario, la plus riche, la plus grande et la plus peuplée des provinces de langue anglaise, est située au coeur du Canada. Son contour irrégulier s'étend entre le Québec à l'Est et le Manitoba à l'Ouest, entre les 3 801 km de rivage des Grands Lacs (eaux douces) au Sud et les 1 094 km de rivage des baies d'Hudson et James (eaux salées) au Nord. En 1981, elle comptait 8 625 107 habitants.

23 **Caractères géographiques.** — Sur le plan géologique, l'Ontario appartient à deux grandes régions, le Bouclier canadien accidenté, au Nord, et les terres basses de la région des Grands Lacs et du Saint-Laurent. Du Nord des Grands Lacs jusqu'à la limite avec le Manitoba, à l'Ouest, le relief est caractéristique du bouclier canadien : plateau rocheux et accidenté, d'une altitude générale de 1 500 pieds (457 m), parsemé de lacs et de boisés marécageux. Le point le plus élevé en Ontario atteint 2 120 pieds (646 m), dans le coin NE du lac Supérieur. De là, les terres descendent en pente douce vers les baies James et d'Hudson, où les terres basses de la baie d'Hudson, formant une large bande marginale, ont une altitude inférieure à 500 pieds (152 m). Cette région septentrionale est balayée, en hiver, par des vagues de froid rigoureux, se déplaçant vers l'Est des Prairies ou vers le Sud de l'Arctique, à travers la baie d'Hudson. Les étés sont chauds, mais de courte durée. Dans la région située le long des rivages Nord des Grands Lacs et à l'Ouest de ces derniers, il y a des périodes de plus de 100 jours sans gel, mais partout ailleurs, la saison sans gel dure de 40 à 100 jours.

24 La zone de terres basses, qui s'étend sur la péninsule méridionale entre les lacs Ontario, Érié et Huron, et à l'Est de la rivière des Outaouais, de façon contiguë aux basses terres du Québec, représente à peu près le sixième de la superficie de l'Ontario septentrionale. L'extrémité SW de la province s'avance plus au Sud qu'aucune autre

partie du Canada. Cette particularité, conjuguée avec l'effet modérateur des Grands Lacs, aval, gratifie la péninsule de l'Ontario d'un climat plus doux que celui des territoires plus au Nord. Comme la péninsule se trouve sur une des principales trajectoires de tempêtes sur le continent, elle est sujette à de grandes variations météorologiques journalières, particulièrement en hiver, mais les périodes de froid rigoureux ou de chaleur excessive ne sont jamais longues. C'est la région du Canada la plus densément peuplée et en même temps la plus industrialisée. Les conditions climatiques favorables, la fertilité du sol, la facilité de déplacement grâce à un relief relativement uniforme et grâce aux voies naturelles du Saint-Laurent et des Grands Lacs, ont exercé une influence sur le peuplement de cette région.

25 **Ressources.** — Depuis toujours et encore aujourd'hui, l'agriculture joue un rôle de première importance dans l'économie de la province. Mises à part les régions de culture du blé, dans l'Ouest, c'est la région agricole la plus productrice du pays. Sa production est très diversifiée, fruits dans le district du Niagara, tabac dans les comtés attenants au lac Érié, cultures maraîchères au Nord de Toronto, et élevage du bétail dans la région de la baie Georgienne.

26 Les industries manufacturières de l'Ontario méridionale produisent à peu près tous les produits que peuvent désirer les consommateurs. Le centre de cette grande région industrielle est Toronto, à la fois la capitale et la plus grande ville de la province, et qui en est aussi le centre financier, commercial et distributeur.

27 La partie ontarienne du Bouclier canadien produit depuis longtemps des métaux de base et s'attribue près de 40 % de l'ensemble de la production minière du Canada. La plus grande partie de l'énorme production de nickel et près de la moitié de celle du cuivre proviennent de la région de Sudbury ; l'or provient de la région de Kirkland Lake-Porcupine et, plus à l'Ouest, des régions de Red Lake, Pickle Crow et Little Long Lake ; le minerai de fer provient de la région de Steep Rock, à l'Ouest du lac Supérieur et de celle de Michipicoten, sur le rivage NE du même lac. La province produit également de l'uranium, du cadmium, du calcium, du cobalt, du plomb,

du magnésium, du sélénium, de l'argent, du tellure, du thorium, de l'yttrium et du zinc. On extrait des basses terres de la province du sel, de l'amiante, de la néphéline syénite et une certaine quantité de pétrole et de gaz naturel.

28 L'Ontario possède de nombreuses terres forestières qui alimentent une industrie bien développée de pâte et de papier. L'épinette noire, le peuplier, le pin gris et le bouleau à papier représentent presque 75 % de tous les arbres de la province. L'Ontario dispose de vastes ressources d'énergie hydraulique et ne le cède qu'au Québec en capacité d'aménagements hydroélectriques.

29 Le centre principal de la pêche commerciale se situe sur les Grands Lacs, en particulier sur le lac Érié. Les principales espèces commerciales sont la perchaude, l'éperlan, le poisson blanc, le doré, le brochet, l'omble gris, le hareng, le sucet, la carpe, la perche blanche, l'esturgeon, le bar blanc, la barbotte, le poisson-chat, l'anguille, la laquaiche aux yeux d'or, le crapet soleil, la lotte, le malachigan, le crapet de roche, le crapet, le doré noir et les cyprins-sucets. Près de 90 % de la pêche totale en Ontario provient des Grands Lacs. Plus de 500 petits lacs intérieurs, surtout dans le NW de la province, sont exploités pour la pêche commerciale.

30 **Jours fériés.** — Les jours fériés nationaux sont les suivants : le Jour de l'an, le Vendredi saint, le lundi de Pâques, la fête de la Reine (le lundi précédant le 25 mai), la fête du Canada (le premier juillet), la fête du Travail (le premier lundi de septembre), le jour d'Action de grâces (le deuxième lundi d'octobre), le jour du Souvenir (le 11 novembre), le jour de Noël et le lendemain de Noël. Dans la province de l'Ontario, le premier lundi du mois d'août est désigné fête civique. Lorsque le Jour de l'an, la fête du Canada, le jour du Souvenir, le jour de Noël ou le lendemain de Noël tombent un samedi ou un dimanche, ces jours fériés seront reportés au lundi suivant ou tels que désignés.

31 **Monnaie, poids et mesures.** — L'unité monétaire canadienne est le dollar, divisé en 100 cents. Les pièces en circulation ont pour valeur 1 cent, 5 cents, 10 cents, 25 cents, 50 cents et 1 dollar. La Banque du Canada émet des billets de 1, 2, 5, 10, 20, 50, 100 et 1 000 dollars.

32 Jusqu'ici le système impérial (anglais) des poids et mesures était en usage, exception faite de la tonne qui, à moins de spécification contraire, est la tonne courte de 2 000 livres. La conversion au système métrique est en cours au Canada.

33 **Temps légal et temps en usage.** — À l'Est du méridien 90°W, la province de l'Ontario (la région traitée dans cet ouvrage) a adopté le temps normal de l'Est, en retard de 5 heures sur le temps universel (temps moyen de Greenwich), soit TU - 5. Du dernier dimanche d'avril au dernier dimanche d'octobre, cette région adopte l'heure dite « heure d'été » qui est en avance de 1 heure sur le temps légal, et en retard de 4 heures sur le temps universel, soit TU - 4.

34 **Renseignements sur le passage aux frontières.** — Les embarcations en provenance de ports étrangers qui entrent au Canada doivent obtenir un congé écrit auprès du receveur des douanes du port d'entrée. Les bateaux de plaisance sont admis au Canada pour une période maximale de 12 mois, avec un permis obtenu du receveur des douanes. On peut obtenir de plus amples renseignements concernant la loi sur les douanes au bureau de Douanes et Accise, 360, chemin Coventry, Ottawa (Ontario), Canada, K1K 2C6.

35 Les citoyens américains et les résidents permanents des États-Unis ne requièrent ni passeport ni visa pour franchir la frontière canado-américaine, comme touristes. En général, tout autre touriste visitant le Canada doit détenir un passeport national valide. Toute demande de renseignements concernant le droit d'entrer au Canada peut être adressée à la Division de l'immigration, ministère de l'Emploi et de l'Immigration, Ottawa (Ontario), Canada, K1A 0J9.

36 On peut obtenir des renseignements concernant le tourisme, y compris la brochure *Travel Information — Canada*, de l'Office de tourisme du Canada, 235, rue Queen, Ottawa (Ontario), Canada, K1A 0H6.

37 **Ports d'entrée.** — Les ports d'entrée en douane dans la baie Georgienne se trouvent à Midland, Collingwood, Owen Sound, Parry Sound et Little Current.

38 **Police.** — La Sûreté provinciale de l'Ontario prête secours dans plusieurs situations d'urgence. Pour rejoindre le détachement de la Sûreté le plus proche, demander Zénith 50000 à la téléphoniste.

39 **Hôpitaux.** — Voici la liste des hôpitaux dans la région de la baie Georgienne ainsi que leur numéro de téléphone :

Collingwood

Collingwood General and Marine (705) 445-2550

Lion's Head

Red Cross Hospital (519) 793-3424

Little Current

Manitoulin Health Centre (705) 368-2300

Meaford

Meaford General Hospital (519) 538-1311

Midland

Huron District Hospital (705) 526-3751

Owen Sound

Owen Sound General and Marine (519) 376-2121

Parry Sound

Parry Sound District General (705) 746-9321
St. Joseph's Hospital (705) 746-2111

Penetanguishene

Penetanguishene General (705) 549-7442

Wiarton

Bruce Peninsula and District (519) 534-1260

RENSEIGNEMENTS SUR LA NAVIGATION

40 **Cartes.** — Les plaisanciers naviguant dans les eaux canadiennes doivent avoir en leur possession les cartes marines appropriées publiées par le Service hydrographique du Canada.

41 Les cartes de navigation normalisées, publiées par le Service hydrographique du Canada, sont corrigées en premier lieu à la date de leur impression et, ensuite, des corrections manuscrites sont apportées à la date de mise en circulation par les bureaux de distribution des cartes marines à Ottawa (Ontario) et Sidney (Colombie-Britannique). À partir de cette date de mise en circulation, clairement indiquée sur la carte, le navigateur assume la responsabilité de s'assurer que les corrections manuscrites sont portées sur la carte selon les informations données dans les éditions canadiennes hebdomadaires des *Avis aux navigateurs*. Il faut noter, cependant, que les cartes en bande pour les embarcations et certaines autres cartes qu'édite le Service hydrographique du Canada ne sont pas corrigées à la main ni marquées d'une date de mise en circulation. Ces cartes ne portent que les corrections à la date du tirage ; pour les corrections ultérieures, consulter les *Avis aux navigateurs*.

42 Les navigateurs ne doivent pas perdre de vue que lorsqu'ils achètent des cartes marines, celles-ci ne portent pas les corrections des *Avis (T) et (P)* (*Avis aux navigateurs temporaires et préliminaires*). Tout *Avis (T) ou (P)* concernant une carte doit être porté au crayon sur celle-ci. La Garde côtière canadienne publie un sommaire des *Avis (T) et (P)* en vigueur au début de chaque année. Au cours de l'année, une liste des *Avis (T) et (P)* en vigueur est publiée mensuellement dans l'édition canadienne hebdomadaire des *Avis aux navigateurs*.

43 Le tirage des cartes nouvelles et des nouvelles éditions ou réimpressions est annoncé dans les éditions hebdomadaires des *Avis aux navigateurs*. Seule la dernière édition d'une carte doit être utilisée pour la navigation.

44 En vue de fournir sur les cartes le maximum d'informations, il faut recourir à une série de symboles et d'abréviations. Le Service hydrographique du Canada publie une brochure, dite

Carte n° 1, sur laquelle figurent tous les symboles et abréviations utilisés sur les cartes canadiennes.

45 **Précision d'une carte.** — La précision d'une carte dépend, en majeure partie, de la précision et des détails des levés qui servent à l'établir.

46 La date du levé ou la mention des sources ayant servi à établir la carte figure sous le titre de celle-ci. Les navigateurs prendront garde, cependant, que lorsqu'une carte est compilée de plusieurs sources, les dates et les zones des levés peuvent être difficiles à définir avec précision. En conséquence, sur quelques cartes nouvelles et nouvelles éditions, un diagramme de classification des sources illustrera le genre de données du levé utilisé pour construire la carte.

47 Les conditions générales que la carte représente sont celles qui existaient au moment des levés et celles qui ont été signalées au Service hydrographique du Canada jusqu'à la date de la dernière édition indiquée sur la carte. Les zones où prédominent le sable et la vase, en particulier dans les entrées et les approches des baies et des rivières, sont sujettes à un changement continu ; il faut donc être prudent en naviguant dans ces zones.

48 Dans les zones où les récifs et les roches abondent, il est toujours possible que les levés n'aient pas permis de déceler tous les obstacles. En naviguant dans ces eaux, il faut suivre les routes et les chenaux usuels, en évitant les eaux où l'irrégularité et le changement brusque des profondeurs indiquent des conditions liées à la présence de récifs et d'aiguilles.

49 L'apparence d'une carte peut montrer le degré de perfection de levés ayant servi à l'établir. Il faut, cependant, ne pas oublier que sur une carte provenant d'anciens levés, avec peu de sondes, on peut avoir ajouté ultérieurement des sondes que des navires ont observées sur leur route, voilant ainsi l'insuffisance du levé original.

50 **Cartes métriques.** — Le Service hydrographique du Canada a entrepris un programme de conversion de toutes les cartes au système métrique. Les navigateurs doivent vérifier si les sondes sont données en brasses, en pieds ou en mètres.

51 Des courbes de niveau supplémentaires, avec sondes moins nombreuses, figureront sur les

cartes nouvelles métriques provenant de récents levés. Sur quelques cartes converties au système métrique à partir de renseignements figurant sur les anciennes cartes, il ne faut pas oublier que la date du levé prime sur l'apparence de la carte. Le degré de précision d'une telle carte sera basé sur le diagramme de classification des sources et sur l'état complet et le détail des courbes de niveau.

52 On doit toujours utiliser la carte à la plus grande échelle de la région où l'on navigue, car elle montre avec plus de détails qu'une carte à plus petite échelle les dangers pour la navigation.

53 **Zéro des cartes.** — Le niveau d'eau d'un lac ou d'une rivière change constamment à cause des variations de l'alimentation ou de l'écoulement et des perturbations météorologiques. En conséquence, pour toutes les cartes, on a choisi un niveau d'eau spécifique servant de niveau de référence et sous lequel toutes les profondeurs portées sur les cartes sont mesurées. Ce niveau de référence, appelé zéro des cartes, est choisi de façon telle que le niveau d'eau ne tombe jamais, ou rarement, plus bas, a été établi conjointement par le Canada et les États-Unis pour chacun des lacs.

54 Dans la région des Grands Lacs, les altitudes des terres et la hauteur libre ou tirant d'air des ponts et des câbles suspendus sont données au-dessus du zéro des cartes.

55 Sauf avis contraire, le zéro des cartes et les niveaux des eaux des Grands Lacs se rapportent au *Niveau de référence international des Grands Lacs* (1955) ou RIGL qui est le niveau moyen de l'eau à Pointe-au-Père (Québec).

56 Le zéro des cartes actuel adopté pour le **lac Huron** et la **baie Georgienne** se situe à 576,8 pieds (175,8 m) au-dessus du RIGL (1955). Toutefois, il est important de se rappeler que les sondes indiquées sur certaines cartes plus anciennes de la baie Georgienne correspondent aux profondeurs réelles observées au moment du levé ou rapportées aux zéros des cartes adoptés à cette époque. Il est donc de première importance que les navigateurs rapportent les sondes figurant sur ces cartes aux zéros actuels, en les corrigeant de la valeur mentionnée sous le titre de la carte. Les profondeurs indiquées dans ce volume correspondent à celles indiquées sur les cartes et

doivent être, au besoin, rapportées au zéro adopté pour la carte.

57 Le diagramme ci-dessous indique la relation entre le zéro des cartes et les autres niveaux et tirants d'air.

58 La **laisse de hautes eaux** est le niveau au-dessus duquel l'eau ne s'élèvera rarement. On l'emploie pour définir la ligne du rivage sur une carte et c'est aussi le niveau entre la **hauteur** et la **hauteur asséchante**; la hauteur se rapporte à une caractéristique saillante au-dessus de la laisse de hautes eaux et la hauteur asséchante à une caractéristique qui s'élève entre le zéro des cartes et la laisse de hautes eaux.

59 À **fleur d'eau** se rapporte à une caractéristique d'une même hauteur que le zéro des cartes. Dans les Grands Lacs, les hauteurs, les sondes découvrantes et les **tirants d'air** sont donnés à partir du zéro des cartes.

60 Dans la baie Georgienne la laisse de hautes eaux est définie comme ayant une hauteur de 580,1 pieds (176,8 m) au-dessus du RIGL (1955) ce qui est 3,3 pieds (1 m) au-dessus du zéro des cartes. Avec des niveaux d'eau exceptionnellement hauts, les plaisanciers prendront garde que les tirants d'air réels des ponts et des câbles seront effectivement moindres que ceux portés sur les cartes.

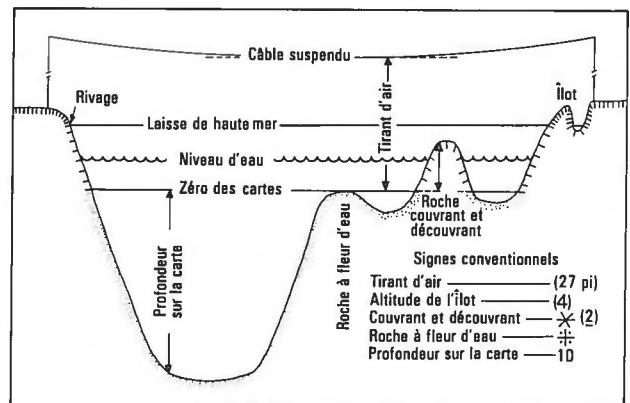


DIAGRAMME - ZÉRO DES CARTES, ALTITUDE, TIRANT D'AIR

61 **Renseignements sur le niveau des eaux.** — Des limnigraphes ont été placés dans le lac Huron et la baie Georgienne à Goderich, Tobermory, Collingwood, Parry Sound, Little Current et Thessalon.

62 Le Service hydrographique du Canada exploite un réseau de limnigraphes parlants qui couvre l'ensemble des Grands Lacs. On peut rejoindre ces limnigraphes par téléphone ; voici un exemple du message qui peut être entendu ; « Automatic Announcing Service . . . Water level in centimetres . . . One three two . . . Chart datum is 100 centimetres . . . End of announcement ».

63 Le zéro des limnigraphes parlants est fixé à 100 centimètres sous le zéro des cartes parce que le limnigraphe ne peut mesurer des nombres négatifs. Par conséquent pour convertir le nombre de trois chiffres indiquant le niveau d'eau par rapport au zéro des cartes, il faut simplement soustraire 100 centimètres du nombre donné dans le message. Dans l'exemple précédent le niveau d'eau observé est de 32 centimètres (environ 1 pied) au-dessus du zéro des cartes.

64 Le numéro de téléphone auquel on peut rejoindre le limnigraphe parlant du lac Huron à Goderich est le (519) 524-8058.

65 Les niveaux moyens hebdomadaires de la station de Goderich sont diffusés régulièrement par les stations radio de la Garde côtière canadienne. Les niveaux moyens mensuels avec une prévision de six mois du niveau de chacun des Grands Lacs sont publiés (bulletin gratuit) par le ministère des Pêches et des Océans, Service hydrographique du Canada, Burlington (Ontario), L7R 4A6. En plus, on peut obtenir des renseignements sur les niveaux, passés et actuels, en téléphonant à Burlington (416) 336-4844 pendant les heures d'ouverture des bureaux.

66 On peut, si l'information sur le niveau des eaux ne peut être obtenue des sources ci-dessus, se servir du diagramme qui se trouve sur les cartes et qui donnera un niveau d'eau approximatif ainsi que la fluctuation probable.

67 Afin de déterminer la profondeur de l'eau que l'on peut probablement rencontrer, les navigateurs devront appliquer le niveau d'eau observé, prédit ou estimé (relatif au zéro des cartes) aux profondeurs indiquées sur la carte.

68 **Avertissement.** — Les navigateurs prendront garde que les fluctuations des niveaux de la baie Georgienne et des cours d'eau tributaires peuvent se traduire, en période de très basses eaux, par des profondeurs utiles plus faibles que celles indiquées sur la carte et, en période de hautes eaux, les tirants d'air des ponts et des câbles peuvent être moins élevés que ceux portés sur la carte. Les îles basses, les quais et autres particularités qui sont indiqués sur les cartes peuvent être couverts en période de hautes eaux.

NIVEAUX DES EAUX

69 Les fluctuations des niveaux d'eau résultent d'un grand nombre de facteurs naturels mais peuvent également être influencées par les activités de l'homme. Chacun de ces facteurs produit des fluctuations dont la durée varie de quelques heures à des années.

70 **Cycle hydrologique.** — Le cycle hydrologique peut être décrit comme la circulation continue de l'eau entre l'atmosphère, les terres, les océans, les lacs et les cours d'eau. Les précipitations tombent sur les terres, la végétation, les lacs et les cours d'eau sous forme de pluie ou de neige. Une fois au sol, l'eau s'écoule directement dans les lacs et cours d'eau par ruissellement ou est temporairement emmagasinée sous forme de neige ou dans le sol sous forme d'eau souterraine. Après avoir atteint un lac l'eau retourne à l'atmosphère par évaporation depuis la surface du lac ou le quitte par l'écoulement à l'émissaire. L'eau qui retourne à l'atmosphère sous forme de vapeur d'eau forme des nuages et précipite éventuellement pour ainsi boucler le cycle.

71 Dans les Grands Lacs le cycle hydrologique engendre un cycle, ou configuration, annuel du niveau des lacs parce que les précipitations sont généralement emmagasinées sous forme de neige ou de glace pendant l'hiver dans le bassin hydrographique. Au printemps, les quantités d'eau pénétrant dans les lacs augmentent en conséquence du ruissellement causé par la fonte des neiges et les pluies printanières, mais à la même époque les taux d'évaporation sont généralement inférieurs en raison de jours plus froids et plus courts. En conséquence, les niveaux des lacs

montent généralement pendant le printemps et les premiers mois de l'été. En été, les processus s'inversent parce qu'il y a généralement moins de pluie et une plus grande évaporation. Cette association entraîne un abaissement des niveaux d'eau qui se prolonge jusqu'à l'hiver. L'hydrogramme annexé pour les niveaux d'eau dans la baie Georgienne illustre le cycle annuel des fluctuations du niveau de l'eau.

72 Plusieurs facteurs causant des fluctuations à court terme qui s'échelonnent sur quelques heures à quelques jours se superposent à ce cycle annuel des niveaux de l'eau.

73 **Pression atmosphérique.** — S'il existe une différence de pression atmosphérique au-dessus d'une étendue d'eau, le niveau de l'eau sera plus bas sous la zone de haute pression et plus élevé sous la zone de basse pression. En l'absence d'autres forces, la surface du plan d'eau s'incline pour s'ajuster aux différences de pression atmosphérique entre deux emplacements. Par exemple une différence de pression atmosphérique de un kPa (kilopascal) entraînera une différence du niveau de l'eau de dix centimètres.

74 **Montées de niveau dues au vent.** — Si le vent souffle de la même direction sur un lac pendant plusieurs heures, le niveau de l'eau augmente à l'extrémité sous le vent du lac. La différence de niveau d'eau entre les deux extrémités du lac est reliée à la longueur, à la forme et à la profondeur du lac ainsi qu'à la durée et à la vitesse du vent. Cette différence de niveau est la plus importante lorsqu'un fort vent souffle longtemps sur un lac long, étroit et peu profond.

75 **Ondes de tempête.** — Les ondes de tempête sont des modifications prononcées du niveau de l'eau associées au passage des tempêtes. Quoique la plus grande partie de la variation résulte directement de la pression atmosphérique et de la montée due au vent, une tempête qui traverse une étendue d'eau peut soulever sur son passage une longue onde de surface. Cette vague peut se creuser et prendre de l'importance en raison de la diminution de la profondeur de l'eau et de l'effet d'entonnoir de la configuration de la ligne de rivage.

76 **Seiches.** — Une seiche est une oscillation de l'eau dans un bassin fermé ou semi-fermé qui est fréquemment observée dans les havres, les

baies, et les lacs. Une seiche est généralement déclenchée par une montée due au vent ou par une onde de tempête et cause un mouvement de va-et-vient de l'eau jusqu'à ce que l'oscillation soit amortie par la friction.

77 La période de la seiche est l'intervalle de temps séparant deux maximums de l'oscillation et elle varie en fonction de la longueur et de la profondeur du bassin. L'étendue d'eau principale peut osciller longitudinalement ou latéralement suivant des périodes différentes tandis que les baies ou les havres séparés de la nappe d'eau principale peuvent osciller longitudinalement ou latéralement suivant des périodes différentes tandis que les baies ou les havres séparés de la nappe d'eau principale peuvent osciller à leur période de seiche particulière. La période de seiche longitudinale est approximativement de 14 heures pour le lac Érié et de 5 heures pour le lac Ontario. Les seiches ne durent généralement que le temps de quelques oscillations, mais peuvent être fréquemment régénérées. Les seiches les plus importantes sont généralement observées dans les grands lacs peu profonds et les seiches du lac Érié ont occasionnellement atteint une hauteur de 7 pieds (2,1 m) quoique dans le lac Ontario elles n'ont que rarement atteint 1 pied (0,3 m).

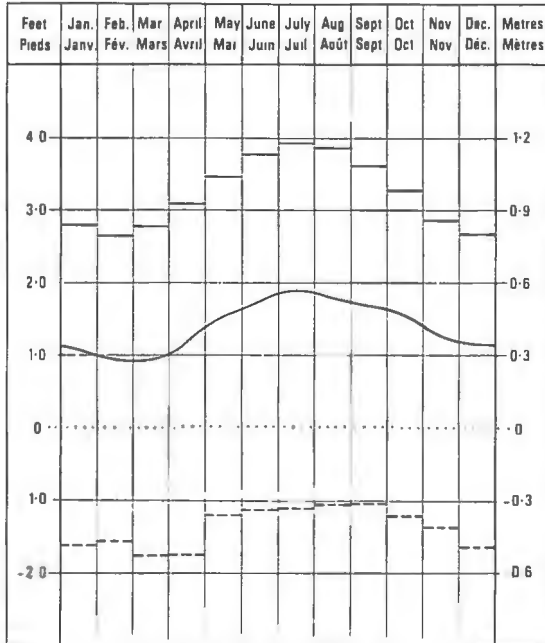
78 **Marées astronomiques.** — Les marées astronomiques sont des soulèvements et des retombées périodiques de l'eau résultant des interactions gravitationnelles entre le soleil, la lune et la terre. Dans les Grands Lacs les marées ne sont que d'une très faible amplitude de l'ordre de quelques centimètres seulement.

COURANTS

79 **Courants.** — Les courants dus aux vents constituent l'écoulement de surface principal dans les Grands Lacs. Puisque la vitesse et la direction de ces courants dépendent des changements météorologiques qui les engendrent, il n'est pas facile de les prédire. Cependant, dans la plupart des cas, leur direction varie entre 0 et 70° à droite de celle du vent, en eaux libres, et leur vitesse est approximativement de 1 à 2 % de celle

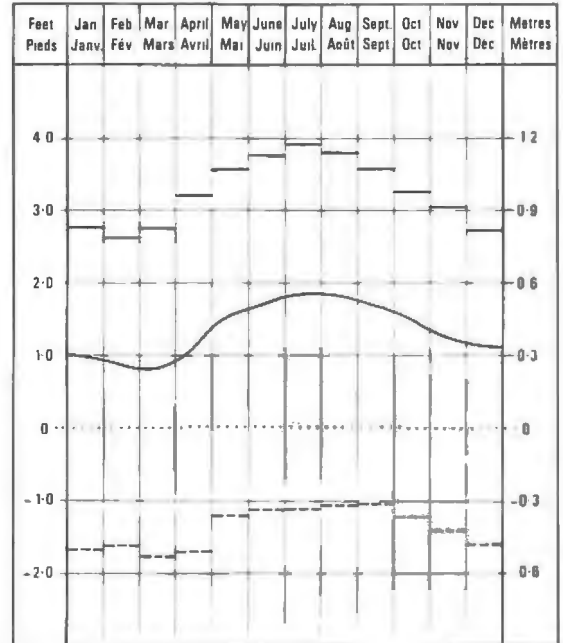
NIVEAUX DES EAUX DE LA BAIE GEORGIENNE

PARRY SOUND



Les niveaux mensuels moyens sont
exprimés en MÈTRES et PIEDS
au-dessus du zéro des cartes
[175.8 m (576.8 pi) RIGL (1955)]

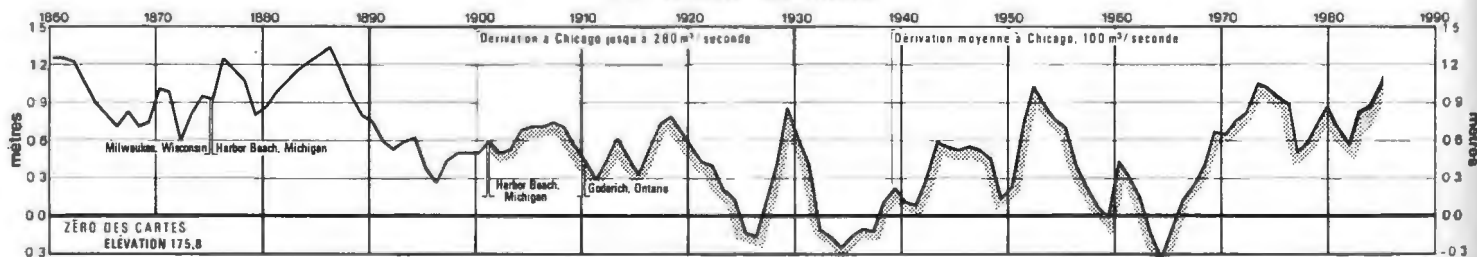
LITTLE CURRENT



maximum —
moyen - - -
minimum - - -

MOYENNES ANNUELLES

LAC HURON - MICHIGAN



— - - - - enregistrement continu

du vent. Dans certains cas, le courant de surface peut persister un peu après de tels changements.

80 La vitesse et la direction des courants, en un endroit et à un moment donnés, dépendent d'un grand nombre de facteurs dont la profondeur et la forme du lac, la différence de température entre l'air et l'eau en surface ainsi que la présence ou l'absence de couches d'eau à des températures différentes. Les vitesses du courant augmentent aussi généralement du printemps à l'automne en raison de vents plus forts à l'automne et du changement observé au niveau des différences de température entre l'air et l'eau.

CLIMAT

81 **Régimes climatiques.** — Les conditions météorologiques jouent un rôle important dans le plaisir éprouvé dans l'opération d'une embarcation. Un point familier à tous les résidents sur les conditions météorologiques du bassin des Grands Lacs est la variété du climat, de jour en jour. Cela est dû généralement au passage de systèmes de pression originaires d'autres parties du monde.

82 Situés près du centre de l'Amérique du Nord, les Grands Lacs se trouvent à la convergence de masses d'air de l'océan Arctique, de l'océan Pacifique, de l'Amérique du Nord occidentale, du golfe du Mexique et de l'océan Atlantique et un ciel clair est généralement associé à des systèmes de haute pression qui sont interrompus à tous les quelques jours par le passage de systèmes de basse pression caractérisés par un ciel nuageux et précipités atmosphériques. Ces changements rapides et marqués des conditions météorologiques se produisent durant toutes les saisons.

83 Les centres de basse pression, originaires de l'Amérique du Nord occidentale et du Pacifique, traversent le continent sur plusieurs trajectoires privilégiées, et se déplacent vers l'Est et se dirigent souvent vers le NE lorsqu'elles parviennent aux Grands Lacs. C'est habituellement à la fin de l'automne ou au début de l'hiver que le mauvais temps est le plus fréquent.

84 La succession des conditions météorologiques liées au passage d'un centre de basse pression dépend de la position de l'observateur par rapport à la trajectoire du centre. Dans la région couverte par ce volume, la plupart des centres de tempêtes passe au Nord de l'observateur, d'Ouest en Est ; le cas échéant, l'approche d'une basse pression est indiquée par une chute du baromètre, un virement de vent au Sud ou au SE, un abaissement graduel du plafond nuageux, accompagné de crachin, de pluie ou de neige. Au passage du front chaud, le vent vire au SW et les précipitations diminuent à mesure que la température monte.

85 Durant le passage du front chaud, la température et la pression atmosphérique restent à peu près les mêmes ; le ciel est clair ou partiellement nuageux, l'air chaud est humide, avec souvent de la brumasse ou de la brume. Le passage du front froid est habituellement marqué par l'approche, de l'Ouest, d'une panne de nuages de convergence ; le vent vire rapidement à l'Ouest ou au NW avec, parfois, des grains soudains et d'abondantes averses accompagnées d'orages. Après le passage du front froid, la pression monte rapidement, la visibilité s'améliore et la nébulosité diminue.

86 Au Nord de la trajectoire du centre, la succession des changements du temps ne sont pas aussi rapides et différents qu'au Sud du centre. Les vents de l'avant de la basse pression reculent graduellement, de l'Est au NW, par le Nord. Les conditions du temps changent graduellement aussi, de celles qui précèdent le front chaud à celles qui suivent le front froid.

87 Les tempêtes les plus destructrices viennent, en général, du SW ou de l'Ouest, mais elles sont moins fréquentes en été. Les tempêtes venant de l'Ouest ou du NW sont d'une intensité relativement faible et produisent rarement de forts coups de vent.

88 Les statistiques météorologiques des deux stations de la baie Georgienne qui figurent ici ne remplacent aucunement les prévisions et les rapports météorologiques journaliers qui sont émis par les stations radio et journaux locaux. Ces prévisions météorologiques ont une importance spéciale pour le plaisancier qui prévoit naviguer dans les eaux non abritées de la baie Georgienne.

WIARTON (ONTARIO) — 44°45'N, 81°06'W

		Janv.	Févr.	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Sept.	Oct.	Nov.	Déc.	Année
Températures														
Température max. quotidienne	°C	-3,2	-3,0	1,5	9,5	16,0	21,3	23,9	23,2	19,1	13,3	6,2	-0,3	10,6
Température min. quotidienne	°C	-10,9	-12,0	-7,1	-0,2	4,7	9,8	13,0	12,9	9,3	4,6	-0,5	-7,1	1,4
Température quotidienne	°C	-7,1	-7,5	-2,8	4,7	10,4	15,6	18,5	18,1	14,2	9,0	2,9	-3,7	6,0
Température max. extrême	°C	17,8	11,7	20,9	27,8	30,5	33,3	33,3	35,0	35,6	28,3	23,3	17,2	35,6
Température min. extrême	°C	-36,4	-34,8	-30,7	-16,7	-5,0	-1,6	3,3	1,7	-2,8	-7,2	-15,0	-26,6	-36,4
Précipitations														
Pluie	mm	16,6	15,7	27,0	58,8	60,3	67,2	75,1	87,0	94,6	79,0	60,1	32,9	674,3
Neige	cm	102,0	60,5	42,9	10,8	1,2	0,0	0,0	0,0	0,0	3,3	39,4	92,5	352,6
Totales	mm	97,0	64,1	65,0	68,9	61,4	67,2	75,1	87,0	94,6	82,3	94,7	107,4	964,7
Chute de pluie record en 24 heures	mm	26,9	26,4	36,1	39,1	40,4	67,8	104,6	73,4	88,6	69,3	30,7	45,5	104,6
Chute de neige record en 24 heures	cm	38,9	30,7	41,4	18,8	14,5	0,0	0,0	0,0	T	14,2	28,4	33,1	41,4
Précipitation record en 24 heures	mm	38,9	33,5	47,2	39,1	40,4	67,8	104,6	73,4	88,6	69,3	36,1	45,5	104,6
Jours de														
Pluie		3	3	5	10	10	10	8	10	12	12	11	6	100
Neige		22	17	11	4	1	0	0	0	0	2	9	19	85
Précipitation		23	18	15	12	11	10	8	10	12	13	18	22	172
Brume		5,9	3,2	4,6	3,9	4,2	4,6	3,8	2,8	2,4	2,4	3,4	4,3	45,5
Tonnerre		0,0	0,1	0,4	1,6	3,0	4,7	5,1	5,4	3,9	1,4	0,5	0,2	26,3
Pression au niveau moyen de la mer	kPa	101,6	101,6	101,5	101,5	101,5	101,4	101,5	101,6	101,7	101,7	101,5	101,6	101,6
Humidité relative	%	83	80	79	74	72	76	76	78	80	78	82	83	78
Nébulosité	dixièmes	8,2	7,4	6,5	6,4	5,8	5,6	4,7	5,0	5,7	6,1	8,1	8,4	6,5
Vent														
Pourcentage des observations	N	5,1	6,7	6,6	7,4	6,7	6,0	4,0	4,5	4,6	4,3	4,7	4,9	5,5
	NNE	3,6	5,2	6,4	6,7	6,2	5,8	4,0	4,6	4,5	3,7	3,2	3,5	4,8
	NE	3,8	6,0	7,1	6,4	5,3	3,9	3,7	3,9	3,9	3,6	3,3	3,8	4,6
	ENE	3,2	3,8	5,7	4,4	2,8	1,9	2,1	2,4	2,9	3,1	2,4	3,2	3,2
	E	4,9	4,4	6,4	5,3	4,1	2,4	2,3	3,1	4,7	4,4	4,4	5,7	4,3
	ESE	4,0	2,9	3,6	3,9	3,1	2,4	2,6	3,3	4,2	3,7	4,3	4,9	3,6
	SE	5,4	3,9	4,2	3,9	3,8	3,6	3,8	5,5	6,7	6,4	6,3	5,7	4,9
	SSE	6,7	5,0	4,5	3,8	4,3	4,9	5,2	6,2	7,1	8,1	7,9	7,0	5,9
	S	9,6	10,0	7,9	6,6	7,8	9,8	9,8	9,9	10,6	12,6	11,7	12,0	9,9
	SSW	6,4	5,9	4,5	5,3	6,9	8,9	7,3	7,9	7,6	7,4	6,2	6,2	6,7
	SW	5,9	5,8	6,1	7,3	8,6	11,1	10,7	9,0	7,0	7,6	6,1	5,4	7,5
	WSW	6,9	5,3	4,9	7,3	8,5	9,8	11,0	8,9	6,4	6,4	7,1	6,2	7,4
	W	8,7	6,9	6,8	8,9	9,7	9,5	12,2	9,7	7,6	7,2	8,6	7,6	8,6
	WNW	6,5	6,1	6,9	7,3	5,9	5,0	6,3	6,4	6,9	6,1	7,3	6,4	6,4
	NW	9,2	8,1	6,5	4,9	4,3	2,6	3,3	3,8	5,6	6,5	7,2	7,3	5,8
	NNW	6,5	7,6	5,3	4,2	3,3	2,5	2,5	2,6	3,0	4,7	5,8	6,5	4,5
	Calme	3,6	6,4	6,6	6,4	8,7	9,9	9,2	8,3	6,7	4,2	3,5	3,7	6,4
Vitesse moyenne (nœuds)	N	8,6	8,4	8,0	8,4	7,0	6,7	6,2	6,7	7,0	7,5	9,2	9,4	7,8
	NNE	10,0	9,2	8,3	8,3	7,7	6,7	6,9	7,2	7,9	8,5	9,8	11,3	8,5
	NE	9,9	8,7	8,9	8,8	7,8	7,2	7,0	6,9	7,5	8,3	9,1	10,5	8,4
	ENE	10,0	8,7	10,4	9,6	8,0	7,1	7,2	6,6	7,1	7,8	8,4	10,4	8,5
	E	9,0	8,6	10,1	9,9	8,0	6,7	5,7	6,2	6,7	7,8	8,1	9,4	8,0
	ESE	8,6	8,2	8,7	10,7	7,7	6,3	6,0	6,4	7,1	7,8	8,4	9,0	7,9
	SE	8,8	8,1	8,2	9,6	8,0	6,3	6,0	6,7	7,3	8,6	9,1	8,9	8,0
	SSE	11,3	10,4	9,9	11,0	9,1	8,0	6,7	7,4	8,4	10,0	10,9	10,3	9,4
	S	12,6	11,0	10,8	10,6	9,9	8,2	7,3	8,0	9,3	10,7	11,2	11,1	10,1
	SSW	14,1	12,5	12,1	10,8	10,0	9,2	8,0	9,2	10,5	11,8	12,4	13,3	11,2
	SW	14,4	12,2	11,7	10,9	10,0	9,3	8,4	9,3	10,6	12,0	12,8	14,0	11,3
	WSW	14,1	11,7	11,1	11,1	9,9	8,9	8,6	9,0	10,5	11,8	13,5	13,8	11,2
	W	12,4	11,6	10,6	9,9	8,5	7,6	7,8	7,9	8,9	10,7	12,4	12,0	10,0
	WNW	11,1	10,7	11,7	10,7	9,8	8,3	8,0	8,3	9,0	10,6	11,9	11,4	10,1
	NW	9,3	9,0	9,4	8,5	7,9	6,3	6,1	7,0	7,7	9,0	9,8	9,9	8,3
	NNW	9,0	9,5	8,6	7,9	6,6	5,4	5,6	6,6	6,9	8,3	9,4	9,8	7,8
	Toutes directions	10,7	9,4	9,3	9,2	8,0	7,1	6,7	7,2	8,0	9,4	10,4	10,6	8,8
Vitesse horaire max.		41,0	36,7	45,3	36,7	34,5	32,9	30,2	43,2	34,5	34,5	43,2	41,0	45,3
	W SSW			SW	SW	**	SW	W	SW	WSW	SSW	**	NE	SW
Rafales		58,3	50,2	58,3	57,7	50,2	50,2	56,7	64,2	54,0	52,3	60,0	57,2	64,2
	SSW SSW			NNE	WNW	SW	S	WSW	SSW	WSW	**	SW	NNE	SSW

Remarques. — * Moins d'une demi-journée

** Plus d'une direction

T = Trace (moins de 0,1 mm de précipitation liquide ou moins de 0,1 cm de neige)

Le nombre de jours de précipitation indique celui des jours où la précipitation a été égale ou supérieure à 0,2 mm de pluie, 0,2 cm de neige ou 0,2 mm d'équivalent en eau.

PARRY SOUND (ONTARIO) — 45°20'N, 80°00'W

		Janv.	Févr.	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Sept.	Oct.	Nov.	Déc.	Année
Températures														
Température max. quotidienne	°C	-4,5	-3,3	1,6	9,9	16,7	22,3	24,7	23,9	19,3	13,5	5,5	-1,8	10,7
Température min. quotidienne	°C	-15,2	-14,9	-9,1	1,1	4,9	10,7	13,4	12,9	9,0	4,1	-1,5	-10,7	0,2
Température quotidienne	°C	-9,9	-9,1	3,8	4,4	10,8	16,5	19,1	18,4	14,2	8,8	2,0	-6,3	5,4
Température max. extrême	°C	13,9	14,4	23,3	28,3	32,2	36,1	37,8	37,2	35,0	28,9	21,7	14,4	37,8
Température min. extrême	°C	-38,9	-41,1	-34,4	-22,8	-8,9	-0,6	2,8	0,6	-4,4	-12,2	-28,9	-39,4	-41,9
Précipitations														
Pluie	mm	14,3	16,6	24,9	64,4	77,7	86,9	83,0	86,1	111,1	92,1	73,2	32,4	762,7
Neige	cm	108,2	60,2	35,1	6,4	0,7	0,0	0,0	0,0	0,1	1,4	38,3	80,2	330,6
Totales	mm	122,5	76,8	60,0	70,8	78,4	86,9	83,0	86,1	111,3	93,5	111,5	112,7	1093,5
Chute de pluie record en 24 heures	mm	31,8	49,8	45,0	49,0	123,4	69,1	108,7	74,4	83,3	62,5	38,1	48,0	123,4
Chute de neige record en 24 heures	cm	81,3	45,5	26,4	25,4	17,3	T	0,0	0,0	3,3	29,2	37,6	50,8	81,3
Précipitation record en 24 heures	mm	81,3	49,8	45,0	49,0	123,4	69,1	108,7	74,4	83,3	62,5	40,6	50,8	123,4
Jours de														
Pluie		4	3	5	10	12	11	10	11	13	13	12	6	110
Neige		16	12	8	3	1	0	0	0	*	1	7	15	63
Précipitation		18	14	12	12	12	11	10	11	13	13	17	19	162
Brume														
Tonnerre														
Pression au niveau moyen de la mer														
Humidité relative														
Nébulosité														
Vent														
Pourcentage des observations														

Vitesse moyenne (noeuds)

Vitesse horaire max.

Rafales

Remarques. — * Moins d'une demi-journée

** Plus d'une direction

T = Trace (moins de 0,1 mm de précipitation liquide ou moins de 0,1 cm de neige)

Le nombre de jours de précipitation indique celui des jours où la précipitation a été égale ou supérieure à 0,2 mm de pluie, 0,2 cm de neige ou 0,2 mm d'équivalent en eau.

89 **Vents.** — En plus des vents engendrés par les conditions météorologiques majeures, le conducteur d'embarcation sera aussi affecté par les vents légers de terre et du large. La cause de ces vents légers est la différence de température sur la terre et le lac ; à mesure que le soleil réchauffe la terre, une brise du large se développe, pour ensuite s'abaisser dans la soirée et, à mesure que la température baissera, la brise soufflera de la terre vers la masse plus chaude de l'eau du lac.

90 Les rafales fortes associées aux orages accompagnés de tonnerre, de courtes durées, se produisent en principe durant l'été. Les plaisanciers, surtout ceux en eau libre, devront être sur le qui-vive et d'aller s'abriter le plus vite possible lorsque des orages accompagnés de tonnerre sont imminents.

91 L'effet du vent est généralement plus sérieux lorsque le vent souffle parallèle à l'axe d'un lac ou d'une baie. En plus, un resserrement du côté au vent peut donner l'effet d'un entonnoir et augmenter la vitesse et l'effet du vent. La présence d'îles est effective pour briser la vitesse du vent par le frottement de la terre et des arbres.

92 **Trombes marines.** — Bien que ce soit un phénomène assez rare, des trombes marines peuvent se produire dans la baie de la fin du printemps jusqu'au début de l'automne. Elles ont la forme d'un entonnoir accolé à la base d'un nuage bas et se produisent pendant des journées nuageuses et fraîches, lorsque la température de l'eau est plus chaude que celle de l'air ; elles ne sont pas nécessairement reliées aux orages. Elles ne durent que quelques minutes, mais représentent un danger pour les embarcations.

93 **Températures.** — Les statistiques mentionnées ci-dessus représentent les températures que l'on rencontre dans cette zone.

94 De plus, des observations météorologiques à partir de navires se trouvant dans la baie, principalement pendant le jour, montrent que la température de l'eau est en moyenne 3 à 5°C plus froide que la température de l'air au printemps et 5 à 7°C plus chaude au début de l'hiver.

95 **Renseignements météorologiques.** — Les rapports et prévisions météorologiques maritimes sont diffusées continuellement sur les voies VHF 21B ou 83B par les stations radio de la Garde côtière de Silver Water, Killarney, Pointe au

Baril, Orillia, Meaford et Tomermory. Les rapports comprennent les prévisions météorologiques diffusées en clair et en code MAFOR, des prévisions côtières pour les embarcations et les observations météorologiques à certains endroits désignés. Plusieurs stations radio commerciales diffusent aussi des prévisions météorologiques maritimes plusieurs fois par jour durant la saison de navigation. Les stations couvrant la région de la baie Georgienne sont :

Collingwood	CKCB	1400 kHz
Midland	CKMP	1230 kHz
Owen Sound	CFOS	560 kHz
Parry Sound	CFBQ	1340 kHz
Britt	CBEZ	1240 kHz

On peut aussi syntoniser les stations radio d'autres régions, telles que :

Orillia	CFOR	1570 kHz
Toronto	CBL	740 kHz
Toronto	CFRB	1010 kHz

PUBLICATIONS

96 **Publications.** — Il est recommandé d'avoir à bord, en plus des cartes et de ce Guide, d'autres publications nautiques. Sauf avis contraire, on peut se procurer les publications énumérées ci-dessous et au début de ce livre au Bureau de distribution des cartes marines, ministère des Pêches et des Océans, case postale 8080, 1675, chemin Russell, Ottawa (Ontario), Canada, K1G 3H6.

97 Le *Catalogue des cartes marines et des publications connexes, Grands Lacs* fournit un index des cartes marines canadiennes et des régions qu'elles couvrent. Il donne aussi la liste des agents accrédités pour la vente des cartes marines, leur adresse, ainsi que la liste des publications nautiques et des endroits où on peut les obtenir. Ce catalogue est fréquemment mis à jour par le Service hydrographique du Canada.

98 Le *Bulletin mensuel des niveaux de l'eau, Grands Lacs et port de Montréal* renferme les graphiques des niveaux moyens mensuels des eaux et les prédictions des niveaux probables pour les prochains 6 mois. On peut en obtenir un exemplaire, gratuitement, en s'adressant à la Division des marées, courants et niveaux de

l'eau, Service hydrographique du Canada, 867 Lakeshore Road, Burlington (Ontario), L7R 4A6, ou en téléphonant au numéro (416) 336-4844 pendant les heures régulières de bureau.

⁹⁹ *Ontario Navigation* et d'autres informations touristiques peuvent être obtenues gratuitement du ministère du Tourisme et des Loisirs de la province de l'Ontario, Queen's Park, Toronto (Ontario), Canada, M7A 2E5.

¹⁰⁰ **Renseignements météorologiques pour les embarcations.** — Le dépliant *Services météorologiques maritimes* est publié par Environnement Canada. Il donne les renseignements concernant les rapports et les prévisions météorologiques pour l'Ontario émis par la Garde côtière, le *United States National Weather Service* et les stations radio commerciales. On peut l'obtenir, gratuitement, en s'adressant au Bureau météorologique des ports, 25, avenue St. Clair est, 3^e étage, Toronto (Ontario), M4T 1M2.

RÈGLEMENTATION

¹⁰¹ **Réglementation Généralités.** — Les conducteurs d'embarcations sont tenus de respecter plusieurs règlements dans les eaux canadiennes. Les principaux règlements et leur but sont cités ci-dessous à l'intention du plaisancier. On attire l'attention des navigateurs sur le fait que ces règlements ne sont donnés qu'à titre d'information générale et en déclinant toute responsabilité en cas de citation incomplète d'un règlement particulier.

¹⁰² On peut se procurer des exemplaires des règlements du gouvernement canadien à l'adresse suivante : Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull (Québec), K1A 0S9.

¹⁰³ **Règlement sur les abordages.** — De brefs extraits de ce règlement sont donnés dans le *Guide de sécurité nautique*, publié et émis gratuitement par la Garde côtière canadienne ; se référer à la rubrique « Publications » en début de chapitre. Pour plus de détails, les plaisanciers se procureront un exemplaire du *Règlement sur les abordages (avec modifications canadiennes, 1983)*.

¹⁰⁴ **Règlements sur la vitesse.** — Les limites de vitesse dans certaines régions couvertes par ce volume sont régies par le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* extrait de la *Loi sur la marine marchande du Canada*. La police est autorisée à arrêter tout plaisancier coupable d'excès de vitesse dans les tronçons comportant des panneaux qui fixent une limite de vitesse, conformément au Règlement susmentionné. Ces régions sont généralement indiquées par un écriteau placé soit sur une bouée blanche mouillée en bordure du chenal ou sur un poteau le long de la rive.

¹⁰⁵ Voici un extrait du chapitre 240 du *Code pénal du Canada* qui s'applique à toutes les eaux, y compris celles qui sont visées par le *Règlement sur les canaux* :

« Quiconque, sur les eaux territoriales ou autres du Canada, conduit ou utilise un bateau ou des skis nautiques, un aquaplane, un traîneau nautique ou autre objet remorqué, d'une manière susceptible de compromettre la sécurité de la navigation ou de la vie humaine, compte tenu de toutes les circonstances, y compris la nature et l'état de ces eaux et l'usage qui, au moment considéré, en est ou pourrait raisonnablement en être fait, est coupable

- a) d'un acte criminel et encourt un emprisonnement de deux ans, ou
- b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité. »

¹⁰⁶ **Règlement sur la protection des aides à la navigation.** — Les personnes responsables de bâtiments qui endommagent ou déplacent accidentellement une aide à la navigation, par exemple une bouée, une balise, ou un phare, doivent en aviser le plus proche agent régional de la marine de la Garde côtière canadienne. Quiconque négligera de le faire ou, de propos délibéré, endommagera ou déplacera une aide à la navigation, se rendra coupable d'une infraction.

¹⁰⁷ **Réflexeurs radar.** — Tout navire d'une longueur inférieure à 20 m (65,6 pi) ou construit principalement de matériaux non métalliques doit être doté d'un réflecteur radar passif. En vertu de la règle 40 du *Règlement sur les abordages*, cet article ne s'applique pas lorsque la conformité à ses dispositions n'est pas essentielle à la sécurité du navire ou lorsqu'il est impossible.

Pour plus de détails, se référer au *Guide de sécurité nautique*.

108 **Règlements sur la pollution.** — On attire l'attention des navigateurs sur les dispositions du *Règlement sur la prévention de la pollution par les hydrocarbures*, du *Règlement sur la prévention de la pollution par les ordures* et du *Règlement sur les substances polluantes*. Ces règlements sont appliqués avec sévérité et défendent formellement le rejet par les navires d'hydrocarbures, de mélanges huileux, d'ordures ou de substances désignées dans les règlements comme polluantes, en eaux canadiennes.

109 **Règlement sur la navigation de plaisance.** — Le *Règlement sur la navigation et ports de plaisance*, régi par le ministère de l'Environnement de la province de l'Ontario, a été établi afin d'éliminer le déversement des déchets, dans les eaux ontariennes, par les embarcations de plaisance. En résumé, le règlement est comme il suit :

110 1. Les bateaux de plaisance, y compris les bateaux-caravanes, doivent garder leurs déchets à bord, en employant l'équipement destiné à cette fin.

111 2. L'équipement convenant aux fins du règlement comprend :

- a) un réservoir, avec ou sans dispositif de recirculation, destiné à contenir les eaux usées de la toilette pour en faire la vidange au port et
- b) un dispositif d'incinération qui réduit en cendres tous les déchets solides provenant des ordures ménagères et de la toilette.

112 3. L'équipement doit :

- a) être fixe,
- b) être en matériau fiable pour ce qui concerne la structure,
- c) avoir une capacité répondant à l'utilisation prévue,
- d) être installé comme il faut et,
- e) s'il s'agit d'un réservoir, avoir les tuyaux et les raccords nécessaires situés à un endroit pratique pour effectuer le pompage à l'aide des installations de vidange au port. (Bien qu'il n'existe aucune spécification à ce sujet, on emploie habituellement dans les ports un

raccord de tuyau à filetage NPT [National Pipe Thread, filet américain] d'un pouce et demi de diamètre.)

Une approbation particulière de l'équipement n'est pas exigée, mais les bâtiments peuvent être soumis à une inspection courante de la part des agents du ministère ou de tout autre agent de la paix. Les bâtiments en règle reçoivent une étiquette adhésive en guise de preuve qu'ils ont été inspectés et qu'ils sont conformes au règlement.

113 Les agents de la Police provinciale de l'Ontario et de la Gendarmerie royale du Canada sont habilités à inspecter les embarcations au nom du ministère. Toute contravention au règlement est punissable d'une amende maximale de 5 000 \$ pour la première offence et de 10 000 \$ par la suite.

114 On peut obtenir plus de renseignements en s'adressant au ministère de l'Environnement, Division du service de renseignements, 135 ouest, avenue St. Clair ouest, 6^e étage, Toronto (Ontario) M4V 1P5 ou en téléphonant au numéro (416) 965-7117.

115 **Règlement sur les ports publics.** — Ce règlement régit tous les ports déclarés « ports publics ». Entre autres ce règlement ne permet à aucune personne d'encombrer les eaux ou le rivage ou de mettre la navigation en danger ou la gêner inutilement. Il est interdit à tout navire d'encombrer les chenaux, ou les postes à quai, ou d'entraver ou de gêner la navigation ou l'entrée au bassin sans danger des autres navires, ou leur sortie. Aucun navire ne peut avancer à une vitesse de plus de 7 noeuds, lorsqu'il se trouve à moins de 300 mètres du rivage.

116 **Règlement sur la chasse et la pêche.** — La chasse et la pêche en Ontario sont vigoureusement contrôlées et les visiteurs peuvent obtenir une copie du règlement approprié. Ces brochures sont facilement disponibles et comprennent des informations sur les dates d'ouverture des saisons de pêche ou de chasse, et où les visiteurs et résidents de l'Ontario peuvent faire la demande d'un permis.

117 **Loi sur les Indiens.** — Cette publication couvre de nombreux lieux qui ont été « mis à part », à l'usage et au profit des bandes indiennes.

118 Ces zones, situées fréquemment sur le front d'eau, sont indiquées sur les cartes. Il faut les respecter et éviter de les violer.

119 Du fait que les marques avertissant le public qu'il s'approche d'une terre réservée ont été graduellement abandonnées, on peut y pénétrer involontairement. Normalement, une requête de quitter les lieux sera suffisante pour terminer un acte de violation. Dans le cas de dommages mineurs à la propriété le paiement d'une indemnité par le violateur sera accepté, mais si les dommages sont importants, des accusations peuvent être portées.

120 Cependant, le fait que les membres d'une troupe tiennent des baraques pour la vente d'objets de fabrication artisanale ou autres au public implique que celui-ci est invité sur les lieux. De même, lorsque des membres du public ont coutume d'assister à certaines fêtes d'une bande, telles que des rodeos ou des danses de caractère, le consentement de la bande est implicite.

121 Si l'on fait des achats sur une réserve indienne, la Loi des Indiens précise que :

122 (1) Nul ne peut, sans le consentement écrit du Ministre, acquérir un titre à l'un quelconque des biens suivants, situés sur une réserve, savoir :

- a) à une maison funéraire indienne ;
- b) à un monument funéraire sculpté ;
- c) à un poteau totémique ;
- d) à un poteau sculpté de maison ; ou
- e) à une roche ornée d'images gravées ou peintes.

123 (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux biens meubles y mentionnés qui sont fabriqués en vue de la vente par des Indiens.

124 (3) Personne ne doit enlever, emporter, mutiler, défigurer, détériorer ou détruire un bien meuble mentionné au paragraphe (1), sans le consentement écrit du Ministre.

AIDES À LA NAVIGATION

125 **Marques de jour des alignements.** — Sauf avis contraire, les marques de jour des alignements lumineux décrits dans cet ouvrage ont la forme de ceux qui sont illustrés en couleurs dans la brochure *Le Système canadien d'aides à la*

navigation publiée par la Garde côtière canadienne.

126 **Bouées — Avertissement.** — Les navigateurs ne doivent pas s'attendre à trouver toujours les bouées aux positions indiquées sur les cartes. Les bouées devraient être considérées comme des aides à la navigation, et non comme des marques infaillibles. Toute bouée peut être déplacée de sa position sur la carte par une tempête, la glace, un heurt, ou du fait de particularités topographiques telles que hauts-fonds, récifs ou barres rocheuses qui tendent à faciliter le déplacement d'une bouée. Les capitaines devraient naviguer par relèvements ou angles d'amers et en sondant chaque fois que la chose est possible, plutôt que de se fier complètement aux bouées.

127 De larges zones d'eaux navigables canadiennes sont complètement gelées en hiver. Nombre de bouées sont enlevées durant la saison des glaces et quelques-unes sont remplacées par des espars ou autres types de bouées ; les détails sur ces aides à la navigation figurent dans les éditions canadiennes des *Avis aux navigateurs*. Le mouvement des glaces dans une zone et les opérations des brise-glace sont une cause bien connue du déplacement des bouées de leurs positions normales.

128 Dans certains cas, alors qu'il est nécessaire de mouiller une bouée à proximité d'une aide déjà en place ou d'un danger à la navigation (haut-fond, profondeur minimale, récif ou barre rocheuse), il est possible que le symbole de la bouée soit légèrement déplacé sur la carte, afin qu'il ne soit pas imprimé de façon à obstruer ou cacher le symbole de l'aide ou du danger réel représenté sur la carte.

129 Les bouées lumineuses, celles qui portent des signaux sonores (cloche ou sifflet) ou de brume, peuvent ne pas montrer leurs vraies caractéristiques par suite d'une défaillance mécanique, des effets du givrage ou d'une tempête ou encore d'un temps calme dans le cas des bouées à cloche ou à sifflet.

130 **Balisage — Généralités.** — Un système de balisage combiné, latéral et cardinal, est utilisé dans les eaux canadiennes. La forme et (ou) la couleur de la bouée, et la couleur et le caractère du feu ont un sens particulier. Les navigateurs

sont invités à employer les cartes marines appropriées avec ce système. La *carte n° 1, Signes conventionnels et abréviations* explique les signes conventionnels employés sur les cartes canadiennes.

131 Le **système latéral** de balisage indique la route à suivre dans une voie navigable. Les côtés de la voie navigable sont indiqués par des bouées de formes, de couleurs ou de caractéristiques lumineuses définies par rapport à la direction vers l'amont. Cette direction vers l'amont est la direction qui mène du large vers les eaux d'amont dans un havre, dans une rivière ou la direction de la marée montante. Le long de la route des embarcations, la direction vers l'amont est indiquée sur les cartes par des têtes de flèches sur la ligne rouge ininterrompue marquant la route recommandée.

132 Le système latéral comporte quatre types de bouées : de bâbord, de tribord, de bifurcation et de mi-chenal.

133 Une « bouée de bâbord » marque le côté bâbord (gauche) du chenal ou l'emplacement de hauts-fonds, épaves ou autres obstacles que l'on doit laisser à bâbord en allant vers l'amont. Elle est de couleur verte et

- a) si elle est lumineuse elle présente un feu vert à série ininterrompue d'éclats (Fl — un éclat à toutes les quatre secondes) ou à scintillements (Q — un éclat par seconde).
- b) si elle n'est pas lumineuse elle présente un sommet plat ;
- c) elle peut porter un matériau réfléchissant vert.

134 Une « bouée de tribord » marque le côté tribord (droit) d'un chenal ou l'emplacement de hauts-fonds, d'épaves ou d'autres obstacles que l'on doit laisser à tribord en allant vers l'amont. La bouée de tribord est de couleur rouge et

- a) si elle est lumineuse elle présente un feu rouge à série ininterrompue d'éclats (Fl — un éclat à toutes les quatre secondes) ou à scintillements (Q — un éclat par secondes) ;
- b) si elle n'est pas lumineuse elle présente un sommet pointu ;
- c) elle peut porter un matériau réfléchissant rouge.

135 Une « bouée de bifurcation » marque une jonction de chenaux, un banc médian, des hauts-fonds, des épaves ou d'autres obstructions qu'on peut laisser d'un côté ou de l'autre en remontant le cours d'eau. Cette bouée est soit rouge avec une bande verte ou verte avec une bande rouge, et

- a) si la bouée est rouge avec une bande verte, le chenal préféré est suivi en laissant la bouée à tribord en allant vers l'amont ; si la bouée est verte avec une bande rouge ; le chenal préféré est suivi en laissant la bouée à bâbord en allant vers l'amont ;
- b) si cette bouée est lumineuse elle présente un feu rouge ou vert (selon le chenal préféré) à éclats diversement groupés (un groupe de deux éclats et un éclat unique), toute la séquence étant répétée à toutes les six ou dix secondes [Fl(2 + 1)6S] ou [Fl(2 + 1)10S] ;
- c) une bouée rouge avec une bande verte peut porter un matériau réfléchissant rouge ;
- d) une bouée verte avec une bande rouge peut porter un matériau réfléchissant vert.

136 Une « bouée de mi-chenal » indique que les eaux autour de la bouée ne présentent aucun risque (atterrages et mi-chenaux). Cette bouée peut être laissée à bâbord ou à tribord lorsqu'elle est utilisée pour marquer un chenal. Lorsqu'elle est utilisée comme bouée de mi-chenal elle devrait être laissée à bâbord en allant vers l'amont ou vers l'aval. Elle présente des bandes rouges et blanches verticales et

- a) si elle est lumineuse elle porte un feu blanc à signe morse pour la lettre A [Mo(A) — un éclat court suivi d'un long, toute la séquence étant répétée à toutes les six secondes] ou un éclat long (L Fl — un éclat long à toutes les dix secondes) ;
- b) si elle n'est pas lumineuse elle présente un sommet sphérique ;
- c) elle peut porter un matériau réfléchissant blanc.

137 Le **système cardinal** de balisage indique la position relative d'un obstacle par rapport à la

THE CANADIAN AIDS TO NAVIGATION SYSTEM LE SYSTÈME CANADIEN D'AIDES À LA NAVIGATION

LATERAL BUOYS / BOUÉES LATÉRALES

PORT HAND
GREEN WITH ODD NUMBER

BÂBORD
VERTE AVEC NUMÉRO IMPAIR

STARBOARD HAND
RED WITH EVEN NUMBER

TRIBORD
ROUGE AVEC NUMÉRO PAIR



PORT BIFURCATION
GREEN WITH ONE RED BAND

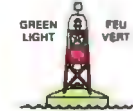
BIFURCATION BÂBORD
VERTE AVEC UNE BANDE ROUGE

STARBOARD BIFURCATION
RED WITH ONE GREEN BAND

BIFURCATION TRIBORD
ROUGE AVEC UNE BANDE VERTE



PREFERRED CHANNEL TO STARBOARD
CHÉNAL PRÉFÉRÉ À TRIBORD



PREFERRED CHANNEL TO PORT
CHÉNAL PRÉFÉRÉ À BÂBORD

FAIRWAY
RED & WHITE VERTICAL
STRIPES



MI-CHENAL
BANDES VERTICALES ROUGES
ET BLANCHES

	LIGHT CHARACTERS CARACTÈRES DU FEU	CHART SYMBOLS SYMBOLES CARTES TRONÇONS DE PANTES
PORT BÂBORD		
STARBOARD TRIBORD		
PORT BIFURCATION		
STARBOARD BIFURCATION		
FAIRWAY MI-CHENAL		

CARDINAL BUOYS / BOUÉES CARDINALES

TOPMARK SHAPE HAS SIGNIFICANCE. NO NUMBERS, MAY BE LETTERED. MAY CARRY WHITE LIGHT.
FORME DU VOYANT A UNE SIGNIFICATION. NE PORTE PAS DE NUMÉRO, PEUT PORTER DES LETTRES. PEUT PORTER UN FEU BLANC



N		
E		
S		
W		

SPECIAL BUOYS / BOUÉES SPÉCIALES

NO SHAPE SIGNIFICANCE. NO NUMBERS, MAY BE LETTERED. MAY CARRY A YELLOW LIGHT.
FORME SANS SIGNIFICATION. NE PORTE PAS DE NUMÉRO, PEUT PORTER DES LETTRES. PEUT PORTER UN FEU JAUNE.

CAUTIONARY AVERTISSEMENT		
SCIENTIFIC AIDS SCIENTIFIQUE (SADO)		
ANCHORAGE MOUILLAGE		
MOORING AMARRAGE		
NO ANCHORAGE / MOUILLAGE INTERDIT		
CONTROL CONTRÔLE		
INFORMATION RENSEIGNEMENTS		
SWIMMING NATATION		
DIVING PLONGÉE		

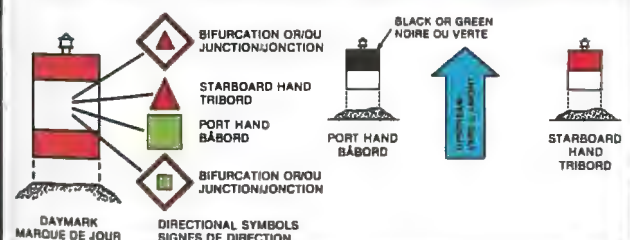
STANDARD DAYBEACONS / BALISES DE JOUR ORDINAIRES



NO ANCHORAGE / MOUILLAGE INTERDIT



DAYMARKS FOR MINOR LIGHTED AIDS MARQUES DE JOUR POUR LES AIDES LUMINEUSES SECONDAIRES



RANGE DAYMARKS MARQUES DE JOUR D'ALIGNEMENT



rose des vents au moyen de bouées de formes, de couleurs ou de caractéristiques lumineuses définies.

138 Il y a quatre bouées cardinales, une pour chacun des points cardinaux du compas. En utilisant les bouées cardinales il faut rester du côté de la bouée portant une inscription (p. ex. au Nord de la bouée cardinal Nord) et consulter la carte pour plus de renseignements sur le danger que marque la bouée. Les bouées cardinales présentent des bandes horizontales jaunes et noires et peuvent être des bouées lumineuses ou des bouées à espar. Lorsqu'elles sont lumineuses les feux sont blancs. Toutes les bouées cardinales sont surmontées de voyants composés de deux cônes noirs.

139 Une « bouée cardinal Nord » indique que les eaux au Nord de la bouée ne présentent aucun risque. Cette bouée présente deux bandes horizontales, une bande supérieure noire et une bande inférieure jaune, et

- a) elle est surmontée d'un voyant composé de deux cônes noirs dont le sommet pointe vers le haut ;
- b) si elle est lumineuse elle porte un feu blanc à série ininterrompue de scintillement (Q — un éclat par seconde) ou de scintillements rapides (VQ — deux éclats par seconde) ;
- c) elle peut porter un matériau réfléchissant blanc.

140 Une « bouée cardinal Sud » indique que les eaux situées au Sud de la bouée ne présentent aucun risque. Cette bouée présente deux bandes horizontales, la bande supérieure est jaune et la bande inférieure noire, et

- a) elle porte comme voyant deux cônes noirs dont le sommet est tourné vers le bas ;
- b) si elle est lumineuse elle porte un feu blanc à six scintillements groupés suivis d'un éclat long, l'ensemble de la séquence étant répété à toutes les quinze secondes [Q(6) + L Fl 15S], ou à six scintillements rapides groupés suivis d'un éclat long, l'ensemble de la séquence étant répété à toutes les dix secondes [VQ(6) + L Fl 10S] ;

- c) elle peut porter un matériau réfléchissant blanc.

141 Une « bouée cardinal Est » indique que les eaux à l'Est de la bouée ne présentent aucun risque. Cette bouée présente trois bandes horizontales, la bande supérieure et la bande inférieure sont noires et la bande du milieu est jaune, et

- a) elle porte comme voyant deux cônes noirs opposés par la base ;
- b) si elle est lumineuse elle porte un feu blanc à trois scintillements groupés répétés à toutes les dix secondes [Q(3)10S] ou à trois scintillements rapides groupés et répétés à toutes les cinq secondes [VQ(3)5S] ;
- c) elle peut porter un matériau réfléchissant blanc.

142 Une « bouée cardinal Ouest » indique que les eaux à l'Ouest de la bouée ne présentent aucun risque. Cette bouée présente trois bandes horizontales, la bande supérieure et la bande inférieure sont jaunes et la bande du milieu est noire, et

- a) elle porte comme voyant deux cônes noirs opposés par le sommet ;
- b) si elle est lumineuse elle porte un feu blanc à neuf scintillements groupés répétés à toutes les quinze secondes [Q(9)15S] ou à neuf scintillements rapides groupés et répétés à toutes les dix secondes [VQ(9)10S] ;
- c) elle peut porter un matériau réfléchissant blanc.

143 **Bouées spéciales.** — Certaines bouées spéciales mouillées dans les eaux canadiennes n'indiquent pas le côté à prendre. Les bouées, lumineuses et non lumineuses, peuvent être de formes variées. Elles peuvent aussi être d'un matériau réfléchissant jaune. À l'exception de la bouée scientifique, toutes les bouées spéciales peuvent montrer un feu à éclats (Fl — un éclat à toutes les 4 secondes).

144 Une « bouée de mouillage » sert à baliser les extrémités d'une aire de mouillage désignée. Elle est de couleur jaune et porte le symbole d'une ancre noire sur sa moitié supérieure.

145 La « bouée d'avertissement » sert à baliser des aires de dangers, comme celles destinées

aux manoeuvres de la Défense nationale ou aux courses, les aires d'hydrobases ainsi que les chenaux où il n'existe aucune sortie sûre. Elle est de couleur jaune.

146 La « bouée d'amarrage » sert à l'amarrage ou à l'assujettissement des bâtiments ou des hydravions. Elle est blanche sauf le tiers supérieur au-dessus de la ligne de flottaison qui est de couleur orange.

147 La « bouée d'endroit interdit » sert à baliser des aires interdites aux embarcations. Elle est blanche avec un losange orange sur sa moitié supérieure et porte deux bandes horizontales orange placées de part et d'autre du losange.

148 La « bouée de contrôle » indique une limitation de vitesse, l'interdiction de soulever des remous, etc. Elle est blanche et porte le contour d'un cercle orange sur sa moitié supérieure et porte deux bandes horizontales orange placées de part et d'autre du cercle. Les explications des symboles sont contenues dans les *Règlements de restrictions à la conduite des bateaux*.

149 La « bouée de renseignement » donne des renseignements tels que le nom d'une localité, une marina, un terrain de camping, etc. Elle est blanche et porte le contour d'un carré orange sur sa moitié supérieure et porte deux bandes horizontales orange placées de part et d'autre du carré.

150 La « bouée de natation » est utilisée pour baliser le périmètre d'une zone réservée à la natation. Elle est de couleur blanche et ne porte aucune autre marque.

151 La « bouée de plongée » indique que des plongeurs sont à l'oeuvre. Elle est blanche et porte un pavillon rouge traversé en diagonale par une bande blanche.

152 Une « bouée scientifique (SADO) » est utilisée pour indiquer une station scientifique, météorologique ou océanographique. Elle est de couleur jaune et si elle est lumineuse elle porte un feu jaune à cinq éclats groupés [Fl(5)] à toutes les vingt secondes.

153 **Numérotage des bouées.** — Seules les bouées de bâbord et de tribord portent un numéro et peuvent aussi porter un nom. Les bouées de tribord portent des numéros pairs, tandis que les bouées de bâbord portent des numéros impairs. Les numéros vont en augmentant à partir de la

mer et se suivent à peu près sur les deux limites latérales d'un chenal, certains numéros étant omis au besoin. Une ou deux lettres peuvent suivre ou précéder les numéros pour faciliter l'identification. Les numéros sont blancs ou d'un matériau réfléchissant argent. Les autres bouées portent une lettre ou un nom.

154 **Signaux sonores.** — Un certain nombre de bouées sont munies de dispositifs sonores actionnés par les mouvements de la bouée dans l'eau. Ces dispositifs peuvent être soit une cloche soit un sifflet.

155 **Réflecteurs radar.** — Plusieurs bouées portent un réflecteur radar afin de fournir une meilleure surface de réflexion aux échos radars.

156 **Balises de jour.** — Les balises de jour sont utilisées pour marquer l'entrée des chenaux, les approches d'une écluse et les ponts. Elles indiquent le chenal ou le meilleur chenal à suivre. Leur direction, soit bâbord ou tribord, est déterminée de la même façon que celle des bouées.

157 **Balises répondeuses radar (racons).** — Un réflecteur passif est quelque fois installé sur les aides à la navigation pour améliorer leurs qualités réfléchissantes mais dans certain cas on doit installer un répondeur radar (racon). Le racon est un émetteur qui répond à n'importe quel signal radar qui est capté sur certaines longueurs d'onde. Les racons en service utilisent seulement, à l'émission, la bande de fréquence « X » des radars de navigation usuels mais les nouvelles installations répondent aussi à la longueur d'onde de « 10 cm » ou « S ».

158 **Remarque.** — Pour plus de détails les navigateurs consulteront la brochure *Le Système canadien d'aides à la navigation*, que l'on peut se procurer dans les bureaux de la Garde côtière canadienne et la plupart des bureaux de distribution des cartes marines.

CÂBLES

159 **Tirant d'air — Avertissement.** — Les tirants d'air des ponts et des câbles à haute tension figurant sur les cartes couvertes par ce volume se rapportent au zéro des cartes. En conséquence, on doit soustraire la hauteur du niveau d'eau au-dessus du zéro de la carte du tirant d'air porté

sur la carte pour obtenir le tirant d'air réel. Les plaisanciers devraient aussi être au courant de certaines autres conditions pouvant changer le tirant d'air. Par exemple, de grosses branches reposant sur un câble ou une quantité importante de neige ou de glace sont remarquables, mais des conditions telles qu'un poteau de soutien endommagé le sont moins.

¹⁶⁰ On avise les conducteurs que lorsqu'ils passent sous une ligne de transmission à très haute tension ils doivent allouer un tirant d'air suffisant. Une marge de sécurité d'au moins 16 pieds (5 m) peut être nécessaire afin d'éviter le danger possible d'une décharge électrique.

¹⁶¹ **Protection des câbles sous-marins.** — Des câbles sous-marins téléphoniques et à haute tension traversent la route des embarcations à plusieurs endroits. Les positions exactes de la plupart de ces câbles sont portées sur les cartes, mais il se peut que de nouveaux câbles ne soient pas portés sur la carte. Les plaisanciers prendront garde de ne pas mouiller ni pêcher dans le voisinage de ces câbles en vue d'éviter toute possibilité d'enchevêtrement ou d'endommagement.

¹⁶² Si, par hasard, l'ancre accroche ou reste engagée dans un câble, on ne tentera pas de la libérer. Il est préférable de couper la chaîne d'ancre et d'abandonner celle-ci plutôt que de risquer d'endommager le câble ou d'être électrocuté.

¹⁶³ Les cartes marines canadiennes ne font plus la différence entre les câbles à haute tension ou autres câbles aériens ou sous-marins de plus faible intensité, mais il faut quand même exercer une extrême prudence.

RADIO

¹⁶⁴ **Radio.** — Le gouvernement canadien entretient dans les Grands Lacs un réseau de communications radiotéléphoniques navire-terre et comprenant 6 stations radio de la Garde côtière canadienne et 15 stations équipées de transmetteurs et récepteurs commandés à distance afin d'accroître leur portée. Ce système fournit les services suivants : sécurité, renseignements sur les aides et dangers de la navigation, observations

et prévisions météorologiques, informations sur les glaces, informations maritimes, et facilite les communications par messages et les conversations radiotéléphoniques entre les navires et la terre. Les emplacements des stations radio de la Garde côtière figurent sur le diagramme.

¹⁶⁵ Toutes les stations de navire doivent être munies d'un permis et chaque opérateur radio doit posséder un certificat d'exploitation. Ces permis et certificats sont émis par le ministère des Communications. La licence radio doit être affichée près de l'appareil et indiquer les fréquences que le navire a le droit d'utiliser. Pour plus de renseignements, s'adresser au ministère des Communications, 55, avenue St. Clair est, 9^e étage, Toronto (Ontario) M4T 1M2.

¹⁶⁶ Les stations radio de la Garde côtière assurent un service de radiodiffusion maritime continu sur les voies VHF 21B (161,65 MHz) ou 83B (161,775 MHz). Ce service comprend : prévisions météorologiques, l'état du temps, prévisions du temps près des côtes, dangers à la navigation, niveau des eaux et autres renseignements pertinents et d'intérêt pour les navigateurs.

¹⁶⁷ La Garde côtière canadienne maintient une veille permanente des signaux de détresse et d'appel sur la voie 16 (156,8 MHz). Pour plus de détails, se référer aux *Aides radio à la navigation maritime, Atlantique et Grands Lacs*, brochure publiée par la Garde côtière canadienne. Les navigateurs peuvent appeler la station côtière la plus proche sur l'une des fréquences d'appel pour demander une fréquence de trafic en vue d'obtenir de plus amples informations.

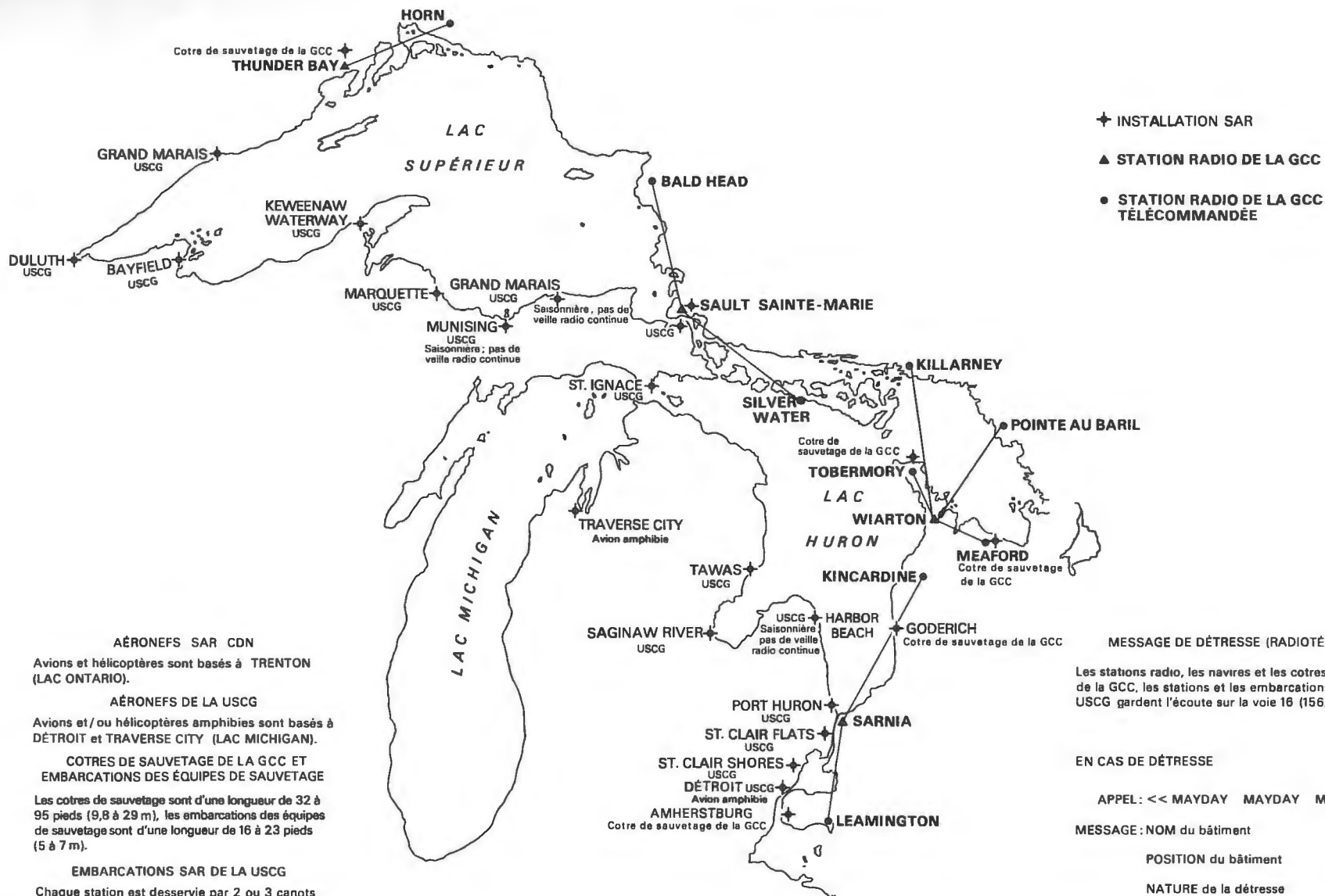
¹⁶⁸ Les navires faisant route et les stations de la *U.S. Coast Guard* assurent une veille continue sur la voie 16 (156,8 MHz). Cette fréquence peut être utilisée pour émettre et recevoir des messages de détresse, d'urgence et de sécurité. La voie 22A (157,1 MHz) est la fréquence de trafic et de radiodiffusion ; toute l'information maritime est émise sur cette fréquence. Pour plus de détails, se référer à la *United States Coast Guard Light List, Volume IV — Great Lakes*.

¹⁶⁹ **Consultation médicale par radio.** — Les capitaines de navire peuvent obtenir un conseil médical en adressant un radiotélégramme à « Radiomedical », via la plus proche station radio

INSTALLATIONS DE RECHERCHE ET SAUVETAGE (SAR) DU CANADA ET DES ÉTATS - UNIS

ET

STATIONS RADIO DE LA GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE, LACS SUPÉRIEUR ET HURON



côtière qui le transmettra à la plus proche autorité médicale du ministère de la Santé et du Bien-être social, et retransmettra la réponse au navire. Ce service est gratuit, sauf s'il entraîne des frais de téléphone ; dans ce cas, les frais seront imputés au navire.

170 **Signaux radio de détresse.** — Toutes les stations radio côtières et les bâtiments de la Garde côtière canadienne dans les eaux des Grands Lacs et celles qui y sont contiguës, y compris le fleuve Saint-Laurent en amont de Montréal, maintiennent une écoute permanente sur la fréquence d'appel internationale de détresse, voie 16 (156,8 MHz).

171 Les plaisanciers doivent observer les procédures internationales et l'usage de la fréquence désignée. Cependant, s'il leur était impossible d'assurer la transmission sur la fréquence internationale d'urgence, ils peuvent attirer l'attention sur toute autre fréquence disponible. Il est recommandé d'afficher bien en vue dans le poste radio du navire les pages des *Aides radio à la navigation maritime, Atlantique et Grands Lacs*, qui traitent des messages de détresse, durant leur passage dans les eaux mentionnées ci-dessus.

172 **Message de détresse.** — Un bâtiment en détresse, c'est-à-dire sous la menace d'un danger grave et imminent, transmettra l'appel international de détresse *MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY* sur les fréquences 2182 kHz (voie 51) et(ou) 156,8 MHz (voie 16). Dans l'impossibilité d'appeler sur ces fréquences, il utilisera toute autre fréquence susceptible d'attirer l'attention. Sur réception d'un signal de détresse tous les bâtiments et stations radio de la Garde côtière déclencheront les opérations de recherche et de sauvetage.

173 **Message d'urgence.** — Un appel de détresse peut déclencher une vaste recherche par mer et(ou) par air, et ce d'une durée de plusieurs jours par mauvais temps. Un bâtiment qui, sans être en détresse, a un besoin urgent d'assistance, transmettra le signal d'urgence *PANPAN, PANPAN, PANPAN* sur les fréquences mentionnées ci-dessus. Pour plus de détails sur les signaux de détresse et les messages d'urgence, se référer aux *Aides radio à la navigation maritime*.

174 **Réflecteurs radar.** — Les conducteurs d'embarcations en bois désarmées qui font ou

croient faire l'objet de recherche hisseront à la drisse ou à tout autre endroit dans la mâture un objet de métal en vue de faciliter leur détection au radar. Tout patrouilleur, avion et baliseur de la Garde côtière est équipé du radar ; en conséquence, ceux-ci peuvent continuer les recherches en périodes de noirceur ou de faible visibilité, si l'on présume que l'objet de la recherche peut être détecté au radar.

175 Des observations ont montré que les coques en bois ou autres objets non métalliques constituent des cibles radar en vertu de leur dimension, orientation, forme et tout autre qualité réfléchissante. Leur potentiel en tant que cible radar peut être augmenté au moyen de dispositifs spéciaux, correctement orientés et placés aussi haut que possible au-dessus du niveau de l'eau. On recommande d'utiliser le plus grand objet de métal disponible.

176 **Signal de détresse navire-air.** — Un signal de détresse destiné à être montré aux aéronefs par les navires fréquentant les eaux canadiennes a été conçu de concert avec les services de Recherche et sauvetage des Forces armées canadiennes. Le signal consiste en un morceau de tissu enduit ou imprégné de peinture fluorescente et montrant un disque et un carré afin de représenter le signal visuel de détresse bien connu qui consiste en une boule et un drapeau. Les essais d'évaluation effectués par des aéronefs des Forces armées canadiennes indiquent que la combinaison de couleurs qui convient le mieux consiste à superposer des signes noirs à un fond de peinture orange ou rouge fluorescent. Les plus petites dimensions qui conviennent sont de 1,8 m (72 po) sur 1,1 m (45 po) pour le morceau de tissu et de 46 cm (18 po) pour les signes, qui sont séparés de 46 cm (18 po). Des oeilletons ou boucles devraient être fixés à chaque coin pour permettre d'attacher les cordages.

177 Comme le signal doit attirer l'attention des aéronefs, il devrait être fixé sur un panneau d'écoutille ou sur le toit d'une cabine. En cas de naufrage, il devrait être montré par l'embarcation de survie.

178 Les aéronefs de secours savent que le signal est un signal de détresse et tenteront de le repérer au cours des recherches. Les autres aéronefs sont priés de signaler leur observation au

Centre de coordination des opérations de sauvetage.

179 On peut se procurer le signal auprès des commerçants, mais on peut également le fabriquer chez soi ou à bord d'un navire sans difficulté. Un morceau de calicot non blanchi ou d'un tissu similaire de 1,8 m (72 po) de longueur et une boîte de peinture rouge orangé fluorescent en aérosol sont les principaux produits nécessaires.

180 **Plan de route.** — Avant d'entreprendre une croisière, les plaisanciers devraient préparer un plan de route qu'ils laisseront à un club nautique, une marina, un ami ou un parent. On leur conseille de téléphoner à chaque point de repère indiqué sur leur plan de voyage. Ceci a pour but d'éviter le déclenchement d'une vaste opération de recherche aérienne et maritime.

181 **Rapports sur les dangers.** — Les rapports sur les dangers à la navigation et les erreurs relevées sur les cartes ou autres publications devront être transmis par MAREP pour les membres des Escadrilles Canadiennes de Plaisance, par *Note hydrographique* pour les autres navigateurs ou par *Rapport d'informations maritimes et formule de suggestion* dont un exemplaire figure dans l'édition canadienne hebdomadaire des *Avis aux navigateurs*.

RECHERCHE ET SAUVETAGE

182 **Recherche et sauvetage.** — La base des Forces armées canadiennes à Trenton (Ontario), téléphone 1-800-267-7270, abrite le Centre de coordination des opérations de sauvetage (CCS), où des officiers de la Garde côtière canadienne assurent une veille continue. Ce centre commande un réseau coordonné d'équipes entraînées à la recherche et à l'assistance des navires en détresse.

183 Toute demande de secours ou d'assistance dans la région des Grands Lacs doit être adressée au CCS de Trenton, via la station radio de la Garde côtière canadienne la plus proche, par téléphone ou tout autre moyen disponible; la station radio devient alors le centre des communications entre le navire en détresse, le CCS et la vedette de sauvetage.

184 En vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, tous les bâtiments et aéronefs de l'État concourent, au besoin, aux opérations de recherche et de sauvetage, ainsi que tous les navires immatriculés au Canada. De plus, la Garde côtière canadienne exploite un certain nombre de navires et embarcations spécialisés ayant comme mission principale la recherche et le sauvetage.

185 Pour plus de détails sur la recherche et sauvetage, se référer à l'édition canadienne annuelle des *Avis aux navigateurs* et aux *Aides radio à la navigation maritime, Atlantique et Grands Lacs*.

186 **Survie en eau froide.** — Sans vêtements appropriés, comme une tenue d'immersion ou un vêtement de flottaison individuel (V.F.I.) offrant un bon isolement thermique, une immersion en eau froide, même de courte durée, provoque l'hypothermie — une baisse de la température interne de l'organisme qui peut être mortelle.

187 Dans l'eau froide, la peau et les tissus externes se refroidissent très rapidement, mais il faut de 10 à 15 minutes avant que la température du cœur, du cerveau et des autres organes internes ne s'abaisse. Le corps se met à grelotter fortement. Ces tremblements ont pour but d'accroître la production de chaleur de l'organisme et de lutter contre l'importante perte de chaleur.

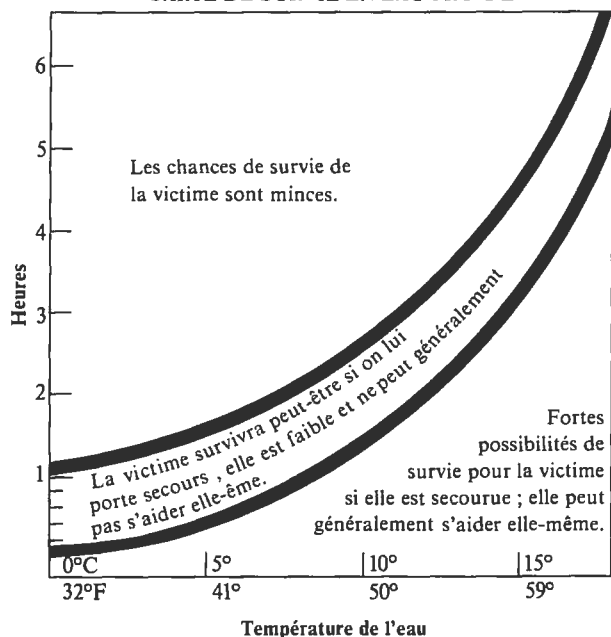
188 Une fois que les organes internes ont commencé à se refroidir, la température du corps s'abaisse progressivement et le sujet devient inconscient quand sa température interne, qui est normalement de 37°C, tombe à 32°C environ. Il y a généralement mort par arrêt cardiaque, quand la température interne tombe à moins de 30°C.

189 Dans une eau à 5°C, une personne non protégée contre le froid devient trop faible pour réagir au bout d'environ 30 minutes et ses chances de survie sont très faibles si elle est secourue après une heure environ.

190 Les temps de survie estimés dans une eau dont la température est de 10°C sont présentés dans le tableau suivant.

191 Dans pratiquement toutes les conditions météorologiques, l'organisme se refroidit beaucoup plus rapidement dans l'eau que dans l'air; la surface immergée doit donc être la plus petite

CARTE DE SURVIE EN EAU FROIDE



Situation	Survie prévisible (en heures) dans l'eau à 10°C	Situation	Survie prévisible (en heures) dans l'eau à 10°C
SANS ENGIN FLOTTANT		AVEC ENGIN FLOTTANT	
Surrescon.	1,5	En nageant lentement	2,0
Nage debout	2,0	En position immobile	2,7
		En position foetale	4,0
		En position du caucus	4,0
		Avec veste de flottaison	7,0

Vêtements portés : chemise en coton, pantalon, chaussettes et chaussures de toile.

possible. Les parties du corps où la déperdition thermique est la plus importante sont la tête et le cou, les côtés de la cage thoracique et le bas-ventre. Il faut protéger ces zones si l'on veut réduire les pertes de chaleur.

192 Les deux techniques permettant de réduire les pertes de chaleur sont :

- la position foetale : les bras sont tenus fermement sur les côtés, les chevilles sont croisées et les cuisses sont accolées et remontées ;
- la position du caucus : deux personnes ou plus se tiennent blotties en gardant leur poitrine en contact étroit.

Ces techniques ne peuvent être utilisées avec succès que par les personnes portant un gilet de sauvetage ou un vêtement de flottaison individuels.

193 Comme le montre le tableau ci-dessus, le temps de survie est considérablement accru quand on porte des vêtements protégeant du froid, y compris un capuchon évitant les pertes de chaleur par la tête.

194 Ne nagez pas pour vous réchauffer car cela occasionne une perte de chaleur supplémentaire due à l'accroissement de la circulation sanguine dans les bras, les jambes et la peau. Des essais ont montré qu'une personne portant un gilet de sauvetage se refroidissait 35 % plus vite si elle nageait que si elle restait immobile.

195 Si vous ne portez pas de gilet de sauvetage ou de vêtement de flottaison, demeurez aussi immobile que possible en n'agitant les bras et les jambes que pour garder la tête hors de l'eau. Des essais ont montré que la perte de chaleur était alors de 34 % supérieure à celle d'une personne immobile portant un gilet de sauvetage, mais cela est encore beaucoup mieux que d'utiliser la technique de flottaison avec laquelle la perte de chaleur est de 82 % supérieure ; cette perte est surtout attribuable au fait que la tête (une zone de forte déperdition thermique) est périodiquement immergée.

196 *Réchauffement après une légère hypothermie.* — Si le sujet est conscient, parle de façon claire et cohérente et grelotte fortement :

- sortir la personne de l'eau et la placer dans un endroit sec et abrité ;
- enlever les vêtements mouillés et, si possible, recouvrir la personne de plusieurs épaisseurs de vêtements secs ; recouvrir la tête et le cou ;
- placer des serviettes chaudes et mouillées et des bouillottes sur le bas-ventre, la tête, le cou et les côtés de la cage thoracique ;
- utiliser des couvertures électriques et des coussins chauffants, faire prendre un bain ou une douche chaude ;
- donner des breuvages chauds, JAMAIS D'ALCOOL.

197 *Réchauffement après une hypothermie sévère.* — Si la personne est en train de se raidir

et si elle est inconsciente ou donne des signes de perte de lucidité, comme des paroles incohérentes, ou présente tout autre signe d'affaiblissement, il faut alors la transporter le plus tôt possible vers une unité de soins où l'on pourra procéder à un réchauffement thérapeutique.

198 Il est inutile de recouvrir de couvertures une personne qui ne grelotte plus car il n'y a plus de source de chaleur et cela ne fait que l'empêcher de se réchauffer. Il faut alors trouver une façon de la réchauffer rapidement. On peut, par exemple :

- a) placer la personne dans un sac de couchage ou dans des couvertures avec une ou deux personnes (poitrine nue) ;
- b) utiliser des serviettes mouillées chaudes et des bouillottes, comme décrit plus haut ;
- c) réchauffer les poumons du sujet en pratiquant le bouche à bouche.

199 **Avertissement.** — Il faut réchauffer la poitrine, le bas-ventre, la tête et le cou, mais non les extrémités. Le réchauffement des extrémités peut provoquer un appel de chaleur de la région cardiaque, ce qui peut être mortel. C'est pour cette raison qu'il ne faut pas frictionner le sujet. Il faut éviter les traitements brusques qui peuvent avoir des effets nuisibles sur le cœur.

BAIE GEORGIENNE

200 **Georgian Bay**, à faible distance au NE du lac Huron, est séparée de la partie principale de celui-ci par l'île Manitoulin au Nord et par plusieurs autres îles et hauts-fonds et par la péninsule Bruce. D'une longueur de 110 milles et d'une largeur maximale de 48 milles, la baie Georgienne est orientée dans l'axe NW-SE. Les rives Nord et NE de la baie — zones couvertes par ce volume — sont échancrées par de nombreux bras de mer et sont bordées d'un grand nombre d'îles et de hauts-fonds ; le côté SW de la baie est profond dans l'ensemble et échancrées par de grandes baies. La profondeur maximale de la baie Georgienne est de 552 pieds (168 m) et se trouve à faible distance de la rive Nord de la péninsule Bruce.

201 La saison de navigation commerciale dans la baie Georgienne dure normalement de la mi-avril jusqu'à la mi-décembre, mais les conditions de glace dominantes et les besoins exceptionnels d'exploitation de la Voie maritime du Saint-Laurent peuvent faire avancer ou retarder les dates d'ouverture et de fermeture de deux semaines.

202 Les ports principaux dans la section de la baie Georgienne couverte par ce volume sont Midland, Parry Sound et Little Current.

Historique

203 On pense que la région de la baie Georgienne fut habitée par des Indiens pendant quelque 10 000 à 15 000 ans, mais les premiers Européens à visiter cette région furent probablement Étienne Brûlé en 1610 et Samuel de Champlain en 1615. Ces voyageurs étaient des explorateurs travaillant avec les Hurons de cette région. Les expéditions postérieures ont aidé à établir le commerce avec les Hurons pour la traite des peaux de castor ; plus tard, en 1623, les missionnaires français, les Récollets, arrivèrent dans cette région pour demeurer et travailler avec les Hurons.

204 En 1639, les missionnaires français se construisirent une mission dans une région qui porte maintenant le nom de River Wye, et qui servait quelques années plus tard de forteresse contre les attaques des Iroquois du Sud qui devenaient de plus en plus fréquentes. En 1649, la mission fut abandonnée et les survivants de la tribu des Hurons suivirent les missionnaires français qui s'installèrent brièvement sur l'île Christian où ils moururent.

205 Des souvenirs historiques de ces premiers explorateurs sont exposés avec une description audio-visuelle et une légende du peuple Huron au plus célèbre des musées situé près du *Sanctuaire des martyrs* et la reconstruction (1968) de Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons. Tous ces sites sont situés à peu de distance de Midland et facilement accessibles par terre et par eau.

206 Le *Griffin*, propriété de LaSalle, fut le premier navire à naviguer dans la baie Georgienne vers les années 1678, mais fit naufrage peu de

temps après ; mais pendant les 130 années suivantes jusqu'au début de la guerre de 1812, le canot du maître des voyageurs canadiens français était le seul à circuler. Ces gros canoës avaient une capacité de 3 t avec et un équipage de 10 à 12 hommes chacun. La cargaison était principalement des marchandises qui servaient à faire l'échange des fourrures avec les Indiens de cette région ou des régions du lac Supérieur ou encore plus éloignées.

207 Durant cette période, deux forteresses furent érigées, l'une à l'île La Cloche et l'autre dans le village qui est maintenant Toronto, et des petits postes de relais ou de réparations furent établis à Little Current. Dès que les envahisseurs américains eurent été repoussés, la construction d'une base navale commença à Penetanguishene, même après l'incident du *Nancy* qui avait démontré que la rivière Nottawasaga n'était pas appropriée à la défense. Cette base constituait, en 1828, la seule base militaire dans le secteur supérieur des Grands Lacs, avec une petite garnison, dans l'éventualité d'attaques du Sud.

208 Le village de Penetanguishene, juste au Sud de la base navale, se constitua avec les années d'une population de canadiens français, de militaires anglais retraités et de quelques fournisseurs, et en 1856 lorsque la base navale ferma, il y avait déjà plusieurs agglomérations urbaines et rurales sur la rive Sud de la baie Georgienne, de Port Severn à Collingwood et Owen Sound. À cette époque, les travaux de la ligne de chemin de fer progressaient au Nord de Toronto, et le village de Manitowaning sur l'île Manitoulin était devenu le poste d'échange où le conseil des chefs Indiens recevaient des cadeaux et leur allocation annuelle du gouvernement Britannique.

209 L'exploitation forestière devint de plus en plus importante pour l'économie du Canada et, en 1870, Parry Sound était devenu un village bien établi dans une exploitation forestière vigoureuse et la ville de Byng Inlet progressait plus vers le Nord ainsi que Little Current qui devenait un village forestier dès ses débuts grâce au commerce du bois, au poste d'échange et au poste de ravitaillement en combustibles. Privé des services de route et de rail, ces villages dépendaient entièrement du service par eau pour

leur approvisionnement et pour l'expédition des produits du bois pour les marchés du Sud ; ainsi une flotte de plusieurs centaines de goélettes et de bateaux à vapeur naviguaient dans la baie Georgienne.

210 En 1872, la nouvelle ville de Midland fut fondée sur les rives d'un havre naturel en eau profonde ; ce site servirait de terminal Nord pour la nouvelle ligne de chemin de fer de Toronto. Cette ville, d'une population de 3 000 habitants en 1890, se développait rapidement grâce à la scierie locale, au chemin de fer et au havre et, afin de survivre, les autres agglomérations de la baie Georgienne devaient aussi utiliser le chemin de fer pour l'exportation du bois.

211 À cette même époque d'autres villages forestiers dont Collins Inlet et French River, d'une population de quelque 2 000 habitants chacun, devenaient prospères, mais en 1900 les forêts disparaissaient rapidement et plusieurs de ces centres, déjà actifs, combattaient pour survivre et finalement disparaître dans les années 1920.

212 Port McNicoll fut utilisé pour la première fois en 1912. Ce nouveau port, avec ses élévateurs à grain, ses quais et ses voies ferrées, était la solution au problème des pentes abruptes que le Canadien Pacifique devait affronter à ses terminaux d'Owen Sound. Depuis 1912 Port McNicoll servait de terminus aux navires du CP pour le transfert du grain et du commerce avec Thunder Bay, sur le lac Supérieur, bien que d'autres navires se rendaient à Depot Harbour à partir des ports du lac Michigan et du lac Supérieur.

213 Au début du XIX^e siècle la rive Est de la baie Georgienne était déjà fréquentée par les touristes et, en 1879, des guides étaient publiés pour vanter la pêche sportive à Penetanguishene, Waubaushene et Meaford et peu de temps après apparurent des réclames publicitaires pour les hôtels et les fournisseurs locaux. Des croisières par navire à vapeur ainsi qu'un grand nombre de yachts privés de luxe et de résidences estivales devenaient populaires. En 1900, l'industrie forestière décroissait à Little Current et fut remplacée par une formidable entreprise touristique et des résidences estivales luxueuses furent construites sur les îles et sur la côte Est de la baie Georgienne. Les vapeurs côtiers qui avaient repoussé des

centaines de goélettes qui envahissaient la baie dans les années 1870–1880 furent eux-mêmes surpassés par les embarcations de plaisance que les nouveaux visiteurs prenaient plaisir à conduire dans les eaux abritées de la route côtière.

214 Pour plus de renseignements sur l'histoire de cette partie de l'Ontario, le lecteur se référera aux livres tels que *Georgian Bay : the Sixth Great Lake* par James Barry, *Ghost Towns of Ontario* par Ron Brown et *Northeastern Georgian Bay And Its People* par William A. Campbell.

Cartographie de la baie Georgienne

215 L'hydrographie d'une région est établie, en partie, pour des motifs stratégiques, mais la raison principale de la production des cartes a été pour satisfaire aux besoins de la navigation et aucune carte marine n'avait été nécessaire avant le XIX^e siècle ; les voyageurs de l'époque avaient la connaissance, obtenue par la pratique, des routes côtières et la région n'était pas considérée importante.

216 Les premiers levés hydrographiques des îles et des côtes de la partie Est de la baie Georgienne furent effectués en 1821 par le lieutenant Henry Wolsey Bayfield, de la *British Royal Navy* basé à Penetanguishene. Ces levés ont été effectués pour des raisons stratégiques et pour satisfaire aux besoins des petits bâtiments de commerce à voile. En 1883, le gouvernement institua le *Georgian Bay Survey* — un antécédent du Service hydrographique du Canada — afin de procéder aux levés des routes bien définies que suivaient les vapeurs côtiers. Ces levés, terminés en 1891, s'arrêtaient aux îles extérieures ; toutes les informations relatives au littoral et aux îles intérieures furent compilées des levés effectués par le lieutenant Bayfield.

217 En 1959, en vue de satisfaire aux demandes accrues des conducteurs d'embarcations effectuant des croisières dans la région, le Service hydrographique du Canada entreprit des levés détaillés des eaux côtières et intérieures, en donnant priorité à l'hydrographie et au balisage d'une route abritée entre Parry Sound et la

rivière French, en se basant sur la route préconisée par les membres du *Great Lakes Cruising Club*, de la *Georgian Bay Development Association*, et par l'agent maritime local du ministère des Transports. Une carte nouvelle fut éditée spécialement pour les conducteurs d'embarcations sous un nouveau format, carte en bande.

218 La première de ces cartes d'une présentation nouvelle fut la carte 2203 éditée en 1964, suivie de la carte 2204 en 1966, de la carte 2202 en 1970 et de la carte 2205 en 1975. Les *Instructions nautiques, Grands Lacs*, volume II, donnent aussi une description historique de cette voie d'eau.

219 À cause du nombre sans cesse croissant de plaisanciers au cours des dernières années, le Service hydrographique du Canada a concentré son travail en vue d'aider à accroître la sécurité et l'agrément des plaisanciers. L'un des résultats de ce travail fut la publication en 1983 de la première édition du *Guide nautique, Baie Georgienne*.

220 Se préoccupant constamment de mieux répondre aux exigences des utilisateurs de cartes, le Service hydrographique du Canada a entrepris un programme de conversion de toutes les cartes au système métrique. Les cartes en bande des routes côtières d'embarcations sont encore sous le système anglais (pieds et milles terrestres) ; le système métrique est implanté au fur et à mesure que l'on publie des cartes nouvelles.

221 Quatre cartes métriques représentant des havres de la baie Georgienne sont présentement disponibles. Elles sont vendues séparément et traitent de *Penetang Harbour*, *Midland Harbour*, *Tiffin Harbour*, et *Port McNicoll et Victoria Harbour*. Chacune de ces nouvelles cartes métriques indique les courbes bathymétriques et trace la côte de façon habituelle (profondeurs, hauteurs et altitudes en mètres) ; en plus, elles montrent une vue aérienne et donnent une description des approches et du havre concerné. Ces nouvelles cartes métriques ont été conçues ainsi en vue d'aider le plaisancier, mais pour plus de détails sur les installations et les lieux historiques, on se référera au *Guide nautique, Baie Georgienne*.

CHAPITRE II

DU HAVRE PENETANG À WAUBAUSHENE

¹ **Avertissement — Profondeurs.** — On rappelle aux plaisanciers que toutes les profondeurs mentionnées dans ce volume se rapportent au *zéro des cartes*, d'ailleurs comme toutes les profondeurs indiquées sur les cartes publiées par le Service hydrographique du Canada. Le *zéro des cartes* pour une région donnée correspond au niveau des basses eaux ; pour plus de détails et pour les renseignements relatifs au niveau de l'eau journalier, les plaisanciers consulteront la rubrique « Zéro des cartes » au chapitre premier.

Carte 2201

² **Côte.** — La côte SE de la baie Georgienne et les îles contiguës entre la pointe Moose Deer ($45^{\circ}07'N$, $80^{\circ}07'W$) et Port Severn font partie du Bouclier canadien, remontant à l'ère précambrienne et formé de granites et de gneiss. En général, les îles et les roches forment une chaîne presque ininterrompue dont le contour se situe à une distance de 1,5 à 4 milles au large des nombreux bras de mer et rivières qui pénètrent le continent le long de cette partie de la côte. Les îles présentent les mêmes caractéristiques que les terres environnantes, avec des formes aux courbes douces vers le lac et couvertes de pousses clairsemées de pins, d'épinettes, de bouleaux et de peupliers. On trouvera aux chapitres III et IV la description d'une route pour les embarcations de Port Severn à Parry Sound, qui passe parmi ces îles à faible distance de la côte.

³ Les îles Christian, Hope et Beckwith et la grande péninsule au SE et sur laquelle est située Penetanguishene, ainsi que les rives de la baie Sturgeon vers le Nord jusqu'à Port Severn, offrent un contraste topographique avec les îles et la rive du Bouclier canadien. Ces rives sont moins accidentées et ne présentent que quelques larges échancrures. Il y a de nombreuses falaises escarpées mais peu d'îles. L'île Giants Tomb constitue un amer remarquable avec son aspect de vaste tombe lorsqu'on l'aperçoit des parages des îles Western.

⁴ **Courants.** — Dans la baie Georgienne, entre la pointe Moose Deer et l'île Christian, les navigateurs ne se fieront pas à l'estime, car au cours des levés effectués au Nord de l'île Hope, autour des îles Western et à l'Ouest de l'île Christian, on a observé de forts courants, même par temps calme.

⁵ **Levés.** — Les zones du large sur les *cartes 2289 et 2239* ont été hydrographiées surtout à la ligne de sonde, entre 1891 et 1893. Sur la *carte 2289*, au Nord de la latitude $45^{\circ}08'N$, les levés des zones de faibles profondeurs au large ont été effectués à l'écho-sondeur en 1955–1956. Sur la *carte 2239*, à l'Ouest de l'île Beausoleil, entre les pointes Adams et Midland, le levé a été effectué à l'écho-sondeur en 1964. Au Sud de la pointe Midland et à l'Est de l'île Beausoleil, les levés ont été effectués entre 1937 et 1939. La route intérieure des embarcations indiquée sur la *carte 2202* a été établie en grande partie sur des levés à l'écho-sondeur effectués entre 1963 et 1968.

⁶ Le risque de rencontrer des dangers qui ne sont pas indiqués sur les cartes est plus grand lorsque le fond est inégal, ainsi que dans les zones hydrographiquées à la ligne de sonde.

⁷ **Corrections aux profondeurs et altitudes.** — Les profondeurs et altitudes mentionnées dans ce chapitre sont rapportées au zéro des cartes (*se référer au chapitre premier*) et en accord avec celles qui sont portées sur les cartes. On notera, cependant, que la *carte 2289* a été établie sur un ancien zéro des sondes ; en conséquence, pour le lac Huron et la baie Georgienne, il faut soustraire 2,2 pieds (0,7 m) des profondeurs, et les ajouter aux altitudes, pour les rapporter au zéro actuel. Toutes les autres cartes de référence dans ce chapitre ont été établies sur le zéro actuel et ne requièrent donc aucune correction aux profondeurs et altitudes.

⁸ **Balisage.** — Dans cette région le balisage est conforme au système décrit au chapitre premier où l'on considère que faire route à partir du large est aller dans le sens de la remontée. Cependant, sur la route des embarcations, on considère que faire route de Port Severn à Parry Sound c'est aller dans le sens de la remontée. En

Carte 2201

conséquence, du point de vue balisage, il faut redoubler de vigilance aux croisements de cette route avec toutes les routes d'accès.

9 **Distances.** — Toutes les distances mentionnées dans cet ouvrage sont exprimées en milles terrestres, de même que les distances repères qui figurent le long des routes sur les cartes des embarcations.

Havre Penetang et approches

Cartes 2239, 2202-1

10 **Remarque.** — Pour la description de la côte à l'Ouest du havre Penetang et le reste de la baie Georgienne, en dehors de la route des embarcations, se référer aux *Instructions nautiques, Grands Lacs*, volume II.

11 **Watson Point** ($44^{\circ}49'N$, $79^{\circ}53'W$) et la pointe Pinery forment les extrémités extérieures des approches du havre Penetang.

12 **Amers remarquables.** — L'hôpital *Ontario*, situé sur les hautes terres au SSE de la pointe Asylum, décrite ci-dessous, constitue un excellent amer. Un **château d'eau**, gris et d'une hauteur de 30 m (100 pi), s'élève sur les hautes terres au SE de l'hôpital à une altitude de 105 m (344 pi).

Cartes 2218, 2202-1

13 **Hallen Rock**, couverte de 3,4 m (11 pi) d'eau, gît à 0,6 mille au SSE de la pointe Pinery ; elle n'est pas balisée. L'alignement de la colline ($44^{\circ}47'N$, $79^{\circ}57'W$), portée sur la carte à 0,5 mille à l'Ouest de la pointe Trudeau, par l'hôpital *Ontario*, à 226° , conduit au SE de cette roche.

14 **Whisky Island**, à 1,5 mille au SSW de la pointe Pinery, est boisée et entourée de petits fonds.

15 **Feu.** — Le feu de l'île Whisky, altitude 8,2 m (27 pi), s'élève sur un mât de 6,1 m (20 pi) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanche avec un triangle rouge au centre.

16 **Asylum Point**, à 0,7 mille au SW de l'île Whisky, forme l'extrémité Est de l'entrée du havre Penetang. De cette pointe, un brise-lames en blocaille d'une longueur de 91 m (300 pi) s'étend en direction NNW.

17 **Feu.** — Le feu de la pointe Asylum, altitude 6,7 m (22 pi), mât de 4,9 m (16 pi) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanche avec un carré noir au centre, s'élève sur un caisson au large du brise-lames mentionné ci-dessus ; voir la photo. Des souches à fleur d'eau gisent jusqu'à 15 m (50 pi) au large du feu.

18 **Alignement — Bouées.** — L'alignement du feu de la pointe Asylum par le feu de l'île Whisky, à 050° , conduit par une profondeur minimale de 8 m (26 pi) dans le chenal d'accès du havre Penetang. Ce chenal, d'une largeur de 90 m (296 pi) et marqué par des **bouées à espar**, passe entre **Northeast Shelf** et l'épi peu profond qui s'étend au SE de **Michaud Point**.

19 Une croix commémorant la visite de Samuel de Champlain le 1^{er} août 1615 se dresse sur la pointe Michaud.

20 **Black Bay**, avec **Sloane Point** à l'extrémité NE, s'ouvre au NNE de la pointe Michaud ; elle offre un bon mouillage par fonds de 7 à 15 m (23 à 49 pi), vase et argile. Un gros galet et les débris d'un **encoffrement** rempli de pierres assèchent de 0,6 m (2 pi) à 0,2 mille au Nord de la pointe Michaud, à la limite extérieure du plateau étroit qui borde la rive de la baie Black.

21 **Penetang Harbour** s'ouvre entre les pointes Asylum et Michaud. C'est un bras de mer très bien abrité d'une longueur de 2,5 milles et d'une largeur de 0,4 mille, et dont le lit est composé surtout de limon, de sable, d'argile et de gravier.

22 Une grande partie du havre offre des profondeurs naturelles variant entre 3 et 8 m (10 et 26 pi), mais un chenal sur l'alignement lumineux situé au fond du havre ainsi qu'un bassin d'évitage au large du quai public ont été dragués à 5,8 m (19 pi) en 1938. En 1980, on trouvait des profondeurs de plus de 4 m (13 pi) sur l'alignement et vers le quai public.

23 La glace se forme dans le havre vers le début de décembre.

24 **Northwest Basin**, à 0,4 mille à l'Ouest de la pointe Michaud, est peu profond ; on trouve



PENETANG HARBOUR VU DU NORD

1984



PENETANGUISHENE

1984

Cartes 2218, 2202-1

plusieurs petits quais privés le long de ses rives. Le quai privé en L qui porte une grande cabane et un mât de pavillon sur son extrémité, à mi-distance entre la pointe Michaud et le bassin Northwest, constitue un bon amer.

25 **Marinas.** — *Mailloux Jug City (autrefois Jack and Pearl's Place)*, ouvert toute l'année, est en principe un magasin général, mais on y dispose (1985) des services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 0,6 m (2 pi), rampe de lancement, station de vidange, téléphone public, casse-croûte, appâts et agrès de pêche, essence, glace et articles d'épicerie.

26 *Northwest Basin Marina*, sur le côté SW du bassin Northwest, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 0,9 m (3 pi), rampe de lancement, réparations mineures, certains articles de quincaillerie marine, casse-croûte et restaurant. L'électricité, l'eau et une buanderette sont prévues pour 1986.

27 **Magazine Island** ($44^{\circ}48'N$, $79^{\circ}56'W$), à 270 m (887 pi) de la rive Est et d'une hauteur de 3,4 m (11 pi), est boisée. Un épi la déborde de 137 m (450 pi) au Nord, jusqu'à une profondeur de 4,6 m (15 pi) ; un épi couvert de 0,3 m (1 pi) déborde l'extrémité Sud de l'île. Un haut-fond asséchant s'étend jusqu'à 0,1 mille de l'extrémité Sud de l'île et rejoint presque un haut-fond similaire qui s'étend jusqu'à 110 m (360 pi) de la rive Est du havre, laissant un étroit passage pour les bâtiments de faible tirant d'eau. Les plaisanciers qui ont la connaissance des lieux peuvent se maintenir par fonds de 2,1 m (7 pi) dans ce passage, quoique des profondeurs de 1,2 m (4 pi) se trouvent (1980) à faible distance au SE de l'épi asséchant mentionné ci-dessus. La limite des petits fonds à l'Ouest de l'île est marquée par une bouée.

28 **Shehan Point** est située du côté Est du havre, à 0,3 mille au Sud de l'île Magazine. Le parc *Huron*, à faible distance au Sud de la pointe, est desservi par deux petits appontements.

29 **Tannery Point** est située à 0,3 mille au Sud de la pointe Shehan. Un épi peu profond s'étend jusqu'à 250 m (820 pi) à l'Ouest de la pointe Tannery. Une paire de bouées à espar marque le chenal.

30 **Marinas.** — *Dutchman's Cove Marina*, et *Bay Moorings Yacht Club*, à la hauteur de la

pointe Tannery, sont décrites plus loin dans le chapitre.

31 **Waitabit Point**, connue localement sous le nom de **Toanche Hill**, est située sur le côté Ouest du havre, vis-à-vis de la pointe Tannery ; un épi peu profond s'étend jusqu'à 120 m (393 pi) à l'Est de la pointe. Une cale de halage se trouve à faible distance au Nord de la pointe.

32 **Highland Point**, sur la rive Ouest, est située à 0,3 mille au Sud de la pointe Waitabit ; une marina se trouve à faible distance au Sud de la pointe. Une roche asséchant de 0,2 m (1 pi) gît à faible distance au NE de l'appontement de la marina.

33 **Davidson Point**, à 0,5 mille au Sud de la pointe Trudeau, est basse et couverte de quelques buissons ; elle forme l'extrémité NW de l'entrée du bassin South.

34 **Câbles sous-marins.** — Deux câbles sous-marins traversent le havre entre deux points situés respectivement au Nord de la pointe Davidson et à faible distance au Nord du quai public.

35 **Avertissement.** — Prendre garde de parer le caisson à fleur d'eau qui gît à quelque 80 m (262 pi) à l'Est de l'alignement lumineux de Penetang et à 0,2 mille au Nord du feu du quai public. Une paire de bouées à espar marque le chenal à la hauteur du caisson.

36 **South Basin**, sur fond de vase et de faible profondeur, forme l'extrémité Sud du havre Penetang. Les quais publics de Penetanguishene sont situés sur le côté NE. Le bassin est desservi par deux marinas, une sur la rive Sud et l'autre sur la rive Ouest.

37 On peut (1980) se maintenir par fonds de 5 m (16 pi) jusqu'au quai public sans trop de difficultés. Une grande partie du bassin South offre des profondeurs supérieures à 3 m (10 pi) ; se référer à la carte.

38 **Alignement lumineux.** — L'alignement lumineux du havre Penetang se trouve sur la rive SE du bassin South. Le feu antérieur, altitude 7,3 m (24 pi), s'élève sur un mât, 6,1 m (20 pi) de haut, portant une marque de jour blanche avec une bande verticale orange ; le feu postérieur, altitude 11,6 m (38 pi), s'élève sur une structure identique, 8,8 m (29 pi) de haut. L'alignement de ces feux, à 186° , conduit dans le

Cartes 2218, 2202-1

havre, à partir de l'île Magazine jusqu'à l'Ouest du quai public.

39 La ville de **Penetanguishene**, 5 315 habitants en 1981, est située sur les hautes terres qui longent la rive Est du havre Penetang. C'est une station estivale qui possède plusieurs petites industries. Le nom indien expressif de Penetanguishene a été traduit comme signifiant « Regarde, c'est du sable qui tombe » ou « La place des sables blancs qui roulent » et dérive d'un banc de sable que l'on aperçoit en entrant dans le port.

40 Les plaisanciers de passage sont bien accueillis à Penetanguishene, qui présente aux vacanciers plusieurs particularités intéressantes. En plus d'offrir des terrains de camping comme ceux des parcs municipaux *Objibwa Landing* et *Huronnia*, la ville nous fait revivre ses débuts historiques avec le *musée du Centenaire*, l'église *St.*

James On-the-Lines construite en 1836 et encore en usage et les *établissements historiques, navals et militaires*. La ville est fière aussi du fait que francophones et anglophones y vivent en harmonie depuis sa fondation au début du XIX^e siècle.

41 **Lieu historique.** — Les *établissements historiques navals et militaires*, juste au Nord de la ville, constituent le plus célèbre et le plus grand des sites historiques de la région. Soigneusement restauré, ce site est entretenu par le ministère du Tourisme et des Loisirs de la province de l'Ontario.

42 Après la guerre de 1812-1814, alors que le Canada se défendit avec succès contre ses envahisseurs américains, on a choisi cet endroit pour y établir une base navale dans l'éventualité d'autres conflits. Cette base navale et ce chantier maritime furent prospères de 1817 à 1834. De



LES ÉTABLISSEMENTS HISTORIQUES (PENETANG)

Cartes 2218, 2202-1

1828, alors qu'une garnison y était stationnée, jusqu'à ce que la base soit abandonnée en 1856, elle constituait la principale base militaire dans le secteur supérieur des Grands Lacs.

43 Les constructions originales ont été en grande partie restaurées ou reconstruites, et aujourd'hui une communauté historique y donne des démonstrations navales et militaires ainsi que des exhibitions spéciales dans le nouveau Centre des visiteurs. Les plaisanciers de passage disposent de quelques postes d'amarrage à faible distance au Nord de la pointe Dalton.

44 La réplique de la goélette *Bee* est venue (1984) s'ajouter aux établissements. Cette goélette était stationnée ici de 1817 à 1831 et la réplique, qui est amarrée au quai historique, résume un peu le riche héritage maritime de l'Ontario.

45 **Commodités.** — La ville est bien alimentée en eau et l'on peut y obtenir tous les approvisionnements. On y trouve des églises, des banques, un hôpital, des médecins, des dentistes, des hôtels, un magasin d'alcool et de bière, des buanderettes et plusieurs boutiques. Des casse-croûte et des restaurants avec permis d'alcool se trouvent à faible distance des quais, mais la plupart des motels sont situés aux limites de la ville. Le port a été aménagé afin de mieux desservir les plaisanciers et en vue de promouvoir l'utilisation récréative des voies d'eau. Les **prévisions météorologiques maritimes** sont diffusées sur la voie VHF 21 et via la station radio CKMP/AM, 1230 au cadran.

46 **Communications.** — La ville est reliée à Midland par un service régulier d'autobus. C'est le terminal de la route 93. Une piste d'atterrissage privée est située à 1,5 mille à l'Est de la ville ; Huronia, aéroport principal, se trouve au Sud de Midland. La ville possède un bureau de poste.

47 **Mouillage.** — Les embarcations disposent d'un bon mouillage abrité à l'Est de l'île Magazine, par fond de vase de 5 m (16 pi).

48 **Quais.** — Le quai Esplanade, orienté Nord-Sud, est situé à 0,4 mille au NNE des feux d'alignement. La section Nord est doublée de tôles d'acier sur une longueur de 110 m (360 pi) et la section Sud est bordée de blocailles.

49 Une aile de 67 m (220 pi) de long, dite quai public, s'étend à l'Ouest de l'extrémité Nord

du quai Esplanade. Le côté Nord de cette aile offre un poste d'amarrage de 159 m (523 pi). Le *Georgian Queen* s'amarre au quai public et effectue des excursions touristiques journalières au cours de l'été.

50 Un autre quai public, 59 m (195 pi) de long, s'étend du quai Esplanade à 44 m (145 pi) au Sud et parallèle au quai public Nord. Un quai d'une longueur de 101 m (330 pi) et formant la barre d'un T s'étend du second quai public en direction Sud. En dedans de ce quai, s'étendent en direction Ouest, du quai Esplanade, six flotteurs parallèles, le plus long atteignant 37 m (120 pi). Un autre quai flottant, d'une longueur de 65 m (213 pi), se trouve à faible distance au Sud du quai mentionné ci-dessus. Les plaisanciers de passage disposent des quelques appontements qui sont fixés au quai.

51 **Installations.** — La profondeur est de 2,1 m (7 pi) (1985) dans le bassin de la ville et les services comprennent : postes d'amarrage équipés de prises d'électricité, rampe de lancement, location d'embarcations, station de vidange, casse-croûte, eau, glace, douches et cartes marines. Une buanderette, un téléphone public, une aire de pique-nique et un restaurant avec permis d'alcool se trouvent à proximité.

52 Des estacades flottantes en travers de l'entrée du bassin, entre le quai public Nord et la section en T du quai, en réduisent la largeur à 4 m (13 pi). La hauteur de tous les quais mentionnés ci-dessus est de 1,5 m (5 pi).

53 **Feu.** — Le feu du quai Nord de Penetang, altitude 5,5 m (18 pi), mât de 4 m (13 pi) de haut, s'élève sur le côté Sud et près de l'extrémité de ce quai.

54 *Dutchman's Cove Marina*, juste au Nord de la pointe Tannery, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 5,2 m (17 pi) et équipés de prises d'électricité, station de vidange, appareil de levage de 27 t, réparations et renflouage, articles d'épicerie et de quincaillerie marine, location d'embarcations, douches, téléphone public, cartes marines, eau et glace. La marina offre la gamme complète de taquets en acier inoxydable et d'articles de quincaillerie marine pour bateaux à voile et assure un service d'urgence de 24 heures.

Cartes 2218, 2202-1

55 *Bay Moorings Yacht Club*, à faible distance au Sud de la pointe Tannery, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 5,2 m (17 pi) et équipés de prises d'électricité, station de vidange, appareil de levage de 22 t, réparations et renflouage, téléphone public, motel, restaurant et salle à manger, courts de tennis, piscine, buanderette, douches, essence, eau et glace. *Deepwater Entreprises* vend des articles de quincaillerie marine et toutes sortes d'approvisionnements ; c'est un agent accrédité pour la vente des cartes et publications marines du Service hydrographique du Canada.

56 *Bay Marine and Sports*, à faible distance au Sud de la pointe Highland, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 0,9 m (3 pi) et équipés de prises d'électricité, station de vidange, rampe de lancement, appareil de levage de 9 t, réparations, articles de quincaillerie marine, vente et réparations de moteurs hors-bord, location d'embarcations, appâts et agrès de pêche, essence et glace. On prévoit pour 1986, une aire de pique-nique, des douches et de l'eau. Un terrain de camping se trouve à proximité.

57 *Hindson Marine*, sur le côté Ouest du bassin South, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 1,4 m (4,5 pi) et équipés de prises d'électricité, station de vidange, rampe de lancement, appareil de levage de 20 t, réparations, articles de quincaillerie marine, vente d'embarcations et de moteurs, location d'embarcations, téléphone public, douches, eau, glace, essence et diesel ; possibilités d'excursions de pêche. Cette marina, spécialisée dans les travaux de réparations et de renflouage, est accréditée pour la vente des cartes et publications marines du Service hydrographique du Canada.

58 *Beacon Bay Marina*, à l'extrémité Sud du bassin South, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 2,1 m (7 pi) et équipés de prises d'électricité, station de vidange, rampe de lancement, appareil de levage de 36 t, appareil pour mâter et démâter, réparations et renflouage, articles de quincaillerie marine, téléphone public, motel, aire de pique-nique, buanderette, douches, eau, glace, essence et diesel.

59 *Norse Boat Works Marina*, à faible distance au Nord du quai public, était fermée en 1984.

Approches de Midland et de Port McNicoll*Carte 2202-1*

60 **Beausoleil Point** (44°50'N, 79°52'W), extrémité Sud de l'île Beausoleil, est débordée de 0,4 mille dans le Sud et le SE par un banc sablonneux et peu profond. Une **bouée** marque la bordure SE du banc.

61 Les approches de Midland et de Port McNicoll, au Sud de la pointe Beausoleil, sont bien balisées par des bouées et trois alignements.

62 **Hauts-fonds — Bouées.** — Un haut-fond de 25 pieds (7,6 m), à 0,4 mille au SW de la pointe Beausoleil et à faible distance à l'Ouest de l'alignement, est marqué par une bouée conique rouge. **Candlemas Shoal**, couvert de 4 pieds (1,2 m) d'eau, gît à 0,4 mille au Sud de la pointe Beausoleil et à faible distance à l'Est de l'alignement de Port McNicoll ; une bouée lumineuse indique ce haut-fond. **Ross Shoal**, couvert de 22 pieds (6,7 m) d'eau et marqué par une bouée, est situé à 0,5 mille à l'ESE du feu de la pointe Sucker Creek, sur le côté Est de l'alignement.

63 Un tronçon de la route principale dans cette région est utilisée aussi par les embarcations qui suivent la route plus près de terre entre Port Severn et Parry Sound, décrite au chapitre III. De la route principale, les points d'accès à la route des embarcations dans ces parages sont le chenal Waubashene, le banc Hill, le rocher Turning et le chenal Big Dog.

64 **Balissage.** — Les bouées du chenal maritime principal et celles des quatre routes d'accès à la route des embarcations sont mises en place pour indiquer la direction vers l'amont en venant du large. Sur la route des embarcations, faire route de Port Severn vers Parry Sound est aller dans le sens de la remontée ; il faut donc, dans ces zones, exercer une grande vigilance à l'entrée ou à la sortie de la route des embarcations.

65 **Present Island**, d'une altitude de 32 pieds (9,8 m), se trouve à 1 mille au SE de la pointe

Carte 2202-1

Beausoleil ; sa partie Ouest est boisée alors que sa partie Est est presque dénudée. Une bordure sablonneuse parsemée de galets et couverte de moins de 6 pieds (1,8 m) d'eau s'étend jusqu'à 0,3 mille à l'Ouest de l'île ; une **bouée** rouge à espar marque son extrémité.

66 **Snake Island**, à 1,2 mille au Sud de l'île Present, est boisée et se compose de deux parties, celle du Sud étant la plus grande. Une **bouée** marque l'épi qui la débordé dans le Sud.

67 **Elimere Point** ($44^{\circ}46'N$, $79^{\circ}51'W$) est située sur le côté SE de la baie Midland ; des maisons s'élèvent sur la rive à l'Est de la pointe.

68 **Alignement lumineux**. — L'alignement lumineux de Port McNicoll se trouve à faible distance à l'Est de la pointe Elimere. Le feu antérieur s'élève sur une tour en treillis portant une marque de jour rectangulaire blanche avec une bande verticale rouge. Le feu postérieur s'élève sur une tour carrée jaune en treillis portant une marque de jour blanche avec une bande verticale rouge. L'alignement des feux, à $152,5^{\circ}$, conduit de l'intersection de l'alignement de Brébeuf jusqu'à l'intersection de l'alignement de la pointe Midland. À cause de la présence d'arbres autour de la structure du feu postérieur, on ne peut apercevoir celle-ci que lorsque l'on se trouve exactement sur l'alignement et, en partie, au-delà du haut-fond Ross.

69 **Sucker Creek Point** ($44^{\circ}49'N$, $79^{\circ}53'W$), peu proéminente, est située à 1,1 mille au SSW de la pointe Beausoleil.

70 **Feu**. — Le feu de la pointe Sucker Creek, altitude 26 pieds (7,9 m), mât de 20 pieds (6,1 m) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc, s'élève sur une pointe située à 0,3 mille au SE de la pointe Sucker Creek.

71 **Câble sous-marin**. — Un câble sous-marin à haute tension s'étend entre l'île Present et un point situé à 0,4 mille au Sud du feu décrit ci-dessus.

72 Du feu de la pointe Sucker Creek à **Midland Point**, à 1,8 mille au Sud, la côte est bordée de nombreux chalets d'été et s'adosse à des hautes terres épaissement boisées.

73 **Alignement lumineux**. — L'alignement lumineux de la pointe Midland se trouve à 0,4 mille au Nord de cette pointe. Les feux antérieur et postérieur s'élèvent sur des tours pyramidales

blanches avec une bande verticale orange et d'une hauteur respective de 32 et 18 pieds (9,8 et 5,5 m). L'alignement de ces feux, à $282,5^{\circ}$, conduit de l'intersection de l'alignement de Port McNicoll jusqu'à l'intersection de l'alignement de Victoria Harbour.

74 **Quai**. — Un quai privé de béton et d'acier en forme de L est situé à faible distance au Sud des feux décrits ci-dessus.

Baie Midland

75 **Midland Bay**, entre les pointes Midland et Flat, est échanquée par deux baies plus petites ; celle du SW, avec la ville de Midland sur ses rives Sud et SE, et celle du SE, le bassin Tiffin, au fond de laquelle débouche la rivière Wye, et où se trouve un élévateur à grain sur la rive SW.

76 L'agglomération de Midland Point, 430 habitants en 1981, est située sur le côté Nord de la baie, à 0,7 mille au SW de la pointe du même nom.

77 **Amers**. — Les trois élévateurs à grain, deux à Midland et un à Tiffin, ainsi que le château d'eau situé au SE de Midland, constituent des amers remarquables.

78 **Midland Bay Shoal**, couvert de 9 pieds (2,7 m) d'eau, à 1 mille au SW de la pointe Midland, gît presque sur la route qui conduit à Midland.

79 **Bouée**. — La bouée lumineuse du haut-fond de la baie Midland est mouillée à faible distance au SE du haut-fond.

80 **Amers de sécurité**. — Pour passer à l'Est de ce haut-fond, se tenir sur l'alignement de l'extrémité Est de l'île Present par la pointe Midland, au relèvement 026° .

Cartes 2221, 2202-1

81 **Midland**, ville de 12 132 habitants en 1981, est le terminus des chemins de fer du Canadien National et du Canadien Pacifique. Avec ses deux élévateurs, c'est un port important de transbordement du grain qui est réexpédié vers l'Est, par rail. Les principales importations

Cartes 2221, 2202-1

portent sur le grain, et les principales exportations consistent en grain, en farine et en céréales pour les animaux. Il y existe une trentaine de petites entreprises dont les principales sont des minoteries, une usine de quartz, un chantier maritime de réparation, des manufactures de pièces de téléviseurs, d'appareils de photographie, d'instruments d'optique, de fils d'acier, de produits en matière plastique et de matériaux de construction.

82 Le village huron et le musée de la Huronie, situés dans le parc *Little Lake*, sont des attractions touristiques. Le village est une reproduction fidèle d'un village Huron du XVII^e siècle. On y présente un film documentaire de l'époque. Le musée attenant étale des objets illustrant la vie à l'époque des Hurons et des premiers colons. On trouve aussi des tables de pique-nique, un casse-croûte et des plages pour les baigneurs dans le parc *Little Lake*.

83 L'église des Martyrs, le village de Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons et la réserve naturelle du marais de la Wye, décrits plus loin dans cette section, sont situés à proximité le long de la rivière Wye.

84 **Ressources.** — Le centre-ville se trouve à faible distance des quais. On y trouve des églises, des banques, un hôpital, des médecins, des dentistes, un vétérinaire, un service de police, un bureau de poste, des buanderettes, des magasins de toute sorte, des restaurants, des motels, des magasins d'alcool et de bière, des terrains de golf, des courts de tennis et une bibliothèque.

85 Midland est un port public relevant de l'administration du ministère des Transports. Le bureau du capitaine de port se trouve sur la jetée Rotary (jetée C).

86 La saison de navigation dure approximativement du 15 avril au 1^{er} janvier.

87 **Réglementation.** — Le port est régi par le *Règlement sur les ports publics*; se référer au chapitre premier.

88 **Douane.** — Midland est un port d'entrée en douane. Le bureau des douanes se trouve dans l'édifice des Postes, au coin des rues Dominion et First.

89 **Mouillage.** — La baie Midland offre un mouillage spacieux au SW du haut-fond de la baie Midland, par fond de vase de 8 à 11 m (26 à

36 pi). Les embarcations disposent d'un mouillage abrité à l'Ouest du haut-fond de la baie Midland, par fond de 7 m (23 pi), sable ou vase.

90 **Transports.** — Le Canadien National et le Canadien Pacifique assurent des services de marchandises et de messageries mais pas de services réguliers pour les voyageurs. La ville est reliée aux villes du Sud de l'Ontario par des services réguliers d'autobus. L'aéroport de Midland, administré par l'*Huron Airport Commission*, situé à 4 milles dans le Sud de la ville, n'assure que des vols nolisés. Un service de limousine relie Midland avec l'aéroport (Pearson) de Toronto.

91 **Quais.** — L'élévateur de *Maple Leaf Mills Ltd.*, sur le côté NW de la baie, a une capacité de 119 000 t (blé); il est équipé de deux convoyeurs mobiles à godets d'un débit horaire de déchargement de 700 t (blé). Le quai, en béton doublé de tôles d'acier et sans défense, a une longueur de 232 m (760 pi) et offre 6,7 m (22 pi) d'eau. Il est prolongé par un quai en bois d'une longueur de 366 m (1 200 pi) et offrant une profondeur minimale de quelque 5 m (16 pi). Ce quai, en état de délabrement est utilisé par la *Great Lakes Boat and Machine Co.* À peu de distance au Sud de ce dernier se trouve la *Sunnyside Marina*.

92 Un brise-lames en blocaille d'une longueur de 122 m (400 pi) est implanté dans la rive Ouest du port, à 0,2 mille au SSW de l'élévateur de la *Maple Leaf Mills*.

93 À 0,4 mille au Sud de l'élévateur de la *Maple Leaf Mills*, un poste d'amarrage d'hiver comprenant trois caissons d'une longueur de 10 m (33 pi) chacun offre une longueur totale d'amarrage de 213 m (700 pi) draguée à 7,3 m (24 pi).

94 L'élévateur à grain de Midland, au Sud des caissons, a une capacité de 74 200 t (blé); il est équipé d'un convoyeur fixe à godets d'un débit horaire de déchargement de 560 t (blé). La profondeur est de 7,3 m (24 pi) à la hauteur de l'élévateur, puis un peu plus faible passé ce dernier. La face du quai est doublée de tôles d'acier et équipé de défenses en bois. La minoterie Ogilvie est située à l'extrémité SE du quai, qui peut accueillir des bâtiments d'une longueur de 222 m (730 pi).



MIDLAND HARBOUR

1984



MIDLAND

1984

Cartes 2221, 2202-1

95 Sur le côté Est du port, les jetées A, B et C sont des quais publics utilisés par les plaisanciers. L'entrée entre les jetées A et B est protégée par une estacade flottante ; la largeur de passe, à peu près au milieu de l'estacade, est de 6 m (20 pi).

96 Le navire-excursion *Miss Midland* s'amarre au quai municipal et, pendant l'été, il effectue des croisières parmi les 30 000 îles.

97 Le quai situé du côté Est de l'entrée du port de Midland est utilisé par *R.J. Frame and Sons Ltd.* En mauvais état, il sert maintenant comme aire de stockage de pierre. D'une longueur de 299 m (980 pi) et offrant une profondeur minimale de 5 m (16 pi), il n'est pourvu d'aucun équipement et on ne peut s'y amarrer.

98 **Marinas.** — On trouve quatre marinas et un club nautique à Midland ; une cinquième marina est située à l'entrée de la rivière Wye.

99 *Midland Town Dock*, exploité par *Midland Harbour Committee*, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 4 m (13 pi) et équipés de prises d'électricité, station de vidange, eau, douches, téléphone public, aire de pique-nique et un vaste terrain de stationnement de jour. Une buanderette, un casse-croûte, un restaurant avec permis d'alcool sont situés à proximité.

100 *Midland Bay Marina*, entre deux brise-lames en blocaille, à faible distance à l'Est du quai de *R.J. Frame*, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 0,9 m (3 pi) et équipés de prises d'électricité, rampe de lancement, station de vidange, réparations de machine, appareil de levage de 3,5 t, articles de quincaillerie marine, eau, glace, essence et cartes marines. *Esko Tops and Canvas Products* y fabrique, sur mesure, des bâches de toile pour embarcations.

101 Les vestiges sous-marins d'un appontement gisent à 15 m (50 pi) au large d'une pointe située à faible distance à l'Est de la marina et une conduite sous-marine déborde la rive à l'Ouest de la marina ; la carte indique leur position.

102 *Downer's Yacht Haven* est situé à la jetée D, juste au Nord du quai municipal. Les services comprennent (1985) : postes d'amarrage d'une profondeur de 1,5 à 3,4 m (5 à 11 pi) et équipés

de prises d'électricité, rampe de lancement, station de vidange, réparations, vente et service d'embarcations, locations d'embarcations, cale de halage de 45 t, appareil de levage de 27 t, location d'embarcations, eau, douches, glace, articles de quincaillerie, téléphone public, aire de pique-nique, casse-croûte, propane et appâts. Cette marina offre un service d'urgence de 24 heures et est accréditée pour la vente des cartes et publications marines du Service hydrographique du Canada. Le préposé à la marina est un inspecteur maritime et un ajusteur d'assurance maritime.

103 *Sunnyside Marina* se trouve à côté de la *Great Lakes Boat and Machine Company*. Les services comprennent (1985) : postes d'amarrage d'une profondeur de 0,9 à 2,4 m (3 à 8 pi) et équipés de prises d'électricité, rampe de lancement, cale de halage de 45 t, station de vidange, réparations et renflouage, aire de pique-nique, eau, douches, glace, certains articles de quincaillerie marine, cartes marines, essence, agrès et appâts. Cette firme se spécialise dans les réparations (sous-marines) d'embarcations et d'arbre d'hélice. Un magasin de variétés se trouve à proximité.

104 *Midland Bay Sailing Club*, avec des profondeurs (1984) de 0,9 à 3 m (3 à 10 pi), se trouve sur les terres rapportées au SE de la marina Sunnyside. On y dispose d'une rampe de lancement et d'un téléphone et on peut se procurer de l'eau, mais les installations sont réservées en grande partie pour les membres.

*Carte 2222**Tiffin*

105 **Tiffin Basin** forme une baie dans le coin SE de la baie Midland, et au fond de laquelle débouche la rivière Wye.

106 **Alignement lumineux.** — L'alignement lumineux de Tiffin se trouve sur le quai de l'élévateur du Canadien National. Le feu antérieur, altitude 5,8 m (19 pi), mât d'une hauteur de 3 m (10 pi), s'élève sur l'extrémité NW du quai. Le feu postérieur, altitude 12,5 m (41 pi), est placé sur le mur NW de l'élévateur, au centre d'un

Carte 2222

voyant carré blanc peint sur ce mur. L'alignement de ces feux, à 151°, conduit à l'entrée du bassin dragué. Ces feux sont entretenus par la *Tiffin Elevator Company*. Cet alignement présente une sensibilité médiocre.

107 **Bouées.** — Une bouée privée à bandes horizontales blanches et orange marque l'extrémité d'une conduite de prise d'eau à faible distance au Nord du quai de l'élevateur Aberdeen.

108 Une bouée orange à espar marque une épave gisant du côté Est du bassin. Une partie de cette épave émerge de 2,8 m (9 pi).

109 **Quais.** — L'élevateur Aberdeen, sur le côté Ouest du bassin et à 0,6 mille au NW de l'embouchure de la Wye, a été démoli en 1976. Le quai, d'une longueur de 161 m (530 pi) et offrant une profondeur de 6,4 m (21 pi), est dépourvu de voie ferrée et de conduite d'eau, mais est encore utilisé ; sa hauteur est de 2,4 m (8 pi).

110 L'élevateur du Canadien National, situé à faible distance à l'Ouest de l'entrée de la Wye, a une capacité de 126 000 t (blé) ; il est équipé de trois convoyeurs mobiles à godets d'un débit horaire de déchargement de 1 120 t (blé). Le quai, d'une longueur de 222 m (730 pi) et d'une hauteur de 1,5 m (5 pi), est dépourvu de voie ferrée et de conduite d'eau. Au large de ce quai, un bassin a été dragué (1954) à une profondeur de 6,4 m (21 pi) afin de faciliter l'évitage. Le côté Est et l'extrémité Sud du bassin d'évitage sont marqués par des bouées.

111 De l'extrémité SE du bassin dragué, un chenal offrant (1980) 1,8 m (6 pi) d'eau conduit dans la rivière Wye.

112 **Marina.** — La *Wye Heritage Marina*, juste au Nord de l'embouchure de la rivière Wye, serait la plus grande marina de l'Ontario. La marina entretient (1984) le chenal d'entrée dragué à une profondeur de 2,4 m (8 pi) ; des poteaux indicateurs marquent l'entrée qui est située au coin Ouest du brise-lames de galets. Les services comprennent (1984) : postes d'amarrage d'une profondeur de 1,2 à 3 m (4 à 10 pi) et équipés de prises d'électricité, rampe de lancement, station de vidange, cale de halage de 90 t, appareil de levage de 32 t, appareil pour mâter et démâter, réparations et renflouage, vente et service d'embarcations, téléphone public,

aire de pique-nique, casse-croûte, eau, douches, propane, essence et diesel. On peut se procurer de la glace et des articles d'épicerie et de quincaillerie marine chez *Georgian Bay Marine Sales*. Ce magasin est accrédité pour la vente de cartes et publications marines du Service hydrographique du Canada. La marina garde l'écoute sur la voie VHF 68 et offre un service de location d'embarcations.

113 **Alignement de balises.** — Deux balises non lumineuses situées sur la rive Est de la Wye et à faible distance au Nord du canal dragué qui conduit à la *Wye River Marina* forment un alignement orienté à 089°. Ces balises sont blanches avec une bande verticale rouge.

114 **Bouées.** — Le chenal d'accès et la rivière sont jalonnées par des bouées à espar.

115 **Wye River**, a été draguée en 1966 à une profondeur minimale de 5 pieds (1,5 m) jusqu'au pont-route vers l'amont, mais en 1984 on a trouvé des profondeurs de 1,8 m (6 pi) près de son embouchure, décroissant graduellement jusqu'à 0,9 m (3 pi) par endroits et à 1,2 m (4 pi) le long des appontements situés près du pont ; ce dernier laisse une hauteur libre de 4,3 à 4,6 m (14 à 15 pi).

116 Les appontements publics du parc Sainte-Marie sont situés sur la rive Ouest de la rivière et à faible distance en aval du pont. Les appontements sont fixés au quai principal, d'une longueur de 91 m (300 pi), et offrent (1984) des profondeurs de 1,2 m (4 pi). En plus des postes d'amarrage, les plaisanciers de passage disposent des services suivants : eau, toilettes, aire de pique-nique et abris.

117 Un câble de téléphone d'un tirant d'air de 6,7 m (22 pi) et une passerelle et un pont-rail laissant des hauteurs libres de 1,8 m (6 pi) franchissent la rivière plus en amont.

118 **Endroits touristiques.** — En plus des *Établissements historiques, navals et militaires* de Penetanguishene, à une distance de 10 milles du village huron et du musée de la Huronie, à Midland, la rivière Wye présente aussi des attractions touristiques qui sont facilement accessibles par terre ou par eau.

119 Le parc Sainte-Marie est situé à faible distance au NW du pont-route. Les plaisanciers

Carte 2222



TIFFIN

1984

qui veulent visiter les lieux touristiques mentionnés ci-dessous disposent de postes d'amarrage, et les services comprennent : eau, toilettes, aire de pique-nique et abris.

¹²⁰ **Martyrs' Shrine**, sur la rive Est de la rivière Wye et à faible distance au Nord du pont-route, est visible du bassin Tiffin. C'est une église de pierre à deux flèches construite à la mémoire de huit martyrs Jésuites qui furent tués dans cette région entre 1642 et 1649. En 1930, le pape Pie XI canonisa les martyrs qui devinrent ainsi les premiers saints de l'Amérique du Nord. On y célèbre la messe quotidiennement pendant l'été.

¹²¹ Le village de *Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons* se trouve à faible distance au SE du pont-route. C'est la reproduction du village-mission qui s'y développa de 1639 à 1649, époque où

il fut abandonné sous l'invasion des hordes d'Iroquois venant du Sud. C'est ici que les missionnaires français vivaient et travaillaient avec les frères convers, et y refaisaient leurs forces en vue de leurs nombreux et périlleux voyages chez les Indiens. Des études archéologiques approfondies et des recherches soignées ont permis de reconstruire le village à peu près comme il était à son apogée et c'est maintenant une importante attraction touristique et un lieu éducatif pour jeunes et vieux.

¹²² Le *musée de Sainte-Marie*, attenant, est une construction moderne qui retrace l'histoire des Hurons. Ce musée superbe qui dispose de l'audio-visuel, d'objets et de documents permettant de relater les légendes et l'histoire de la vie des Hurons et des colons français de même que la vie européenne au XVII^e siècle. Un film d'une

Carte 2222

durée de 20 minutes, gagnant d'un « Award », sur *Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons* y est présenté.

123 Lors de son voyage au Canada en septembre 1984, le pape Jean-Paul II a visité Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons et le sanctuaire.

124 Le *Réserve naturelle du marais de la Wye*, exploitée par le Service canadien de la faune à faible distance au Sud de Sainte-Marie, initie les visiteurs à la flore et à la faune de la région, dans un décor naturel. Le Centre abrite un théâtre et une salle d'exposition et est équipé pour la recherche. Des sentiers mènent à travers les bois, les champs et le marais de la Wye. On offre des excursions, guidées ou non, de même que des activités dirigées et, sur réservations, des excursions en canoë dans le marais. Ce Centre, l'un des cinq existant dans différentes régions du Canada, contribue au développement et à la connaissance de la faune dans le secteur Grands Lacs-Saint-Laurent.

Approches de la route des embarcations

Carte 2202-1

125 Les routes d'accès à la route des embarcations s'embranchent sur la route principale au NW du haut-fond Ross et au Sud de l'île Snake. Ces deux routes et le tronçon du chenal principal à l'Ouest de l'île Snake permettent d'éviter la partie étroite et sinueuse de la route des embarcations au NE de l'île Quarry ($44^{\circ}50'N$, $79^{\circ}49'W$).

126 La zone au Nord d'une ligne reliant la pointe Beausoleil et **Moore Point** ($44^{\circ}49'N$, $79^{\circ}48'W$), sombre et proéminente, est infestée de récifs et de hauts-fonds qui, à l'exception d'un bassin plus profond situé dans la partie Ouest, rendent la navigation dangereuse. Les dangers extérieurs qui portent un nom sont : **Langmuir Rock**, **Oriole Rock** et **Ingram Rock**.

127 **Hill Bank**, à 1 mille au Sud de la pointe Moore et dans la partie SW d'une vaste zone malsaine, comprend deux aiguilles couvertes de 5 pieds (1,5 m) d'eau.

128 **Bouée**. — La bouée de jonction « CC » marque le banc. Cette bouée est mouillée à la jonction de la route des embarcations (décrite au chapitre III) et de la route d'accès qui passe au Sud de l'île Snake.

129 **Balisage**. — On remarquera que la route principale et les routes d'accès à la route des embarcations sont balisées en partant du large, alors que sur la route des embarcations, se diriger de Port Severn à Parry Sound est aller dans le sens de la remontée.

130 **Quarry Island**, à 1 mille au NW de la pointe Moore, est boisée et reconnaissable à sa distance de la rive et sa couleur très sombre. **Roberts Island**, à 1 mille plus au NW, est malgré tout boisée et porte de nombreux chalets. **Turning Rock**, à faible distance au SE de l'île Roberts, est petit et plat.

131 **Feu**. — Le feu du rocher Turning, altitude de 19 pieds (5,8 m), tourelle carrée en treillis portant deux marques de jour blanches à claire-voie, s'élève sur une bordure rocheuse peu profonde située à faible distance à l'Est du rocher.

132 **Bouée**. — La bouée lumineuse de mi-chenal de l'île Roberts est mouillée à 1,1 mille à l'WSW du rocher Turning. La route d'accès qui s'embranchement sur la route principale au NW du haut-fond Ross et qui passe entre l'île Present et la pointe Beausoleil se divise en deux à la hauteur de la bouée. L'une de ces routes conduit au Nord et rejoint la route des embarcations par le chenal Big Dog ; l'autre conduit au NE, passe au Sud de l'île Roberts et rejoint la route des embarcations au rocher Turning. (On se référera au chapitre III pour la description de ces routes.)

133 **Mouillage**. — Un mouillage par fond de bonne tenue se trouve dans la grande zone à l'Est du banc de sable qui borde la côte SE de l'île Beausoleil. Cette zone, orientée Nord-Sud, a une longueur de 1,5 mille et une largeur de 0,4 mille.

Port McNicoll et approches

134 **Flat Point** sépare les baies Midland et Hog ; c'est une longue pointe plate qui est débordée de 800 pieds (244 m) dans le Nord par un épi sous-marin rocheux. Entre l'alignement de Port

Carte 2202-1

McNicoll et la pointe Flat, on aperçoit de nombreux chalets d'été sur la rive.

135 **Bouées.** — La bouée lumineuse de la pointe Flat est mouillée à 0,3 mille au NE de la pointe et à faible distance au SW de l'intersection des alignements de la pointe Midland et de Victoria Harbour. Une bouée conique rouge est mouillée à 0,4 mille au NW de la pointe Flat.

136 **Marina.** — *Port Marina*, à 0,6 mille à l'WSW de la pointe Flat, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 3 à 4 pieds (0,9 à 1,2 m) et équipés de prises d'électricité, rampe de lancement, cale de halage de 18 t, réparations, certains articles de quincaillerie marine, eau et appâts. Un magasin général se trouve à proximité.

137 **Methodist Island**, boisée, est située à mi-distance entre les pointes Flat et Sturgeon ; quelques chalets s'élèvent sur le côté Sud de l'île.

138 **Gore Rock**, couverte de 1 pied (0,3 m) d'eau et marquée par une bouée rouge à espar, gît à 0,3 mille au NE de l'île Methodist.

139 **Sturgeon Point**, à 0,8 mille à l'Est de l'île Methodist, et la rive SW jusqu'à la pointe Bergie sont boisées et bordées de chalets.

140 **Bouée.** — La bouée lumineuse de la pointe Sturgeon, bouée rouge à espar marquée « MC4 » est mouillée à 0,4 mille au NE de la pointe Sturgeon, à l'entrée NW du chenal Waubaushe.

*Cartes 2223, 2202-1***Baie Hog**

141 **Hog Bay** s'ouvre entre les pointes Flat et Sturgeon, avec Port McNicoll sur sa rive Ouest, et Victoria Harbour sur sa rive Est.

142 **Amer.** — L'élévateur à grain de Port McNicoll est l'amer le plus remarquable dans les parages.

143 **Bergie Point**, à 0,6 mille au Sud de l'île Methodist, est basse, plate et boisée, avec des maisons du côté Nord.

144 Une **conduite** d'aspiration d'eau se prolonge sur 110 m (360 pi) au NNE de la rive Nord de la pointe Bergie. Le caisson à l'extrémité de la conduite est couvert de 3,4 m (11 pi) d'eau.

145 **Alignement lumineux.** — L'alignement lumineux de Victoria Harbour, orienté à 148,5°, conduit de l'intersection de l'alignement de la pointe Midland jusqu'à l'entrée du chenal d'accès de Port McNicoll et Victoria Harbour. Le feu antérieur, altitude 11,3 m (37 pi), tourelle pyramidale en treillis, 7,6 m (25 pi) de haut, portant une marque de jour blanche avec une bande verticale orange, s'élève sur la pointe Bergie. Le feu postérieur, altitude 32,3 m (106 pi), tourelle pyramidale blanche avec une bande verticale orange, 9,8 m (32 pi) de haut, s'élève sur une colline située au Sud du village de Victoria Harbour. À cause des arbres qui l'entourent, la structure postérieure n'est visible que sur l'alignement.

146 **Bouées.** — La bouée lumineuse de Port McNicoll est mouillée à 0,4 mille au NW de la pointe Bergie, du côté Ouest du chenal d'accès de Port McNicoll. Une bouée conique rouge est mouillée à 0,3 mille au NNW. Le côté Est du chenal d'accès de Port McNicoll est jalonné par des bouées. Un tonneau orange privé marque un groupe de rochers et de roches qui gît à 0,6 mille à l'WNW du feu antérieur de l'alignement de Victoria Harbour. Le chenal d'accès à *Duncan's Marina*, au Sud du tonneau, est jalonné par des bouées privées.

147 **Pipe-line.** — Une conduite d'égoût déborde la rive de 0,2 mille à l'Ouest de la marina Duncan.

148 **Câble sous-marin.** — Un câble sous-marin (téléphone) traverse la baie Hog, d'un point situé au Sud de la pointe Bergie et un autre la franchit à 0,7 mille du fond de la baie.

149 **Victoria Harbour** est un port public administré par le ministère des Transports. Le port comprend les eaux au Sud de la ligne reliant l'extrémité Nord de la pointe Flat et l'extrémité Nord de l'île Methodist puis la pointe Sturgeon, y compris Port McNicoll.

150 **Règlement.** — Le port est régi par le règlement sur les ports publics ; se référer au chapitre premier.

151 **Port McNicoll**, 1 883 habitants en 1981, est situé sur le côté Ouest de la baie Hog.

152 Le port est formé d'un bassin artificiel dragué sur une longueur de 1 371 m (4 500 pi) et une largeur de 182 m (600 pi). En 1980, le

Cartes 2223, 2202-1

bassin offrait en général des profondeurs de 7 m (23 pi) ou plus ; une roche couverte de 6,3 m (20 m) d'eau qui gît au milieu du havre constitue la plus faible profondeur.

153 Sur le côté NW du bassin, un quai en béton d'une longueur de 1 067 m (3 500 pi) et d'une hauteur de 1,2 m (4 pi) n'offre aucune commodité.

154 L'élévateur à grain de la *Maple Leaf Mills*, sur côté SE du bassin, a une capacité de 182 000 t (blé) ; il, est équipé de 3 convoyeurs mobiles à godets d'un débit horaire de 1 092 t (blé) pour le déchargement et de 420 t (blé) pour le chargement.

155 **Avertissement — Niveaux de l'eau.** — On a signalé que de forts vents peuvent, en une heure, faire varier le niveau de l'eau de 0,3 m (1 pi) ou plus. Les coups de vents de SE ou de NW peuvent faire varier le niveau de l'eau de 0,9 m (3 pi) en très peu de temps.

156 **Marinas.** — On trouve deux marinas à Port McNicoll. *Superior Sailboats*, à l'extrémité Sud du bassin, se spécialise dans la construction et la réparation de bateaux à voile en bois. On peut y faire effectuer des réparations d'hélice et des travaux de soudure et la marina possède un appareil pour mâter et démâter.

157 *Duncan's Marina*, sur le côté Est d'une pointe située à 0,2 mille à l'Ouest de l'extrémité Ouest de l'entrée du bassin, est protégée par un brise-lames en blocaille. Les services comprennent (1985) : postes d'amarrage d'une profondeur de 0,9 à 1,2 m (3 à 4 pi) et équipés de prises d'électricité, station de vidange, rampe de lancement, réparations de machine et travaux de renflouage, location d'embarcations, glace, essence, téléphone public, appâts et agrès de pêche.

158 **Victoria Harbour**, sur la rive Est de la baie Hog et à faible distance au Sud de la pointe Bergie, avait une population de 1 125 habitants en 1981. Un brise-lames en ruine prolonge le côté Sud de la pointe Bergie de quelque 244 m (800 pi) en direction SW. Le brise-lames et une zone de petits fonds située au SE de celui-ci sont marqués par deux bouées, qui peuvent être déplacées au fur et à mesure que progressent les travaux d'agrandissement de la marina *Queen's Cove*, située à faible distance au SE.

159 **Ressources.** — Le village de Victoria Harbour possède (1985) des églises, une banque, un magasin de bière et d'alcool, un motel, une buanderette, des restaurants, des magasins, une station-service, un bureau de poste et une clinique médicale comprenant une pharmacie.

160 **Quais.** — Victoria Harbour est desservi par deux quais publics d'une hauteur de 1,5 m (5 pi). Celui du Nord a une longueur de 61 m (200 pi) et offre (1984) des profondeurs de 1,8 à 3,4 m (6 à 11 pi). À 305 m (1 000 pi) au Sud, l'autre quai public offre des profondeurs de 0,6 à 1,2 m (2 à 4 pi) le long de la face extérieure du tableau de 18 m (60 pi) et de 0,3 m (1 pi) le long de la face intérieure. Un abri de 4,3 sur 7,3 m (14 sur 24 pi) se trouve sur le quai. Une bouée rouge à espar est mouillée à 91 m (300 pi) à l'WSW du quai Sud.

161 Les quais publics offrent quelques postes d'amarrage équipés de prises d'électricité. Un motel avec une salle à manger (permis d'alcool) se trouve à proximité du quai public Nord.

162 **Marina.** — *Queen's Cove Marina*, sur le côté Sud de la pointe Bergie, offre les services suivants : poste d'amarrage d'une profondeur (1985) de 1,5 à 2,1 m (5 à 7 pi) et équipés de prises d'eau et d'électricité, station de vidange, appareil de levage de 11 t, appareil à mâter, réparations de coque et de machine, vente et service d'embarcations et de moteurs, téléphone public, aire de pique-nique, douche, courts de tennis, glace, essence et diesel. *L'International Recreational Sales*, boutique de la marina, offre la gamme complète d'articles de quincaillerie marine, exploite un service de location d'embarcations et est accrédité pour la vente des cartes et des publications marines du Service hydrographique du Canada. La construction d'une rampe de lancement, d'une piscine et d'un restaurant avec permis d'alcool est prévue pour 1986 ; un appareil de levage de 35 t devrait être disponible en 1986.

163 **Haut-fond.** — Les vestiges d'un caisson couvert de 0,7 m (2 pi) d'eau gisent à 0,2 mille au large de la rive à l'Ouest du feu postérieur de l'alignement de Victoria Harbour.



PORT McNICOLL

1985



VICTORIA HARBOUR

1985

*Carte 2202-1***Baie Sturgeon — Waubashene**

164 **Sturgeon Point**, du côté Ouest de la baie, est desservie par une route et de nombreux chalets se trouvent sur ses rives.

165 **Sturgeon Bay** s'ouvre entre la pointe Sturgeon et le village de Waubashene, à 2 milles à l'ESE. Les profondeurs dans la partie centrale de la baie sont de l'ordre de 8 à 12 pieds (2,4 à 3,7 m), fond de vase. Des marais et des petits fonds en bordent les rives.

166 **Sturgeon River** débouche au fond de la baie. Un chenal privé a été dragué dans la rivière en 1978, mais depuis lors l'ensablement a été tel que même les embarcations éprouvent (1984) des difficultés à entrer dans la rivière.

167 **Marina.** — *Caswell's Trailer Park*, sur la rive SW de la baie Sturgeon, est surtout une station de villégiature comprenant chalets, roulottes et tentes-roulottes, mais les plaisanciers y disposent (1985) des services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur signalée de 0,6 m (2 pi), rampe de lancement, location d'embarcations, téléphone public, terrain de camping, douches, casse-croûte et restaurant, magasin général, propane, essence, naphte, glace, appâts et agrès de pêche. On y pratique la pêche sur la glace en hiver. L'hôpital et le centre commercial les plus près se trouvent à Midland, soit à quelque 8 milles (13 km) de distance.

168 **Middle Ground**, avec **Turning Rock** à son extrémité Nord, est une vaste zone de roches et de petits fonds qui s'étend à l'Est de la pointe Sturgeon.

169 **Feu.** — Le feu du rocher Turning, altitude de 30 pieds (9,1 m), tourelle en treillis de 28 pieds (8,5 m) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanche avec un triangle rouge au centre, s'élève sur le rocher.

170 **Waubashene Channel** conduit, de l'WNW, dans la baie Sturgeon en passant entre Middle Ground et la zone de roches et de petits fonds qui s'étend au Sud de **Canary Island**. Le chenal décrit une courbe brusque autour du rocher Turning.

171 **Balisage.** — La bouée lumineuse de la pointe Sturgeon, bouée rouge à espar marquée

« MC4 », est mouillée à l'entrée NW du chenal Waubashene, 0,4 mille au NE de la pointe Sturgeon. Le chenal est jalonné par des bouées à espar.

172 **Avertissement.** — Lorsqu'on traverse la partie NW de la baie Sturgeon à partir de la pointe Sturgeon, il faut laisser les bouées rouges sur tribord. On rappelle aux navigateurs de se tenir dans le chenal balisé afin de parer les nombreuses roches qui gisent dans cette zone.

173 **Profondeurs.** — En 1978 on trouvait 13 pieds (4 m) d'eau à mi-chenal, mais des profondeurs de 6 pieds (1,8 m) ont été signalées en bordure de celui-ci, en dedans des limites balisées.

174 **Matchedash Bay** est peu profonde et encombrée de rochers et de roches. Deux ponts enjambent la baie. Le plus à l'Ouest est indiqué sur la carte et laisse une hauteur libre de 13 pieds (4 m) ; alors que celui de l'Est, d'un tirant d'air de 21 pieds (6,4 m), n'est pas indiqué sur la carte. Un **câble aérien** d'une hauteur libre de 29 pieds (8,8 m) franchit la baie juste à l'Ouest du pont Est.

175 **Chenal balisé.** — Un chenal a été dragué à 8 pieds (2,4 m) dans la baie Matchedash, jusqu'au second pont. Il est balisé et offrait une profondeur minimale de 6 pieds (1,8 m) en 1984. En entrant dans le chenal il faut laisser les bouées rouges sur tribord.

176 **Avertissement — Sillage.** — Le chenal balisé Waubashene passe à faible distance de la rives SW ; en conséquence, les plaisanciers doivent réduire la vitesse de leur embarcation en vue de minimiser au maximum les dommages causés à la rive.

177 **Quai public.** — Un appontement public flottant d'une longueur de 128 pieds (39 m) est fixé au quai de béton situé le long de la rive SW, à Waubashene.

178 **Alignements lumineux.** — L'alignement lumineux de Waubashene se trouve sur une île basse dans la baie Matchedash, au Nord du village de Waubashene. Le feu antérieur, altitude de 14 pieds (4,3 m), s'élève sur un mât portant une marque de jour blanche avec une bande verticale orange. Le feu postérieur, altitude 27 pieds (8,2 m), s'élève sur un mât portant une marque de jour identique. L'alignement des feux,

Carte 2202-1

1984

à 094°, conduit, par un étroit chenal, dans la partie extérieure du havre de Waubaushene.

179 Les feux de l'alignement intérieur de Waubaushene se trouvent plus à l'Est dans la baie et s'élèvent sur des structures identiques à celles décrites ci-dessus. La structure antérieure repose sur un pilier situé sur un rocher et le feu postérieur s'élève en bordure de la route. L'alignement des feux, à 115°, conduit dans le havre.

180 Le village de **Waubashene**, 820 habitants en 1976, est situé à l'entrée SW de la baie Matchedash. Une route pavée la relie à Coldwater, centre commercial le plus proche, à 4 milles au Sud.

181 **Commodités.** — Le village est desservi par le réseau d'autobus interprovincial et le Canadien National assure un service de messageries

et de marchandises. On y trouve des églises, un bureau de poste, une station-service, un magasin général, des restaurants et un motel. L'hôpital le plus proche se trouve à Midland.

182 Une **chaussée** en galets d'une largeur de 25 pieds (7,6 m) et d'une hauteur de 9 pieds (2,7 m) déborde la rive de quelque 220 pieds (67 m) ; elle est (1982) indiquée sur la carte comme étant un quai. À l'Est de la chaussée, des terres ont été rapportées et une construction en métal d'assez grandes dimensions y abrite la pompe à eau du village. Cette construction, peinte (1984) en vert, ne ressort pas très bien de l'arrière plan composé d'arbres et de chalets.

183 **Marinas.** — *Marsh's Waubaushene Marina*, à l'extrémité SE de la baie Matchedash, est située entre les deux ponts sur le côté Sud de

Carte 2202-1

la baie. Les services comprennent (1985) : postes d'amarrage d'une profondeur de 4 à 7 pieds (1,2 à 2,1 m), rampe de lancement, location d'embarcations, téléphone public, aire de pique-nique, casse-croûte et eau ; on peut se procurer de la glace, des appâts et des agrès de pêche ainsi que des cartes marines et des articles d'épicerie au magasin général. La marina comprend aussi un terrain de camping et un parc de roulottes. Un motel se trouve à proximité.

184 *Marina Pier 69* est située sur le côté Sud de la baie près du pont Ouest. Les services comprennent (1985) : postes d'amarrage d'une profondeur de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m), rampe de lancement, location et réparation d'embarcations, articles de quincaillerie marine, cartes marines, eau, essence, appâts et agrès de pêche. L'épicerie de Waubashene se trouve à proximité.

185 *McT's Marina* (autrefois *Sandy Bay Marina*), sur le côté Nord de la baie Matchedash, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 2 pieds (0,6 m), rampe de lancement en gravier, aire de pique-nique, terrain de camping, glace et essence.

186 *Duck Bay Camp*, juste à l'Est de la marina *McT's Marina*, est surtout un terrain de camping et un parc de roulottes, mais il offre (1985) quelques services aux plaisanciers : postes d'amarrage d'une profondeur de 2 à 3 pieds (0,6 à 0,9 m), rampe de lancement et téléphone public ; on peut se procurer de la glace, des articles d'épicerie et des appâts et agrès de pêche au magasin général.

187 *Twin Bridge Marina*, sur le côté NE de la baie, entre les deux ponts, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 2 à 3 pieds (0,6 à 0,9 m) et équipés de prises d'électricité, rampe de lancement, quincaillerie marine, essence et réparations de petits moteurs de toutes sortes.

Route d'accès — Waubashene — Baie Sturgeon

188 Une route secondaire donne accès, des parages de Waubashene, à la route principale près du rocher Moreau à 2 milles dans le NW ; se référer au compartiment A de la carte (échelle 1: 40 000).

189 **Balisage.** — La direction des bouées sur la route secondaire part du large et en conséquence est l'inverse de celle sur la route principale. En allant vers le Nord sur la route secondaire, il faut laisser les bouées et les balises rouges sur tribord.

190 **Sweet Shoal et Mary Rocks** gisent respectivement à 0,5 mille au SE et 1 mille au SSE du rocher Moreau.

191 **Feu.** — Le feu des rochers Mary, altitude 21 pieds (6,4 m), mât de 16 pieds (4,9 m) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc avec un carré noir au centre, s'élève sur le rocher Est du groupe.

192 **Roche — Balise.** — Une roche couverte de moins de 6 pieds (1,8 m) d'eau git à 0,1 mille au SSE du feu des rochers Mary. La balise triangulaire rouge située à 0,1 mille à l'Est de cette roche s'élève sur l'extrémité d'un épi qui déborde la côte Est.

193 **Alignement lumineux.** — L'alignement lumineux de la baie Sturgeon se trouve sur le côté Est de la baie ; orienté à 182° ; il fait parer les rochers Mary et la roche qui git au SSE de ceux-ci, et conduit jusqu'au chenal balisé dans la baie Matchedash. Le feu antérieur, altitude 21 pieds (6,4 m), s'élève sur un mât de 20 pieds (6,1 m) de haut portant une marque de jour blanche avec une bande verticale rouge. Le feu postérieur, altitude 37 pieds (11 m), s'élève sur un mât de 21 pieds (6,1 m) de haut portant une marque de jour blanche avec une bande verticale rouge.

CHAPITRE III

DE PORT SEVERN À LA BAIE TWELVE MILE

1 **Avertissement — Profondeurs.** — On rappelle aux plaisanciers que toute les profondeurs mentionnées dans ce volume se rapportent au *zéro des cartes*, d'ailleurs comme toutes les profondeurs indiquées sur les cartes publiées par le Service hydrographique du Canada. Le *zéro des cartes* pour une région donnée correspond au niveau des basses eaux ; pour plus de détails et pour les renseignements relatifs au niveau de l'eau journalier, les plaisanciers consulteront la rubrique « Zéro des cartes » au chapitre premier.

2 **Cartes.** — Les routes décrites dans ce chapitre sont couvertes par quatre des cinq feuilles de la *carte 2202*, pour les embarcations. On remarquera que ces cartes en bande étant orientées par rapport à la direction principale des routes, la ligne Nord-Sud n'est pas verticale.

3 La zone au large de la route est couverte par les *cartes 2239 et 2289*.

4 **Avertissement — Levés.** — La majeure partie de la région couverte par la *carte 2202* a été hydrographiée à l'écho-sondeur entre 1956 et 1963. Toutefois, à cause de l'irrégularité du fond, il y a toujours une possibilité de rencontrer des dangers qui ne sont pas indiqués sur la carte, en particulier en dehors des routes fréquentées.

5 **Bouées — Balises.** — Les bouées qui jalonnent la route des embarcations sont, sauf avis contraire, des bouées à espar de bâbord ou de tribord, et les balises de types réguliers de bâbord ou de tribord ; se référer au diagramme des bouées, chapitre premier.

6 Les bouées à espar marquant la route des embarcations, mais non les routes secondaires, sont numérotées successivement de Port Severn à Parry Sound ; les bouées rouges portent des numéros pairs. Les numéros que portent les bouées sont indiqués sur les cartes lorsque l'espace le permet.

7 Bien que dans de nombreux tronçons de la route des embarcations les bouées constituent les principales aides à la navigation, les navigateurs devront se référer au chapitre premier, à la rubrique « Bouées — Avertissement ».

8 **Alignement de balises.** — Les balises d'alignement placées le long de la route des

embarcations sont, sauf avis contraire, des marques de jour blanches avec une bande verticale orange fluorescent ; se référer au diagramme des bouées, chapitre premier.

9 **Avertissement — Balisage.** — Sur la route des embarcations, se déplacer de Port Severn vers Parry Sound c'est aller dans le sens de la remontée ; en conséquence, les bouées rouges et les balises triangulaires rouges doivent être laissées sur tribord.

10 Sur les routes maritimes principales la direction des bouées part du large ; le système de balisage peut donc être inversé lorsqu'une route des embarcations croise une route maritime principale.

11 **Distances.** — Toutes les distances mentionnées dans cet ouvrage sont exprimées en milles terrestres, de même que les distances repères qui figurent le long des routes sur les cartes des embarcations.

12 **Câbles.** — Les nombreux câbles sous-marins (à haute tension et téléphone) se trouvant dans les eaux couvertes par ce chapitre ne sont pas tous décrits dans le texte, mais la plupart sont indiqués sur les cartes. En conséquence, avant de mouiller, les navigateurs consulteront la carte et scruteront la côte afin de repérer les panneaux indicateurs ou tout autre signe marquant la présence de câbles sous-marins. (Se référer aussi à la rubrique « Protection des câbles sous-marins », chapitre premier.)

13 Même si les câbles aériens sont remplacés graduellement par des câbles sous-marins, on en trouve encore un certain nombre dans la région couverte par ce chapitre. En général, les câbles aériens sont portés sur les cartes, et on les décrira dans le texte s'ils se trouvent sur la route des embarcations ou à proximité de celle-ci ; toutefois, il est possible que les câbles qui ont été installés récemment ne soient pas indiqués sur les cartes ni mentionnés dans le texte.

Carte 2202

Carte 2202

14 De Port Severn à la baie Twelve Mile, à destination de Parry Sound, la route des embarcations couvre une distance de 35 milles et offre une profondeur minimale de 6 pieds (1,8 m) en eaux abritées, à l'exception des deux sections suivantes.

15 La section entre l'île Newton, à 13 milles au NW de Port Severn, et l'île Peacock, à 7 milles plus au NW, est presque entièrement exposée aux vents et aux lames de la partie Ouest. La section entre la pointe Bourke, à 21 milles au NW de Port Severn, et l'île Copperhead, à 6 milles plus au NW, comprend plusieurs tronçons exposés. Il est cependant possible de trouver abri à quelques milles de toute partie de ces deux sections exposées.

16 **Restriction des routes.** — La section de la route qui conduit en dedans de l'île Quarry, à 4 milles au NW de Port Severn, n'est pas accessible aux embarcations calant plus de 5 pieds (1,5 m). Cette section doit être évitée en faveur des routes suivantes.

17 **Routes d'accès.** — Entre Port Severn et la baie Twelve Mile, des routes d'accès à la route des embarcations, avec des profondeurs minimales de 6 pieds (1,8 m), rejoignent cette route aux points décrits dans le tableau.

18 **Le Parc national des îles de la baie Georgienne** englobe quelque 50 îles ou parties d'îles éparpillées dans la zone s'étendant entre Port Severn et la pointe Moose Deer, à 30 milles dans le NW. Le parc, coloré en brun sur la *carte 2202*, offre des installations s'échelonnant de lieux de pique-nique de jour à des terrains de camping équipés de toilettes à chasse d'eau. Bien que la plupart ne soient accessibles qu'aux petits canots

à moteur, certaines d'entre elles offrent des apontements où de plus grandes embarcations peuvent y passer la nuit.

19 On peut obtenir plus de renseignements en s'adressant au Directeur, Parc national des îles de la baie Georgienne, C. P. 28, Honey Harbour (Ontario), P0E 1E0.

20 **Voie d'eau Trent-Severn.** — On accède à cette voie d'eau entre la baie Georgienne et le lac Ontario par une écluse dans le barrage à Port Severn. La route des embarcations de plaisance est décrite dans le *Guide Nautique, Voie d'eau Trent-Severn*, publié par le Service hydrographique du Canada. D'autres renseignements sont fournis dans la brochure *Les canaux historiques*, émise gratuitement par Parcs Canada, ministère de l'Environnement, responsable de l'administration de la voie d'eau.

*Carte 2202-1***De Port Severn à l'île Tomahawk**

21 **Généralités.** — De Port Severn à l'île Tomahawk, à 9 milles au NW, la route des embarcations serpente entre les îles et les récifs qui bordent la côte principale, sur une distance totale de 14 milles. Le chenal est étroit par endroits, mais la navigation n'y est pas difficile, sauf pour la section décrite ci-dessous.

22 **Restriction des routes.** — La section de la route entre le banc Hill et le rocher Turning, qui conduit en dedans de l'île Quarry, est une succession de chenaux étroits et tortueux difficiles à localiser ; on considère qu'elle n'est pas navigable

Point	Cartes	Distances de Port Severn
Rocher Moreau	2202-1	1,6 mille
Banc Hill	2202-1	5,2 milles
Rocher Turning	2202-2	10,2 milles
Rocher Penetang		
via chenal Minnicog	2202-1, 2202-2	16,5 milles
via chenal Whalesback	2202-2, 2239	16,5 milles
Île American Camp	2202-2, 2289	28 milles
Chenal O'Donnell	2202-2, 2289	34 milles

Carte 2202-1

pour des embarcations calant plus de 5 pieds (1,5 m).

23 **Système de balisage.** — Le chenal est jalonné par des bouées et des balises. Se déplacer de Port Severn vers l'île Tomahawk c'est aller dans le sens de la remontée ; en conséquence, il faut laisser sur tribord les bouées rouges et les balises triangulaires rouges.

24 **Le village de Port Severn** (44°48'N, 79°43'W) est construit sur les deux côtés de l'embouchure de la rivière Severn, à l'entrée de la voie d'eau Trent-Severn, du côté de la baie Georgienne. Un barrage, équipé d'une écluse permettant le passage des petits bâtiments, traverse la rivière.

25 **Commodités.** — Port Severn possède des églises, une banque (ouverte les vendredis seulement), un hôtel, un motel, des restaurants, un

bureau de poste, un magasin de bière et d'alcool, des stations-service et quelques magasins. Coldwater, centre commercial et médical le plus proche, à 8 milles au Sud, est relié à Port Severn par une route asphaltée. L'hôpital le plus près se trouve à Midland.

26 **Quai.** — Le quai public, d'une longueur de 100 pieds (30 m) et d'une largeur de 10 pieds (3 m), offrant (1981) des profondeurs de 6 à 9 pieds (1,8 à 2,7 m), se trouve au Nord de l'écluse ; sa hauteur est de 2 pieds (0,6 m).

27 **Écluse.** — À Port Severn, l'écluse n° 45, d'une hauteur de chute de 14 pieds (4,3 m), donne accès à l'extrémité Ouest de la voie d'eau Trent-Severn. On peut écluser des bâtiments d'une longueur de 84 pieds (26 m), d'une largeur au fort de 23 pieds (7 m) et d'un tirant d'eau de 6 pieds (1,8 m).



Carte 2202-1

28 **Remarque.** — Pour une description détaillée de la route des embarcations dans la voie d'eau Trent-Severn jusqu'à Trenton (lac Ontario), on se référera au *Guide nautique, Voie d'eau Trent-Severn*.

29 **Câble.** — Un câble aérien d'un tirant d'air de 43 pieds (13,1 m) franchit l'écluse.

30 **Balisage.** — Un navigateur qui écluse se souviendra que le balisage du côté de la voie d'eau Trent-Severn est l'inverse de celui du côté de la baie Georgienne. En conséquence, en remontant la rivière Severn, à partir de Port Severn, il faut laisser les bouées et les balises rouges sur tribord.

31 **Marinas.** — *Double A Marina*, sur le côté Est de la rivière, est située à 0,2 mille en aval de l'écluse. Les services comprennent (1985) : postes d'amarrage d'une profondeur de 4 à 5 pieds (1,2 à 1,5 m) et équipés de prises d'électricité, station de vidange, rampe de lancement, cale de halage de 18 t, articles de quincaillerie marine, vente et service d'embarcations, aire de pique-nique, eau, glace, cartes marines, diesel, essence, naphte, appâts et agrès de pêche. Cette marina se spécialise dans la réparation de coques et de machines.

32 *Bush's Boat Livery and Marine* se trouve en amont de l'écluse de Port Severn, et les services comprennent (1985) : postes d'amarrage d'une profondeur de 3 à 11 pieds (0,9 à 3,4 m) et équipés de prises d'électricité, rampe de lancement, vente et service de hors-bord, articles de quincaillerie marine, cale de halage de 18 t, location d'embarcations, hydrotaxi, aire de pique-nique, appâts et agrès de pêche, glace, eau, naphte et essence. Cette marina est accréditée pour la vente des cartes et publications marines du Service hydrographique du Canada. *Scenic Boat Cruise* offre des excursions de 2 heures tous les jours en été.

33 *Allcove Motel and Resort*, à faible distance au Sud de la route 69, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 3 pieds (0,9 m), rampe de lancement, location d'embarcations, piscine, hébergement, appâts et agrès de pêche.

34 Une vedette de sauvetage de la Garde côtière y est stationnée pendant la saison de navigation de plaisance.

De l'écluse 45 au rocher Moreau

35 De l'écluse 45 au rocher Moreau, à 1,3 mille dans le SW, la route passe sous le pont de la route 69, d'un tirant d'air de 29 pieds (8,8 m), et dans un chenal étroit qui s'incurve dans une grande baie de faible profondeur. Des bouées et des balises marquent le chenal.

36 **Courant.** — Entre l'écluse 45 et le pont de la route 69, le courant atteint normalement 2 noeuds, mais il peut devenir plus fort au printemps ou après de grosses pluies.

37 **Tug Channel Rock**, presque dénudé et portant une balise carrée noire, et **Murray Island**, avec un chalet et une balise identique, se trouvent sur le côté Est du chenal. **Picnic Point** et **Picnic Rock**, sur lequel s'élève une balise triangulaire rouge, sont situés sur le côté Ouest du chenal.

38 **Bouée.** — Une bouée de jonction, mouillée à 0,3 mille au SW de l'île Murray, marque la jonction d'une route secondaire conduisant dans la baie Sturgeon.

39 **Moreau Rock** (44°47'N, 79°44'W), très petit et émergeant de 8 pieds (2,4 m), porte une balise triangulaire rouge. Un petit rocher d'une hauteur de 2 pieds (0,6 m) gît à 0,1 mille au SSW du rocher Moreau.

Route d'accès — Waubashene — Baie Sturgeon

40 Une route secondaire, décrite dans le chapitre II, donne accès, des parages de Waubashene situé à 2 milles au SE du rocher Moreau, à la route principale près de ce rocher ; se référer à la section A de la carte ; échelle 1:40 000.

41 **Balisage.** — La direction des bouées sur la route secondaire part du large et, en conséquence, est l'inverse de celle du balisage de la route principale. En allant vers le Nord sur la route secondaire, il faut laisser les bouées et les balises rouges sur tribord.

*Carte 2202-1**Du rocher Moreau au banc Hill*

42 Du rocher Moreau, la route conduit à l'Ouest entre l'île Green et la côte principale, serpente dans un chenal entre les îles Green et Potato, puis s'oriente à l'Ouest sur quelque 2 milles jusqu'au banc Hill. Le chenal reste étroit surtout entre les îles Green et Potato.

43 **Bouées.** — Des bouées à espar jalonnent le chenal.

44 Deux roches à fleur d'eau gisent à mi-chenal à 0,1 mille à l'WSW du rocher Moreau.

45 **Green Island** ($44^{\circ}47'N$, $79^{\circ}45'W$), la terre ferme juste en face et **Potato Island** sont basses et en grande partie boisées et présentent des rives marécageuses.

46 **Potato Island Channel** a été dragué en 1973 à une profondeur de 6 pieds (1,8 m) sur une largeur de 50 pieds (15 m). Des rochers et des pierres bordent ses côtés. La navigation dans ce chenal exige de la prudence, en particulier dans les coudes à 90° .

47 **Alignements de balises.** — Un alignement de balises s'élève sur la rive Ouest de l'île Green ; la balise antérieure a une altitude de 7 pieds (2,1 m) et la balise postérieure, de 14 pieds (4,3 m). L'alignement de ces balises conduit à l'Ouest sur une distance de 0,5 mille à partir de l'extrémité Sud du chenal Potato Island.

48 Un deuxième alignement de balises s'élève à 0,2 mille à l'WSW de l'île Potato ; la balise antérieure a une altitude de 20 pieds (6,1 m) et la balise postérieure, de 30 pieds (9,1 m). L'alignement de ces balises marque la section Ouest du chenal jusqu'au banc Hill.

49 **Chapelle Rock**, à 1 mille à l'Ouest de l'île Potato, est le plus grand rocher d'un groupe qui gît au Nord du chenal. La majeure partie de la zone entre le chenal et la côte principale est malsaine et infestée d'îlots, de roches et de récifs.

50 **Hill Bank** ($44^{\circ}48'N$, $79^{\circ}48'W$) porte deux aiguilles rocheuses couvertes d'au moins 5 pieds (1,5 m) d'eau.

51 **Bouée.** — La bouée cardinale Nord à espar « CC » est mouillée à faible distance au Nord du banc Hill.

52 **Route d'accès.** — Une route secondaire dans le voisinage de la baie Midland s'embranché à la route principale des embarcations à la

hauteur de la bouée cardinale Nord à espar « CC ». (Cette route est décrite dans le chapitre II.)

53 **Système de balisage.** — La direction des bouées sur les routes au Sud de la bouée cardinale Nord à espar « CC », conduisant dans les baies Midland, Hog et Sturgeon, part du large et, par conséquent, est l'inverse de celle des bouées de la route principale des embarcations dans cette zone.

Du banc Hill au rocher Turning

54 Le rocher Turning gît à 3,5 milles au NNW du banc Hill. De ce banc, la route conduit au Nord en arrondissant la pointe Moore, puis traverse l'entrée d'une grande baie située au NE de cette pointe ; de là, elle serpente autour des îlots et des récifs situés entre l'île Quarry et la terre ferme. La longueur de la route entre le banc Hill et le rocher Turning est de quelque 5 milles.

55 **Balisage.** — La route est jalonnée par des bouées et des balises.

56 **Limitation du tirant d'eau.** — Bien que la section de route entre la pointe Moore et le rocher Turning, qui conduit à terre de l'île Quarry, offre une profondeur minimale de 6 pieds (1,8 m), les chenaux sont étroits, tortueux et difficiles à repérer. Cette section est donc déconseillée pour les bâtiments calant plus de 5 pieds (1,5 m), mais il existe une autre route entre le banc Hill et le rocher Turning que l'on peut franchir sans difficulté avec un tirant d'eau de 6 pieds (1,8 m).

57 **Moore Point** ($44^{\circ}49'N$, $79^{\circ}48'W$) est de couleur sombre. Une balise triangulaire rouge s'élève sur un rocher gisant à faible distance à l'Ouest de la pointe. La grande baie située au NE est infestée de roches et de récifs et la partie intérieure n'a pas été sondée.

58 **Alignement.** — Un alignement de balises se trouve à faible distance à l'Ouest de la pointe Moore. Cet alignement conduit de la bouée du banc Hill jusqu'à un point situé à 0,3 mille au Sud de la pointe Moore.

59 **Flat Rock Bank** se trouve au Nord de la pointe Moore. Prendre garde de parer le haut-fond de 4 pieds (1,2 m) qui gît près de la lisière

Carte 2202-1



1984

Sud du banc et à faible distance à l'Est de la route.

⁶⁰ **Alignement.** — Un alignement de balises est situé sur la rive Nord de la pointe ; il marque la route sur une distance de 0,4 mille à partir d'un point situé au milieu du banc Flat Rock jusqu'à faible distance au Nord d'un rocher qui émerge de 3 pieds (0,9 m) et sur lequel s'élève une balise carrée noire. Les plaisanciers prendront soin de parer le haut-fond de 3 pieds (0,9 m) qui se trouve sur le bord du banc et à faible distance à l'Est de la route, près de la roche et de la balise mentionnée ci-dessus.

⁶¹ **Quarry Island**, à 1 mille au NW de la pointe Moore et d'une hauteur de 52 pieds (16 m), est boisée ; on peut l'identifier par sa distance de la terre et sa couleur très sombre.

⁶² Un rocher émergeant de 6 pieds (1,8 m), à 0,2 mille à l'ENE de l'île Quarry, porte une **balise** carrée noire. Une roche à fleur d'eau gît à 300 pieds (91 m) au NNW de la balise. Les plaisanciers prendront garde d'éviter cette roche à fleur d'eau qui se trouve presque sur la ligne directe entre les bouées situées respectivement au Nord et au Sud.

⁶³ Le chenal qui longe la côte principale au NE de l'île Quarry est tortueux et bordé de roches et de récifs ; bien que marqué par des bouées à espar, il n'est pas toujours orienté directement d'une bouée à l'autre. La navigation dans cette section exige donc une grande prudence. À l'Est du rocher Turning le chenal devient plus large et plus profond.

⁶⁴ **Turning Rock** (44° 51' N, 79° 50' W) est petit et plat.

Carte 2202-1

65 **Feu.** — Le feu du rocher Turning, altitude de 19 pieds (5,8 m), tourelle carrée en treillis blanche et à claire-voie sur deux faces, s'élève sur une bordure rocheuse peu profonde située à faible distance à l'Est du rocher.

66 Une route secondaire qui coupe la route principale à la hauteur du rocher Turning est décrite plus loin.

Du rocher Turning à Honey Harbour

67 Du rocher Turning, la route principale des embarcations s'oriente au Nord le long de la côte Est de l'île Roberts et entre celle-ci et l'île Picnic jusqu'à Honey Harbour, soit une distance de 1,6 mille. Le chenal est étroit par endroits et le trafic peut être dense en été. Il faut donc exercer une grande vigilance, en particulier dans les sections étroites.

68 **Balisage.** — Le chenal est jalonné par des bouées et des balises.

69 **Câbles.** — Il existe dans la zone contiguë à cette section de la route de nombreux câbles aériens, mais aucun ne franchit la route des embarcations.

70 **Roberts Island** est maigrement boisée ; de nombreux chalets s'élèvent sur l'île. Toute la côte principale à l'Est, de **Wolverine Beach** à Honey Harbour, est une agglomération de chalets.

71 **Picnic Island** porte aussi de nombreux chalets. Un magasin général se trouve au large de la côte Ouest de l'île, à laquelle il est relié par un appontement. À l'Ouest de la bâtisse le chenal a une largeur de moins de 100 pieds (30 m).

72 À faible distance au NW de l'île Picnic, la largeur du chenal est de nouveau inférieure à 100 pieds (30 m) alors qu'il passe entre deux rochers ; le rocher de l'Ouest porte une balise carrée noire d'une altitude de 13 pieds (4 m) et celui de l'Est, une balise triangulaire rouge d'une altitude de 16 pieds (4,9 m).

73 **Limite de vitesse.** — Conformément au *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* la limite de vitesse dans le chenal à l'Ouest de l'île Picnic a été fixée à 9 km/h (5 noeuds).

74 **Marinas.** — *Picnic Island Resort*, sur l'île même, avec de nombreux chalets et un magasin

général, offre (1985) les services suivants : poste d'amarrage d'une profondeur de 5 à 11 pieds (1,5 à 3,4 m), location d'embarcations, rampe de lancement, téléphone public, terrain de camping, eau, glace, articles d'épicerie et de quincaillerie, appâts et agrès de pêche, essence, naphte et boucherie. Cette marina est accréditée pour la vente des cartes et publications marines du Service hydrographique du Canada.

75 *Paragon Marine and Sports* est située sur la terre ferme à l'Est de l'île Picnic, et les services comprennent (1985) : postes d'amarrage d'une profondeur de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m) et équipés de prises d'électricité, rampe, réparations de machine, hydrotaxi, eau, glace, quincaillerie marine, essence et cartes marines.

76 Les installations de *North Shore Water Taxi* se trouvent à l'extrémité NE de la baie abritée qui est située au Nord de l'île Picnic. On y trouve aussi une rampe de lancement.

77 *Honey Harbour Towne Centre* est un vaste magasin général situé près de la rive à l'extrémité NE de la baie. On peut (1985) se procurer toutes sortes d'approvisionnements, y compris des articles d'épicerie et de quincaillerie, des appâts et agrès de pêche, des articles de quincaillerie marine, de la glace, du propane et des cartes marines ; on y trouve un casse-croûte, un bureau de poste et un téléphone public.

78 Des bureaux et des postes d'amarrage de Parcs Canada sont situés à l'extrémité Nord de la même baie.

Honey Harbour

79 **Honey Harbour** (44°52'N, 79°49'W) dénomme à la fois le village et le plan d'eau qui s'étend à l'Est entre la côte principale et **Mermaid Island**. C'est une station estivale très fréquentée, avec une population permanente de 289 habitants (1976). Le village et ses environs forment une agglomération assez importante ; le *Delawana Inn*, à faible distance au NW du quai public, est remarquable. Des chalets s'élèvent sur les rives du havre et de l'île Mermaid.

80 **Inner Channel**, entre l'île Royal et Honey Harbour, n'offre qu'une largeur navigable de 25 pieds (7,6 m) en un endroit.



1984



1984

Carte 2202-1

81 **Vitesse.** — Conformément au *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* la limite de vitesse dans le chenal Inner a été fixée à 9 km/h (5 noeuds).

82 **Royal Island** fut autrefois le site d'un grand hôtel de villégiature ; l'hôtel a été démoli et il ne reste que les fondations. Une **balise** carrée noire faisant face au NNW et au SSW s'élève sur l'extrémité Est de l'île.

83 **Mouillage.** — On peut mouiller dans le NW de l'île Royal, à l'Ouest de l'île Mermaid et dans le havre Honey.

84 **Quai.** — En août 1985, les travaux de démolition du quai public situé au Sud du village étaient en cours, et on ne prévoit pas qu'il soit reconstruit dans un avenir prochain.

85 **Ressources.** — Le village de Honey Harbour possède (1985) des églises, un bureau de poste, un magasin de bière et d'alcool, un restaurant, quelques magasins et une bibliothèque.

86 **Marinas.** — *Honey Harbour Boat Club's Marina* offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 13 pieds (4 m) et équipés de prises d'électricité, rampe, réparations, renflouage, appareil de levage de 4,5 t, vente et service d'embarcations, location d'embarcations, téléphone public, eau, glace, articles de quincaillerie marine, essence, hydrotaxi et cartes marines.

87 *Admiral's Marina* (autrefois *O'Rourke's Storage*) offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 4 à 7 pieds (1,2 à 2,1 m) et équipés de prises d'électricité, station de vidange, rampe, appareil de levage de 8 t, réparations, renflouage, vente et service d'embarcations, location de planches à voile, téléphone public, cartes marines, eau, glace, essence, diesel, appâts, hydrotaxi et casse-croûte.

88 *Gerhardt Stahn's Machine Shop* offre (1985) des postes d'amarrage d'une profondeur de 5 pieds (1,5 m). Elle se spécialise dans les réparations de machine et les travaux de renflouage. Une rampe de lancement publique se trouve à proximité.

89 *Honey Harbour Small Motors* est située sur la rive Nord d'un bras abrité, du côté Sud du havre Honey ; elle offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 3 à 7 pieds (0,9 à 2,1 m), rampe de lancement,

réparations de machine de toutes sortes, articles de quincaillerie marine, essence et hydrotaxi.

90 *Village Marina*, un peu plus loin et sur la rive Nord du même bras, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 4 à 6 pieds (1,2 à 1,8 m) et équipés de prises d'électricité, station de vidange, rampe, réparations, appareil de levage de 12 t, location de chalands, eau, glace, articles de quincaillerie marine, essence, cartes marines, appâts et agrès de pêche. Elle se spécialise dans les réparations de machine.

91 *Georgian Bay Water Taxi*, sur la rive Sud du même bras, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 5 pieds (1,5 m), réparations mineures, rampe de lancement, essence et hydrotaxi.

92 *Delawana Inn*, à faible distance du quai public, offre le plan américain d'hébergement. La plupart des installations sont réservées aux clients de l'hôtel, mais la salle à manger accueille (sur réservation) les visiteurs.

93 **South Bay**, à l'Est du havre Honey, est un grand bras bien abrité.

94 **Avertissement — Câbles.** — Des câbles aériens franchissent certaines parties de la baie South ; se référer à la carte. De nombreux câbles sous-marins, dont certains ne sont pas encore indiqués sur la carte, s'étendent dans la baie South. Les plaisanciers prendront garde de ne pas mouiller ni pêcher à proximité de ces câbles.

95 **Marinas.** — *Go Vacation/Birch Marine Honey Harbour* se trouve à 2,2 milles à l'Est du chenal principal et à 0,6 mille à l'Est de **Jacks Rock**. Les services comprennent (1985) : postes d'amarrage d'une profondeur de 2 à 4 pieds (0,6 à 1,2 m) et équipés de prises d'électricité, rampe, appareil de levage de 8 t, vente et service d'embarcations et de moteurs, articles de quincaillerie marine, téléphone public, essence, eau, glace, agrès de pêche, hydrotaxi et cartes marines. Cette marina loue aussi des embarcations, des voiliers, des bateaux-maisons et des roulottes motorisées. On prévoit (1986) l'installation d'une aire de pique-nique et d'un pavillon avec permis d'alcool, et l'on pourra se procurer du propane et des appâts.

96 *South Bay Cottages*, à 0,3 mille au SE du rocher Jacks comprend surtout des roulottes et

Carte 2202-1

des chalets. Les services comprennent (1985) : postes d'amarrage d'une profondeur de 2 pieds (0,6 m), rampe de lancement, téléphone public, terrain de camping et essence ; es appâts, de la glace et des articles d'épicerie au magasin de variétés.

97 *Georgian Bay Landing*, dans le bras SE de la baie South, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et équipés de prises d'électricité, rampe, réparations de machine, essence, hydro-taxi et livraison des marchandises. On prévoit (1986) l'installation d'un téléphone public.

98 *South Harbour Marine* (autrefois *Used to be Dave's Marina*), au NE de *Cow Island*, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m), rampe de lancement, hydro-taxi et eau.

99 *North Bay*, est un bras abrité situé au Nord du havre Honey ; on y accède par le chenal qui passe au Nord de l'île Mermaid et aussi par le chenal Deer Island, décrit plus loin.

100 **Avertissement — Câbles.** — Il existe de nombreux câbles sous-marins dans la région de la baie North. Les plaisanciers prendront garde de ne pas mouiller ni pêcher à proximité des câbles.

101 **Vitesse.** — De 1 200 pieds (366 m) au Sud jusqu'à 2 100 pieds (640 m) au Nord de *Wood Landing*, la vitesse maximale prescrite par le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* est de 9 km (5 noeuds).

102 La marina située à *Wood Landing* était fermée en 1985.

Routes d'accès au rocher Turning et au chenal Big Dog

103 L'île Beausoleil, qui est décrite plus loin, est située à 1,5 mille à l'Ouest de Honey Harbour.

104 Une route secondaire s'embranché sur la route maritime principale conduisant dans la baie Midland, au Sud de l'île Beausoleil et s'oriente au NE sur une distance de 2 milles, jusqu'à la bouée de mi-chenal lumineuse de l'île Roberts, puis se divise en deux branches. L'une d'elles conduit au Sud de l'île Roberts et donne accès à la route principale des embarcations à la

hauteur du rocher Turning et l'autre conduit entre les îles Roberts et Beausoleil puis dans le chenal Big Dog et rejoint la route principale des embarcations à Honey Harbour.

105 La route par le chenal Big Dog ne convient pas aux embarcations calant plus de 4 pieds (1,2 m), alors que du rocher Turning on peut suivre la route sans difficulté avec un tirant d'eau de 6 pieds (1,8 m) et, de plus, cette route permet d'éviter la section, déjà décrite, de la route principale passant en dedans de l'île Quarry. (Se référer au chapitre II pour la description des routes secondaires et principales au Sud de la bouée de mi-chenal de l'île Roberts.)

106 **Système de balisage.** — La direction des bouées sur les deux routes d'accès mentionnées ci-dessus part du large et, par conséquent, est l'inverse de celle sur la route principale des embarcations dans cette zone.

107 **Beausoleil Island**, très boisée et proéminente, atteint une altitude de 150 pieds (46 m), mais sa partie Sud ne dépasse pas 100 pieds (30 m). C'est la plus grande île du parc national des îles de la baie Georgienne ; elle constitue un refuge de gibier et ne compte aucun chalet privé.

108 Cette île constitue l'un des derniers refuges du serpent à sonnettes de Massasauga, reptile peureux s'approchant rarement des hommes. Cette espèce en danger doit être préservée.

109 Sur le versant Est de l'île Beausoleil et près du quai public décrit ci-dessous, une vaste clairière est visible d'une distance de plusieurs milles. La moitié Sud de la côte Est de l'île est en général sablonneuse.

110 Un cordon de roches et de récifs s'étend jusqu'à plus de 0,2 mille à l'Est la pointe située à l'extrémité Nord de *Papoose Bay*.

111 **Bouées.** — Le chenal qui passe entre les récifs mentionnés ci-dessus est marqué par deux bouées et donne accès au quai public de l'île Beausoleil. La route secondaire, de la bouée de mi-chenal de l'île Roberts jusqu'au chenal Big Dog, passe par ce chenal et ensuite par le chenal à l'Ouest de l'île Roberts, décrit ci-dessous.

112 **Quais.** — Au Nord de la baie Papoose, un quai public d'une longueur de 200 pieds (61 m) et d'une hauteur de 5 pieds (1,5 m) offre (1984) des profondeurs de 10 à 14 pieds (3 à 4,3 m) le long du tableau et de 3 pieds (0,9 m) le long des



OJIBWAY BAY (ÎLE BEAUSOLEIL)

1984



FRYING PAN BAY (ÎLE BEAUSOLEIL)

1984

Carte 2202-1

côtés. En arrière du quai, un groupe d'édifices permet de l'identifier.

113 Le quai situé au Nord du quai public principal est réservé à l'usage de Parcs Canada. Une grande bâtisse peu élevée et un petit entrepôt rouge qui se trouvent sur le quai permettent de l'identifier.

114 Un quai d'une longueur de 250 pieds (76,2 m), équipé d'une section flottante de 10 pieds (3 m) de large, est situé au Nord du quai de Parcs Canada. Des appontements d'une longueur de 40 pieds (12,2 m) sont fixées à la section flottante ; ces appontements desservent le terrain de camping *Cedar Springs*.

115 **Installations.** — Il existe sur l'île 12 terrains de camping qui comprennent ensemble plus de 200 emplacements. Le plus grand est *Cedar Spring*, situé au Nord du quai public ; il offre de l'eau courante, des douches, des toilettes avec chasse d'eau, des abris-cuisines, des poêles, des foyers et des tables de pique-nique.

116 Un parc de jour pourvu de tables de pique-nique, de foyers, d'abris, d'un terrain de jeux et de toilettes se trouve à proximité du quai public. Il y a un centre d'accueil avec un théâtre.

117 **Mouillage.** — On peut mouiller presque partout par fonds de sable de bonne tenue le long de la côte Est de l'île située au Sud de **Thumb Point**.

118 **Avertissement — Câble.** — Un câble sous-marin à haute tension relie la partie SW de l'île Roberts et un point situé à faible distance au Nord du quai public de l'île Beausoleil. Les plaisanciers qui mouillent au Nord du quai public prendront garde de ne pas jeter l'ancre dans le voisinage des câbles.

119 **Route d'accès au rocher Turning — Bouée.** — La bouée lumineuse de mi-chenal de l'île Roberts, structure en treillis à bandes verticales reposant sur un flotteur en forme de bateau, est mouillée à 0,8 mille au large de la côte SE de l'île Beausoleil.

120 Un récif couvert de moins de 6 pieds (1,8 m) d'eau gît à 0,2 mille au large de la côte Sud de **Roberts Island**. Un chenal jalonné par des bouées passe entre ce récif et l'île Roberts. La route d'accès conduit, de la bouée de mi-chenal au rocher Turning.

121 **Accès au chenal Big Dog.** — Le chenal entre les îles Beausoleil et Roberts est marqué par des bouées et conduit au Nord dans la baie Beausoleil ; il donne accès à l'extrémité Ouest du chenal Big Dog.

122 **Avertissement.** — Des deux côtés du premier chenal mentionné ci-dessus, il existe des petits fonds qui n'ont pas été sondés.

123 **Beausoleil Bay**, entre les îles Beausoleil et Little Beausoleil, est bien abritée et offre des profondeurs supérieures à 12 pieds (3,7 m) dans sa majeure partie (voir sections A et B de la *carte 2202*). Cependant, un certain nombre de roches de faibles profondeurs gisent bien au large de ses rives. Il faut être prudent, car ces roches ne sont pas marquées.

124 **Quai.** — **Ojibway Bay**, dans la partie NW de la baie Beausoleil, est desservie par un appontement en T flottant, qui offre (1984) 7 pieds (2,1 m) d'eau le long du tableau d'une longueur de 144 pieds (44 m) ; on trouve la même profondeur dans les approches. On y trouve un parc de jour avec aire de pique-nique, des foyers et un abri.

125 **Big Dog Channel**, qui part de l'extrémité Sud de la baie Beausoleil, a été dragué à l'origine à 7 pieds (2,1 m) sur une largeur de 24,5 pieds (7,4 m) ; cependant, un levé effectué en 1984 a montré une profondeur minimale de 3 pieds (0,9 m) à mi-chenal, près de l'extrémité Ouest de celui-ci. Le chenal est jalonné par des bouées. La route secondaire conduit dans ce chenal jusqu'à Honey Harbour.

126 **Avertissement — Câbles.** — Des câbles sous-marins se trouvent dans le chenal Big Dog ; se référer à la carte. Les plaisanciers prendront garde de ne pas mouiller ni pêcher à proximité de ces câbles.

De Honey Harbour à l'île Tomahawk

127 De Honey Harbour à l'île Tomahawk, à quelque 2,5 milles au NNW, la route passe par le **Main Channel**, qui sépare les îles Little Beausoleil et Beausoleil, à l'Ouest, des îles Mermaid, Deer, Tomahawk et la côte principale, à l'Est.

128 De nombreux chalets s'élèvent sur les rives de **Deer Island**.

Carte 2202-1

129 La largeur du chenal qui passe au Sud et à l'Ouest de l'île Deer est restreinte par des bordures rocheuses et des petits fonds qui débordent les deux côtés. Le côté Est de l'entrée Sud de cette section est marqué par une balise triangulaire rouge qui s'élève sur un rocher de 10 pieds (3 m) de haut gisant à faible distance au NE de l'île Little Beausoleil. Un caisson situé à peu près à mi-chemin de la côte NE de **Little Beausoleil Island** porte une balise carrée noire.

130 **Vitesse.** — De l'extrémité Sud du chenal Main jusqu'à la pointe Minnehaha, la vitesse maximale prescrite par le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* est de 9 km/h (5 noeuds).

131 **Little Dog Channel**, déjà décrit, conduit du chenal Main à la baie Beausoleil ; il a été dragué sur une largeur de 35 pieds (10,7 m) en 1963. Un levé effectué en 1981 a montré que la profondeur minimale est de 3 pieds (0,9 m).

132 **Deer Island Channel** longe la côte NE de l'île Deer jusqu'à la baie North, déjà décrite. Il n'est pas balisé et très étroit ; la connaissance des lieux est donc recommandée.

133 Un câble sous-marin relie l'île Tomahawk et la terre ferme.

134 **Tomahawk Island** est boisée et d'une hauteur de 50 pieds (15 m). **Spero Point**, vis-à-vis de l'île Tomahawk et à l'entrée de **Frying Pan Bay**, porte une balise carrée noire.

135 **Quais.** — Deux quais du parc national dans cette baie permettent de s'amarrer la nuit ; les deux sont en forme de T avec un tableau de 60 pieds (18 m) de long qui offre (1984) 7 pieds (2,1 m) d'eau. Il y a un parc de jour équipé de tables de pique-nique, de foyers et d'un abri.

Carte 2202-2

De l'île Tomahawk à la baie Twelve Mile

136 **Généralités.** — Entre l'île Tomahawk et la baie Twelve Mile, soit une distance de 20 milles, la moitié de la route est exposée ou partiellement exposée aux vents et aux lames de l'Ouest. Entre l'île Townsend, à 5 milles au NW de l'île Tomahawk, et l'île Peacock, à 8 milles plus au NNW, la route est exposée ; elle est

partiellement exposée entre la pointe Bourke, à 2,5 milles à l'WNW de l'île Peacock, et la baie Twelve Mile, à 2,5 milles plus au NW. Dans ces deux sections de route, des vents frais ou forts peuvent soulever une mer dangereuse pour la plupart de types d'embarcations.

137 **Routes d'accès.** — Entre l'île Tomahawk et la baie Twelve Mile, on peut accéder à la route principale à la hauteur du rocher Penetang, 2 milles à l'WNW de l'île Tomahawk, à l'île Kindersley, 0,8 mille plus à l'WNW, à l'île American Camp, située à 10,5 milles au NNW de l'île Kindersley, et à The Sow, 4 milles plus au NW.

138 **Système de balisage.** — Faire route de l'île Tomahawk vers la baie Twelve Mile, c'est aller dans le sens de la remontée ; il faut donc laisser les bouées rouges et les balises triangulaires rouges sur tribord.

De l'île Tomahawk au rocher Penetang

139 La route entre l'île Tomahawk et le rocher Penetang, à 2 milles à l'WNW, traverse la grande baie située au NNW de l'île Beausoleil. Le chenal devient large et profond au NW d'**Ardiluan Island** et présente peu de dangers.

140 **Feu.** — Le feu de l'île Ardiluan, altitude 30 pieds (9,1 m), s'élève sur un mât de 12 pieds (3,7 m) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc avec un carré noir au centre.

141 **Hayes Island** est située à 0,5 mille à l'WNW de l'île Ardiluan. Une bouée rouge à espar marque un haut-fond de 5 pieds (1,5 m) qui gît à 0,1 mille au Nord de l'île Hayes. Une balise triangulaire rouge, orientée SE-NW, s'élève sur un rocher gisant à faible distance à l'Ouest de l'île située dans le NNW de l'île Hayes.

142 **Penetang Rock** (44°55'N, 79°53'W), sur lequel s'élève une balise triangulaire rouge, tire son nom du fait que c'est le point où un bâtiment à destination de Penetanguishene, via l'île Minnicognashene, quitte la route principale.

Carte 2202-2

Chenal Musquash

143 Une route secondaire conduisant dans le chenal Musquash coupe la route principale près du rocher Penetang. **Musquash Channel**, avec une profondeur minimale de 32 pieds (9,8 m) sur la route et renfermant peu de dangers, conduit du rocher Gull, 0,5 mille à l'Ouest du rocher Penetang, à la grande baie située au Nord de l'île Bone, soit une distance de 3,5 milles.

144 Les câbles aériens sont nombreux dans cette zone, mais aucun ne traverse le chenal.

145 **Avertissement — Câbles.** — Des câbles sous-marins à haute tension se trouvent dans le chenal Musquash ; se référer à la carte. Les plaisanciers prendront garde de ne pas mouiller ni pêcher à proximité des câbles.

146 **McLeod Island**, à 0,3 mille au NW du rocher Penetang, est reconnaissable par sa forêt luxuriante et de couleur sombre. **Manitou Point** est plate et dénudée. **Buller Island**, d'une hauteur de 21 pieds (6,4 m) et boisée, se détache nettement dès que l'île McLeod est par le travers.

147 **Mouillage.** — On trouve un bon mouillage par fond de 25 pieds (7,6 m) dans la baie qui s'ouvre entre les pointes Manitou et Portage.

148 **Wabek Island** est boisée. **Wabek Rock**, couverte de 3 pieds (0,9 m) d'eau, gît à 0,1 mille au SE de l'île Wabek. On peut mouiller partout en dedans de la courbe de niveau de 30 pieds (9,1 m) située au SE de l'île Wabek, en prenant soin de parer le rocher Wabek.

149 **Arthur Island**, au NE de l'île Wabek et d'une hauteur de 52 pieds (16 m), est épaissement boisée, sauf sur sa partie Est, la plus élevée.

150 **Otonabee Shoal**, à fleur d'eau et situé au SE de l'île Arthur, est marqué par une bouée.

151 **Bather Island**, à 0,6 mille au SE de l'île Arthur, est d'une hauteur de 34 pieds (10 m), et **Lambert Island**, à faible distance à l'Est, atteint une hauteur de 72 pieds (22 m). La côte entre les îles Lambert et Ship, à 0,6 mille au Nord, est abrupte et en partie boisée. **Ship Island** est étroite et boisée.

152 **Bone Island**, grande île formant le côté Est du chenal, est boisée en majeure partie.

153 **Sugar Island**, d'une hauteur de 17 pieds (5,2 m), est située à 0,5 mille au Nord de l'île Ship ; une roche couverte de 3 pieds (0,9 m)

d'eau gît à 300 pieds (91 m) au Sud de l'île. **Sugar Bay**, à l'ENE, offre un bon mouillage.

154 **Delasco Island**, d'une hauteur de 22 pieds (6,7 m) et maigrement boisée, se trouve au SW de l'île Sugar. Un haut-fond de 2 pieds (0,6 m) gît à 225 pieds (69 m) au SSW de l'île Delasco.

155 **Sweatman Island**, du côté Ouest du chenal, est élevée et épaissement boisée de pins. Une roche couverte de 6 pieds (1,8 m) d'eau gît à mi-distance entre les îles Delasco et Sweatman.

156 **Conns Shoal**, couvert de 5 pieds (1,5 m) d'eau, gît à mi-chemin entre les îles Sweatman et Sugar.

157 **Mitawanga Island**, d'une hauteur de 67 pieds (20 m) et située à faible distance au NE de l'île Sweatman, est passablement boisée dans les parties basses mais presque dénudée au sommet. **Brown Bay**, au Nord de l'île Mitawanga, offre un bon mouillage par 30 à 46 pieds (9,1 à 14 m) d'eau.

158 **Brown Head**, d'une hauteur de 52 pieds (16 m), est proéminent. **Longuissa Point**, dans le NE et dénudée, atteint presque 62 pieds (19 m) de hauteur. **Wales Rock**, couverte de 3 pieds (0,9 m) d'eau, gît à quelque 300 pieds (91 m) au large de la côte Est de la pointe.

159 Les ruines sur la rive Nord de la baie au Nord de la pointe Longuissa sont les vestiges du moulin *Muskoka*, abandonné depuis longtemps. Bien que le chenal étroit du côté NE de la pointe Longuissa ait une profondeur minimale de 7 pieds (2,1 m), la présence de nombreuses roches et bordures rocheuses exige la connaissance des lieux.

160 **Gwetchewan Island**, petite et boisée, se trouve au Sud de la pointe Longuissa et près de l'île Bone.

161 **Mouillages.** — Des plaisanciers ont signalé de bons mouillages au fond de la baie Longuissa, dans la zone comprise entre l'île Gwetchewan et la côte Nord de l'île Bone et au fond du long bras qui échancre l'île Bone à 0,3 mille au Sud de l'île Gwetchewan.

Cartes 2202-1, 2202-2

Routes d'accès par le rocher Penetang et l'île Kindersley

162 Des routes secondaires, près de la côte Ouest de l'île Beausoleil, permettent d'accéder à la route principale soit au rocher Penetang ou à l'île Kindersley, à 0,8 mille à l'WNW du rocher. Une route d'accès empruntant le chenal Whalesback rejoint la route principale à l'île Kindersley et au rocher Penetang; se référer aux *cartes 2239 et 2202* (feuilles 1 et 2).

163 **Minnicognashene Island** ($44^{\circ}54'N$, $79^{\circ}54'W$), la plus grande du groupe, a une hauteur de 62 pieds (19 m). Une zone de petits fonds déborde le côté SW de l'île de 0,1 mille à l'Ouest.

164 **Governor Island**, portant une balise carrée noire sur sa rive Est, et **Keating Island** sont situées au NW de l'île Minnicognashene.

165 **Smooth Island**, basse, longue et peu boisée, se trouve au SW de l'île Minnicognashene. Des roches et des îlots débordent l'extrémité SE de l'île Smooth, alors que des rochers gisent jusqu'à 0,6 mille de son extrémité NW.

166 **Mohawk Rock**, couverte de 4 pieds (1,2 m) d'eau, gît au Sud de l'île Minnicognashene, à 0,2 mille au SE de l'île Smooth.

167 **Osprey Bank** ($44^{\circ}52,5'N$, $79^{\circ}53,5'W$) est une vaste zone de petits fonds comprenant un îlot dans sa partie Nord. Une bouée rouge à espar marque l'extrémité NW du banc.

168 **Talbot Islands**, boisées et d'une hauteur de 22 pieds (6,7 m), sont situées au NE de l'île Minnicognashene. **Gull Rock** gît à 0,3 mille au NW des îles Talbot.

169 **Minnicog Channel** conduit du rocher Mohawk jusqu'à l'extrémité NE du passage qui sépare les îles Minnicognashene et Governor, à 1 mille au Nord. Le chenal suit un passage étroit au SE de l'île Smooth. De nombreuses roches peu profondes gisent dans cette zone et entre les îles Smooth et Minnicognashene.

170 Une route secondaire vers le NE s'embrancher sur la route principale à faible distance au Nord du rocher Mohawk, déjà décrit. Cette route passe à l'Est des îles Minnicognashene et Talbot et rejoint la route principale au Sud du rocher Penetang. La connaissance des lieux est

recommandée car cette route n'est pas balisée sur toute sa longueur.

171 **Balisage.** — Le chenal Minnicog est balisé à partir du large; les plaisanciers faisant route vers le Nord laisseront les bouées rouges sur tribord.

172 **Avertissement — Câbles.** — Des câbles sous-marins à haute tension s'étendent dans cette zone. Les plaisanciers prendront garde de ne pas mouiller ni pêcher dans le voisinage des câbles.

173 **Alignement lumineux.** — L'alignement lumineux de l'île Minnicognashene se trouve sur le côté Sud de l'île. Les feux antérieur et postérieur, altitude respective de 40 et de 70 pieds (12,5 et 21,3 m), s'élèvent sur des tourelles de 20 pieds (6,1 m) de haut portant des marques de jour blanches avec une bande verticale orange. L'alignement de ces feux, à 004° , conduit à l'Ouest du rocher Mohawk et dans le chenal dragué qui passe au SSE de l'île Smooth.

174 **Profondeurs — Avertissement.** — On trouve au moins 10 pieds (3 m) d'eau sur l'alignement, mais une légère déviation vers l'Est place l'embarcation dans la zone de petits fonds du rocher Mohawk.

175 Les bâtiments s'abritant dans la petite baie qui échancre la côte Sud de l'île Minnicognashene doivent se tenir à au moins 150 pieds (46 m) au large de la côte Est de l'extrémité Sud de l'île, à l'Ouest de l'alignement, afin de parer les roches à fleur d'eau qui ont été signalées en 1981. La ligne de transmission aérienne a été remplacée par un câble sous-marin.

176 **Avertissement — Petits fonds.** — Une vaste zone de petits fonds s'étend à 0,2 mille à l'ENE de l'île Smooth, directement sur l'alignement lumineux de l'île Minnicognashene. Les plaisanciers qui empruntent le chenal Minnicog ne tarderont pas à tourner entre les deux paires de bouées à espar et l'extrémité SSW de l'île. Les plaisanciers qui empruntent le chenal non balisé qui longe la côte Sud de l'île Minnicognashene peuvent parer cette zone de petits fonds en passant plus près de l'extrémité SSW de l'île avant d'effectuer le virage.

177 **Instructions dans le chenal Minnicog.** — En venant du côté Ouest du banc Osprey, venir sur l'alignement lumineux de l'île Minnicognashene, au relèvement 004° , pour passer dans



1985



1985

Cartes 2202-1, 2202-2

l'étroit passage balisé qui passe au SE de l'île Smooth. Après avoir doublé les deux paires de bouées à espar, faire route pour passer à faible distance au SW de l'extrémité SSW de l'île Minnicognashe, qui apparaît comme un îlot en périodes de hautes eaux. Prendre soin d'éviter la **roche** peu profonde, marquée par une bouée verte à espar, qui gît à 200 pieds (61 m) au SW de l'extrémité de l'île.

178 Passé les **roches** qui sont marquées par deux **bouées à espar** à l'Ouest de l'île Minnicognashene, le chenal entre les îles Minnicognashene et Governor est libre de dangers. Les plaisanciers peuvent continuer à faire route au NE et rejoindre la route principale des embarcations à l'Est du rocher Gull, ou modifier la route vers le nord à la hauteur de la balise sur l'île Governor et rejoindre la route principale des embarcations à l'extrémité Est de l'île Kindersley, à 0,5 mille au Nord.

179 **Accès par l'île Payette.** — L'île Payette, à 0,7 mille au SE de l'île Minnicognashene, forme l'extrémité NW de l'île Beausoleil.

180 Une route d'accès longe le côté Est du banc Osprey et passe à faible distance à l'Ouest des hauts-fonds situés au large de l'île Bréboeuf ($44^{\circ}52,5'N$, $79^{\circ}53'W$). Elle suit ensuite un chenal qui passe à faible distance à l'Ouest des extrémités Ouest des îles Beausoleil et Payette et rejoint la route secondaire décrite plus haut.

181 **Chenal balisé.** — Le chenal entre l'île Beausoleil et la plus grande des petites îles situées à faible distance à l'Ouest est jalonné par des bouées et offre une profondeur minimale de 6 pieds (1,8 m).

182 **Avertissement — Câble.** — Un câble sous-marin à haute tension franchit le chenal, continue dans la baie Lost et relie plusieurs autres îles situées dans cette zone. Les plaisanciers prendront garde de ne pas mouiller ni pêcher dans le voisinage des câbles.

183 **Balisage.** — Une balise triangulaire rouge, altitude 9 pieds (2,7 m), s'élève à faible distance au NW de l'extrémité Sud de l'île Payette. Un haut-fond de 4 pieds (1,2 m) gît à 0,1 mille à l'Ouest de cette balise et est marqué par une bouée. Deux bouées indiquent d'autres dangers qui gisent au Nord.

184 **Quai.** — **Lost Bay**, à 0,2 mille au Sud de l'île Payette, est desservie par un quai de Parcs Canada ; d'une longueur de 105 pieds (32 m), il offre 4 pieds (1,2 m) d'eau le long du tableau. Le chenal d'accès au quai offrirait une profondeur de 6 pieds (1,8 m) à mi-chenal. On y trouve un parc de jour avec aire de pique-nique, des foyers et un abri.

185 **Avertissement.** — La navigation dans la baie Lost exige la prudence car la baie n'a pas été sondée.

*Carte 2202-2**Du rocher Penetang au rocher Red*

186 Du rocher Penetang, la route conduit par le chenal Muskoka Landing jusqu'aux îles Newton, puis au NW jusqu'au rocher Red, soit une distance totale de 5,5 milles. Des îles Newton, la route vers le NW est exposée aux vents et aux lames du secteur SW à NW (par l'Ouest).

187 **Hotchkiss Rock**, très petit, gît à 0,3 mille à l'WSW du rocher Penetang.

188 **Muskoka Landing Channel** conduit du rocher Hotchkiss aux îles Newton. Il faut diminuer la **vitesse** dans les sections étroites du chenal afin de minimiser le remous de l'hélice.

189 **Balisage.** — La plupart des dangers sur cette route sont indiqués par des bouées.

190 **Câbles.** — De nombreux câbles aériens se trouvent dans les zones avoisinantes, mais aucun ne franchit la route.

191 **Kindersley Island** ($44^{\circ}55'N$, $79^{\circ}54'W$), d'une hauteur de 24 pieds (7,3 m), est maigrement boisée. Sa couleur claire la rend remarquable. Une **balise** carrée noire s'élève sur les rochers bas qui gisent à faible distance au Nord de l'île.

192 **Feu.** — Le feu de l'île Kindersley, altitude 27 pieds (8,2 m), s'élève sur un mât de 20 pieds (6,1 m) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc avec un carré noir au centre.

193 **Route d'accès.** — Une route secondaire conduisant du chenal Minnicog, déjà décrit, et du chenal Whalesback donne accès à la route principale par un chenal entre l'île Kindersley et

Carte 2202-2



1984

les rochers qui gisent à faible distance au SE ; le chenal est marqué par deux bouées.

194 **Pudding Island**, dénudée, et **Glacis Island**, haute de 21 pieds (6,4 m) et boisée, sont deux îlots situés sur le côté NE du chenal Muskoka Landing, vis-à-vis de l'île Kindersley. **Burnt Island** est située au NE de ces îlots.

195 La **balise** située près de l'extrémité de **Long Point**, sur l'île Burnt, est la marque postérieure d'un alignement de balises qui sert en venant du large.

196 **Ava Island**, haute et maigrement boisée, se trouve sur le côté SW du chenal et à faible distance au NW de l'île Kindersley ; sa partie Nord, connue sous le nom de **Maxwell Island**, atteint une hauteur de 22 pieds (6,7 m).

197 **Long Point Island**, haute de 17 pieds (5,2 m) et située à faible distance à l'Est de l'île

Maxwell, tire son nom de la pointe longue, basse et dénudée, qui s'étend vers le Sud. Une **balise** triangulaire rouge s'élève sur l'extrémité de la pointe.

198 Un haut-fond de 3 pieds (0,9 m) marqué par une **bouée** rouge à espar gît entre les îles Long Point et Maxwell ; la largeur du chenal à cet endroit est inférieure à 300 pieds (91 m).

199 **Vitesse**. — Il faut diminuer la vitesse dans cette zone afin de minimiser le remous de l'hélice.

200 **Hewis Rocks**, **Kennebeck Island** et **Birchall Island**, cette dernière d'une hauteur de 21 pieds (6,4 m) et proéminente, sont situées sur le côté NE du chenal. Un récif s'étend à l'Ouest de l'île Birchall, et deux hauts-fonds marqués par une bouée gisent à 450 pieds (137 m) à l'Ouest de la même île et sur le côté Ouest du chenal. La

Carte 2202-2

largeur du chenal à cet endroit est de quelque 225 pieds (69 m).

201 **Freddy Channel**, qui s'ouvre au SE de l'île Birchall, longe la côte Nord de **Portage Island** jusqu'au chenal Musquash. Le chenal est étroit et offre une profondeur minimale de 4 pieds (1,2 m) ; la connaissance des lieux est nécessaire.

202 **Vitesse**. — De **Wabena Point** à **Franceville**, dans le chenal Freddy, la vitesse maximale prescrite par le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* est de 9 km/h (5 noeuds).

203 **Câbles**. — Un câble aérien d'un tirant d'air de 45 pieds (13,7 m) et un câble sous-marin franchissent le chenal Freddy.

204 **Marina**. — *Wanderer's Cove Marina*, sur l'île Burnt (chenal Freddy), offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 4 pieds (1,2 m) et équipés de prises d'électricité, hébergement, téléphone public, glace, articles d'épicerie et essence.

205 **Aberdeen Island**, sur le côté SW du chenal Muskoka Landing, est haute de 22 pieds (6,7 m) et boisée de pins, de peupliers et de bouleaux. **Cupid Island**, très petite et presque dénudée, est située à faible distance au NE de l'île Aberdeen. Un monument en pierre de 8 pieds (2,4 m) de haut, sur l'île Cupid, commémore la visite qu'y fit Samuel de Champlain en 1615, et une **balise** carrée noire, d'une altitude de 18 pieds (5,5 m), s'élève sur l'île.

206 **Cognashene Point**, vis-à-vis de l'île Aberdeen, est boisée, accore et très abrupte. Quelques chalets sont situés sur l'île.

207 **Balises — Bouée**. — Une balise triangulaire rouge, altitude 20 pieds (6,1 m), s'élève sur la pointe Cognashene ; une balise triangulaire rouge, altitude 14 pieds (4,3 m), s'élève sur un rocher situé dans le NW. Une roche à fleur d'eau, à 300 pieds (91 m) à l'WNW de ce rocher, est marquée par une bouée rouge à espar. « Waubanoka Is », peint sur le roc, marque l'île située à 0,2 mille au NW de la pointe Cognashene.

208 **Mouillage**. — Une grande baie située au Nord de la pointe Cognashene offre un bon mouillage, mais il faut y naviguer avec prudence car les dangers ne sont pas marqués.

209 Le chenal qui conduit, de la partie SE de cette baie, au **Cognashene Lake** est marqué par des barres de fer peintes plantées dans les rives rocheuses. Un levé effectué en 1981 a montré une profondeur utile de 3 pieds (0,9 m) dans ce chenal.

210 Le chenal à l'extrémité Nord de la baie, en dedans de **Hangdog Island**, est encombré de nombreux dangers qui ne sont marqués ; la connaissance des lieux est nécessaire.

211 **Townsend Island**, haute de 24 pieds (7,3 m) et presque dénudée, à 0,4 mille au NW de la pointe Cognashene, peut être identifiée par une longue pente rocheuse sur sa côte Ouest et par un grand chalet jaune remarquable sur sa côte SW.

212 **Newton Islands** forment un groupe situé dans le SW de l'île Townsend et ne sont couvertes que de quelques buissons.

213 **Feu**. — Le feu des îles Newton, altitude 32 pieds (9,8 m), s'élève sur un mât de 20 pieds (6,1 m) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc avec un carré noir au centre.

214 Des îles Newton au rocher Red, à 2,3 milles au NW (et jusqu'à l'île Peacock, 6 milles plus loin), la route est exposée aux vents et aux lames du secteur Ouest.

215 **Amer remarquable**. — **High Rock Island**, altitude 58 pieds (18 m), à 2,4 milles au Nord des îles Newton, constitue le seul amer remarquable dans cette section de la route. Elle est reconnaissable d'une distance de 5 milles par sa forme escarpée et ses arbres de couleur sombre.

216 **Campion Island**, à 1,7 mille au Nord des îles Newton, est utile comme marque d'un alignement naturel qui conduit au Sud du rocher Split, décrit plus loin. L'île se distingue du reste de la côte à une distance de 2 milles par son côté Nord est épaissement boisé et son côté Sud plus haut et dénudé.

217 **Rochers et roches**. — Entre les îles Newton et le rocher Red, un grand nombre de rochers et de roches bordent le côté SW du chenal, entre autres, on y trouve **Barnard Bank**, **Judd Bank**, **Mather Rock** et **Donald Rocks**. **Monkhouse Bank** sur le côté NE du chenal, se trouve vis-à-vis du banc Barnard. **Rickord Rocks** et **Warwick Rocks** forment deux groupes parmi les rochers et les

Carte 2202-2

roches qui gisent du côté NE du chenal, à l'Est du rocher Red. Tous les rochers sont dénudés.

218 **Bouées.** — La plupart de ces dangers sont marqués par des bouées ; à noter que le banc Judd et les rochers bas qui gisent au Nord du rocher Mather ne sont pas marqués.

219 **Red Rock (44°58'N, 79°58'W)** tire son nom de la moussâtre qui le couvre ; en 1984, on a signalé que le cercle blanc à centre rouge peint sur le rocher était décoloré.

220 **Feu.** — Le feu du rocher Red, altitude 32 pieds (9,8 m), s'élève sur un mât de 20 pieds (6,1 m) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc avec un triangle rouge au centre.

221 **Instructions — Du rocher Penetang au rocher Red.** — Du travers du rocher Penetang, gouverner pour passer à 0,1 mille au NE du rocher Gull, à 300 pieds (91 m) au NE des rochers qui gisent au large de la côte NE de l'île Kindersley et marqués par une balise carrée noire et à la même distance au SW de l'île Long Point. Dès qu'on a doublé la pointe Sud de l'île Long Point, faire route pour passer à faible distance de la côte Est de l'île Maxwell et entre celle-ci et la bouée rouge qui marque le côté Est du chenal par le travers du milieu de l'île.

222 Au SW des rochers Hewis, faire route au NE de la pointe Cognashene en vue d'amener le côté SW de l'île située entre cette pointe et l'île Townsend juste ouvert au NE de l'île Cupid, au relèvement 315°, avant d'atteindre l'île Birchall. Faire route ensuite pour passer à 120 pieds (37 m) au NE de l'île Cupid et à la même distance au SW de la pointe Cognashene, en laissant sur bâbord le haut-fond de 4 pieds (1,2 m) marqué par une bouée et situé au SW de l'île Birchall, ainsi que le haut-fond de 5 pieds (1,5 m) gisant au NNW du premier.

223 Après être passé à mi-distance entre les îles Townsend et Newton, gouverner sur l'alignement du feu du rocher Red par le côté Est du rocher Split, au relèvement 331°.

224 L'alignement de l'isthme sur l'île Beckwith (44°52'N, 80°07'W) par l'extrémité NE de l'île Giants Tomb, au relèvement 236°, indique que l'on a doublé les bancs Barnard et Monkhouse. Au Nord de ces bancs, amener graduellement

la petite brèche de l'escarpement sur l'île Beau-soleil par le côté Ouest de l'île Townsend, au relèvement 149°, cap sur le milieu du groupe Split Rock. Cet alignement naturel conduit dans le chenal qui passe au NE des rochers Mather et Donald et qui conduit jusqu'à faible distance au SW du rocher Red.

Baie Go Home

225 Une route secondaire s'embrancher sur la route principale à faible distance au Sud du rocher Red et conduit dans la baie Go Home par un chenal étroit.

226 **Go Home Bay**, bassin presque entouré de terre à 1,7 mille au NE du rocher Red, constitue un bon abri par mauvais temps. C'est un lieu de vacances très fréquenté, et l'on dit que son nom vient du fait que les Indiens utilisaient cette route pour gagner leurs foyers d'hiver après avoir quitté les lieux de pêche de la saison estivale.

227 **Foreman Islands et Woore Rocks** se trouvent à 0,4 mille au NE du rocher Red. Le chenal d'accès à la baie Go Home passe entre les îles Foreman et les rochers Woore, mais plus près de ces derniers.

228 **Bushby Point**, à faible distance au Nord de **High Rock Island** déjà décrite, forme l'extrémité SE de l'entrée de **Bushby Inlet**. **Biolog Island** se trouve dans la partie Sud du bras Bushby.

229 **Balisage.** — Le chenal d'accès et dans le bras Bushby est marqué par des bouées et des balises.

230 **Mouillage.** — On peut mouiller dans la partie Nord du bras Bushby, mais il faut connaître les lieux car les dangers au large ne sont pas marqués.

231 **Appontement.** — **Madawaska Club** possède un appontement sur la côte principale au NE de **Pig Island**. D'une longueur de 78 pieds (24 m) et d'une hauteur de 4 pieds (1,2 m), il offre 9 pieds (2,7 m) d'eau ; seuls les membres du club peuvent l'utiliser. Un appontement flottant en U, pour les embarcations plus petites, se trouve à l'Est de l'appontement mentionné ci-dessus ; lui aussi est privé. En été on y trouve un bureau de poste.

Carte 2202-2



1984

232 **Avertissement — Rocher.** — Un rocher émergeant de 1 pied (0,3 m) gît dans le chenal à faible distance au NE de l'île Pig. On évite ce rocher en serrant l'île Pig.

233 **Marina.** — *Go Home Bay Marina*, sur la terre ferme au NE de l'île Pig, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 2 à 4 pieds (0,6 à 1,2 m), réparations mineures de machine, téléphone public, appâts, essence et quelques articles d'épicerie. Cette marina n'est ouverte qu'en juillet et août et quelques fins de semaine par la suite.

234 **Devils Elbow Channel**, qui conduit de la partie NW de la baie Go Home jusqu'à **North Go Home Bay**, a été dragué (1939) à 5 pieds (1,5 m) sur une largeur de 20 pieds (6,1 m). La profondeur était de 5 pieds (1,5 m) en 1984. Certaines parties du chenal sont tortueuses et très étroites.

Même s'il est jalonné par des aides privés, ce chenal est dangereux pour les plaisanciers qui n'ont pas la connaissance des lieux et pour les embarcations d'une longueur supérieure à 20 pieds (6,1 m).

235 De nombreux câbles sous-marins se trouvent dans la baie Go Home, le chenal Devils Elbow et les zones environnantes.

Du rocher Red à l'île Kerr

236 Du rocher Red à l'île Kerr, 3,7 milles au NW, la route principale conduit au large des îles Splitrock et Galbraith ; elle est donc exposée aux vents et aux lames du secteur Ouest. On décrira plus loin une route abritée par le chenal Monument.

Carte 2202-2

237 **Felix Rock**, l'un des rochers bas qui gît à 0,5 mille au NNW du rocher Red, est marqué par une **bouée** rouge à espar.

238 **Cecil Island**, couverte de quelques broussailles, et **Valentine Rocks**, dénudés, sont situés de chaque côté de la route au NW du rocher Red. Des roches submergées ou à fleur d'eau se trouvent près de l'île et des rochers. Un haut-fond de 7 pieds (2,1 m), marqué par une **bouée**, gît à 0,1 mille au NE des rochers Valentine.

239 **Split Rock** ($44^{\circ}59,5'N$, $79^{\circ}59'W$), à 0,9 mille au NNW des rochers Valentine, porte quelques arbres. Elle est facilement reconnaissable par le grand chalet brun avec le mât de pavillon qui s'y élève.

240 Les rochers à l'Ouest de l'île Split sont dénudés. Ces rochers, ainsi que **Splitrock Island** et **Galbraith Island** sont débordés par un grand nombre de roches et de récifs, en particulier à l'Ouest et le SW.

241 **Delf Island**, d'une hauteur de 15 pieds (4,6 m), et portant quelques arbres, est située à 1,4 mille au NW des rochers Valentine; une **balise** triangulaire rouge s'élève sur l'île. **Morris Island** se trouve à 0,3 mille au Nord de l'île Delf. **Single Rock**, à 0,3 mille à l'Ouest de l'île Delf, se détache, comme son nom l'indique, mais est dénudé et sa hauteur n'est que de 8 pieds (2,4 m).

242 Le chenal, marqué par des bouées, passe au SW et à l'Ouest des îles, des roches et des récifs décrits ci-dessus, puis entre eux et **Bolster Bank** et **Superior Shoal** qui gisent au SW.

243 **Nicholson Spit** et **Gibson Reef** gisent, respectivement, à 0,4 mille au SE et 0,3 mille au SW de l'île Kerr; le chenal passe entre eux.

244 **Kerr Island** ($45^{\circ}01'N$, $80^{\circ}00'W$), haute de 16 pieds (4,9 m), est petite et dénudée. À 225 pieds (69 m) au SW, un récif est marqué par une **bouée**. La route passe à courte distance au SW de l'île Kerr, ce qui fait parer le récif.

245 **Alignement**. — Un alignement de balises se trouve sur l'île Kerr. Les balises antérieure et postérieure s'élèvent respectivement à des altitudes de 19 et 28 pieds (5,8 et 8,5 m). L'alignement de ces balises, à 343° , conduit du travers de l'île Morris jusqu'à faible distance au Sud de l'île Kerr.

246 **Instructions — Du rocher Red à l'île Kerr**. — Du travers du rocher Red, garder le rocher Split à quelques degrés sur la gauche afin de passer à 150 pieds (46 m) au SW du rocher Felix et à 900 pieds (274 m) au NE des rochers Valentine. Laisser sur tribord la bouée rouge à espar qui est mouillée près du rocher Felix et, sur bâbord, la bouée mouillée au NE des rochers Valentine.

247 Après avoir doublé cette bouée, faire route sur le rocher Single en vue d'entrer dans le chenal balisé entre le banc Bolster et les récifs qui s'étendent au SW du rocher Split.

248 À la hauteur du rocher Split, modifier la route pour passer entre les bouées qui marquent les dangers à l'WSW de l'île Delf et faire route ensuite sur l'alignement de balises de l'île Kerr, orienté à 343° .

Chenal Monument

249 **Monument Channel** offre une route plus abritée entre le rocher Felix et l'île Kerr.

250 Cette route s'embranché sur la route principale au rocher Felix, conduit à l'Ouest de l'île Cecil et à l'Est du rocher Split et de l'île Splitrock, puis contourne les côtés Est et Nord de l'île Galbraith pour rejoindre la route principale à l'île Kerr. Le chenal est sinueux par endroits, mais il est jalonné par des bouées et des balises, et ne présente aucune difficulté; toutefois, il faut se tenir dans les limites du chenal à cause des récifs qui gisent à faible distance.

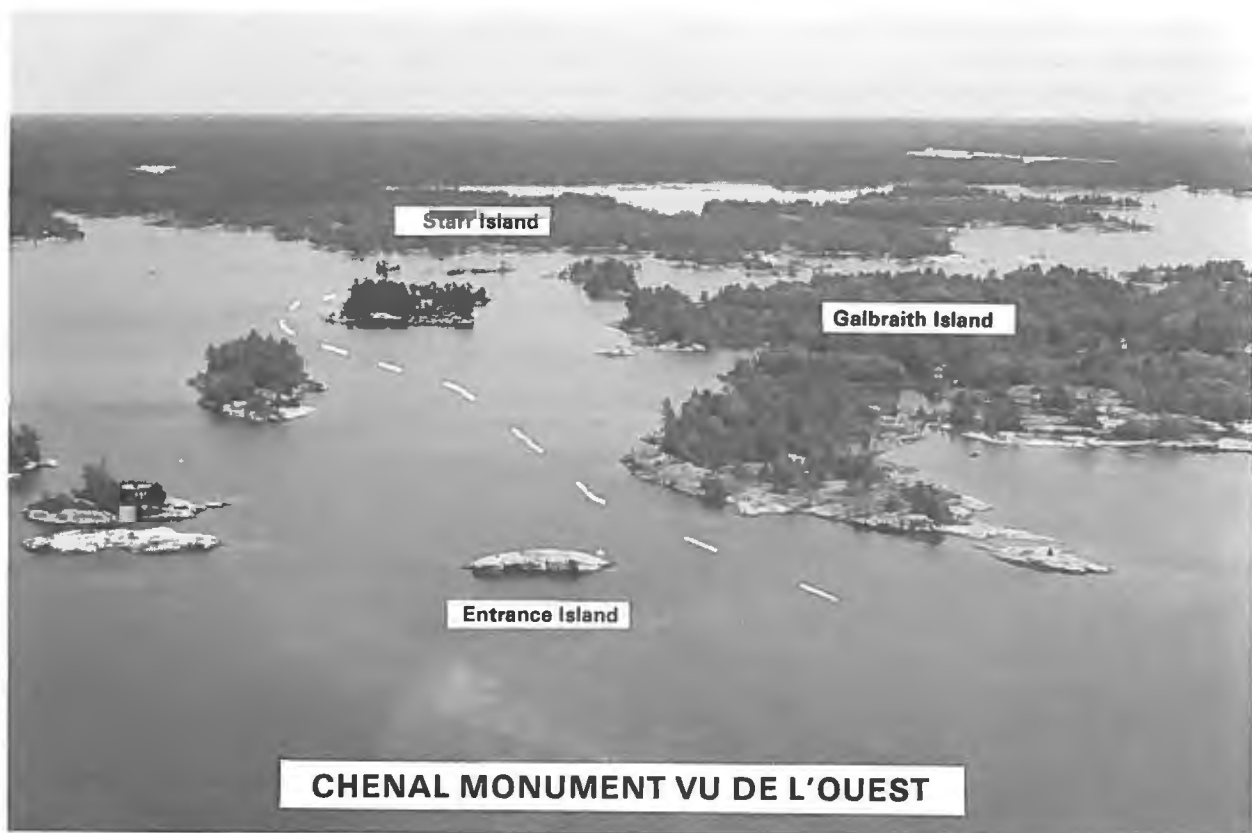
251 Une roche couverte de 2 pieds (0,6 m) d'eau et marquée par une **bouée** gît à 0,3 mille au SE du rocher Split.

252 Un rocher, à 0,2 mille à l'Est du rocher Split, porte une balise triangulaire rouge, altitude de 11 pieds (3,4 m).

253 **Alignement**. — Un alignement de balises se trouve sur la partie SE de **Galbraith Island**. L'alignement des balises, à 337° , conduit du travers de l'île Cecil, jusqu'à 0,2 mille au SSE de la balise antérieure de l'alignement.

254 Entre l'île Galbraith et **Starr Island**, à faible distance à l'Est, se trouvent un grand nombre d'îlots, de roches et de récifs. En 1939, un chenal a été dragué dans cette section et

Carte 2202-2



1984

d'autres dragages ultérieurs ont été effectués en 1949. En 1984 la profondeur minimale était de 8 pieds (2,4 m) et la largeur, de 50 pieds (15 m).

255 **Bernadette Island** est située au Nord de l'île Galbraith. **Entrance Island**, dénudée et portant une **balise** triangulaire rouge, marque l'entrée Ouest du chenal Monument.

256 **Câbles.** — Des câbles aériens se trouvent dans les zones avoisinantes, mais aucun ne franchit la route.

257 **Mouillage.** — On peut mouiller dans la partie NW de la baie entre les îles Bernadette et Starr.

258 Les balises d'alignement situées sur l'île Kerr sont remarquables du chenal Monument.

De l'île Kerr à l'île Peacock

259 De l'île Kerr à l'île Peacock, à 2,2 milles au NNW, la route n'est protégée que par des récifs et quelques îlots bas et dénudés.

260 Une route plus abritée qui passe dans le havre Indian est décrite plus loin.

261 **The Teat Rocks**, à 0,2 mille au NW de l'île Kerr, tirent leur nom de la forme du rocher du SE, **The Teat**. La maison en béton beige avec le mât de pavillon blanc qui s'élève sur le plus grand des rochers Teat est remarquable. Le chenal passe à mi-distance entre les rochers **The Teat** et **Allen Rocks**, à 0,1 mille au SW.

262 Une **balise** carrée noire s'élève sur l'un des rochers Allen de l'Est. Prendre garde de parer le rocher qui émerge de 5 pieds (1,5 m) à quelque 300 pieds (91 m) à l'ESE de cette balise et qui

Carte 2202-2

est difficile à voir lorsque le niveau de l'eau est bien au-dessus du zéro des cartes.

263 **Avertissement — Rocher.** — Lors d'un levé effectué en 1985, on a repéré un rocher de 1 pied (0,3 m) au zéro de la carte, à 200 pieds (61 m) à l'Est de la balise de bâbord non lumineuse qui est située sur le côté Sud de la route et à proximité du mille 26.2. Les plaisanciers prendront garde de parer ce danger qui, en général, est submergé pendant l'été.

264 **Spray Rock**, haut de 8 pieds (2,4 m), se trouve à 0,7 mille au NW de l'île Kerr. Son côté Ouest étant accore, il suffit d'un peu de mer pour produire des embruns. Une **balise** triangulaire rouge s'élève sur le rocher et une **bouée** rouge à espar est mouillée à faible distance au SSW.

265 **One Tree Island**, à 0,2 mille au Nord du rocher Spray, est (1984) identifiable par l'unique pin qui s'élève sur l'île.

266 Un rocher émergeant de 4 pieds (1,2 m) à 0,3 mille au NW de l'île One Tree porte une **balise** triangulaire rouge.

267 **Ottley Island**, au Nord, est couverte de quelques bouquets d'arbres. Un cordon de roches et de récifs s'étend jusqu'à 0,3 mille au Nord de l'île et son extrémité est marquée par une bouée rouge à espar.

268 Entre les rochers Allen et l'île Ottley, le côté du large du chenal est bordé par un cordon presque continu, en forme de croissant, de rochers bas et de récifs, parmi lesquels se trouvent **Addington Bank** et **Digby Bank**. Dans le NW de l'île Ottley, une **bouée** marque les rochers bas qui bordent le côté Ouest du chenal.

269 **American Camp Island** ($45^{\circ}02'N$, $80^{\circ}02'W$), d'une hauteur de 12 pieds (3,7 m), plate et partiellement boisée, est située à 0,7 mille au NW de l'île Ottley.

270 **Peacock Island**, à faible distance au NE, a une hauteur de 17 pieds (5,2 m) ; de nombreuses roches gisent au large de sa côte Est. Le chenal qui passe parmi les roches est marqué par des bouées et par un **alignement de balises** orienté à 003° et situé au Sud de **King Bay**, à 0,8 mille au NNE de l'île Peacock.

271 **Route d'accès (carte 2289).** — Un chenal qui passe au Sud de l'île American Camp donne, du large, accès à la route des embarcations entre les îles Ottley et Peacock.

272 **Instructions — De l'île Kerr à l'île Peacock.** — Du travers de l'île Kerr, gouverner pour passer à mi-distance entre les rochers Allen et les rochers The Teat et à 300 pieds (91 m) au SW du rocher Spray, en laissant sur tribord la bouée rouge à espar qui est mouillée au SSW de ce rocher. Venir lentement sur tribord pour passer à 300 pieds (91 m) à l'Ouest l'île Ottley et des dangers gisant au Sud et au Nord de cette île, marqués par une balise triangulaire rouge et une bouée rouge à espar, en passant à mi-distance entre l'île Ottley et les rochers gisant à 0,1 mille au NW et marquées par une bouée. Gouverner ensuite au NNE pour venir sur l'alignement de balises, à 003° , situé au Sud de la baie King et passer dans le chenal balisé qui conduit à l'Est de l'île Peacock.

Havre Indian

273 Une autre route, mieux abritée que la route principale et sur laquelle on trouve une profondeur minimale de 9 pieds (2,7 m), conduit, de l'île Kerr, dans **Indian Harbour**, à 1,2 mille au Nord, puis rejoint la route principale au SE de l'île Peacock.

274 **One Tree Island**, déjà décrite, et **Gunn Island** se trouvent dans les approches Sud du havre qui est abrité de l'Ouest et du NW par **Bands Island**, haute de 22 pieds (6,7 m), et **Steers Island**. **Black Rock**, d'une hauteur de 12 pieds (3,7 m) et couvert de buissons, gît au large de la côte Ouest de l'île Steers.

275 Le chenal d'accès Sud au havre Indian est étroit et très sinueux, alors que celui du Nord est relativement plus direct. Les deux chenaux sont jalonnés par des bouées et des balises.

276 **Alignement.** — Un alignement de balises se trouve au Sud de l'île Bands ; orienté à 346° , cet alignement conduit dans le chenal entre les îles One Tree et Gunn.

277 **Avertissement — Roche.** — Une roche asséchant de 2 pieds (0,6 m) gît à 300 pieds (91 m) à l'Est de l'île One Tree et à faible distance à l'Ouest de l'alignement de balises mentionné ci-dessus. Les plaisanciers prendront garde de parer cette roche qui est souvent à fleur d'eau ou submergée pendant l'été.

Carte 2202-2



1984

278 **Mouillage.** — On peut mouiller dans le havre Indian et au large de l'entrée Nord du havre.

279 **Avertissement.** — Le bras à l'Est du havre Indian et le passage à l'Est de l'île Steers n'ont pas été sondés et seraient remplis de hauts-fonds.

De l'île Peacock à la pointe Bourke

280 De l'île Peacock à la pointe Bourke, à 2,5 milles à l'WNW, la route conduit au Nord dans la baie Big David, puis à l'Ouest dans un chenal qui passe entre la côte principale et le grand groupe d'îles et de rochers qui la bordent. Ce tronçon est abrité en majeure partie.

281 **Big David Bay** s'ouvre entre l'île Steers et **King Point**, à 0,7 mille au Nord de l'île Peacock.

King Bay est le prolongement Nord de la baie Big David.

282 **Miners Creek**, à l'extrémité NE de la baie Big David, conduit dans **Alexander Bay** et **Tadenac Bay**.

283 **Crozier Island**, haute de 12 pieds (3,7 m), petite et boisée, est située à faible distance au NE de l'île Peacock, et **Gillespie Island**, très petite et dénudée, se trouve à 0,4 mille plus au NE.

284 Les îles suivantes gisent entre l'île Peacock et la côte principale au Nord. Ce sont **Alexander Island**, haute de 27 pieds (8,2 m) et proéminente, **Wawataysee Island**, haute de 18 pieds (5,5 m) et en partie dénudée, **Geraldine Island**, haute de 22 pieds (6,7 m) et boisée, et **Wood Island**, haute de 13 pieds (4 m) et boisée.

Carte 2202-2

285 **Dangers.** — Une roche couverte de 5 pieds (1,5 m) d'eau gît à 0,2 mille au SE de l'île Wood ; elle est marquée par une **bouée**. Un rocher émergeant de 1 pied (0,3 m), à faible distance à l'Est de la même île, porte une **balise** carrée noire.

286 **Mouillages.** — La baie Big David offre des mouillages au Nord de la pointe King, à l'Ouest de l'île Gillespie et au SE de l'île Wawataysee.

287 **Réserve indienne.** — Les terres au Nord et à l'Ouest de la baie King font partie de la réserve de *Moose Deer Point*.

288 **Marina.** — *King Bay Marina*, dans le coin NW de la baie King, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 3 à 14 pieds (0,9 à 4,3 m), rampe de lancement, réparations et renflouage, hydrotaxi, téléphone public, aire de pique-nique, terrain de camping, propane, eau, glace, essence et appâts. Il y a un parc de roulottes et des guides pour la pêche sont disponibles. On prévoit (1986) des prises d'électricité, un appareil de levage et location de canots et d'embarcations. Le centre médical le plus près se trouve à Mactier, à quelque 20 milles (32 km) par route.

289 **Note historique.** — Les indiens de la réserve de *Moose Deer Point* sont pour la plupart des Potawatomis. Ils arrivèrent ici, de l'île Walpole, dans la deuxième moitié du XIX^e siècle après avoir été chassés de leurs terres fertiles des États-Unis. Dès leur arrivée dans la baie Georgienne, ils baptisèrent cette terre *Ma-ta-bic*, ce qui voulait dire « roche dénudée » dans la langue Objibwa, du fait que c'était réellement dénudé, alors qu'aujourd'hui la région est épaissement boisée.

290 Les trois réserves ont été établies officiellement en 1916, et la Bande prit le nom de *Moose Deer Point* à cause de la formation rocheuse remarquable sur le côté Ouest de la baie King. À certaines périodes du jour le roc à l'apparence de la tête d'un orignal et d'un chevreuil, deux animaux ayant une grande importance dans la vie du peuple indien.

291 La Bande construit son école en 1917 et, à la même époque, affecte les deux réserves de la baie Twelve Mile à des fins agricoles. La réserve de l'Ouest de la baie Twelve Mile est privée en

majeure partie, mais la marina située dans la baie Isaac offre quelques installations aux embarcations de passage. La réserve de l'Est possède une marina offrant tous les services ; elle est décrite plus loin.

292 **Ward Island**, à 0,6 mille à l'Ouest de l'île Wood, est haute, rocheuse et presque entièrement dénudée du côté Ouest, alors qu'elle est épaissement boisée du côté Est. La rive entre l'île Ward et la pointe Bourke ne dépasse pas 27 pieds (8,2 m) d'altitude ; elle est bien boisée et présente une ligne de côte rocheuse et dénudée. À faible distance au SW de l'île Ward, **Middle Rock**, lisse et dénudée, porte une **balise** carrée noire ; une bordure rocheuse couverte de 5 pieds (1,5 m) d'eau déborde le rocher dans l'WNW.

293 Une roche couverte de 6 pieds (1,8 m) d'eau gît à faible distance au Nord du chenal, à 0,1 mille au NW du rocher Middle.

294 À l'Ouest du rocher Middle, **Fairlie Island**, petite et boisée, se trouve sur le côté Sud du chenal, et **Tully Island**, d'une hauteur de 12 pieds (3,7 m), épaissement boisée et facile à identifier, se trouve sur le côté Nord. Des rochers bas, au Sud et à l'WSW de l'île Tully, sont marqués respectivement par une **balise** triangulaire rouge et une **bouée** rouge à espar. Le chenal passe au Sud de ces aides.

295 **Niblett Island**, à l'Ouest de l'île Tully et d'une hauteur de 32 pieds (9,8 m), est très boisée sauf dans la moitié Ouest, qui est dénudée. Elle se détache nettement de la côte. Un rocher émergeant de 1 pied (0,3 m) gît à faible distance au Nord du chenal, à mi-distance entre ces deux îles.

296 **Mouillage.** — Un bon mouillage par fond de sable vasant se trouve dans la baie située à faible distance au Nord de l'île Niblett ; cependant, des vents frais de SW peuvent y soulever de la houle.

297 On a signalé qu'un mouillage sûr se trouve plus au Nord dans la même baie ; on y accède par un chenal long et étroit, non balisé, à l'Est de l'île Band. Il existe des profondeurs de 5 pieds (1,5 m) dans ce chenal et des roches à fleur d'eau gisent à l'entrée ; la prudence s'impose.

298 **Band Island**, boisée et d'une hauteur de 27 pieds (8,2 m), et **Calvin Island**, ornée de quelques buissons et petits arbres, sont situées sur les

Carte 2202-2

bords opposés du chenal à l'Ouest de l'île Niblett. Plus à l'Ouest, **Gooseberry Island** est remarquable lorsqu'elle se détache de la côte principale ; boisée et d'une hauteur de 17 pieds (5,2 m), elle porte une **balise** carrée noire sur son côté Nord.

299 Une roche couverte de 1 pied (0,3 m) d'eau et marquée par une **bouée** gît à 300 pieds (91 m) au large de la côte Nord de l'île Gooseberry.

300 **Bourke Point** ($45^{\circ}04'N$, $80^{\circ}04'W$), basse et boisée, n'est pas remarquable ; elle porte une **balise** triangulaire rouge.

301 **Instructions — De l'île Peacock à la pointe Bourke.** — Se tenir sur l'alignement de balises au Sud de la baie King, à 003° , pour franchir le chenal balisé à l'Est de l'île Peacock. Venir ensuite sur bâbord et passer au Nord de l'île Wood et à mi-distance entre l'île Ward et le rocher Middle.

302 Dès que l'on a doublé le rocher Middle, faire route sur l'ouverture entre l'île Gooseberry et l'île située au Sud jusqu'à l'Ouest de l'île Fairlie. De là, gouverner pour passer à mi-distance entre les îles Niblett et Calvin et à mi-distance entre l'île Gooseberry et la pointe Bourke en gardant sur bâbord avant l'île North ($45^{\circ}06'N$, $80^{\circ}19'W$) des îles Western.

De la pointe Bourke à la baie Twelve Mile

303 De la pointe Bourke, la route conduit parmi les îlots et les récifs qui bordent la rive jusqu'à la pointe O'Donnell, à 2 milles au NW, puis jusqu'à la baie Twelve Mile, à 0,6 mille plus au Nord. Ce tronçon est exposée presque entièrement aux vents et aux lames du secteur Ouest.

304 L'amer le plus remarquable entre les pointes Bourke et O'Donnell est **Tryon Island**, la plus haute île dénudée des environs, située à 0,8 mille au NW de la pointe Bourke. Cette île constitue la marque postérieure d'un alignement naturel qui est décrit ci-dessous.

305 Sur le côté Est du chenal, **Spohn Spit**, à 0,5 mille à l'WNW de la pointe Bourke, est marqué à son extrémité Ouest par une **bouée** rouge à espar ; **Gahan Rock** et **The Pig**, qui tire son nom de la forme d'un gros galet qui le

surmonte, portent chacun une balise triangulaire rouge.

306 Sur le côté Ouest du chenal, **Clarke Rock**, à 0,3 mille au SW de la pointe Bourke, constitue un amer de sécurité (consulter la rubrique « Instructions », ci-dessous). Un récif situé à 0,7 mille au NW du rocher Clarke est marqué par une bouée ; plus au NW, un éperon de faible profondeur qui s'étend au NE de **The Sow** est marqué par une **bouée**. The Sow est un rocher dénudé et de couleur rose.

307 **Hatch Island**, au NE de The Sow et d'une hauteur de 22 pieds (6,7 m), est couverte de pins. On peut **mouiller** au SE de l'île ; l'abri est médiocre.

308 **Deer Island**, d'une hauteur de 28 pieds (8,5 m) est située à 1,2 mille à l'Ouest de l'île Hatch ; elle est facilement reconnaissable par la forme de ses arbres, des pins à tronc droit et sommet plat qui ressortent des arbres sur la côte. L'île devient plus boisée vers son extrémité Nord.

309 **Gillford Rocks**, à l'ENE de l'île Deer, sont bas et ornés de quelques petits buissons. Un **rocher** émergeant de 3 pieds (0,9 m) gît à 0,4 mille à l'ESE des rochers Gillford ; il est marqué par une **bouée** rouge à espar.

310 **Balise.** — Une grande balise rectangulaire blanche avec un triangle rouge de chaque côté s'élève sur l'extrémité Ouest d'une île dénudée et d'une hauteur de 12 pieds (3,7 m) qui est située à 0,3 mille à l'Est des rochers Gillford et 0,1 mille au Sud de la pointe O'Donnell. La balise, d'une hauteur de 20 pieds (6,1 m) et d'une altitude de 32 pieds (9,8 m), constitue une aide importante pour les plaisanciers qui approchent la pointe O'Donnell en venant du Sud ou du SW.

311 **Avertissement — Roches à fleur d'eau.** — Des roches à fleur d'eau s'étendent au Nord et au NE de l'île. Les plaisanciers qui empruntent le chenal entre l'île et le côté Sud de la pointe O'Donnell prendront garde de parer cette zone de petits fonds.

312 **Routes d'accès.** — Une route conduit au Sud de l'île Deer et donne accès, du large, à la route des embarcations au Nord de The Sow. Un **alignement** naturel, formé par le côté Nord de The Sow et le sommet de l'île Tryon, au relèvement 102° , conduit sur cette route d'accès. On peut accéder aussi à la route des embarcations

Carte 2202-2

par **O'Donnell Channel**, au Sud de la pointe du même nom, mais il faut être vigilant dans les approches à cause de l'absence d'aides à la navigation sur **Seaman Bank**.

313 **O'Donnell Point** ($45^{\circ}05'N$, $80^{\circ}06'W$), boisée près de son extrémité, atteint une hauteur de 25 pieds (7,6 m) à 0,5 mille à l'intérieur des terres. Des roches, des récifs et des îlots entourent la pointe.

314 **Balisage.** — Le chenal qui conduit à l'Ouest et près de la pointe O'Donnell est étroit et sinueux, mais jalonné par des bouées et une balise.

315 **Jacques Island** et **Bowes Island** sont situées à 0,6 mille au Nord de la pointe O'Donnell, du côté Sud de l'entrée de la baie Twelve Mile.

316 **Chenal balisé.** — Entre l'île Bowes et l'îlot situé à faible distance à l'Est de l'île Jacques, un chenal a été dragué à 13 pieds (4 m) avant 1948. On y a repéré des profondeurs de 12 pieds (3,7 m) en 1981, et le chenal est jalonné par des bouées et une balise.

317 **Instructions — De la pointe Bourke à la baie Twelve Mile.** — Du travers de la pointe Bourke, gouverner à 285° en gardant l'île North ($45^{\circ}06'N$, $80^{\circ}19'W$) du groupe Western sur bâbord avant jusqu'à ce que l'île North Wooded Pine ($45^{\circ}00'N$, $80^{\circ}03'W$) apparaisse au-dessus du côté Ouest du rocher Clarke, au relèvement 158° ; venir alors lentement vers le Nord en vue de passer entre l'épi Spohn, marqué par une

Cartes 2202-2, 2202-3

Cartes 2202-2, 2202-3

bouée rouge à espar, et le récif situé au SSE des rochers Pawsey et marqué par une bouée. Après avoir doublé cette dernière, faire route à 328° pour passer à faible distance au SW de The Pig, en passant à mi-distance entre le rocher Gahan et le rocher Pawsey.

318 Passer à 150 pieds (46 m) au SW de The Pig, entre celui-ci et l'éperon de faible profondeur situé à l'Ouest et marqué par une bouée. Après avoir doublé The Pig, gouverner sur la plus haute partie des rochers Gillford en passant à 0,1 mille au SW du rocher de 3 pieds (0,9 m) de haut qui gît à 0,3 mille au Sud de la pointe O'Donnell et marqué par une bouée rouge à espar.

319 Au NW de cette bouée, venir lentement vers le Nord et passer dans l'étroit chenal balisé qui conduit à l'Ouest de la pointe O'Donnell. Faire route ensuite sur l'ouverture entre les îles Jacques et Bowes et passer dans le chenal balisé entre ces deux îles.

Cartes 2202-2, 2202-5

320 **Twelve Mile Bay**, longue et étroite, présente des rives rocheuses et boisées qui atteignent une altitude de 75 pieds (23 m).

321 **Mouillages.** — La baie au SE de l'île située immédiatement à l'Est de l'île Bowes offre un très bon mouillage auquel on accède par un étroit chenal à son extrémité Nord, en prenant garde de parer les petits fonds qui entourent l'îlot qui émerge de 4 pieds (1,2 m). Toutefois, les navigateurs prendront garde à l'îlot de 1 pied (0,3 m) de haut qui gît du côté Est de la baie et à quelque 800 pieds (244 m) au Sud de l'îlot de 4 pieds (1,2 m) mentionné ci-dessus. On trouve de l'eau profonde très près du côté Ouest du chenal.

322 Il existe un excellent mouillage au fond de la baie Twelve Mile.

323 **Câbles.** — Des câbles aériens franchissent quelques-unes des anses qui s'ouvrent dans la

baie Twelve Mile, mais aucun ne passe au-dessus de la baie.

324 **Balise.** — La balise privée qui est portée sur la carte sur l'île située à 0,3 mille au le NE de l'île Bowes n'était pas visible en 1984.

325 **Quai.** — Un quai public en béton s'implante dans le rivage Sud de la baie Twelve Mile, à 2,9 milles à l'Est de l'île Bowes. D'une longueur de 50 pieds (15 m) et d'une largeur de 30 pieds (9,1 m), il offre (1984) 14 pieds (4,3 m) d'eau le long du tableau, et une route le relie à la route 69. L'appontement flottant situé à faible distance à l'Est a une longueur de 122 pieds (37 m) et offre (1984) des profondeurs variant entre 4 pieds (1,2 m) à l'extrémité Est et 10 pieds (3 m) à l'extrémité Ouest, et de 7 pieds (2,1 m) le long de la majeure partie du côté intérieur.

326 **Gordons Bay** s'ouvre à 4,5 milles de l'entrée de la baie Twelve Mile.

327 **Marinas.** — *Moose Deer Point Marina*, dans la baie Gordons, offre (1985) les services suivants : poste d'amarrage d'une profondeur de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m) et équipés de prises d'électricité, rampe de lancement, appareil de levage de 5 t, quelques articles de quincaillerie marine, réparations et renflouage, location d'embarcations, hydrotaxi, téléphone public, casse-croûte, articles d'épicerie, appâts et agrès de pêche, glace, propane, naphte et essence. Un terrain de camping se trouve à proximité. Le centre médical le plus près se trouve à Mactier, à quelque 22 milles (35 km) par route.

328 *Isaac's Dockage*, sur le côté Sud de la baie Isaac, offre (1985) des postes d'amarrage d'une profondeur de 2 à 10 pieds (0,6 à 3 m) ; la plupart des postes sont réservés.

329 **Roches — Avertissement.** — Des bouées à espar marquent les roches dangereuses qui gisent au large de l'entrée de la baie Gordons. Les plaisanciers qui entrent dans la baie Gordons laisseront les bouées rouges sur tribord, en portant une attention particulière à la position des roches indiquées sur la carte.

CHAPITRE IV

DE LA BAIE TWELVE MILE À PARRY SOUND

¹ **Avertissement — Profondeurs.** — On rappelle aux plaisanciers que toutes les profondeurs mentionnées dans ce volume se rapportent au *zéro des cartes*, d'ailleurs comme toutes les profondeurs indiquées sur les cartes publiées par le Service hydrographique du Canada. Le *zéro des cartes* pour une région donnée correspond au niveau des basses eaux ; pour plus de détails et pour les renseignements relatifs au niveau de l'eau journalier, les plaisanciers consulteront la rubrique « Zéro des cartes » au chapitre premier.

² **Cartes.** — Les routes décrites dans ce chapitre sont couvertes par trois des cinq feuilles de la *carte 2202*. On remarquera que ces cartes en bande étant orientées par rapport à la direction principale des routes, la ligne Nord-Sud n'est pas verticale.

³ La zone au large de la route est couverte par les *cartes 2289, 2224, 2225 et 2284*.

⁴ **Avertissement — Levés.** — La majeure partie de la région couverte par la *carte 2202* a été hydrographiée à l'écho-sondeur entre 1956 et 1963. Toutefois, à cause de l'irrégularité du fond, il y a toujours une possibilité de rencontrer des dangers qui ne sont pas indiqués sur la carte, en particulier en dehors des routes fréquentées.

⁵ **Bouées — Balises.** — Les bouées qui jalonnent la route des embarcations sont, sauf avis contraire, des bouées à espar de bâbord et de tribord, et les balises de types réguliers de bâbord et ou tribord ; se référer au diagramme des bouées, chapitre premier.

⁶ Les bouées à espar marquant la route principale des embarcations, mais non les routes secondaires, sont numérotées successivement de Port Severn à Parry Sound ; les bouées rouges portent des numéros pairs. Les numéros que portent les bouées sont indiqués sur les cartes lorsque l'espace le permet.

⁷ Bien que dans de nombreux tronçons de la route des embarcations les bouées constituent les principales aides à la navigation, les navigateurs devront se référer au chapitre premier, à la rubrique « Bouées — Avertissement ».

⁸ **Alignements de balises.** — Les alignements de balises placés le long de la route des

embarcations sont, sauf avis contraire, des marques de jour blanches avec une bande verticale orange fluorescent ; se référer au diagramme des bouées, chapitre premier.

⁹ **Avertissement — Balisage.** — Sur la route des embarcations, se déplacer de Port Severn à Parry Sound c'est aller dans le sens de la remontée ; en conséquence, les bouées rouges et les balises triangulaires rouges doivent être laissées sur tribord.

¹⁰ Sur les routes maritimes principales la direction des bouées part du large ; le système de balisage peut donc être inversé lorsqu'une route des embarcations croise une route maritime principale.

¹¹ **Distances.** — Toutes les distances mentionnées dans cet ouvrage sont exprimées en milles terrestres, de même que les distances repères qui figurent le long des routes sur les cartes des embarcations.

¹² **Câbles.** — Les nombreux câbles sous-marins à haute tension et de téléphone se trouvant dans les eaux couvertes par ce chapitre ne sont pas tous décrits dans le texte, mais la plupart sont indiqués sur les cartes. En conséquence, avant de mouiller, les navigateurs consulteront la carte et scruteront la côte afin de repérer les panneaux indicateurs ou tout autre signe marquant la présence de câbles sous-marins. (Se référer aussi à la rubrique « Protection des câbles sous-marins », chapitre premier.)

¹³ Même si les câbles aériens sont remplacés graduellement par des câbles sous-marins on en trouve encore un certain nombre dans la région couverte par ce chapitre. En général, les câbles aériens sont portés sur les cartes, et on les décrira dans le texte s'ils se trouvent sur la route des embarcations ou à proximité de celle-ci ; toutefois, il est possible que les câbles qui ont été installés récemment ne soient pas indiqués sur les cartes ni mentionnés dans le texte.

Carte 2202

Carte 2202

14 De la baie Twelve Mile à Parry Sound, la route des embarcations couvre une distance de 20 milles en eaux abrités et offre une profondeur minimale de 6 pieds (1,8 m).

Carte 2202-3

De la baie Twelve Mile à l'île Turning

15 De la baie Twelve Mile à l'île Turning, la distance par la route des embarcations est de quelque 9 milles, avec une profondeur minimale de 6 pieds (1,8 m). La route est abritée, sauf dans deux sections : l'entrée de la baie Twelve Mile et le tronçon de 3 milles entre l'île Lanoka, à 1 mille au Nord de l'entrée de la baie, et l'île Copperhead, à 2,8 milles plus au Nord.

16 **Accès.** — Du large, on peut accéder à la route des embarcations à la baie Twelve Mile, à l'île Double et à l'île Turning.

17 Les routes d'accès à Parry Sound s'embranchent sur la route principale dans les parages de l'île Turning.

De la baie Twelve Mile à l'île Fryingpan

18 De la baie Twelve Mile à l'île Fryingpan, à 4,5 milles au NNW, la route serpente à travers un grand groupe d'îles, de rochers et de récifs sur une distance de 2,5 milles, puis traverse l'entrée d'une grande baie. Ce tronçon est en majeure partie exposée aux vents et aux lames du secteur Ouest.

19 **Milligan Island**, haute de 17 pieds (5,2 m), est située à 0,7 mille au Nord de l'île Jacques.

20 **Balilage.** — **Hood Reef** et deux autres récifs sans nom qui gisent dans l'entrée de la baie Twelve Mile, entre les îles Jacques et Milligan, sont marqués par des bouées ; l'étroit chenal qui passe entre les îles et les récifs à l'Est et au NE de l'île Milligan a été dragué, antérieurement à 1948, à 13 pieds (4 m) sur une largeur de 50 pieds (15 m) ; il est jalonné par des bouées et des balises. En 1984, on a repéré des profondeurs de 11 pieds (3,4 m) dans le chenal.

21 **Jubilee Island**, sur laquelle se dresse une maison blanche remarquable, est située à 0,3 mille au NW de l'île Milligan.

22 **Starvation Bay**, à l'Est de l'île Jubilee, offre un bon **mouillage** par fond de vase.

23 **Marina.** — *Garratt's Manitou Marina*, sur le côté NE de la baie Starvation, sert (1985) principalement comme dépôt pour une compagnie de construction qui se spécialise dans la construction d'appontements et de chalets. On y trouve un hydrotaxi et un téléphone public.

24 **Lanoka Island** est située à 0,2 mille au Nord de l'île Jubilee. La route conduit dans un chenal, marqué par des bouées et des balises, entre l'île Lanoka et les îles et rochers situés à l'Est.

25 **Cone Island**, îlot à sommet pointu situé à 0,2 mille au NW de l'île Lanoka, est lisse et dénudée.

26 **Moose Deer Point** (45°07'N, 80°07'W), à 0,3 mille à l'ENE de l'île Lanoka, forme l'extrémité Ouest de **Loon Island**.

27 **Smooth Island**, dénudée et d'une hauteur de 22 pieds (6,7 m), se trouve à 0,6 mille au NNW de la pointe Moose Deer. **Haight Rock**, à 0,1 mille au SW de l'île Smooth, et deux roches gisant respectivement à l'WNW et au NW de la même île, sont marquées par des bouées.

28 **Menimmenis Island**, à 0,3 mille au Nord de l'île Smooth, est facilement reconnaissable, en venant du Nord, par la face haute, abrupte et dénudée de son extrémité Nord. La route conduit entre l'île Menimmenis et une île sans nom d'une hauteur de 13 pieds (4 m) qui est située à 0,1 mille à l'Ouest.

29 **Balise.** — Une grande balise blanche avec un carré noir au centre s'élève sur le côté NE de l'île sans nom mentionnée ci-dessus. Cette balise, d'une hauteur de 21 pieds (6,4 m) et d'une altitude de 25 pieds (7,6 m), constitue une aide importante pour les bâtiments venant du Nord.

30 **Track Island**, boisée et d'une hauteur de 17 pieds (5,2 m), se trouve à faible distance à l'WNW de l'île sans nom.

31 **McCurry Rocks** gisent au NE de l'île Track. Une roche couverte de 1 pied (0,3 m) d'eau gît à 0,1 mille au SW des rochers ; elle est marquée par une **bouée**. Une balise triangulaire rouge se dresse sur le rocher gisant à 0,1 mille au

Carte 2202-3



1984

Sud des rochers McCurry. La route passe entre la balise et la bouée.

32 **Double Island** est située à 0,7 mille au NW des rochers McCurry. D'une hauteur de 34 pieds (10 m), détachée et comprenant deux parties, celle du Sud boisée et celle du Nord avec quelques arbres, elle est facilement reconnaissable. La route conduit à l'Est des îles Double et Copperhead et à l'Ouest de **Moseley Island**, d'une hauteur de 25 pieds (7,6 m) et couverte de quelques arbres, de **Snow Island**, dénudée, et de **Gaviller Island**, haute de 30 pieds (9,1 m).

33 **Haystack Rock**, à 0,7 mille à l'Ouest de l'île Double, est un îlot dénudé et de couleur sombre, présentant deux bosses remarquables du large, surtout avec le soleil du matin.

34 **Copperhead Island** est située à 0,7 mille au Nord de l'île Double. **Copperhead Harbour**

offre un bon mouillage par fond de vase de 18 pieds (5,5 m).

35 **Jumbo Island** est située à 0,2 mille au NW de l'île Copperhead ; un éléphant blanc est (1984) peint près de la surface de l'eau du côté NE de l'île.

36 **Câbles.** — Plusieurs câbles sous-marins à haute tension se trouvent dans cette zone.

37 **Route d'accès.** — Du large, on accède à la route principale au SE de l'île Copperhead par une route qui conduit au Sud du rocher Haystack et au Nord de l'île Double.

38 **Fryingpan Island** ($45^{\circ}10'N$, $80^{\circ}08'W$), d'une hauteur de 30 pieds (9,1 m), est plate et boisée. **Fryingpan Harbour** échancre le côté SE de l'île.

Carte 2202-3



1984

39 **Tours.** — Deux tours à micro-ondes marquées par des feux d'obstruction aérienne s'élèvent sur l'île Fryingpan.

40 **Balisage.** — Une grande balise rectangulaire blanche avec un carré noir au centre s'élève sur **Jewell Point**, extrémité SE de l'île ; le chenal qui passe entre l'île Fryingpan et **Sans Souci Island**, dans le NE, est jalonné par des bouées. **Ellen Pearce Island**, d'une hauteur de 40 pieds (12 m) et portant un mât de pavillon remarquable du côté SW, forme l'extrémité SW de l'île Sans Souci.

41 **Feu.** — Le feu de **Barrel Point**, altitude 18 pieds (5,5 m), mât de 10 pieds (3 m) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc avec un carré noir au centre, s'élève sur cette pointe. Un panneau marqué « Wellington Point » s'élève sur la pointe.

42 **Sans Souci**, station estivale située au NW de la pointe Barrel, possède un bureau de poste, un magasin, un quai public avec quatre appontements, chacun d'une longueur de 60 pieds (18 m), et une section en L de 50 pieds (15 m) de côté. On y trouve plusieurs petites jetées qui offrent 13 pieds (4 m) d'eau à leur extrémité.

43 Une croix et une plaque de pierre, d'une hauteur respective de 8 pieds (2,4 m) et 3 pieds (0,9 m), commémorent le souvenir de Samuel de Champlain et de René Sieur de La Salle.

44 **Marinas.** — **Martin's Sans Souci Marina**, dans le havre Fryingpan, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m), station de vidange, rampe, réparations, cale de halage de 9 t, téléphone public, eau, glace, articles d'épicerie et de quincaillerie marine, propane (réservoirs de

Carte 2202-3

100 lb), essence, diesel, appâts et agrès de pêche, cartes marines et hydrotaxi.

45 **Midway Restaurant and Boat Haven**, à faible distance au Nord du quai public, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 12 pieds (3,7 m) et équipés de prises d'électricité, station de vidange, rampe, terrains de camping et aire de pique-nique, téléphone public, restaurant avec permis d'alcool, douches, eau, glace, appâts, articles d'épicerie et boutique de cadeaux. On prévoit (1986) l'installation de pompes à essence et à diesel, de même que la construction d'un magasin plus grand avec un casse-croûte et une buanderette, et où l'on pourrait se procurer des cartes marines, du naphthe et du propane. Le centre récréatif est pourvu de sentiers pédestres et la marina garde l'écoute sur la voie VHF 68.

46 **Henry's Fish Restaurant**, à 0,1 mille plus au NNW, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 4 à 37 pieds (1,2 à 11,3 m) et équipés de prises d'électricité, hydrotaxi, téléphone public, aire de pique-nique, douches, casse-croûte, restaurant avec permis d'alcool, eau et glace. La marina garde l'écoute sur la voie VHF et sur la voie 13 du service radio général, et serait une station de recherche et sauvetage.

*Cartes 2202-3, 2202-5**Parages de l'île Moon*

47 **Moon Island**, grande île de forme irrégulière, est située à 2,3 milles à l'Est de Sans Souci. La zone environnante offre la possibilité de croisières particulièrement attrayantes et de nombreux mouillages bien abrités par fonds de bonne tenue. En de nombreux endroits, les rives sont accores et permettent de s'y amarrer.

48 **Routes — Aides à la navigation.** — Deux routes secondaires s'embranchent sur la route principale à la hauteur de l'île Fryingpan et conduisent dans les parages de l'île Moon. Celle du Nord se divise en deux branches, l'une conduisant à l'île Ruddy et l'autre à l'île Miron. Celle du Sud conduit à l'île Sharpe. Ces routes, en majeure partie non balisées, sont cependant

marquées par quelques bouées et balises et un certain nombre d'aides privées ; se référer à la carte.

49 **Route du Nord — Île Ruddy.** — La route du Nord conduit à l'ENE, de la pointe Barrel, sur une distance de 1,8 mille, puis de l'îlot Anker Pint jusqu'à l'île Emerald, où elle se divise en deux branches, l'une conduisant au NE jusqu'à **Ruddy Island**, en passant par **Kinnear Island**, et l'autre vers le SE jusqu'à l'île Miron, décrite plus loin.

50 À **Anker Pint Islet**, le chenal est marqué par une balise triangulaire rouge et une balise carrée noire.

51 **Galets.** — Les gros galets qui gisent à 0,2 mille au NE de l'île Emerald peuvent être à fleur d'eau ou submergés en période de hautes eaux.

52 **Petits fonds et roches.** — En 1972, on a signalé des profondeurs moindres que les 6 pieds (1,8 m) portés sur la carte à l'entrée de **Jenner Bay**, située à l'Ouest de l'île Kinnear. La même année, on a signalé une profondeur de 3 pieds (0,9 m) au lieu des 5 pieds (1,5 m) indiqués sur la carte à l'entrée du bras Ouest de la baie qui en comprend trois, et située à 0,7 mille au Nord de la baie Jenner, ainsi qu'une roche couverte de 0,5 pied (0,1 m) d'eau dans l'entrée du bras Nord de cette baie, à faible distance à l'Est de l'îlot émergeant de 2 pieds (0,6 m) ; un chenal d'une profondeur de 15 pieds (4,6 m) passe à faible distance à l'Est de cette roche. Toujours en 1972, on a signalé un haut-fond de 2 pieds (0,6 m) à faible distance au SW de **Monette Point**, sur **Pennsylvania Island**, située à 0,5 mille au SE de l'île Kinnear.

53 On a signalé une tour à micro-ondes, remarquable, située à l'extrémité SW de l'île Pennsylvania.

54 **Marina.** — **Deer Horn Lodge**, sur **Deer Horn Island**, à 1,2 mille à l'ESE du feu de la pointe Barrel, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 6 pieds (1,8 m) et équipés de prises d'électricité, location d'embarcations, eau, aire de pique-nique, hébergement, salle à manger (sur réservations seulement), hydrotaxi, appâts et agrès de pêche. Un guide de pêche est disponible.

Cartes 2202-3, 2202-5

55 **Dépotoir.** — Un dépotoir municipal se trouve sur la rive Ouest et près de l'extrémité Nord de la baie Sheep Head.

56 **Route d'accès à l'île Miron.** — De l'île Emerald, la branche SE de la route secondaire passe entre l'île Pennsylvania et Crooked Island, puis longe la côte Sud de Vanderdasson Island et s'oriente vers l'Est jusqu'à Miron Island.

57 **Route d'accès à l'île Sharpe.** — La route la plus Sud vers l'île Moon conduit dans l'ESE, de l'île Fryingpan, sur une distance de quelque 5 milles, jusqu'au NE de Sharpe Island.

58 De l'île Fryingpan, la route passe entre Rawbone Island et l'île Gaviller, entre Yankanuck Island et Stone Island, puis au Sud d'Alice Island.

59 Sur la côte Sud de Somerset Island, à faible distance au Nord de l'île Alice, s'élève une grande maison de pierre avec une antenne de télévision ; cette tour porte des feux rouges d'obstruction aérienne.

60 À partir de l'île Alice, la route passe entre deux hauts-fonds de 4 et 6 pieds (1,2 et 1,8 m), qui ne sont pas balisés, et au Nord de la bouée rouge à espar qui marque le haut-fond de 3 pieds (0,9 m) situé à 0,2 mille à l'Est de l'île Alice. On a signalé (1971) que le haut-fond de 4 pieds (1,2 m) qui gît à 500 pieds (152 m) au SE de la bouée rouge à espar est marqué par une bouée privée.

61 La route passe au Nord de Jesso Island et d'Iona Island, puis serpente entre Coltman Island et Carlotta Island. Le chenal est bordé de dangers qui ne sont pas balisés, d'où une vigilance particulière.

62 **Câbles.** — De nombreux câbles sous-marins à haute tension se trouvent dans cette zone.

*Carte 2202-3**De l'île Fryingpan à l'île Turning*

63 De l'île Fryingpan à l'île Turning, à 2,8 milles au NNW, la route suit des chenaux abrités et balisés à travers un grand groupe d'îles.

64 **Totten Island**, d'une hauteur de 46 pieds (14 m) et située à faible distance à l'Ouest de Sans Souci Island, et Wildgoose Island, dont la face Sud est ornée d'une peinture d'oiseau sauvage

en plein vol, font partie d'un groupe d'îles situé à faible distance à l'Est de la route. **Bonnet Island**, **Denton Island**, d'une hauteur de 34 pieds (10 m), et **Ajax Rock**, conique et dénudé, se trouvent sur le côté Ouest de la route.

65 **Balisage.** — Des balises triangulaires rouges s'élèvent sur **Bull Rock**, à faible distance au SW de l'île Totten et sur l'extrémité SW de l'île Wildgoose ; une balise carrée noire marque le rocher Ajax. Des bouées sont mouillées à faible distance à l'Est d'une roche couverte de 2 pieds (0,6 m) d'eau gisant à 900 pieds (274 m) au NW du rocher Bull, et à faible distance à l'ENE d'une roche couverte de 3 pieds (0,9 m) d'eau qui gît à 450 pieds (137 m) au SE du rocher Ajax.

66 **Ajax Island**, **Leonard Island**, **Tyrone Island**, **Bernice Island**, **Gauge Islands** et plusieurs autres îles forment un groupe dans le NW du rocher Ajax. Une balise carrée noire s'élève à l'extrémité Est des îles Gauge ; la route passe à faible distance au NE de cette balise.

67 **Mouillage.** — On peut mouiller par fond de vase de 30 pieds (9,1 m) dans la zone comprise entre les îles Bernice et Tyrone.

68 **Round Island**, d'une hauteur de 26 pieds (7,9 m), et **Chamberlain Island**, haute de 31 pieds (9,4 m), gisent respectivement au NE et au Nord des îles Gauge.

69 **South Channel.** — La route principale d'accès à Parry Sound via le chenal South (décrite plus loin dans ce chapitre) passe à l'Est des îles Round et Chamberlain.

70 **Turning Island** ($45^{\circ}13'N$, $80^{\circ}10'W$) a une hauteur de 26 pieds (7,9 m).

71 **Feu.** — Le feu de l'île Turning, altitude 30 pieds (9,1 m), s'élève sur un mât de 20 pieds (6,1 m) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc avec un triangle rouge au centre.

Cartes 2202-3, 2202-5

72 **Spider Bay.** — La baie Spider s'ouvre à 1,3 mille à l'ENE de l'île Round. Trois routes secondaires conduisant, vers l'Est, dans la baie Spider, s'embranchent sur la route principale entre les îles Fryingpan et Turning. La baie Spider offre d'intéressantes croisières, mais la

Cartes 2202-3, 2202-5

navigation y exige une extrême prudence car les dangers ne sont pas marqués.

*Carte 2202-3**Approches Sud de l'île Turning*

73 **McBrien Island**, à 0,3 mille au SW de l'île Turning, haute de 30 pieds (9,1 m), est boisée et remarquable.

74 **Roche**. — Une roche couverte de 2 pieds (0,6 m) d'eau gît à 0,2 mille au Sud de l'île McBrien ; elle est marquée par une bouée.

75 **Black Rocks**, à 0,7 mille au SSW de l'île McBrien, sont deux rochers de couleur sombre. Celui du SE, le plus gros, est en forme de selle et porte une balise carrée noire.

76 **Routes d'accès**. — Une route secondaire conduit, du large, près de **Lone Rock** ($45^{\circ}09'N$, $80^{\circ}14'W$), à la route principale et au chenal South à la hauteur de l'île Turning. Cette route passe à l'Est des rochers Black et de l'île McBrien. Une autre route secondaire, qui s'embranchement sur la précédente entre les rochers Black et l'île McBrien, conduit au chenal Waubuno.

Chenal South

77 **South Channel**, qui sépare **Parry Island** de la terre ferme, dans le SE, conduit de l'île Turning à la pointe Rose, extrémité SE du port de Parry Sound, soit sur une distance de 10 milles. Il est balisé et la navigation n'y présente que peu de difficulté. Par le chenal South, la distance entre l'île Turning et la ville de Parry Sound est plus courte de 7 milles que par les chenaux Long Sault et Waubuno.

78 La profondeur minimale du chenal était de 9 pieds (2,7 m) en 1984, les plus faibles profondeurs se situant au coude Devils et dans les goulets Seven Mile, Five Mile et Two Mile. À cause de la largeur réduite du chenal et des courbes brusques en ces endroits, le chenal South est considéré ne pas convenir aux bâtiments d'une longueur supérieure à 60 pieds (18 m) ou calant plus de 7 pieds (2,1 m).

79 De la route principale des embarcations, on peut accéder au chenal South à trois endroits. La route principale s'embranchement sur la route des embarcations à 0,5 mille au SE de l'île Round ; les autres routes s'embranchement au SW de l'île Turning et à l'Ouest de l'île Scovell, déjà décrites. On peut aussi entrer dans le chenal South par une autre route qui s'embranchement sur la route secondaire dans la baie Spider, déjà décrite. Cette autre route n'étant pas marquée par des aides à la navigation ne doit être utilisée qu'avec prudence.

80 **Système de balisage**. — La direction du balisage dans le chenal South part du large ; il faut donc laisser sur tribord les bouées et les balises rouges en faisant route vers Parry Sound.

De l'île Round à l'île Flossie

81 **Round Island et Chamberlain Island**, déjà décrites, sont situées à quelque 0,7 mille au SE de l'île Turning. **Prow Island et Bernyk Island** gisent à faible distance à l'Est de l'île Chamberlain ; **Gash Island, Lent Island et Cameron Island** se trouvent au Nord de l'île Chamberlain.

82 **Balisage**. — Une balise carrée noire s'élève sur la côte Est de l'île Round ; à faible distance à l'Est de l'île, une bouée rouge à espar marque un haut-fond. Les chenaux à l'Est de l'île Chamberlain et entre les îles Gash et Lent sont jalonnés par des bouées. Deux balises carrées noires se trouvent sur la côte Est de l'île Gash. Un panneau en losange avec une flèche noire pointant en direction de la route entre les îles Chamberlain et Bernyk s'élève sur l'île Prow.

83 **Beauty Island** ($45^{\circ}14'N$, $80^{\circ}10'W$) est située à 0,9 mille au NNE de l'île Turning.

84 **Feu**. — Le feu de l'île Beauty, altitude 34 pieds (10,7 m), s'élève sur un mât de 20 pieds (6,1 m) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc.

85 **Balise**. — Une balise triangulaire rouge reposant sur un mât s'élève sur le côté Sud d'une île de 17 pieds (5,2 m) de haut qui gît à faible distance au Sud de l'île Beauty.

86 La route principale par le chenal South passe à l'Est de l'île Round, entre les îles Chamberlain et Bernyk, puis entre les îles Gash et Lent

Carte 2202-3

et débouche dans le chenal South au SW de l'île Beauty.

87 **Routes secondaires.** — **Scratch Island**, d'une hauteur de 32 pieds (9,8 m), **Rice Island** et **Blower Island** se trouvent à 0,7 mille au Nord de l'île Turning. Une route secondaire s'embrancher sur la route principale au SW de l'île Turning et passe entre les îles Rice et Scratch. Une autre route secondaire passe à l'Ouest des îles Scovell et **Consolation Island** et entre les îles Rice et Blower. Une **balise** triangulaire rouge s'élève sur la pointe NW de l'île Consolation, et une **bouée** marque un haut-fond à faible distance au Nord.

88 Une route secondaire d'accès à Parry Sound, par **Indian Dock Channel**, s'embrancher au Nord de l'île Beauty. Ce chenal tire son nom de l'apparence de quai que présentent ses rives rocheuses ; d'une profondeur minimale de 2 pieds (0,6 m), il est accessible aux petites embarcations.

89 **Haut-fond — Bouée.** — Un haut-fond de 1 pied (0,3 m) qui gît à 0,3 mille au Nord du feu de l'île Beauty et dans l'axe de l'entrée du chenal Indian Dock est marqué par une bouée de jonction.

90 **Shasha Island**, d'une hauteur de 43 pieds (13 m), et **Amanda Island** sont situées sur le côté Ouest du chenal South, au NNE de l'île Beauty ; **Sanger Island**, d'une hauteur de 33 pieds (10 m), **Ryders Rock** et **Flossie Island** se trouvent sur le côté Est. Un rocher bas entouré de petits fonds gît à mi-distance entre les îles Shasha et Sanger et porte une **balise** carrée noire. Des balises triangulaires rouges s'élèvent sur le rocher Ryders et sur l'île Flossie. Une **bouée** rouge à espar marque la limite des petits fonds qui s'étendent au Sud de l'île Flossie.

91 Une route secondaire s'embrancher sur la route principale au Sud de l'île Flossie ; elle conduit à l'Est, puis au Sud, jusqu'à l'entrée de la baie Spider, déjà décrite. Cette route secondaire n'est marquée par aucune aide et la navigation y exige de la prudence.

92 **Câbles.** — Des câbles sous-marins traversent ou longent le chenal South et les routes secondaires décrites ci-dessus. Aucun câble aérien ne franchit, dans cette zone, les routes principales ou secondaires, mais il en existe un grand nombre à proximité.

*Carte 2202-4**De l'île Flossie à la pointe Leisur Lee*

93 **Maud Island**, d'une hauteur de 56 pieds (17 m), est située à 0,6 mille au Nord de l'île Flossie. **Holder Point**, sur la côte principale, à l'Est de l'île Maud, porte une **balise** triangulaire rouge sur son extrémité Ouest.

94 **Mouillages.** — On peut mouiller dans **Redner Bay**, à l'Est de la pointe Holder, et dans l'anse qui échancre le côté Ouest du chenal au Nord de l'île Amanda. **Hillis Bay**, à 1,2 mille au SE de l'île Amanda, juste en dehors de la route secondaire d'accès à la baie Spider, offre plusieurs bons mouillages. Prendre garde aux câbles sous-marins et au rocher, émergeant de 1 pied (0,3 m), qui sont portés sur la carte près du centre de la baie Hillis.

95 **Lamb Island**, d'une hauteur de 11 pieds (3,4 m), est située à 0,3 mille au NE de l'île Maud ; on aperçoit une maison d'été sur son sommet et une ancre blanche remarquable sur sa rive Est. Une **balise** carrée noire se dresse sur l'extrémité Est de l'île. Une passerelle reliant l'île Lamb et **Lowndes Island** laisse une hauteur libre de 7 pieds (2,1 m).

96 Le chenal passe entre l'île Lamb et **Sloan Island**, à faible distance au SE, puis au Sud d'une pointe débordant l'île McLaren vers le Sud et qui porte une balise carrée noire. Un panneau en losange blanc s'élève sur l'extrémité Nord de l'île Sloan.

97 **McLaren Island** (45°16'N, 80°07'W) est une grande île très boisée. Le chenal South longe ses côtes Sud et SE sur une distance de 3,5 milles. La côte principale au SE de l'île est également haute et très boisée.

98 Le chenal dans **Devils Elbow** n'a qu'une largeur de 75 pieds (23 m) et offre une profondeur minimale de 10 pieds (3 m). **Minnie Island** se trouve du côté Nord du coude.

99 **Balisage.** — Le chenal entre le coude Devils et le goulet Seven Mile est jalonné par des bouées et des balises.

100 **Vitesse.** — Il faut diminuer la vitesse dans le coude Devils et être sur ses gardes pour le trafic en sens opposé qui n'est pas visible dans le coude.

Carte 2202-4



1984

101 **Craganmor Point** est située à 0,6 mille à l'Est du coude Devils ; de nombreux chalets s'élèvent sur la pointe.

102 **Câbles.** — Des câbles aériens se trouvent dans cette zone, mais aucun ne franchit la route.

103 **Marina.** — *Vans' Resort*, sur la rive Sud de la pointe Craganmor, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 5 à 8 pieds (1,5 à 2,4 m), restaurant avec permis d'alcool, casse-croûte, téléphone public, glace et essence.

104 **Mouillage.** — **Kineras Bay** offre un bon mouillage, mais il faut prendre garde d'éviter le câble sous-marin qui est porté sur la carte.

105 **Seven Mile Narrows**, d'une largeur minimale de 48 pieds (15 m), offre (1984) une profondeur minimale de 9 pieds (2,7 m).

106 **Feu.** — Le feu du goulet Seven Mile, altitude 33 pieds (10,1 m), s'élève sur un mât de 20 pieds (6,1 m) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc avec un carré noir au centre.

107 Des **zones de petits fonds** bordent la route dans le goulet par endroits ; elles ne présentent que peu de difficultés aux plaisanciers prudents car la route est balisée.

108 Entre le goulet Seven Mile et le goulet Five Mile, à 1 mille au NE, le chenal devient large et profond.

109 **Five Mile Narrows**, d'une largeur approximative de 50 pieds (15 m) et d'une profondeur de 9 pieds (2,7 m) en 1984, se trouve entre **Milton Island** et **Hawkins Point**, près de l'extrémité Est de l'île McLaren.

Carte 2202-4

110 **Balisage.** — Une bouée marque le chenal à l'Ouest de l'île Milton ; une balise triangulaire rouge se dresse sur l'extrémité Nord de l'île.

111 **Feu.** — Le feu du goulet Five Mile, altitude de 21 pieds (6,4 m), mât de 20 pieds (6,1 m) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc avec un triangle rouge au centre, s'élève sur le côté Ouest de l'île Milton.

112 **Vitesse.** — La vitesse maximale dans le goulet Five Mile est de 4,4 noeuds. Des panneaux marqués « No wake » sont placés à chaque extrémité.

113 Le chenal séparant l'île Milton et **Manchip Island** n'est accessible qu'aux barques.

114 **Leisur Lee Point**, avec une balise triangulaire rouge à faible distance à l'ENE, est située sur la terre ferme à 0,6 mille à l'ENE du goulet Five Mile. Entre la pointe Leisur Lee et une île située à mi-distance entre la pointe et l'île McLaren, le chenal s'étrécit à 150 pieds (46 m).

115 **Feu.** — Le feu Est de l'île McLaren, altitude 24 pieds (7,3 m), mât de 20 pieds (6,1 m) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc avec un carré noir au centre, s'élève sur l'extrémité Est de l'île.

116 **Mouillage.** — On peut mouiller dans la partie intérieure de **Nutter Bay**, à l'ESE de la pointe Leisur Lee. Il faut entrer dans cette baie avec une extrême prudence, car on a signalé que la profondeur de 7 pieds (2,1 m) indiquée sur la carte dans l'étroite entrée n'existait que sur une largeur de 15 pieds (4,6 m) entre de gros galets.

De la pointe Leisur Lee à la pointe Rose

117 De **Gell Point**, extrémité Est de l'île McLaren, jusqu'à l'extrémité SE d'**Isabella Island**, à 1,6 mille au NE, le chenal devient de nouveau large et profond.

118 **Dunroe Island**, à 0,4 mille à l'ENE de la pointe Gell, est boisée et porte une balise triangulaire rouge sur son extrémité NW.

119 **Five Mile Bay** est une grande baie située au Nord de l'île McLaren. Une route secondaire qui s'embranché sur la route principale au NW de l'île Dunroe conduit, du chenal Indian Dock, déjà décrit, jusque dans la baie Five Mile. On peut **mouiller** dans les nombreuses anses qui

échancrent la côte Nord de la baie. Prendre garde aux **câbles sous-marins** qui sont indiqués sur la carte.

120 **Three Mile Gap**, à 1 mille au NE de l'île Dunroe, s'ouvre entre l'extrémité SE de l'île Isabella, qui porte une **balise** carrée noire, et un îlot situé à 500 pieds (152 m) à l'ENE. Un épi rocheux couvert de 1 pied (0,3 m) d'eau déborde la rive près de la balise noire de 300 pieds (91 m) dans le NE. Une **bouée** verte à espar marque l'extrémité de l'épi.

121 **Feu.** — Le feu du goulet Three Mile, altitude 34 pieds (10,4 m), mât de 20 pieds (6,1 m) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc avec un triangle rouge au centre, s'élève sur l'îlot mentionné ci-dessus.

122 **Galt Island, Channel Island** et un îlot situé entre les deux îles se trouvent sur le côté Est du chenal, au NE du goulet Three Mile ; un poteau supportant un fil électrique s'élève sur l'îlot.

123 La section étroite du chenal à 0,6 mille au NE du goulet Three Mile est jalonnée par des bouées. Des **caissons** presque à fleur d'eau bordent les deux côtés de l'extrémité Sud de cette section étroite.

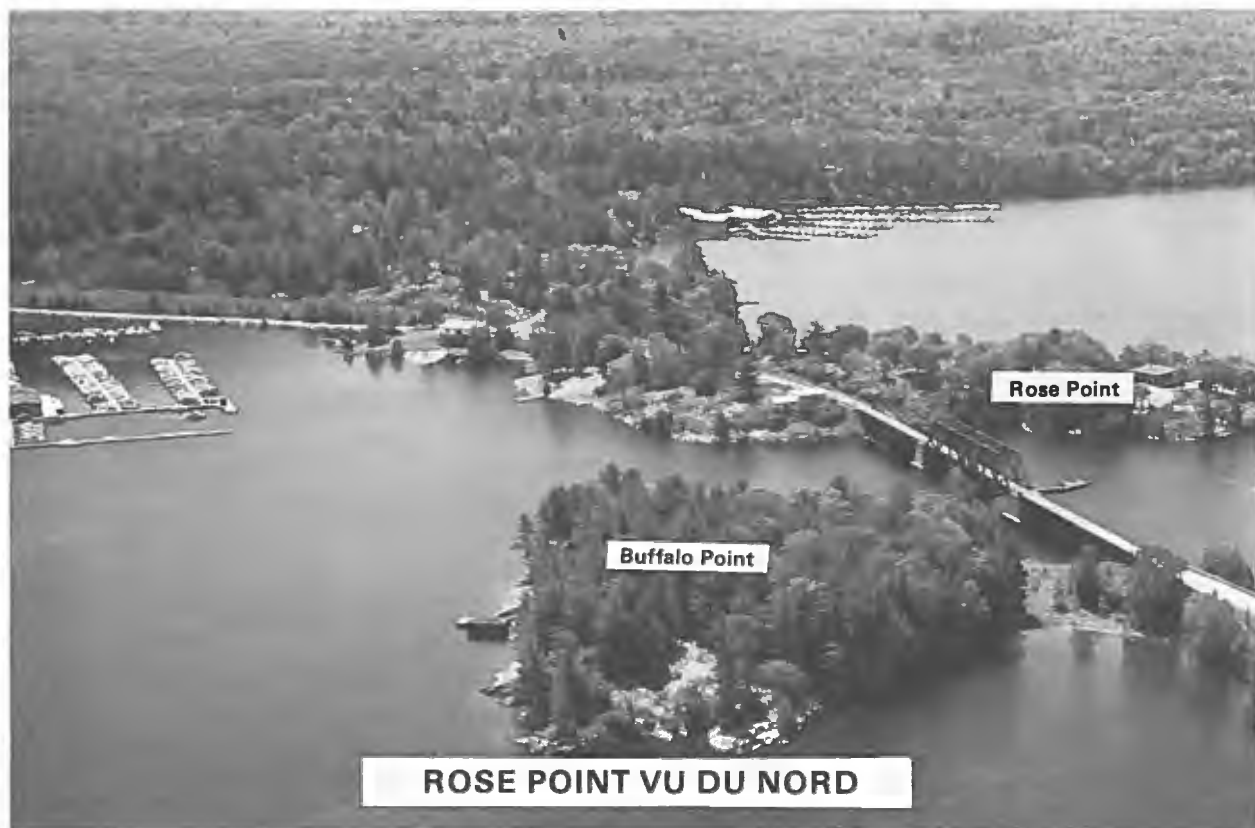
124 **Two Mile Narrows**, entre **Handy Point**, à l'extrémité Nord de l'île Channel, et l'île Isabella, offre (1984) une largeur minimale de 45 pieds (14 m) et une profondeur minimale de 10 pieds (3 m). Des galets émergeant de 10 pieds (3 m) le bordent de chaque côté. Il faut être sur ses gardes pour le trafic en sens opposé qui peut être masqué par la pointe Handy.

125 L'entrée Sud du goulet et la section du chenal au Nord de la pointe Handy sont jalonnées par des **bouées**. Un rocher émergeant de 2 pieds (0,6 m) sur le côté Est de l'entrée Sud du goulet porte une balise triangulaire rouge.

126 Une route secondaire conduit à l'Est de l'île Channel. Ce chenal, très étroit et d'une profondeur utile de 2 pieds (0,6 m), n'est accessible qu'aux barques.

127 **Menominee Channel.** — Une route secondaire conduit dans le chenal Menominee, qui sépare l'île Isabella et **Parry Island**. La section du chenal au SW de l'île Isabella a une largeur de 30 pieds (9,1 m) et une profondeur minimale de 2 pieds (0,6 m) et n'est accessible qu'aux barques. On peut **mouiller** presque partout au

Carte 2202-4



1984

Nord de l'île Isabella, à l'écart du câble sous-marin qui est indiqué sur la carte.

128 **Rose Point**, promontoire boisé situé à 0,6 mille au Nord du goulet Two Mile, constitue la limite Sud du port de Parry Sound.

129 **Balise**. — Une balise rectangulaire rouge et blanche avec un triangle rouge au centre s'élève sur le côté SW de la pointe Rose.

130 Une roche couverte de 6 pieds (1,8 m) d'eau, à 0,3 mille au NE de la pointe Handy, est le seul danger connu entre le goulet Two Mile et la pointe Rose.

131 **Marina**. — *Glenn Burney Marina*, 0,3 mille au SE de la pointe Rose, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 5 à 9 pieds (1,5 à 2,7 m) et équipés de prises d'électricité, rampe, appareil de levage de 1,4 t, réparations de machine, téléphone public,

certaines articles de quincaillerie marine et d'épicerie, appâts et agrès de pêche, eau, essence et cartes marines. *Glenn Burney Lodge* est situé à proximité et les services comprennent : logement, repas, location d'embarcations et guide.

132 Un camp d'été se trouve au Sud de la marina *Glenn Burney*.

133 **Pont**. — Un pont tournant d'un tirant d'air de 18 pieds (5,5 m) en position fermée enjambe le chenal entre la pointe Rose et l'île Parry. Ce pont pivote sur une pile centrale, avec une ouverture de 60 pieds (18 m) de chaque côté. Les bâtiments doivent passer par l'ouverture se trouvant par tribord.

134 **Ouverture du pont — Signaux**. — Entre 06:00 et 22:00 pendant la saison de navigation, les conducteurs d'embarcations désirant l'ouverture du pont doivent stopper à **Sloop Island**, en

Carte 2202-4

venant du Nord, ou au large de la pointe NE de l'île Isabella, s'ils viennent du Sud, et émettre **trois sons prolongés**. Les bâtiments doivent rester aux positions mentionnées ci-dessus jusqu'à ce que le pont soit ouvert et le chenal libre.

135 Les conducteurs d'embarcations dont le tirant d'air n'exige pas l'ouverture du pont peuvent faire route avec prudence, sans signal.

136 **Feux.** — Les feux du pont tournant de la pointe Rose sont au nombre de cinq, à savoir, un feu blanc sur chacun des deux ducs d'Albe centraux, un feu blanc sur chacun des murs d'approches sur les rives, et un feu sur la pile centrale, vert lorsque le pont est ouvert, et rouge lorsqu'il est fermé.

Port de Parry Sound

137 **Parry Sound Harbour** s'étend de la pointe Salt jusqu'au pont tournant de la pointe Rose, à 1,6 mille au Sud.

138 **Oak Island** ($45^{\circ}20'N$, $80^{\circ}03'W$) et **Rosetta Island** sont situées dans la partie NW du port. Un récif couvert de 12 pieds (3,7 m) d'eau gît au SW de l'île Rosetta.

139 **Câbles sous-marins.** — Un câble de téléphone submergé relie les îles Rosetta et Oak et un câble identique part de l'île Oak et aboutit à l'île Parry, dans le Nord.

140 **Sloop Island** est située dans la partie SE du port et séparée de **Jenkins Point** par un chenal d'une profondeur de 7 pieds (2,1 m) ; une balise noire et blanche avec une bande réfléchissante s'élève sur la pointe SE de l'île Sloop.

141 **Feu.** — Le feu de la pointe Jenkins, altitude 32 pieds (9,8 m), s'élève sur un mât de 20 pieds (6,1 m) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc avec un triangle rouge au centre.

142 **Buffalo Point**, extrémité Est de l'île Parry, se trouve dans la partie Sud du port, à faible distance au Nord de la pointe Rose.

Approches Ouest de Parry Sound*Chenal d'accès principal*

143 Le chenal principal commence au banc Seguin (se référer aux *cartes 2284 et 2225*) et passe au Sud des îles Mink, au Nord de l'île Snake et du rocher Carling, puis s'oriente à l'Est vers Parry Sound. Du banc Seguin à la pointe Killbear, à l'entrée de Parry Sound, la distance est de quelque 18 milles, et de cette pointe à la ville de Parry Sound, elle est de 7 milles. Jusqu'à la pointe Deepwater, à l'entrée du port de Parry Sound, on trouve une profondeur de 30 pieds (9,1 m), mais dans le port la profondeur minimale du chenal n'est plus que de 21 pieds (6,4 m). Les cartes indiquent les routes recommandées dans le chenal principal.

*Cartes 2202-3***Approches SW de Parry Sound**

144 De l'île Turning au rocher Iron, à 5 milles au NW, la route suit le chenal Long Sault à travers les îles et les rochers au large de la côte Sud de **Parry Island**. Au rocher Iron, la route rejoint le chenal Waubuno, beaucoup plus large, et le suit jusqu'à l'île Rose, à 3 milles au Nord.

De l'île Turning au rocher Iron

145 **Powys Rock**, couverte de 3 pieds (0,9 m) d'eau, gît à 0,5 mille au NNW de l'île Turning et 0,1 mille au SE de **Scovell Island**.

146 **Bouée — Routes secondaires.** — Une bouée de jonction est mouillée à faible distance au SE du rocher Powys. En faisant route vers le Nord sur la route principale des embarcations, il faut laisser cette bouée sur tribord et, en faisant route vers le Nord sur la route secondaire par le chenal South, qui s'embrancher sur la route principale à faible distance à l'Ouest de l'île Turning, il faut laisser la bouée sur bâbord. Une autre route conduisant au chenal South s'embrancher sur la route principale à l'Ouest de l'île Scovell et passe à faible distance à l'Ouest de l'île Consolation. (*Le chenal South est décrit plus tôt dans le chapitre.*)



1984



1984

Cartes 2202-3

147 **Bouée.** — Une profondeur de moins de 6 pieds (1,8 m), à 0,2 mille à l'WSW du rocher Powys, est marquée par une bouée. La route principale passe entre cette bouée et l'île Scovell, puis conduit dans le chenal Long Sault.

148 **Long Sault.** — Le chenal Long Sault conduit de **Campbell Island**, haute de 48 pieds (15 m) et située à 0,2 mille à l'Ouest de l'île Scovell, jusqu'à **Larry Island**, d'une hauteur de 26 pieds (7,9 m) et située à 3 milles au NW. Ce chenal, étroit et tortueux, est jalonné par des bouées et des balises. Afin de réduire le remous de l'hélice, il faut diminuer la vitesse dans le chenal.

149 Une route secondaire marquée par des bouées à espar s'écarte de la route principale à l'Ouest de **Jacks Island** et la rejoint au SE de l'île Larry.

150 **Kathleen Island** est située à faible distance au Sud de l'île Jacks ; une balise pyramidale blanche à claire-voie et à sommet noir (non indiquée sur la carte) s'élève sur son extrémité NE. La balise portée sur la carte sur la côte Nord de l'île Kathleen est un cercle blanc avec un rond noir au centre peint sur un rocher, face au NNW.

151 **Ramsay Point**, à 0,2 mille au SE de l'île Larry, ainsi que toute la zone située au Nord et à l'Est de la pointe sont hautes et boisées. **Copegog Island** et **Moonlight Island** se trouvent à 0,4 mille à l'Est de la pointe Ramsay.

152 **Mouillages.** — On a signalé de bons mouillages dans la baie située au Sud de **Cecilia Island**, à 0,2 mille au SE de la pointe Ramsay ; dans la baie qui s'ouvre au NE de l'île Copegog ; dans le chenal entre les îles Copegog et Cecilia ; et dans la baie située au SE de l'île Moonlight. Il faut approcher ces mouillages avec prudence, car les dangers ne sont pas balisés.

153 **Good Cheer Island**, d'une hauteur de 22 pieds (6,7 m) à son extrémité Ouest, est située à faible distance à l'Ouest de l'île Larry ; un groupe d'îles, de hauteurs s'échelonnant entre 6 et 46 pieds (1,8 et 14 m), la débordent de 0,7 mille au Sud.

154 **Begley Rocks**, dénudés, et **McDivitt Island**, boisée et portant une balise carrée noire, se trouvent au Nord de l'île Good Cheer.

155 **Iron Rock** ($45^{\circ}16'N$, $80^{\circ}14'W$) émerge de 6 pieds (1,8 m) et porte une balise triangulaire rouge ; étant détaché, il est facilement reconnaissable. La route passe entre le rocher Iron et **Niger Rock**, à 0,2 mille au SSW, et conduit dans le chenal Waubuno. Une bouée rouge à espar est mouillée à faible distance à l'Ouest du rocher Niger.

156 **Balisage.** — La direction des bouées dans le chenal Waubuno part du large. En faisant route de l'île McDivitt vers le chenal Waubuno, il faut laisser sur bâbord la bouée rouge à espar qui marque le rocher Niger.

157 **Mouillages.** — La baie Hulett, à 0,8 mille à l'Est du rocher Iron, et **Caswell Bay**, au Nord de **Kumfort Island**, offrent de bons mouillages. La prudence s'impose en entrant dans ces baies car les dangers ne sont pas balisés.

Chenal Waubuno

158 **Waubuno Channel**, entre le rocher Lone ($45^{\circ}09'N$, $80^{\circ}14'W$) et l'île Rose, à 11 milles au Nord, s'embranché à la route des embarcations à la hauteur du rocher Iron. De l'île Rose, la route recommandée passe par le chenal Clarence et relie la route principale conduisant dans Parry Sound. Le chenal Waubuno offre une profondeur utile de 22 pieds (6,7 m), alors que la profondeur minimale dans le chenal Clarence n'est que de 13 pieds (4 m).

159 Le chenal Waubuno est jalonné par des bouées, des balises et des alignements de balises, mais comme celles-ci ne sont pas lumineuses, on ne peut y naviguer que de jour. La route recommandée dans le chenal est indiquée sur les cartes.

160 Il n'existe aucun passage entre **Sitric Rock** ($45^{\circ}11'N$, $80^{\circ}12'W$) et **Caleb Island**, la plus grande île d'un groupe d'îlots dénudés et de roches qui gisent à faible distance au Nord. (Les routes d'embarcations conduisant au Nord et au Sud du groupe Caleb sont décrites plus loin dans cette section.)

161 **Instructions pour le chenal Waubuno.** — Faire route sur l'alignement de balises du rocher Sister et de l'île Sarah, à $358,5^{\circ}$, jusque par le travers de l'île Taylor, puis modifier la route à 300° environ. Par le travers de l'extrémité Ouest

Cartes 2202-3

de l'île Bald, venir lentement à 353° et maintenir cette route jusque sur l'alignement de balises de l'île Oak, à 002,5°, qui conduit à l'Ouest des rochers Niger et Iron. À 0,4 mille au Sud de l'île Oak, faire route à 330° sur une distance d'environ 1 mille jusqu'à amener par l'avant, au relèvement approximatif 045°, le chenal de l'île Rose.

*Routes des embarcations — Du chenal
Waubuno au chenal South*

162 Deux routes d'embarcations conduisent du chenal Waubuno à l'île Turning, située à l'entrée du chenal South menant à Parry Sound ; l'une passe au Sud du groupe Caleb, et l'autre, au Nord du groupe.

163 **Route d'accès Sud.** — **Hillier Islands** sont situées à 1,5 mille au SE de l'île Caleb. **Nicolet Rock** et **Hampshire Rock**, couvertes respectivement de 7 et 10 pieds (2,1 et 3 m) d'eau, gisent au NW et à l'Ouest des îles Hillier. **Black Rocks**, à 1 mille à l'Est de l'île Caleb, sont deux rochers sombres dont le plus grand, celui du SE, est en forme de selle et porte une balise noire. La route d'accès Sud passe entre le groupe Caleb et le rocher Nicolet, puis au Sud des rochers Black.

164 **Route d'accès Nord.** — Le rocher Nord du groupe Caleb, rugueux et de couleur sombre, émerge de 14 pieds (4,3 m). **Edward Island** et **Rumbles Island**, situées à l'Est de l'île Caleb, sont boisées.

165 **William Island** (45°12'N, 80°11'W), la plus Sud d'un groupe d'îles gisant au Nord du groupe Caleb-Edward, est séparée du groupe par un chenal profond dans lequel passe la route d'accès Nord.

166 **Marques d'alignement.** — L'alignement du côté Nord de l'île Edward par le côté Nord de l'île Bernice, au relèvement 087°, conduit dans le chenal mentionné ci-dessus.

De l'île Rigby à l'île Bald

167 **Rigby Island** (45°12'N, 80°12'W) est dénudée et présente un sommet en forme de dôme. **Sarah Island** et **Sister Rock** se trouvent respectivement à 1,4 et 2,2 milles au Nord de l'île Rigby.

168 **Alignement de balises.** — Un alignement de balises blanches à bande verticale orange, orienté à 358,5°, conduit d'un point situé au NE du rocher Lone jusqu'à 0,4 mille au Sud de l'île Sarah. La balise antérieure s'élève sur l'île Sarah et la balise postérieure, sur un rocher bas à faible distance au SE de la roche Sister.

169 **Taylor Island**, à 1,3 mille au NW de l'île Rigby, sur le côté Ouest du chenal Waubuno, est ronde et boisée au centre et facilement reconnaissable. **Doty Rocks**, à 0,2 mille à l'Est de l'île Taylor, sont particulièrement dangereuses du fait qu'elles sont souvent submergées.

170 **Loxton Island** est située à faible distance au NW de l'île Taylor et **Chancellor Islands**, groupe d'îlots dénudés, se trouvent plus loin au NW. Un haut-fond de 13 pieds (4 m) marqué par une bouée à espar gît à l'Est des îles Chancellor.

171 Un étroit chenal non balisé n'est navigable que pour les embarcations et à condition de connaître les lieux ; il s'oriente au Nord et au NE et rejoint le chenal Waubuno en passant entre les îles Loxton et Chancellor. La carte 2224 indique la route à suivre dans ce chenal.

172 **Bald Island** est dénudée comme son nom l'indique ; une balise rouge s'élève près de son extrémité Ouest. **Boyd Group**, groupe d'îles dénudées, se trouve sur un banc peu profond situé sur le côté Est du chenal, vis-à-vis des îles Chancellor. Une roche à fleur d'eau marquée par une bouée à espar gît à l'extrémité d'un épi de faible profondeur qui déborde l'île Bald dans le NW.

De l'île Bald au rocher Iron

173 Sur une distance de 1,2 mille au Nord de l'île Bald, le côté Ouest du chenal Waubuno est bordé de hauts-fonds couverts de 2 à 16 pieds (0,6 à 4,9 m) d'eau. Le côté Est est bordé de rochers bas et de hauts-fonds qui gisent à l'Ouest d'un cordon d'îles allant jusqu'au Nord du groupe Boyd, parmi lesquelles se trouvent **Apostle Island**, **Jane Island**, **Marjorie Island** et **Xile Island**.

174 **Sandy Island** (45°16'N, 80°16'W), d'une hauteur de 30 pieds (9,1 m) et boisée, est la plus grande d'un groupe d'îles, d'îlots et de rochers

Cartes 2202-3

gisant sur un vaste banc peu profond qui la déborde de presque 4 milles dans le NNW. Cette zone n'est navigable que par les embarcations.

175 La carte indique un **refuge de poissons** au large de la côte NW de l'île Sandy.

176 **Martyr Islands**, boisées, sont situées sur un vaste banc de sable couvert de moins de 18 pieds (5,5 m) d'eau et qui borde la côte Est de l'île Sandy, s'élevant abruptement par fonds de 50 pieds (15,2 m) ou plus.

177 **Mouillage**. — On trouve un bon mouillage par 11 pieds (3,4 m) d'eau, fond de vase, au Nord de **Harbour Reef**, au large de la côte SE de l'île Sandy. On peut accéder au mouillage par le passage entre le récif Harbour et **Keats Island**, en prenant garde de parer les rochers bas qui gisent au Sud et au SE de l'île Keats.

178 **Sceptre Bank**, sur le côté Ouest du chenal Waubuno et au NE de l'île Sandy, porte une **balise** carrée noire. Une roche couverte de 8 pieds (2,4 m) d'eau gît à 0,1 mille au SE du banc Sceptre ; une roche isolée et couverte de 13 pieds (4 m) d'eau gît à 0,3 mille au Sud du banc.

179 **Iron Rock**, d'une hauteur de 6 pieds (1,8 m), gît sur le côté Est du chenal Waubuno et à l'Est de l'île Sandy ; il porte une **balise** triangulaire rouge. C'est l'îlot le plus remarquable entre l'île Good Cheer, au Sud, et l'île Oak, au Nord. **Niger Rock**, qui n'émerge que de 2 pieds (0,6 m), est un obstacle dangereux gisant à 0,2 mille au SW du rocher Iron, dont il est séparé par un chenal profond.

Autre route secondaire — De l'île Bald au rocher Iron

180 **Bath Islands** forment un groupe d'îles légèrement boisées à 0,6 mille au NE de l'île Bald. **Sister Rock** émerge au SE de ces îles.

181 Un chenal étroit et sinueux, offrant une profondeur de 12 pieds (3,7 m), passe entre les îles Bath et le rocher Sister et à l'Est du cordon d'îles qui s'étend au Nord de l'île Apostle, déjà décrite, puis à l'Ouest d'un groupe d'îles qui comprend **Range Island**, **Skunk Island** et **Good Cheer Island**.

182 **Campbell Rock**, d'une hauteur de 44 pieds (13 m), est l'île la plus élevée dans cette zone. Le

côté Est du rocher Campbell est accore et on y trouve deux boucles d'amarrage. Une roche couverte de 6 pieds (1,8 m) d'eau gît à mi-distance entre le rocher Campbell et l'île Good Cheer.

183 La route recommandée dans le chenal décrit ci-dessus est indiquée sur les cartes ; le chenal n'est pas balisé et la connaissance des lieux est nécessaire.

Du rocher Iron à l'île Rose

184 **Oak Island** (45°17'N, 80°14'W) est située à 1 mille au Nord du rocher Iron et 0,2 mille à l'Est du chenal. Un haut-fond de 13 pieds (4 m) gît dans le coin NNW d'un banc qui déborde l'île Oak ; il est marqué par une **bouée** rouge à espar.

185 **Alignement de balises**. — Un alignement de balises orange se trouve sur l'extrémité SW de l'île Oak ; orienté à 002,5°, il conduit dans le chenal Waubuno, à l'Ouest de l'île Marjorie et des rochers Niger et Iron.

186 **Marina**. — **Oak Point Marina**, sur le côté Sud de la pointe située à faible distance à l'Est de l'île Oak, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage avec une profondeur de 3 à 7 pieds (0,9 à 2,1 m), rampe, location de canots, eau, propane (réservoirs de 100 lb), naphte, essence, téléphone public, restaurant, terrain de camping, aire de pique-nique, hydrotaxi, glace, appâts et agrès de pêche et articles d'épicerie. Un guide pour la pêche est disponible. La location d'embarcations est prévue pour 1986. On y trouve une plage et la reproduction d'un village indien. Parry Sound est 16 milles (26 km) par route de gravier.

187 **Trent Rock**, couverte de 4 pieds (1,2 m) d'eau, gît à 0,3 mille au Nord de l'île Oak, un banc couvert de 14 pieds (4,3 m) se trouve à 0,2 mille à l'WNW de la roche Trent.

188 **Griper Bank**, à 0,7 mille au Nord de l'île Oak, est couvert d'au moins 1 pied (0,3 m) d'eau ; près de son extrémité NW, un haut-fond de 6 pieds (1,8 m), est marqué par une **bouée** rouge à espar. **Liddon Point**, à 0,7 mille au NE, est remarquable par sa falaise rocheuse.

189 **Palestine Island**, boisée, est la plus grande et la plus haute d'un groupe d'îles situé au NNE de l'île Sandy.

Cartes 2202-3

¹⁹⁰ **Mouillage.** — Un bon mouillage par fond de vase de 14 pieds (4,3 m) se trouve à l'Est de l'île Jones. On doit y accéder du Sud en passant entre **Ross Point** et l'îlot de 13 pieds (4 m) de haut qui est situé à 0,2 mille à l'Est. De l'Ouest, il n'existe aucun accès car la zone entre la pointe Ross et l'île Jones est malsaine.

*Cartes 2202-3, 2202-4***Île Rose et chenaux contigus**

¹⁹¹ **Rose Island** (45°19'N, 80°13'W) et **Pell Island** bloquent presque entièrement l'extrémité Nord du chenal Waubuno. **Duke Island** est située au SW de l'île Rose, entre les chenaux Clarence et Albert. **Hugh Rock**, à faible distance à l'Ouest de l'île Rose, est dénudé ; c'est le plus extérieur de deux îlots gisant sur un banc peu profond qui débordé l'île Rose de 0,5 mille à l'Ouest. **Cameron Island** se trouve à faible distance de la côte NW de l'île Rose et semble en faire partie. Deux petits rochers gisent à mi-distance entre l'île Cameron et le rocher Carling. (Le rocher Carling, les îles Nias et le rocher Nias sont décrits plus loin dans le texte.)

¹⁹² **Clarence Channel**, entre **Owen Island** et un rocher situé à faible distance au Sud de l'île Duke, offre au moins 13 pieds (4 m) d'eau sur un fond rocheux. La route d'accès à Parry Sound la plus profonde suit le chenal Clarence et contourne les côtes Ouest et Nord de l'île Rose jusqu'à une position à l'Est du rocher Carling. Cette route est jalonnée par des bouées à espar et la carte indique le trajet recommandé.

¹⁹³ **Albert Channel** offre une profondeur minimale de 10 pieds (3 m) sur un fond sablonneux. **Hecla Rock**, couverte de 3 pieds (0,9 m) d'eau, gît presque à mi-chenal ; il faut le laisser sur bâbord lorsqu'on fait route vers le Nord.

Carte 2202-4

¹⁹⁴ **Rose Island Channel** longe les côtés Sud et Est de l'île Rose ; il offre une profondeur minimale de 18 pieds (5,5 m), sauf dans l'étroit passage à son entrée Nord, qui n'est accessible

qu'aux embarcations calant moins de 6 à 7 pieds (1,8 à 2,1 m). Ce passage est jalonné par des bouées et des balises.

¹⁹⁵ **Haut-fond — Alignement de balises.** — Un haut-fond gît sur le côté Est de l'entrée Nord du passage mentionné ci-dessus. Un alignement de balises situé sur le côté Est du passage fait parer ce haut-fond ; les balises sont blanches avec une bande verticale orange fluorescent.

¹⁹⁶ **Courant.** — On peut rencontrer un courant parfois violent dans le passage.

De l'île Rose à la pointe Killbear

¹⁹⁷ **Carling Rock** (45°20'N, 80°14'W) est dénudé. Deux balises blanches, ornées d'un triangle rouge sur un côté alors que l'autre côté est blanc, sont placées l'une au-dessus de l'autre sur un mât d'acier de 16 pieds (4,9 m) de haut qui s'élève sur le rocher Carling. Le triangle rouge se trouve au-dessous lorsqu'on est à l'Ouest du rocher, alors qu'il est au-dessus lorsqu'on se trouve à l'Est. Une bouée lumineuse rouge équipée d'un réflecteur radar est mouillée à faible distance au NNE du rocher ; elle indique un haut-fond de 14 pieds (4,3 m).

¹⁹⁸ **Nias Islands**, boisées, **McClelland Rock**, entouré de petits rochers, et **Nias Rocks** se trouvent tous sur le banc peu profond situé à quelque 1 mille au SW du rocher Carling. Le passage entre les îles Nias et Reid n'est pas recommandé.

Cartes 2202-4, 2203-1

¹⁹⁹ **Whitchelo Point**, sur la terre ferme, et **Davy Island**, maigrement boisée, sont situées sur le côté Nord du chenal, au Nord et au NE du rocher Carling. Une roche couverte de 10 pieds (3 m) d'eau gît à 0,2 mille au SW de la pointe Whitchelo et une roche couverte 2 pieds (0,6 m) gît à 0,3 mille à l'WSW de la même pointe. **Davy Rock**, petit rocher émergeant de 2 pieds (0,6 m), se trouve à 0,2 mille au SE de l'île Davy. Un chenal profond sépare l'île Davy de la terre ferme au Nord.

²⁰⁰ **Mouillage.** — **Kilcoursie Bay**, au NNE de l'île Davy, offre un mouillage par fond de 36

Cartes 2202-4, 2203-1

pieds (11 m) ; on y accède en passant d'un côté ou de l'autre de **Scott Island**, basse, rocheuse et boisée.

201 **Sister Islands** sont situées sur le côté Sud du chenal, à 1 mille à l'ESE de l'île Davy ; celle du Nord a une hauteur de 33 pieds (10 m) et celle du Sud, de 47 pieds (14 m). Il existe un passage sain entre les deux îles, et un autre entre l'île Sister Sud et l'île Rose. Une île étroite se trouve à l'Ouest des îles Sister et l'on trouve de bonnes profondeurs entre cette île et l'île Rose.

202 **Feu.** — Le feu des îles Sister, altitude 36 pieds (11 m), mât de 29 pieds (8,8 m) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc avec un triangle rouge au centre, s'élève sur l'île du Nord.

203 Les approches du passage étroit et peu profond à l'entrée Nord du chenal de l'île Rose, déjà décrit, s'ouvre entre les îles Sister et **Longs Island**, à l'Est.

204 **Cousin Island**, au NE des îles Sister, est dénudée du côté Ouest mais boisée du côté Est. Un banc peu profond déborde son extrémité Ouest, mais les trois autres côtés sont accores. Un chenal sain la sépare de la terre ferme au Nord.

205 **Feu.** — Le feu de **Killbear Point**, altitude 37 pieds (11,3 m), tourelle à bandes horizontales rouges et blanches, 19 pieds (5,8 m) de haut, s'élève sur l'extrémité Sud de la pointe ($45^{\circ}20'N$, $80^{\circ}10'W$).

206 **Harold Point**, sur le côté Sud de la pointe Killbear, est une falaise de roc rose remarquable quelque peu boisée.

207 **Mouillage.** — On peut mouiller par fond de vase de 36 pieds (11 m) à l'Est de la pointe Killbear.

208 Le *parc provincial Killbear*, qui occupe toute la péninsule de la pointe Killbear, est un parc d'environnement naturel représentant la côte Est de la baie Georgienne. Il y a sept terrains de camping sur la pointe, et le personnel du parc présente différentes activités en vue d'initier les visiteurs à la faune et à la flore de la région. Des **rampes de lancement** sont situées aux endroits suivants : sur les rives de la baie Killcoursie, sur la pointe Harold, à l'extrémité Est de la pointe Killbear et sur le côté Nord de la pointe Ouimet.

Parry Sound — Partie Sud*De la pointe Killbear au havre Depot*

209 **Cadotte Point**, à 2,4 milles à l'ESE de la pointe Killbear et à l'entrée Ouest du havre Depot, porte une **balise** blanche équipée d'un réflecteur radar. La route recommandée, indiquée sur la carte, longe la côte Nord de **Parry Island**, qui est accore en majeure partie, sauf le premier mille.

210 **Câble.** — Un câble sous-marin longe la côte de l'île Parry entre un point situé à 1,9 mille à l'Ouest de la pointe Cadotte et l'extrémité Est du havre Depot.

211 **Depot Island** abrite la partie centrale du havre.

212 Un phare abandonné, sur le côté SW de l'île Depot, constitue un bon amers en venant de l'Ouest ; peint en blanc, il se détache bien de l'arrière-plan de couleur sombre.

213 On accède au havre Depot en passant d'un côté ou de l'autre de l'île Depot ; l'entrée Ouest, accès principal, offre plus de 30 pieds (9,1 m) d'eau à mi-chenal, et l'entrée Est, une profondeur de 23 pieds (7 m). Un navigateur utilisant cette dernière doit passer à l'Ouest de **Skiff Rock**, couverte de 2 pieds (0,6 m) d'eau et gisant, à 0,2 mille au NNE de **Supply Point** et prendre garde de parer le banc peu profond qui déborde l'extrémité Est de l'île Depot.

Havre Depot

214 **Depot Harbour** ($45^{\circ}19'N$, $80^{\circ}06'W$), ainsi nommé parce qu'il fut autrefois le lieu de débarquement des approvisionnements destinés aux Indiens de l'île Parry, est un port public (consulter le *Règlement sur les ports publics*, chapitre premier) qui comprend toutes les eaux au Sud d'une ligne joignant l'île Longs et la pointe Three Mile. Il n'y a pas de village.

215 Autrefois, des quantités importantes de charbon et de grain y étaient expédiées. Au cours des dernières années le commerce reposait sur l'exportation du minerai de fer ; pendant la saison de navigation on expédiait 540 000 t de ce minerai vers Détroit, Buffalo ou Cleveland ; ce



1984



1984

Cartes 2202-4, 2203-1

commerce n'existe plus maintenant. Des minéraliers d'une longueur de 663 pieds (202 m), d'une largeur au fort de 67 pieds (20,4 m) et d'un tirant d'eau de 24 pieds (7,3 m) y faisaient escale régulièrement.

216 **Amers remarquables.** — Les tours du convoeur situé sur le côté Nord du havre sont remarquables.

217 **Mouillages.** — On peut mouiller au Sud du quai de la *Lowphos Ore* par quelque 28 pieds (8,5 m) d'eau, fond de vase, en prenant garde au câble sous-marin qui traverse la partie Sud du havre.

218 Un autre mouillage par fond de 36 pieds (11 m) se trouve dans le bras Ouest du havre, au large de **Hangcliff Point**. On y accède en passant entre la pointe Cadotte et l'île située au SE.

219 **Avertissement.** — Le second mouillage et son chenal d'accès n'ont été sondés que partiellement.

220 **Quais.** — La *Lowphos Ore Ltd.* exploite une section de 700 pieds (213 m) du quai principal, situé sur le côté Nord du havre, et les autres 120 pieds (37 m) du quai sont exploités par la *Century Coal Co.* En 1975, la profondeur minimale dans cette zone était de 21 pieds (6,4 m). À l'Ouest de ce quai, le quai public, d'une longueur de 900 pieds (274 m) et d'une hauteur de 6 pieds (1,8 m), offrait (1975) des profondeurs variant entre 11 et 22 pieds (3,4 à 6,7 m). Des parties de ce quai sont dangereuses, avec quelques sections complètement écroulées.

221 Le quai public situé à l'extrémité Est du havre, dans le SE du quai de la *Lowphos Ore*, est couvert d'herbe et de buissons, mais on a signalé (1984) que ses côtés étaient en bon état. Les profondeurs sont (1984) de l'ordre de 11 à 19 pieds (3,4 à 5,8 m), et la hauteur du quai est de 8 pieds (2,4 m).

222 **Pisciculture.** — *Aqua-Cage Fisheries*, société commerciale privée, exploite une pisciculture à faible distance au Sud de la pointe Supply.

223 **Avertissement — Obstructions.** — Des caissons flottants de filets de pêche, marqués par des bouées privées, sont mouillés au Nord de la partie Est de l'île Depot et à faible distance au Sud du quai de la pointe Supply ; la prudence s'impose dans ces parages.

224 **Transports.** — Le havre est relié par une route pavée à la ville de Parry Sound, distante de 5 milles (8 km).

225 **Ressources.** — L'eau courante n'est pas disponible, mais on peut se procurer du combustible par camion-citerne, de Parry Sound.

*De la pointe Killbear à la pointe Salt
(Deepwater)*

226 La route recommandée conduit directement de la pointe Killbear à **Three Mile Point**, à 4 milles à l'ENE et qui tire son nom de la distance qui la sépare de la ville de Parry Sound. On a signalé une roche couverte de 10 pieds (3 m) d'eau à quelque 200 pieds (61 m) au large du feu ; à l'exception de cette roche, l'eau est profonde à faible distance de la pointe.

227 **Feu.** — Le feu de la pointe Three Mile, altitude 37 pieds (11,3 m), s'élève sur une tourelle circulaire à bandes horizontales rouges et blanches, 19 pieds (5,8 m) de haut.

228 **Two Mile Point (45°21'N, 80°04'W)** est située à 1 mille dans l'Est de la pointe Three Mile. Un récif couvert de 9 pieds (2,7 m) d'eau et un haut-fond de 22 pieds (6,7 m) gisent respectivement au SE et au NE de la pointe Two Mile. Une **bouée** lumineuse marque le haut-fond.

229 Le *Sifto Salt Depot*, sur la rive NE et vis-à-vis de la pointe Two Mile, est remarquable. Le quai d'une longueur de 462 pieds (141 m) et d'une hauteur de 8 pieds (2,4 m), offrait (1984) 21 pieds (6,4 m) d'eau.

230 **Indian Creek**, au Sud de la pointe Two Mile, donne accès à **Hay Bay**.

231 **One Mile Point (Shoal Point)** est située à 0,6 mille au SE de la pointe Two Mile ; des petits fonds la débordent de 0,2 mille dans le NE. Deux hauts-fonds couverts de 16 et 18 pieds (4,9 et 5,5 m) gisent respectivement à l'Est et au SE de cette pointe, dans **Belle Bay**.

232 **McKerrel Rock**, couverte de 12 pieds (3,7 m) d'eau, gît au NE de la pointe One Mile ; une **bouée** lumineuse marque la roche. Une zone de petits fonds couverte d'au moins 10 pieds (3 m) d'eau s'étend entre la roche McKerrel et **Silbow Rock**, situé au NE.

Cartes 2202-4, 2203-1

233 Le **dépôt maritime** du ministère des Transports situé sur la côte principale, à l'Est de la roche McKerrel, est remarquable.

234 **Quai.** — Le quai du dépôt maritime, d'une longueur de 175 pieds (53 m), offrait (1984) une profondeur de 15 pieds (4,6 m) le long du tableau, diminuant à 10 pieds (3 m) du côté SE et à 7 pieds (2,1 m) du côté NW. D'importants travaux de construction sont (1984) en cours à faible distance au Nord du quai.

235 Une roche couverte de 18 pieds (5,5 m) d'eau, à 0,3 mille à l'Ouest du quai, est marquée par une **bouée** verte à espar.

Parry Sound — Partie Nord*De la pointe Killbear à la baie Carling (Smith)*

236 **Patterson Island** ($45^{\circ}21'N$, $80^{\circ}10'W$), à 1,4 mille au Nord du feu de la pointe Killbear, est petite, boisée et d'une hauteur de 27 pieds (8,2 m). Elle est reliée à la côte par des rochers et des petits fonds.

237 **Blind Bay**, **Collins Bay** et **Loon Bay** sont trois bras d'une longueur de 1,3 mille situés au NW de l'île Patterson.

238 La baie Blind s'ouvre au Nord de **Ouimet Point** ; c'est un havre excellent et sain, à l'exception d'une **roche** couverte de 4 pieds (1,2 m) d'eau gisant à 0,1 mille au NE de la rive et 0,5 mille du fond de la baie ; les rives de la baie sont boisées et atteignent une hauteur de 100 pieds (30 m). Les embarcations disposent d'un mouillage au fond de la baie, et une rampe de lancement se trouve sur le côté Nord de la pointe Ouimet.

239 **Collins Bay** est accessible de chaque côté de **Middle Island**, mais le passage du côté NE est plus direct et plus profond. Une **roche** couverte de moins de 6 pieds (1,8 m) d'eau gît au large de la côte principale au NW de l'île Middle. La partie intérieure de la baie communique avec **Deep Bay** par un chenal peu profond et offre un mouillage sur fond de vase.

240 **Loon Bay** renferme six îles dont les plus importantes sont **Johnson Island**, 50 pieds (15 m) de haut, **Hailstone Island**, **Loon Island** et, près du

fond, les **Giffen Islands**, au nombre de deux et maigrement boisées. Il existe de bons passages de chaque côté des îles Hailstone et Loon. Les embarcations disposent d'un mouillage entre les îles Loon et Giffen.

241 **Câbles.** — Des câbles sous-marins à haute tension traversent les baies Collins et Loon ; se référer à la carte. Un câble qui n'est pas indiqué sur la carte (édition 1982) traverse la baie Blind à 0,2 mille au NW de **Mary Islet**.

242 **Mowat Island** ($45^{\circ}22'N$, $80^{\circ}09'W$), avec un sommet remarquable d'une hauteur de 143 pieds (44 m), est la plus grande d'un groupe d'îles qui s'étend au SE des baies Collins et Loon. **Muriel Island**, **Bar Island** et quelques autres îles abritent une petite baie sur le côté Nord de l'île Mowat qui offre un mouillage par fond de 24 pieds (7,3 m). Le passage entre les îles Muriel et Mowat est malsain alors que celui entre les îles Bar et Mowat n'a qu'une profondeur de 7 pieds (2,1 m). Par contre, le passage au SW de **Ball Island**, îlot situé à l'Est de l'île Bar, offre 22 pieds (6,7 m) d'eau. Toutefois, les navigateurs prendront garde au haut-fond de 1 pied (0,3 m) qui gît à faible distance au SE de l'île Ball.

243 **Miller Rock** gît sur un épi peu profond qui s'étend au SW de l'île Mowat.

244 **Spectacle Island** est boisée et d'une hauteur de 100 pieds (30 m). Il n'existe aucun passage entre **Mahmundaug Island** et l'île Spectacle, mais entre celle-ci et **Wigwas Island**, on trouvera une profondeur minimale de 15 pieds (4,6 m) en serrant l'île Wigwas.

245 **Câbles.** — Des câbles sous-marins à haute tension relient l'île Spectacle et l'extrémité Ouest de l'île Mowat.

246 **Green Island** est reliée à l'île Wigwas par un banc de gravier couvert d'au plus 7 pieds (2,1 m) d'eau, mais un passage profond passe entre les îles Green et Spectacle et le groupe Mowat.

247 **Passage Island**, d'une hauteur de 16 pieds (4,9 m) et couverte de pins, peut être doublée de chaque côtés, mais le chenal au Sud est préférable ; un chalet s'élève sur l'île.

248 **Horse Island** est épaissement boisée et d'une hauteur de 150 pieds (46 m). Le chenal entre les îles Horse et Green a une largeur de 300 pieds (91 m) entre deux rochers. **Tranch Rock**, à fleur d'eau, et située au NE de l'île Horse, porte

Cartes 2202-4, 2203-1

une **balise** rouge. **Inez Island**, rocher dénudé d'une hauteur de 32 pieds (9,8 m), gît à l'extrémité Sud d'un épi qui s'étend à l'Est de l'île Horse; un chenal d'une largeur de 750 pieds (229 m) sépare cet épi et l'île Huckleberry.

Baie Carling (Smith)

249 **Carling Bay** ($45^{\circ}24'N$, $80^{\circ}10'W$), connue localement sous le nom de **Smith Bay**, est un bras abrité situé dans la partie NW de Parry Sound.

250 On y accède en passant à l'Ouest de **Goat Island** ou en passant au Nord de cette dernière et de **Grave Island**.

251 **Avertissement — Haut-fond.** — Une zone de petits fonds déborde le côté Ouest de l'île Goat; les plaisanciers qui passent à l'Ouest de l'île Goat doivent serrer le côté SW du chenal en vue d'éviter ce danger.

252 **Feu.** — Le feu de la pointe Alves, altitude 29 pieds (8,8 m), s'élève sur un mât de 20 pieds (6,1 m) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc.

253 **Mouillage.** — Les embarcations disposent d'un bon mouillage au fond de la baie Carling.

254 **Câbles.** — Deux câbles sous-marins à haute tension relient l'île Goat et la terre ferme au NNE.

255 **Marinas.** — *Smith's Bay Marina*, à l'extrémité NW de la baie Carling, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 2 à 7 pieds (0,6 à 2,1 m), rampe de lancement, hydrotaxi, téléphone public, articles d'épicerie, quincaillerie marine, appâts, propane, naphte, essence, eau et glace.

256 *Sunny Shore Resort*, sur le côté Est de la baie Carling, comprend surtout des chalets entièrement meublés; les services comprennent (1985) : poste d'amarrage d'une profondeur de 8 pieds (2,4 m), rampe de lancement, location d'embarcations, hydrotaxi, téléphone public, terrain de camping, aire de pique-nique et eau. Un guide pour la pêche est disponible.

257 *Harrison's Georgian Bay Camp*, sur la terre ferme au NE de l'île Goat, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 3 pieds (0,9 m), rampe de lancement,

location à long terme de postes d'amarrage, téléphone public, articles d'épicerie, agrès et appâts, eau, glace, propane et essence.

De la baie Carling à Parry Sound

258 **Huckleberry Island**, boisée et d'une hauteur de 150 pieds (46 m), est séparée de **Wall Island** par **Hole in the Wall**, remarquable fissure d'une largeur minimale de 111 pieds (34 m) et d'une profondeur de 11 pieds (3,4 m). Une roche presque à fleur d'eau, à l'entrée Ouest de la fissure, est marquée par une **balise** carrée noire; on pare cette roche en serrant l'île Wall. Une autre **balise** carrée noire s'élève du côté Nord de l'entrée Est de Hole in the Wall. Une **bouée** à espar marque la limite des petits fonds qui s'étendent au Sud de l'île Wall.

259 Le passage au NW de l'île Huckleberry est encombré du récif Collins et de la roche Dent. **Collins Reef**, peu profond, porte une balise carrée noire sur le côté NE; **Dent Rock**, couverte de moins de 6 pieds (1,8 m) d'eau, est marquée par une bouée. Avec la connaissance des lieux, on peut se maintenir dans des profondeurs de 24 pieds (7,3 m) entre le récif Collins et la roche Dent et de 18 pieds (5,5 m) entre cette dernière et la terre ferme.

260 Un rocher situé à faible distance à l'Est de **Pyette Point** ($45^{\circ}24'N$, $80^{\circ}07'W$) à l'extrémité Nord de l'île Huckleberry, porte une **balise** carrée noire.

261 **McIlray Island** est la plus Ouest et la plus basse de deux îles situées au Nord de la pointe Pyette; des rochers bas gisent au Sud et au SW de l'île. On peut se maintenir dans 30 pieds (9,1 m) d'eau entre ces rochers et l'île Huckleberry.

262 L'anse de **Blairs Landing** offre un bon **mouillage** par fond de 30 pieds (9,1 m) au large du banc de gravier situé à l'embouchure du ruisseau Blair.

263 L'agglomération de **Nobel**, est située à 1,3 mille à l'Est de Blairs Landing; elle possède un bureau de poste et un bureau de messageries et est desservie par la Transcanadienne et le Canadien Pacifique. Le centre commercial le plus proche se trouve à Parry Sound, à 3 milles par route pavée.

Cartes 2202-4, 2203-1

264 **Amers.** — Le château d'eau de Nobel est remarquable et constitue un bon amer ; peint en blanc, il se détache bien au-dessus des arbres. Le château d'eau de Parry Sound, de couleur sombre et visible au-dessus des arbres, et la tour d'observation située à proximité et un peu plus haute sont remarquables et constituent de bons amers en venant du NW.

265 **Elizabeth Island**, d'une hauteur de 70 pieds (21 m) et maigrement boisée, est séparée de la côte Est de Parry Sound par un étroit chenal qui offre 4 pieds (1,2 m) d'eau sur fond de vase. Une roche couverte de moins de 6 pieds (1,8 m) d'eau gît au NNW de l'île Elizabeth et est marquée par une bouée. **Mary Island** se trouve à faible distance au Sud de l'île Elizabeth.

266 **Partridge Island**, ronde, haute de 37 pieds (11 m) et remarquable, se trouve à mi-distance entre les îles Elizabeth et Huckleberry. L'île Partridge est entourée d'eau profonde, à l'exception d'une zone de petits fonds et d'un rocher qui gisent à faible distance au Sud.

267 **Gull Island**, dénudée et d'une hauteur de 21 pieds (6,4 m) est un rocher remarquable situé à 0,7 mille au Sud de l'île Partridge.

268 **Bowers Bay** présente à son extrémité Nord deux anses bien abritées ; celle de l'Ouest offre un bon mouillage par fond de 30 pieds (9,1 m). Le chenal d'accès le plus profond passe entre **Three Tree (Galna) Island** et **Duncan Point** ; en serrant la pointe, afin de parer le banc qui s'étend au NE de l'île Three Tree, on se tiendra dans 42 pieds (12,8 m) d'eau. Des roches couvertes de 5 pieds (1,5 m) d'eau gisent à faible distance au Sud de l'île Three Tree et à mi-distance entre celle-ci et **Robertson Island**. Le chenal d'accès à la baie qui passe au Nord de l'île Robertson, offre au moins 15 pieds (4,6 m) d'eau à mi-chenal. De la pointe Duncan au SSE jusqu'au quai de la *Sifto Salt*, la côte est généralement accore.

Entrée Nord du port de Parry Sound

269 **Salt (Deepwater) Point** est située sur le côté Ouest de l'entrée du port de Parry Sound. Les terres juste en arrière de la pointe atteignent une hauteur de 102 pieds (31 m).

270 **Feu.** — Le feu de la pointe Salt, altitude 26 pieds (7,9 m) s'élève sur un mât de 16 pieds (4,9 m) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanche.

271 **Bobs Point**, à l'entrée Est du port, est reconnaissable à la couleur sombre des réservoirs à pétrole qui s'y élèvent. Un banc avec des profondeurs de 10 et 11 pieds (3 et 3,4 m) s'étend au SW et au Sud de la pointe Bobs. Des bouées vertes à espar marque le banc.

272 **Câbles.** — Deux câbles sous-marins (haute tension et téléphone) relient la pointe Salt et le côté Nord de la pointe Bobs.

273 **Alignement lumineux.** — L'alignement de Parry Sound se trouve sur la rive Sud du port ; orienté à 150,5°, cet alignement conduit dans le chenal principal. Le feu antérieur, altitude 27 pieds (8,2 m), s'élève sur une tourelle carrée en treillis, 21 pieds (6,4 m) de haut, portant une marque de jour rectangulaire blanche avec une bande verticale orange fluorescent ; le feu postérieur, altitude 50 pieds (15,2 m), s'élève sur un mât de 20 pieds (6,1 m) de haut portant une marque de jour identique.

Parry Sound (ville)

274 La ville de **Parry Sound**, 6 124 habitants en 1984, est située à l'embouchure de **Seguin River**. C'est une station estivale très fréquentée ; elle possède de nombreux hôtels, motels, banques, magasins et deux hôpitaux. C'est la ville la plus importante entre Barrie et Sudbury et on y trouve de nombreux services gouvernementaux.

275 **Douane.** — Parry Sound est un port d'entrée en douane, et le bureau de poste situé sur la rue James, abrite le bureau de douane.

276 **Glaces.** — La glace se forme vers le 15 décembre et se disloque vers le 15 avril.

277 **Transports.** — La ville est desservie par la Transcanadienne, Via Rail et un réseau d'autobus. En bordure de la Transcanadienne, la route 69 passe dans la ville et rejoint la route 17 à la hauteur de Sudbury. L'aéroport *Georgian Bay* est situé à 15 milles (24 km) au SE de Parry Sound. *Georgian Bay Airways* offre des vols d'excursions touristiques, des vols nolisés et d'autres services.



PARRY SOUND

1984



PARRY SOUND VU DU NW

1984

Cartes 2202-4, 2203-1

278 **Parry Sound Harbour** ($45^{\circ}20'N$, $80^{\circ}02'W$) est un port naturel profond d'une longueur de 1,6 mille et d'une largeur de 0,4 mille. Il est protégé par l'île Parry et la terre ferme et s'étend de la pointe Salt jusqu'au pont tournant de la pointe Rose, mais ses principales installations se trouvent à l'extrémité NE, près de l'embouchure de la rivière Séguin et à faible distance de la ville.

279 **Autorités portuaires.** — Parry Sound est un port public administré par le ministère des Transports. Le bureau du capitaine de port se trouve sur le quai municipal.

280 **Quais.** — Un quai public d'une longueur de 902 pieds (275 m) et d'une hauteur de 7 pieds (2,1 m) est situé sur le côté Ouest de l'embouchure de la rivière. Le poste d'amarrage le long des 500 derniers pieds (152 m) du côté Est du quai offre (1984) des profondeurs de 15 à 21 pieds (4,6 à 6,4 m); une section de ce poste est réservée pour le navire-excursion *Island Queen*. Les profondeurs le long du côté Ouest du quai varient entre 7 et 17 pieds (2,1 à 5,2 m).

281 **Courant.** — Au printemps, le fort débit de la rivière Séguin produit un violent courant le long du quai public.

282 Le quai de l'*Imperial Oil Company*, d'une longueur de 500 pieds (152 m) et d'une hauteur de 10 pieds (3 m), est situé sur le côté Est du port. Un épi couvert d'au moins 10 pieds (3 m) d'eau au SW du quai est marqué par une bouée lumineuse.

283 **Marinas.** — *Parry Sound Town Dock*, à l'Ouest du quai public, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 7 pieds (2,1 m) et équipés de prises d'électricité, station de vidange, téléphone public et eau. On trouvera de la glace, des articles d'épicerie, un casse-croûte et un restaurant avec permis d'alcool à proximité.

284 *Parry Sound Marine*, à faible distance au SW du pont-rail, offre (1985) les services suivants : poste d'amarrage d'une profondeur de 6 pieds (1,8 m), rampe de lancement, appareil de levage de 9 t, quelques articles de quincaillerie marine, vente, service et location d'embarcations, cartes marines, eau et essence. Cette firme, spécialisée dans les réparations de machine, peut fermer ses portes en 1986.

285 *Parry Sound Marine* possède aussi des installations sur le côté Est de la rivière Séguin, et les services comprennent : quelques postes d'amarrage équipés de prises d'électricité, rampe de lancement, certains articles de quincaillerie marine, appareil de levage, location, vente et service d'embarcations, appâts, cartes marines, eau, glace, essence et diesel. L'installation d'une station de vidange est prévue pour 1986. (Il est possible que les réparations de machine s'ajoute (1986) à la gamme des services déjà offerts.) On peut se procurer du propane à proximité.

286 *McIsaac Dockside*, à l'extrémité Nord du quai municipal, possède un vaste terrain de stationnement, un casse-croûte et un restaurant avec un permis d'alcool; on peut se procurer de l'essence et du diesel. Cette firme assure un service de livraison de combustible le long des rives de la baie Georgienne jusque dans les environs de la rivière Bad.

287 *Sound Boat Works*, sur le côté Est du port, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 4 à 6 pieds (1,2 à 1,8 m) et équipés de prises d'électricité, station de vidange, cale de halage de 15 t, appareil de levage de 5 t, location d'embarcations, cartes marines, essence et diesel. Cette firme se spécialise dans les réparations de machine et les réparations sous-marines.

288 *Holiday Cove Marina*, à 0,2 mille au Sud de *Sound Boat Works*, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 4 à 23 pieds (1,2 à 7 m), rampe de lancement, hydrotaxi, eau et essence. La location d'embarcations est prévue pour 1986.

289 *Point Pleasant Marina*, sur le côté Sud de la pointe Jenkins, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 3 à 26 pieds (0,9 à 7,9 m) et équipés de prises d'électricité, rampe de lancement, articles de quincaillerie marine, appareil de levage de 10 t, location d'embarcations, hydrotaxi, téléphone public, aire de pique-nique, terrain de camping, douches, essence, articles d'épicerie, glace, eau, naphte, cartes marines, appâts et agrès de pêche.

290 *Portside Marine* (autrefois *Carroll's Cove Marina*), au Sud de la pointe Jenkins, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 4 à 5 pieds (1,2 à 1,5 m) et

Cartes 2202-4, 2203-1

équipés de prises d'électricité, rampe de lancement, appareil de levage de 2 t, réparations de machine, certains articles de quincaillerie marine, location d'embarcations, hydrotaxi, appâts et agrès de pêche, glace, essence et eau.

291 *Rose Point Marina*, à l'extrémité SE du port, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 6 à 21 pieds (1,8 à 6,4 m), rampe de lancement, réparations de machine, appareil de levage de 10 t, certains articles de quincaillerie marine, vente et service des moteurs hors-bord, téléphone public, glace, naphte et essence.

292 **Note historique.** — Construite à l'origine, aux environs de 1860, comme un village desservant les industries de bois alors florissantes, Parry Sound soutient que son histoire sur le tourisme remonte à plus de 300 ans, alors que les Hurons fréquentaient cette région en été pour y faire la chasse et la pêche. Aujourd'hui c'est la plus grande ville de la région et elle présente à ses visiteurs de nombreux événements et attractions pendant toute l'année.

293 **Points d'intérêt.** — Étant une ville touristique importante, Parry Sound possède plusieurs particularités qui suscitent l'intérêt des visiteurs. Certaines d'entre elles sont à caractère sportif alors que d'autres sont à caractère culturel.

294 *Island Queen* effectue des excursions journalières de 3 heures dans la majestueuse région des 30 000 îles de juin à la mi-octobre.

295 Il existe une bonne douzaine de galeries d'art et des ateliers d'artisanat dans la région de Parry Sound ; certaines sont ouvertes le jour alors que d'autres sont ouvertes le soir ou sur rendez-vous.

296 On peut s'adonner au *canotage* dans le réseau des lacs et des rivières Magnetawan, Wolf, Pickerel et Key, au NW de Parry Sound, et des routes plus courtes situées au Sud de Parry

Sound ont été aménagées pour tous les niveaux d'habileté, de débutant à expert.

297 Le *théâtre Rainbow* présente des pièces six jours par semaine pendant la saison estivale. Ces spectacles comprennent des comédies populaires, des drames, des attractions spéciales ainsi que des soupers-théâtre.

298 Dans la région de Parry Sound il existe deux importants sentiers en pleine nature : le *sentier Séguin*, le long d'une voie ferrée historique, et le *sentier Shawanaga*, qui est rempli de défis. Il existe d'autres sentiers moins importants dans les parcs provinciaux de *Killbear* et d'*Oastler Lake*, situés à proximité.

299 *Tower Hill Lookout*, sur une colline qui surplombe la ville, est l'emplacement d'une station de surveillance des incendies de forêt construite en 1927. La tour de surveillance est ouverte aux visiteurs et donne une vue magnifique de tous les points d'horizon. La tour est aménagée dans un jardin paysager pourvu de stationnements, de tables de pique-nique et de toilettes.

300 Le *Festival of the Sound*, d'une durée de trois semaines, a lieu annuellement en juillet et août. Des musiciens de renommée internationale y interprètent des airs de musique moderne, classique ou de jazz ; il y a aussi des événements spéciaux tels que les excursions en musique à bord de l'*Island Queen*.

301 La *Chambre de Commerce* de la région de Parry Sound occupe l'ancienne station du CN qui est située sur la rue Church. Elle abrite un Centre d'information touristique bien garni ; on peut s'y procurer aussi des cartes de pêche publiées par le ministère des Ressources naturelles, des cartes et publications marines publiées par le Service hydrographique du Canada et des permis de chasse et de pêche. La Chambre de Commerce possède sa propre galerie d'art, l'une des nombreuses de la région ; elle est ouverte toute l'année.

CHAPITRE V

DE PARRY SOUND À BYNG INLET

¹ **Avertissement — Profondeurs.** — On rappelle aux plaisanciers que toutes les profondeurs mentionnées dans ce volume se rapportent au *zéro des cartes*, d'ailleurs comme toutes les profondeurs indiquées sur les cartes publiées par le Service hydrographique du Canada. Le *zéro des cartes* pour une région donnée correspond au niveau de basses eaux ; pour plus de détails et pour les renseignements relatifs au niveau de l'eau journalier, les plaisanciers consulteront la rubrique « Zéro des cartes » au chapitre premier.

² **Cartes.** — Les trois feuilles de la *carte 2203* pour les embarcations couvrent les routes décrites dans ce chapitre. Les navigateurs remarqueront que ce sont des cartes en bande orientées par rapport à la direction principale de la route et qu'en conséquence la direction Nord-Sud n'est pas verticale.

³ La zone au large de la route est couverte par les *cartes 2225, 2284 et 2243*.

⁴ **Avertissement — Levés.** — Sauf pour la zone de Parry Sound, qui a été hydrographiée à la ligne de sonde en 1890 et 1891, la zone couverte par la *carte 2203* fut hydrographiée à l'écho-sondeur entre 1954 et 1963. Cependant, à cause de l'inégalité des fonds, il y a toujours une possibilité de rencontrer des dangers qui ne sont pas indiqués sur les cartes, en particulier en dehors des routes fréquentées.

⁵ **Bouées — Balises.** — Les bouées qui jalonnent la route des embarcations sont, sauf avis contraire, des bouées à espar de bâbord et de tribord, et les balises, de types réguliers de bâbord et de tribord ; se référer au diagramme des bouées, chapitre premier.

⁶ Les bouées à espar marquant la route principale des embarcations, mais non les routes secondaires, sont numérotées successivement de Parry Sound à Byng Inlet, les bouées rouges portent des numéros pairs. Les numéros que portent les bouées sont indiqués sur les cartes lorsque l'espace le permet.

⁷ Bien que dans de nombreux tronçons de la route des embarcations les bouées constituent les principales aides à la navigation, les navigateurs

devront se référer au chapitre premier, à la rubrique « Bouées — Avertissement ».

⁸ **Alignements de balises.** — Les alignements de balises placés le long de la route des embarcations sont, sauf avis contraire, des marques de jour blanches avec une bande verticale orange fluorescent. La petite base pointe vers le haut sur les balises antérieures, et vers le bas sur les balises postérieures ; se référer au diagramme des bouées, chapitre premier.

⁹ **Système de balisage — Avertissement.** — Sur la route des embarcations, se déplacer de Parry Sound vers Byng Inlet c'est aller dans le sens de la remontée ; en conséquence les bouées rouges et les balises triangulaires rouges doivent être laissées sur tribord.

¹⁰ Sur les routes maritimes principales la direction des bouées part du large ; en conséquence quand une route d'embarcations croise une route maritime principale, la direction du balisage peut être inversée.

¹¹ **Distances.** — Les distances mentionnées dans ce volume sont exprimées en milles terrestres ainsi que les distances sur les cartes le long de la route des embarcations.

¹² **Câbles.** — Les nombreux câbles sous-marins à haute tension et de téléphone se trouvant dans les eaux couvertes par ce chapitre ne sont pas tous décrits dans le texte, mais la plupart sont indiqués sur les cartes. En conséquence, avant de mouiller, les navigateurs consulteront la carte et scruteront la côte afin de repérer les panneaux indicateurs ou tout autre signe marquant la présence de câbles sous-marins. (Se référer aussi à la rubrique « Protection des câbles sous-marins », chapitre premier.)

¹³ Même si les câbles aériens sont remplacés graduellement par des câbles sous-marins on en trouve encore un certain nombre dans la région couverte par ce chapitre. En général, les câbles aériens sont portés sur les cartes, et on les décrira dans le texte s'ils se trouvent sur la route des embarcations ou à proximité de celle-ci ; Toutefois, il est possible que les câbles qui ont été installés récemment ne soient pas indiqués sur les cartes ni mentionnés dans le texte.

Carte 2203

14 Entre le rocher Carling, à l'entrée de Parry Sound, et l'inlet Byng, à 36 milles à vol d'oiseau dans le NW, la longueur de la route des embarcations est de 58 milles, avec une profondeur minimale de 6 pieds (1,8 m). Elle est abritée, mis à part un court tronçon à l'Ouest de la pointe au Baril, à 20 milles dans le NW du rocher Carling, et une section entre le passage Alexander, à 6 milles au NW de la pointe au Baril, et l'inlet Byng, à 10 milles plus loin dans le NW, et qui est entièrement exposée au mauvais temps de la baie Georgienne.

Carte 2203-1

15 **Restriction des routes.** — Le chenal Canoe, à 3 milles au NW du rocher Carling, n'est pas considéré navigable pour des bâtiments d'une longueur excédant 40 pieds (12 m).

16 La section de la route de la pointe au Baril à l'inlet Byng n'est pas considérée navigable pour des bâtiments d'une longueur excédant 40 pieds (12 m) et d'un tirant d'eau supérieur à 4 pieds (1,2 m), bien que des embarcations plus petites puissent la suivre par une profondeur minimale de 6 pieds (1,8 m).

17 **Points d'accès.** — Du large, on peut accéder à la route des embarcations décrite dans ce chapitre à Parry Sound, à la pointe au Baril, au passage Alexander et à l'inlet Byng.

Du rocher Carling à l'île Twin Sisters

18 Entre le rocher Carling et l'île Twin Sisters, à quelque 11,5 milles au NW, la route des embarcations est bien abritée sur la majeure partie de sa longueur et offre une profondeur minimale de 6 pieds (1,8 m).

19 **Routes secondaires.** — On peut éviter le chenal Canoe en empruntant une autre route qui conduit au Sud de l'île Squaw.

20 Le chenal Canoe et la section très sinueuse de la route au NW de ce chenal peuvent être contournés en suivant la route maritime principale du rocher Carling à la roche Arthur Orr, à 5

milles au WNW, puis une route d'accès conduisant au NNE, par le rocher Black, et qui s'embrancher à la route principale des embarcations au NW de l'île Snug. Cette route secondaire est simple et bien balisée.

21 On peut éviter aussi la section entière de la route des embarcations entre le rocher Carling et l'île Twin Sisters en empruntant une route qui bifurque de la route maritime principale près de Vankoughnet Ground, à 1,3 mille au NW de la roche Arthur Orr, et qui conduit en dedans des îles Mink (voir *carte 2284*). Cette route est moins abritée, mais plus directe que la route des embarcations ; elle offre, en général, des profondeurs de plus de 24 pieds (7,3 m). Néanmoins, elle n'est pas balisée et n'est conseillée que par bonne visibilité.

Du rocher Carling à l'île Snug

22 **Carling Rock** ($45^{\circ}20'N$, $80^{\circ}14'W$) est dénudé. Deux **balises** blanches portant chacune un triangle rouge sur l'un des deux côtés sont placées l'une au-dessus de l'autre sur un mât d'acier de 16 pieds (4,9 m) de haut, qui s'élève sur le rocher Carling. Le triangle rouge se trouve au-dessous lorsqu'on est à l'Ouest du rocher Carling, alors qu'il est au-dessus lorsqu'on se trouve à l'Est. Une **bouée** lumineuse rouge équipée d'un réflecteur radar est mouillée à faible distance au NNE du rocher et marque un haut-fond de 14 pieds (4,3 m). (Pour la description de Parry Sound et des routes à l'Est du rocher Carling, on se référera au chapitre IV.)

23 Du rocher Carling, la route principale des embarcations passe en dedans de l'île Pleasant, emprunte le chenal Canoe, puis conduit au Nord à travers les îles situées à l'entrée de la baie Shebeshekong jusqu'à l'île Snug. La distance parcourue sur cette route est de 5,7 milles.

24 **Nias Islands**, boisées, **McClelland Rock**, entouré de petits rochers, et **Nias Rocks** se trouvent tous sur le même banc peu profond situé à quelque 1 mille au SW du rocher Carling. Le passage entre les îles Nias et Reid n'est pas recommandé.

25 **Alignement lumineux.** — Les feux de l'alignement de l'île Jones se trouvent respectivement

Carte 2203-1

sur **Jones Island** et sur les rochers Gordon à 2,4 milles au SW du rocher Carling ; l'alignement des feux, à $131,5^\circ$, conduit dans le chenal principal, de l'intersection avec l'alignement de Snug Harbour jusqu'au banc Middle. Le feu antérieur ($45^\circ 19'N$, $80^\circ 17'W$), altitude 43 pieds (13 m), s'élève sur une tourelle blanche à façade orange avec une bande verticale noire, 26 pieds (7,9 m) de haut. Le feu postérieur, altitude 66 pieds (20 m), s'élève sur une structure carrée blanche placée sur une maison rectangulaire, 50 pieds (15 m) de haut, avec une façade identique. On a signalé que les voyants sont visibles d'une distance de 6 milles.

26 **Eagle Rock**, émergeant de 2 pieds (0,6 m) à 0,5 mille au NNW du rocher Carling, gît à l'extrémité d'un épi qui s'étend à l'WSW de **Whitchelo Point**. Une bouée rouge à espar marque le rocher. Une roche couverte de 2 pieds (0,6 m) d'eau gît à 0,1 mille au SW et est marquée par une bouée verte à espar.

27 **Cyril Point**, à 0,2 mille au Nord du rocher Eagle, est débordée dans le SW par des rochers et une bordure rocheuse de faible profondeur qu'il faut prendre garde de parer.

28 **Pleasant Island**, à 1,2 mille au NW du rocher Carling, est la plus grande île dans cette zone et est en majeure partie boisée. Un épi de galets, marqué par une bouée, s'étend au NE de **Laird Point**, extrémité NE de l'île.

29 **Walsh Islands**, dans **St. Aubyn Bay**, au Nord de la pointe Cyril, sont boisées. Le chenal d'accès à **Pengallie Bay**, située au Nord, est marqué par une paire de bouées à espar.

30 **Marina**. — *Killbear Marina*, sur le côté Est de la baie Pengallie, offre (1985) des profondeurs de 6 pieds (1,8 m). On y dispose des services suivants : postes d'amarrage équipés de prises d'électricité, station de vidange, rampe de lancement, appareil de levage de 10,8 t, réparations de machine, articles d'épicerie et de quincaillerie marine, location d'embarcations, téléphone, appâts et agrès de pêche, propane, naphte, essence, eau et glace ; on peut s'y procurer des cartes et des publications marines (vendeur accrédité par le Service hydrographique du Canada). L'installation de douches et la construction d'un restaurant sont prévues pour 1986.

En général, les profondeurs dans le chenal d'accès à la marina était de 5 pieds (1,5 m) en 1984.

31 **Quai**. — Un appontement public flottant d'une longueur de 30 pieds (9,1 m) et d'une hauteur de 1 pied (0,3 m) se trouve à l'extrémité Nord de la baie Pengallie ; en 1984, la profondeur le long du tableau était de 3 pieds (0,9 m).

32 **Pleasant Point**, sur la terre ferme au Nord de l'île Pleasant, porte une balise triangulaire rouge.

33 **Squaw Island** ($45^\circ 21'N$, $80^\circ 18'W$) est séparée de la terre ferme par le chenal Canoe. Une balise triangulaire rouge s'élève sur une pointe de la côte principale qui est située à l'ENE de l'île Squaw.

34 **Mouillage**. — On trouve un mouillage bien abrité dans l'anse qui s'ouvre sur le côté NE de l'île Squaw.

35 **Amers remarquables**. — Un château d'eau de couleur sombre, visible au-dessus des arbres, s'élève sur la côte Est de l'île Squaw ; un hangar blanc à bateaux, à faible distance à l'Est, est remarquable lorsqu'on vient de l'Est (1984).

36 **Alignement**. — On a signalé que l'alignement du hangar à bateaux par le château d'eau, au relèvement approximatif 264° , conduit sur la route entre les îles Pleasant et Squaw.

37 **Canoe Channel**, jalonné par des bouées et des balises, a été dragué (1953) à 8 pieds (2,4 m) sur une largeur de 40 pieds (12 m), mais on ne trouve (1984) que 7 pieds (2,1 m) dans ses approches Est. Ce chenal n'est pas accessible aux bâtiments d'une longueur excédant 40 pieds (12,2 m).

38 **Jane Island**, maigrement boisée, est située dans les approches Ouest du chenal Canoe. La route principale contourne les côtés Sud et Ouest de l'île. Une autre route, offrant des profondeurs de moins de 6 pieds (1,8 m) et jalonnée par des bouées à espar, conduit entre l'île Jane et la terre ferme. **McLeod Island**, à l'Ouest de l'île Jane, est maigrement boisée.

39 **Route de contournement du chenal Canoe**. — Le chenal Canoe peut être contourné par une route moins abritée qui s'embranché sur la route maritime principale à la hauteur du haut-fond Spruce Island ($45^\circ 20'N$, $80^\circ 16'W$) et qui conduit entre l'île Squaw et The Pancakes, puis rejoint la

Carte 2203-1

route principale des embarcations dans le SW de l'île Jane.

40 **Spruce Island Shoal**, à 1 mille à l'WSW du rocher Carling, est bien reconnaissable par une ancienne tour blanche, altitude 35 pieds (11 m), qui s'élève à proximité, sur l'extrémité Sud des **Spruce Rocks**. **Nias Islands** et **McClelland Rock** gisent au Sud et au SW.

41 **Bouées — Système de balisage.** — À la hauteur du haut-fond Spruce Island, le chenal est marqué par deux bouées lumineuses équipées de réflecteurs radar. Une bouée marque le côté Nord du chenal à 0,4 mille à l'ENE de ce haut-fond. La direction du balisage sur la route maritime principale part du large, à l'inverse de la direction des bouées sur la route des embarcations dans cette zone.

42 **The Pancakes**, maigrement boisés et présentant trois bosses, sont presque divisés en deux parties en périodes de hautes eaux.

43 **Balises.** — Une balise carrée noire s'élève sur le côté NE de The Pancakes ; une balise rectangulaire rouge avec un carré noir au centre se trouve à faible distance au Sud de The Pancakes.

44 Un **haut-fond** de 4 pieds (1,2 m) gisant à 0,6 mille au NNW de The Pancakes est marqué par une bouée rouge à espar.

45 **Alignements de balises.** — La route de contournement qui fait passer à l'Ouest du haut-fond mentionné ci-dessus et à travers les récifs gisant au Sud et au SSW de l'île Jane est marquée par un alignement de balises, lesquelles sont situées sur **Ketcheson Island** et **Chain Island**, au NNW de l'île Jane. Il faut prendre soin de se tenir exactement sur l'alignement, car les récifs gisent très près des deux bords du chenal.

46 La route principale des embarcations suit cet alignement le long de la côte Ouest de l'île Jane jusqu'à son intersection avec un autre alignement de balises qui se trouve sur la côte principale, à l'Est de l'île Ketcheson. Cet alignement permet de traverser l'entrée de **Fitzgerald Bay**.

47 **Mouillage.** — La baie Fitzgerald offre un mouillage assez bien abrité. Des **câbles aériens** franchissent chacune des trois anses qui échancrent la côte de la baie.

48 À faible distance au NW de la baie Fitzgerald, le chenal devient étroit et est jalonné par une **balise** carrée noire placée sur un îlot et par trois **bouées** rouges à espar. Un rocher bas, à 0,3 mille au Nord de l'île Ketcheson, est marqué par une balise carrée noire.

49 **Snug Island** et **Middle Island** protègent le **mouillage** de Snug Harbour, parfaitement abrité. Un chenal sûr se trouve de chaque côté de l'île Middle.

50 **Avertissement — Câbles.** — Deux câbles sous-marins s'étendent au centre du havre Snug et aboutissent à l'extrémité Sud de l'île Snug. Les plaisanciers utilisant ce mouillage prendront garde de ne pas mouiller dans le voisinage des câbles.

51 **Pylônes.** — Deux pylônes radio, dont le plus élevé atteint une altitude de 155 pieds (47 m), sont bien visibles près de l'extrémité Sud de l'île Snug. Les deux pylônes portent des feux rouges d'obstruction aérienne.

52 Une **balise** triangulaire rouge s'élève sur l'extrémité Ouest de l'île Snug ; deux bouées à espar marquent l'entrée d'un bras qui s'ouvre du côté NW de l'île.

53 **Alignement lumineux.** — L'alignement lumineux de Snug Harbour conduit dans la partie extérieure du chenal principal d'accès à Parry Sound. Le feu antérieur, altitude 40 pieds (12 m), tour pyramidale rouge en treillis avec une bande verticale noire, s'élève sur les îles Walton. Le feu postérieur, altitude 49 pieds (15 m), s'élève sur une bâtisse carrée blanche à toit rouge portant une bande verticale noire.

54 Une **station de sauvetage** de la Garde côtière se trouve près de la bâtisse mentionnée ci-dessus, pendant la saison de navigation.

55 Le petit village de **Snug Harbour** est reliée par route à la ville de Parry Sound, distante de quelque 16 milles.

56 **Profondeurs.** — On trouve (1984) des profondeurs de 5 pieds (1,5 m) dans la partie centrale du havre Snug ; se référer à la carte.

57 **Quai.** — Le quai public, en forme de L, a une longueur de 190 pieds (58 m) et une largeur de 51 pieds (16 m).

58 **Marina.** — *Snug Harbour Marina*, au fond du havre, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 3 pieds

Carte 2203-1

(0,9 m) et équipés de prises d'électricité, rampe de lancement, réparations mineures de machine, certains articles de quincaillerie marine, vente et service des moteurs hors-bord, location d'embarcations, hydrotaxi, téléphone public, essence, eau et glace. Le magasin de la marina vend des articles d'épicerie, des appâts et des agrès de pêche, du propane, du naphte, des cartes marines et des produits d'artisanat régional. La marina se spécialise dans la vente du poisson frais et fumé. Un terrain de camping est situé à proximité. Les approches de la marina sont marquées par deux bouées à espar.

Route d'accès de l'île Snug

59 Du large, une route d'accès suit le chenal principal d'accès à Parry Sound, en passant au

Sud de **Red Rock** ($45^{\circ}21,5'N$, $80^{\circ}24,5'W$), puis s'écarte du chenal principal à quelque 0,5 mille au NE de **Threestar Shoal** et se rallie à la route des embarcations au NW de l'île Snug.

60 **Black Rock** ($45^{\circ}21,5'N$, $80^{\circ}20'W$), de couleur sombre et d'une hauteur de 15 pieds (4,6 m), gît à 1 mille au SW des îles Walton. **Cata-ract Rock**, à 0,5 mille au Nord du rocher Black, émerge de 5 pieds (1,5 m) ; un rocher émergeant de 2 pieds (0,6 m) gît au SW du rocher Cataract.

61 **Phoebe Rocks**, à 0,5 mille au NNE et NE du rocher Black forment un groupe d'îlots et de hauts-fonds. **Savage Rocks**, au Sud de **Franklin Island**, gisent au NW des rochers Phoebe. **Cra-croft Rock**, à 0,2 mille au NE des rochers Sava-ge, émerge de 5 pieds (1,5 m).



Carte 2203-1

62 Un passage non balisé et offrant 15 pieds (4,6 m) d'eau passe entre les rochers Savage et l'île Franklin.

63 **Peachey Island**, d'une hauteur de 10 pieds (3 m) et dénudée en majeure partie, gît à 0,3 mille au Nord des îles Walton ; un groupe d'arbres peu élevés s'élève à peu près au milieu de l'île.

64 **Horsley Island** est située au large de la côte SE de l'île Franklin, à 0,2 mille au NW de l'île Peachey.

65 **Alignement de balises.** — Un alignement de balises orienté à 024° fait passer à l'Ouest du rocher Black et au SE des rochers Savage ; la balise antérieure s'élève sur un rocher situé à faible distance au SE de l'île Franklin et la balise postérieure se trouve sur l'île Horsley.

66 **Instructions.** — Du large, gouverner à 070,5° sur l'alignement lumineux de Snug Harbour pour passer au Nord du haut-fond Threestart, puis modifier la route en vue de passer à faible distance au Sud de la bouée verte à espar qui marque le haut-fond situé au SSW du rocher Cataract. Faire route ensuite à 024° sur l'alignement de balises mentionné plus haut pour passer au NW des rochers Phoebe et, à la hauteur des rochers Savage, modifier la route en vue de passer au NW du rocher Cracraft et de l'île Peachey. Cette route se rallie à la route principale des embarcations au Nord de l'île Peachey.

67 On recommande aux navigateurs qui s'approchent du havre Snug en venant du large de suivre la route décrite ci-dessus, de contourner l'île Peachey et d'entrer dans le havre par le Sud de l'île Snug. Il existe une route plus directe au Sud de l'île Peachey, mais elle passe à faible distance de hauts-fonds qui ne sont pas balisés.

De l'île Snug à la pointe Galna

68 De l'île Snug à la pointe Galna, à 3 milles au NNW, la route conduit dans **Shebeshekong Channel**, et le passage entre l'île Franklin et la côte principale.

69 **Regatta Bay**, bras abrité situé à l'WNW de l'île Horsley, offre un mouillage. Le chenal dans la baie Regatta est marqué par deux paires de **bouées à espar** et une balise carrée noire

s'élève sur une roche asséchante qui gît à 0,1 mille au NNE de l'île Horsley.

70 **Avertissement — Roche.** — Une roche asséchante de 2 pieds (0,6 m) (au zéro de la carte) gît à 100 pieds (30 m) au Sud des îles situées sur le côté Nord de l'entrée de la baie Regatta. Les conducteurs d'embarcations prendront garde de parer cette roche qui gît directement entre les deux paires de bouées à espar.

71 **Quais.** — Deux appontements flottants se trouvent sur le côté Sud de la baie Regatta. L'appontement sur le côté SE a une longueur de 114 pieds (34,8 m) et offre (1984) 1 pied (0,3 m) d'eau. L'autre appontement, d'une longueur de 65 pieds (19,8 m) et offrant (1984) 4 pieds (1,2 m) d'eau, est parallèle à la rive.

72 L'aire de pique-nique de l'île Franklin, sur le côté SE de la baie Regatta, n'est fréquentée que pendant le jour.

73 **Burritt Point**, extrémité SE de l'île Franklin, est boisée et présente un rivage lisse de rocher nu. Une balise carrée noire se dresse sur un rocher bas situé à l'Est et près de la pointe. Le chenal au SW de la pointe est marqué par une paire de bouées à espar.

74 **Ireland Point** et **Thistle Island** sont situées respectivement à 0,2 mille au NE et 0,7 mille au Nord de la pointe Burritt. Un rocher bas, portant une **balise** triangulaire rouge, gît à 0,1 mille au Nord de l'île Thistle, et **Loon Island**, à 0,3 mille plus au Nord. Entre la pointe Burritt et l'île Loon, le chenal est jalonné par des bouées à espar et par trois **alignements de balises** ; l'un sur l'île Thistle et un îlot situé au Nord, le deuxième sur l'île Franklin, au NNW de l'île Thistle, et le troisième près de l'extrémité Sud de l'île Long. Un passage étroit relie l'île Loon et la pointe Galna. Ce passage, marqué par des bouées à espar, n'a qu'une largeur de 90 pieds (27 m) dans sa section la plus étroite, au large de **Frances Point**.

75 **Alignements de balises.** — Trois alignements conduisent dans le goulet. Deux de ces alignements se trouvent sur **Long Island**, au NE et au SE de la pointe Frances. Le troisième comprend deux paires de balises ; une paire se dresse sur **Tennant Point**, au Nord de la pointe Galna, et les balises de la seconde paire s'élèvent

Carte 2203-1

respectivement sur **Sparks Island**, dans le NW de la pointe Frances, et sur l'île Franklin.

76 **Galna Island** ($45^{\circ}25'N$, $80^{\circ}20'W$), d'une hauteur de 18 pieds (5,5 m), est dénudée, mis à part quelques arbres, et porte dans sa partie NW une balise carrée noire. La balise postérieure d'un alignement décrit plus loin se trouve à proximité.

77 **Feu.** — Le feu de la pointe Galna, altitude de 17 pieds (5,2 m), mât de 10 pieds (3 m) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc avec un carré noir au centre, protégé par un encoffrement de 6 pieds (1,8 m) de haut, s'élève sur un haut-fond, situé à l'Est de l'île Galna. La route marquée par l'alignement décrit ci-dessus passe à l'Est du feu, puis fait un coude de 90° et conduit au Nord de l'île Galna.

78 **Dillon**, est un très petit village situé sur la côte principale, au NE de l'île Galna.

79 **Quais.** — Les deux quais publics de Dillon offrent (1984) des profondeurs de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m). Le plus long atteint une longueur de 145 pieds (44 m), alors que l'autre, à faible distance au Nord, a une longueur de 60 pieds (18 m). Une rampe de lancement en béton se trouve entre les deux quais.

80 **Marina.** — *Dillon Cove Marina and Resort*, près du quai public, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 5 à 6 pieds (1,5 à 1,8 m), et équipés de prises d'électricité, appareil de levage de 2,7 t, réparations de machine de tout genre, renflouage, location d'embarcations, terrain de camping, douches, téléphone public, eau, glace, naphte,



Carte 2203-1

propane, essence, articles d'épicerie et de quincaillerie, appâts et agrès de pêche, cartes marines, boutique de souvenirs, hydrotaxi. La marina organise des excursions de pêche.

⁸¹ La baie Long et le bras de la baie Shebeshekong, à l'Est de Dillon, n'ont pas été sondés.

De l'île Galna à l'île Twin Sisters

⁸² De l'île Galna, la route conduit dans le bras Ouest du chenal Shebeshekong sur une distance de 3 milles, jusqu'à l'île Oak, puis dans le NNW sur 1,5 mille, jusqu'à l'île Twin Sisters.

⁸³ **Petits fonds — Bouées.** — Un récif à fleur d'eau partiellement, à 0,6 mille à l'Ouest de l'île Galna, est marqué par une bouée. Plus à l'Ouest, un épi peu profond qui, du Sud, s'avance dans le chenal et une bordure rocheuse qui s'étend au Sud de **Hoppner Island** sont marqués par des bouées à espar.

⁸⁴ **Miner Rocks**, à 0,4 mille à l'Ouest de l'île Hoppner, sont marquées par une bouée rouge à espar.

⁸⁵ **Alignement de balises.** — L'alignement de balises blanches se trouve sur l'île Galna et sur **Dick Island**, à 1 mille à l'Ouest. L'alignement des balises pris par l'arrière conduit de l'île Hoppner à une position à l'Ouest des roches Miner, mais on a signalé que la balise postérieure était difficile à voir du fait qu'elle est éloignée de la balise antérieure.

⁸⁶ **Oak Island**, à 1 mille à l'Ouest des roches Miner, marque l'entrée Ouest du chenal Shebeshekong. La pointe NW de l'île porte une **balise** carrée noire et blanche et une balise triangulaire orange fluorescent. **Duett Rock**, marqué par une bouée rouge à espar à faible distance au Sud, gît à l'ENE de l'île Oak.

⁸⁷ **Twin Sisters Island** ($45^{\circ}27'N$, $80^{\circ}25'W$), à l'entrée Sud de l'inlet Shawanaga, est presque séparée en deux parties de même hauteur. Plusieurs bâtisses, brun foncé et toits verts, se trouvent dans la partie Sud de l'île Twin Sisters. Une **balise** carrée noire et blanche et une balise triangulaire orange fluorescent avec un cercle noir au centre s'élèvent près de l'extrémité SE de l'île. La route passe entre l'île Twin Sisters et **Keegan Rock**.

*Cartes 2203-2, 2203-3***De l'île Twin Sisters à l'inlet Bayfield**

⁸⁸ L'inlet Bayfield se trouve à 13 milles au NNW de l'île Twin Sisters, mais par la route des embarcations la distance est de 19 milles. À l'exception d'un court tronçon à l'Ouest de la pointe au Baril, à 9 milles au NW de l'île Twin Sisters, la route est bien abritée.

⁸⁹ **Restriction de la route.** — De la pointe au Baril à l'inlet Bayfield et, de là, à l'inlet Byng, la route suit des chenaux étroits et tortueux. Bien que cette section offre une profondeur minimale de 6 pieds (1,8 m) à des embarcations plus petites, on considère qu'elle n'est pas navigable pour des bâtiments d'une longueur excédant 40 pieds (12 m) et calant plus de 4 pieds (1,2 m), pour lesquels il vaut mieux faire route au large entre la pointe au Baril et l'inlet Byng.

⁹⁰ **Accès.** — Du large, cette section de la route est accessible à Pointe au Baril.

*Carte 2203-2**De l'île Twin Sisters à l'île Turning*

⁹¹ De l'île Twin Sisters à l'île Turning, 5,4 milles au Nord, la route conduit dans **Shawanaga Inlet**, large et abrité et qui permet une excellente navigation pour les embarcations à voile. Au large de cette route parfaitement droite et clairement balisée, il existe dans l'inlet Shawanaga des dangers détachés qui ne sont pas marqués. Le chenal même offre une profondeur minimale de 8 pieds (2,4 m), mais dans la majeure partie les profondeurs dépassent 30 pieds (9,1 m).

⁹² **Hertzberg Island** et **Shawanaga Island**, sont situées du côté Ouest de l'inlet Shawanaga.

⁹³ **Jack Reef**, d'une profondeur minimale de 2 pieds (0,6 m), à 0,4 mille au NNE de l'île Twin Sisters, est marqué par une **bouée** rouge à espar. **McIntyre Shoal**, couvert de 12 pieds (3,7 m) d'eau, et **Orlebar Rock**, couverte de 13 pieds (4 m), gisent à peu près à mi-chenal entre le récif Jack et **Green Island** ($45^{\circ}29,5'N$, $80^{\circ}24'W$), épaissement boisée et remarquable du Sud. **Green Island Bank**, à faible distance au NW, est

Carte 2203-2

marqué par une **bouée** rouge à espar. Un récif composé d'un rocher émergeant de 2 pieds (0,6 m) et d'une roche à fleur d'eau gît à 0,2 mille au SSW de l'île Green et à la même distance à l'Est de la route.

94 Au Sud de l'île Green, la côte Est de l'inlet Shawanaga atteint une hauteur de 30 à 50 pieds (9,1 à 15 m) et est épaissement boisée, avec quelques endroits dénudés près de l'eau.

95 **McCormick Island**, haute de 15 pieds (4,6 m), est située du côté Ouest de l'inlet Shawanaga, à 1,1 mille au NNW de l'île Twin Sisters ; **Callady Rock**, gît à faible distance au Sud de l'île McCormick.

96 **Mouillage.** — On trouve un mouillage parfaitement abrité, sauf avec un peu de mer du Sud, à 0,2 mille au Sud du rocher Callady, par 24 pieds (7,3 m) d'eau, fond de vase. De ce

mouillage, en faisant route vers le Nord, prendre garde de parer le récif à l'Est de l'île McCormick.

97 **Anchor Island** qui tire son nom du mouillage mentionné ci-dessous, est située à 1,4 mille au Nord de l'île McCormick. Plate et présentant quelques bouquets d'arbres, on la reconnaît facilement. **Josephine Rocks** sont situés à 0,5 mille plus au Nord et une roche couverte de 1 pied (0,3 m) d'eau gît à faible distance à l'ESE.

98 **Mouillage.** — La baie entre l'île Anchor et les rochers Josephine offre un bon mouillage par 25 pieds (7,6 m) d'eau, fond de vase.

99 **Aire de pique-nique.** — Une aire de pique-nique du ministère des Ressources naturelles se trouve sur l'île Shawanaga, à 0,3 mille à l'Ouest des rochers Josephine. Ce parc, équipé d'installations d'amarrage, n'est fréquenté que le jour.



Carte 2203-2

100 **Grave Island**, à 0,9 mille au NNE des rochers Josephine et maigrement boisée, porte une **balise** carrée noire sur le côté SE. L'île est remarquable du fait qu'elle se trouve à peu près à mi-chenal et qu'elle est reliée à la rive Ouest de l'inlet par une chaîne de rochers. **Jane Rock**, couverte d'au moins 1 pied (0,3 m) d'eau, gît à 0,3 mille au Sud de l'île Grave et sur l'alignement des côtés Est des îles Grave et Turning.

101 **Mary Rock**, au SE de la roche Jane, est couverte de 9 pieds (2,7 m) d'eau.

102 **Lloyd Island**, au NE de l'île Grave, comprend deux parties dénudées à l'exception de quelques bosquets et porte une balise triangulaire rouge sur sa partie SW ; un récif s'étend à l'ENE de l'île.

103 **Chowne Island**, petite et boisée, avec un cairn blanc de 5 pieds (1,5 m) sur son extrémité Est, est située au NW de l'île Lloyd. **Nadeau Island**, grande île au Nord de l'île Chowne, atteint une altitude de 48 pieds (15 m) et forme la partie NE de l'île Shawanaga. Un groupe d'îlots s'étend à faible distance de sa côte NE et un épi peu profond la déborde dans le NE. La chaudière d'une épave, marquée par une **balise** carrée noire, gît à l'extrémité de cet épi. La route passe entre l'épi et l'île Turning, située à moins de 0,2 mille à l'ESE.

104 **Turning Island** ($45^{\circ}32'N$, $80^{\circ}24'W$), petite et couverte de quelques buissons, marque le point de changement de route entre l'inlet Shawanaga et le chenal Middle. L'île est remarquable jusqu'aux rochers Carey, à quelque 2 milles au NW. **Turning Rocks** forment un groupe de rochers et de roches qui s'étend au NE de l'île Turning.

105 **Feu.** — Le feu de l'île Turning, altitude 34 pieds (10,4 m), s'élève sur un mât de 20 pieds (6,1 m) de haut portant une marque de jour rectangulaire orange fluorescent avec un triangle rouge au centre.

106 Une route secondaire qui s'embranché sur la route principale, à l'île Turning, sera décrite plus loin.

107 **Mosley Island**, petite et nue, est située à 0,6 mille au SE de l'île Turning, à l'entrée SW d'une baie dans la partie SE de laquelle se trouvent un petit quai et un magasin appartenant à la réserve indienne de Naiscoutaing.

108 **Instructions — De l'île Twin Sisters à l'île Turning.** — D'une position à quelque 0,2 mille à l'Est de la balise de l'île Twin Sisters, faire route le long de la côte NE de l'île, en laissant sur tribord la bouée rouge à espar du récif Jack. Gouverner pour passer à 0,2 mille à l'Ouest de l'île Green, puis, laissant par tribord la bouée rouge à espar marquant le banc Green Island, mettre le cap sur la balise triangulaire rouge qui s'élève sur l'île Lloyd.

109 **Amers de sécurité.** — L'île Turning ouverte de sa largeur à l'Est de l'île Grave fait parer le banc Green Island.

110 À la hauteur de l'extrémité Sud de l'île Grave, venir pour mettre le cap sur le feu de l'île Turning et conserver ce cap jusqu'à quelque 0,2 mille au Sud de l'île.

De l'île Turning à Pointe au Baril

111 De l'île Turning, la route conduit au NW dans le chenal Middle sur une distance de 2,7 milles, jusqu'à la pointe Sedgewick, puis sur 3 milles plus au NW et au WNW par le goulet Haggart et le chenal Pointe au Baril jusqu'à Pointe au Baril. Le chenal au NW de la pointe Sedgewick est étroit et sinueux. À l'extrémité SE du chenal Pointe au Baril, on trouve des profondeurs minimales de 8 pieds (2,4 m), mais sur la majeure partie de cette section elles sont beaucoup plus grandes.

112 **Bouées et balises privées.** — Il existe dans cette zone plusieurs chenaux d'embarcations qui sont jalonnés par des bouées et des balises privées ; celles-ci sont mises en place par la *Pointe au Baril Islanders Association*. La plupart de ces chenaux sont étroits et accessibles seulement aux embarcations.

113 **Mackey Island** est située à 0,5 mille au Nord de l'île Turning, à la jonction du cours supérieur de l'inlet Shawanaga et du chenal Middle. Un îlot portant une balise triangulaire rouge se trouve à faible distance au large de l'extrémité SW de l'île.

114 **Middle Channel** s'étend entre l'île Turning et **Empress Island** à 0,5 mille à l'WSW de la pointe Sedgewick. Ce chenal est large et offre des

Carte 2203-2

profondeurs de plus 30 pieds (9,1 m) en majeure partie.

115 **Avertissement.** — Dans l'ensemble, les zones contiguës au chenal Middle n'ont pas été sondées.

116 **High Pine Island** est située sur le côté SW du chenal Middle, vis-à-vis de l'île Mackey, et deux îlots dénudés gisent à faible distance au SE de l'île.

117 **Mouillage.** — La baie entre l'île High Pine et **Stairs Island**, à l'WNW, offre un bon mouillage par 30 pieds (9,1 m) d'eau, fond de vase.

118 **Pollard Island** se trouve sur le côté Nord du chenal Middle, vis-à-vis de l'île Stairs ; elle est boisée et un groupe de rochers accores gît près de sa côte SW ; **Emerald Island**, petite et boisée, est située à faible distance au Sud.

119 **Jergens Island** se trouve à 0,5 mille à l'WNW de l'île Pollard ; deux petits hauts-fonds détachés couverts de moins de 6 pieds (1,8 m) d'eau gisent à faible distance au SW de l'île. **Pym Rock**, de quelque 40 pieds (12 m) de côté et émergeant de 3 pieds (0,9 m), gît au Sud de l'île Jergens ; ce rocher porte une **balise** triangulaire rouge.

120 **Feu.** — Le feu de l'île Jergens, altitude 23 pieds (7 m), s'élève sur un mât de 20 pieds (6,1 m) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc avec un carré noir au centre.

121 **Rigg Rock**, couverte de 7 pieds (2,1 m) d'eau, gît sur le côté Sud du chenal, à 0,6 mille au Sud du feu de l'île Jergens ; **Carey Rocks**, du même côté du chenal, gisent à 0,3 mille plus à l'Ouest. Une roche à fleur d'eau, à 0,1 mille à l'Est des rochers Carey, est marquée par une bouée verte à espar.

122 **Ripple Rock**, couverte de 1 pied (0,3 m) d'eau et marquée par une bouée verte à espar, gît à 0,3 mille à l'Ouest des rochers Carey. On pare ce dangereux obstacle qui gît presque au milieu du chenal en se tenant près de **Duke Rock**, petit rocher rond d'une hauteur de 7 pieds (2,1 m) qui se trouve à 0,1 mille dans le NW.

123 **Sultan Rock**, au SSW du rocher Duke, est petit et dénudé. Des balises triangulaires rouges se trouvent sur le côté Nord du chenal, vis-à-vis du rocher Sultan, et sur **Sedgewick Point**, à 0,2 mille à l'Ouest. La croix de pierre qui se dresse

sur la pointe Sedgewick commémore le voyage en canot de Samuel de Champlain en 1615.

124 **Passage Island**, petite et maigrement boisée, est formée de deux parties ; un rocher bas marqué par une **bouée** gît à faible distance au NE de l'île. Un chenal très étroit sépare ce rocher et la pointe Sedgewick. Un petit fond de 5 pieds (1,5 m), marqué par une **bouée**, gît à 0,1 mille au NW de l'île Passage. À quelque 0,1 mille plus à l'WNW, le côté Sud du chenal est marqué par une **balise** carrée noire. **Haggart Point** porte une **balise** triangulaire rouge. La section de chenal entre les pointes Sedgewick et Haggart est dite **Haggart Narrows**.

125 **Abbott Island** est située à 0,2 mille au Sud de la pointe Haggart. Un chenal plus large et plus profond que celui mentionné ci-dessus passe au Sud de l'île Passage, puis s'incurve au Nord entre l'île Abbott et l'île sans nom qui est située à l'Est. Dans ce chenal, il faut prendre garde de parer l'épi rocheux qui déborde dans le SW de l'île sans nom, et le haut-fond de 1 pied (0,3 m) qui gît au NE de l'île Abbott.

126 **Ojibway Island**, au Sud de l'île Passage, est le site de l'*Ojibway Club*, club privé qui n'est ouvert qu'en juillet et août. L'amarrage de nuit est limité aux membres du club, mais le public peut se procurer durant les heures régulières d'ouverture de l'essence, du naphthe, de la glace, quelques appâts, des articles d'épicerie et dispose d'un radiotéléphone payant et d'un casse-croute. Des profondeurs de 10 pieds (3 m) ont été signalées en 1984.

127 **Bouées.** — Des bouées privées marquent le chenal qui passe sur le récif situé à mi-distance entre les îles Ojibway et Passage.

128 **Pointe au Baril Channel** s'étend de la pointe Haggart à Pointe au Baril ; il offre une profondeur minimale de 8 pieds (2,4 m).

129 **Lauder Island** est située à faible distance au NW de la pointe Haggart ; sa côte Nord est débordée par une bordure rocheuse qui s'étend dans le chenal.

130 **Balises.** — Une balise carrée noire s'élève sur un rocher de 3 pieds (0,9 m) de haut situé sur le côté NE de la bordure rocheuse mentionnée ci-dessus ; une balise triangulaire rouge s'élève sur une pointe située à faible distance au Nord. Le

Carte 2203-2

chenal est étroit entre les balises et offre 8 pieds (2,4 m) d'eau.

131 **Bogart Island**, portant une balise triangulaire rouge sur son extrémité Ouest, et **Burnt Island**, avec une balise carrée noire sur son extrémité NE, se trouvent sur les bords opposés du chenal, à 0,4 mille au NNW de l'île Lauder.

132 **Mayne Island** et **Richards Island** sont situées respectivement à 0,3 mille au Nord et 0,3 mille au NW de l'île Bogart. Une balise triangulaire rouge s'élève sur un rocher de 6 pieds (1,8 m) de haut qui gît à 0,1 mille au Sud de l'île Mayne. Des rochers isolés, au Sud de l'île Mayne, sont marqués par des bouées privées. Une balise carrée noire s'élève sur l'extrémité Est de l'île Richards. Une bouée privée est mouillée à faible distance au Nord de l'île Richards.

133 **Raspberry Island**, plus grande que les îles voisines, est située à 0,1 mille au Nord de l'île Richards ; une île sans nom se trouve à faible distance au SW. La route conduit entre les deux îles.

134 **Balises.** — Une balise carrée noire s'élève sur le côté Nord de l'île sans nom, et une balise triangulaire rouge se trouve sur la côte Sud de l'île Raspberry.

135 **Oldfield Island** et **Macklin Island** sont situées sur le côté Sud du chenal, à 0,3 mille au SW de l'île Raspberry. Le feu postérieur de l'alignement de Pointe au Baril, décrit plus loin, s'élève sur l'île Macklin.

136 Des rochers et des petits fonds bordent le côté Sud du chenal sur une distance de plus de 0,3 mille à l'Ouest de l'île Oldfield, **Johnny Rock** étant le plus à l'Ouest de ces rochers.



Carte 2203-2

137 **Pike Bay** échancre la côte principale au Nord du rocher Johnny.

138 **Marina.** — *Beacon Marine*, dans la baie Pike, offre (1985) 5 pieds (1,5 m) d'eau. Les services disponibles sont les suivants : postes d'amarrage équipés de prises d'électricité, cale de halage d'une puissance de 2 t, appareil de levage de 3 t, réparations et vente d'embarcations et de moteurs, téléphone public, bureau de poste, baignoire, glace, naphte, quincaillerie marine, appâts et agrès de pêche, essence et air pour plongée sous-marine. On prévoit pour 1986, une station de vidange et de l'eau. Cette marina est accréditée pour la vente des cartes marines du Service hydrographique du Canada.

139 **Avertissement.** — La baie Pike n'a pas été entièrement hydrographiée.

140 **Double Island**, à 0,2 mille à l'ESE de Pointe au Baril, comprend deux îlots. L'extrémité Nord de l'îlot Est porte une balise carrée noire, et une roche à fleur d'eau située à faible distance au Nord est marquée par une bouée rouge à espar. Le chenal passe entre cette roche et l'île Double. Une bouée privée est mouillée dans le SE de l'île Double.

141 **Pointe au Baril** ($45^{\circ}34'N$, $80^{\circ}30'W$) doit son importance à la sécurité de son chenal d'accès, du large, et aux eaux abritées de l'inlet Shawanaga. (Le phare et l'alignement de Pointe au Baril sont décrits plus loin dans la section « De Pointe au Baril au récif Hangdog ».)

142 **Lookout Island**, dont le sommet, près de l'extrémité NE, atteint une hauteur de 47 pieds (14,3 m), abrite le mouillage de Pointe au Baril.

143 **Instructions — De l'île Turning à Pointe au Baril.** — D'une position située à quelque 0,2 mille au Sud de l'île Turning, gouverner sur la balise triangulaire rouge au large de l'extrémité Ouest de l'île Mackey, jusqu'à la hauteur de l'extrémité Est de l'île Nadeau, puis faire route à 304° , sur la balise triangulaire rouge située sur le rocher Pym. À 0,4 mille du rocher Pym, gouverner sur le rocher Duke, en passant au Nord des bouées vertes à espar qui sont mouillées au large des rochers Carey et de la roche Ripple. Après avoir doublé la roche Ripple, suivre la route qui passe au NE de l'île Passage et dans le goulet Haggart pour entrer dans le chenal Pointe au Baril. Après avoir doublé l'île Raspberry, faire

route pour passer à faible distance au Nord de l'île Double.

De l'île Turning à l'île Tonches

144 De l'île Turning, une route secondaire conduit au Nord sur une distance de 2 milles dans l'inlet Shawanaga, jusqu'à l'île Burnt, puis dans le NW par le chenal Kitsilano jusqu'à la pointe Marjorie, extrémité NE de l'île Tonches, où elle s'embrancher sur une route secondaire, décrite plus loin, qui conduit de Pointe au Baril à Pointe au Baril Station.

145 **Mackey Shoal**, couvert de 6 pieds (1,8 m) d'eau, gît à faible distance à l'Ouest de la route et à mi-distance entre les îles Turning et Mackey, déjà décrites.

146 **Button Rocks, Bellavista Island, Rathlyn Island** et **Burnt Island** bordent le côté Ouest du chenal au Nord de l'île Mackey, alors que **O'Connor Rocks** et plusieurs îles sans nom bordent le côté Est.

147 **Hauts-fonds — Bouées.** — Quatre hauts-fonds de 1 à 4 pieds (0,3 à 1,2 m) gisant à faible distance à l'Est des îles Bellavista, Rathlyn et Burnt sont marqués par des bouées à espar en bois ; elles sont entretenues à titre privé.

148 **Rogers Island** est située à faible distance à l'Ouest de l'île Burnt et du côté Sud d'une baie qui n'a pas été sondée.

149 **Feu.** — Le feu de l'île Rogers, altitude 19 pieds (5,8 m), mât de 16 pieds (4,9 m) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc, s'élève sur un rocher de 4 pieds (1,2 m) de haut situé au large de l'île.

150 **Kitsilano Channel** sépare **Barclay Island**, du côté NE, de l'île Burnt, quelques îles sans nom, **Tonches Island** et **Winona Island**, des côtés SW et Ouest. Entre l'île Winona et **Kitsilano Point**, sur l'île Barclay, le chenal est très étroit et offre une profondeur minimale de 8 pieds (2,4 m) au milieu. **Marjorie Point**, au NW de l'île Winona, marque l'extrémité NW du chenal Kitsilano et la jonction avec une route secondaire décrite ci-dessous. (Se référer plus loin aux remarques sur le balisage.)

Carte 2203-2

De Pointe au Baril à Pointe au Baril Station

151 Une route secondaire s'embranchement sur la route principale à 0,5 mille à l'Est de Pointe au Baril et conduit à l'ENE, passé les îles Castor, Pollux et Tonches, puis dans le goulet Brignall Banks et la baie Sturgeon, jusqu'à Pointe au Baril Station, soit une distance de 6,7 milles ; ce chenal offre une profondeur minimale de 8 pieds (2,4 m).

152 **Balisage.** — De Pointe au Baril vers Pointe au Baril Station, la direction des bouées part du large. Il faut donc laisser sur tribord les bouées rouges et les balises triangulaires rouges.

153 **Pirie Rocks, Castor Island et Pollux Island** bordent le côté Sud du chenal à 1 mille à l'ENE de Pointe au Baril. Des récifs s'étendent au NW de l'île Castor et au NE de l'île Pollux.

154 **Feu.** — Le feu de l'île Castor, altitude 24 pieds (7,3 m), mât portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc, s'élève sur le rocher situé à faible distance au Nord de l'île.

155 **Bouées.** — Le chenal qui passe au Nord et au NE des îles Castor et Pollux est jalonné par des bouées à espar.

156 **Pavis Island et Puswawa Island** sont situées respectivement à 0,6 mille à l'Est et 0,8 mille à l'ENE de l'île Castor ; une chaîne d'îlots et de rochers s'étend entre la route des embarcations et ces îles.

157 **Feux.** — Le feu de l'île Pavis, altitude 23 pieds (7 m), mât portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc avec un carré noir au centre, s'élève sur un caisson de 5 pieds (1,5 m) de haut situé au NW de l'île.

158 Le feu de l'île Puswawa, altitude 25 pieds (7,6 m), mât de 16 pieds (4,9 m) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc avec un carré noir au centre, s'élève sur un îlot situé à 0,3 mille au Nord de l'île.

159 **Mâts de pavillon.** — Un mât de pavillon se dresse à 0,1 mille à l'ENE du feu de l'île Puswawa.

160 **Balises.** — Une balise triangulaire rouge et blanche (privée) s'élève sur un rocher de 10 pieds (3 m) de haut gisant à 0,1 mille au SE du feu de l'île Puswawa. La route passe entre la balise et le feu.

161 **Balisage privé.** — Il existe dans cette zone un certain nombre de bouées et de balises privées qui marquent des chenaux peu profonds qui ne sont accessibles qu'aux embarcations.

162 **Avertissement.** — Les zones contiguës à la route des embarcations n'ont pas été sondées.

163 **Poplar Island** est située à 0,8 mille à l'Est du feu de l'île Puswawa ; la route passe au Nord de l'île.

164 **Feu.** — Le feu de l'île Poplar, altitude 26 pieds (7,9 m), mât de 20 pieds (6,1 m) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc, s'élève sur le côté NW de l'île.

165 Le chenal Kitsilano, déjà décrit, et le goulet Brignall Banks se joignent à 0,8 mille à l'Est de l'île Poplar.

166 **Avertissement.** — La direction du balisage sur la route dans le chenal Kitsilano est l'inverse de celle du balisage sur la route de Pointe au Baril à Pointe au Baril Station.

167 **Brignall Banks Narrows** s'étend sur 1 mille au NE, de sa jonction avec le chenal Kitsilano jusqu'à **Sturgeon Bay**.

168 **Feu.** — Le feu du goulet Brignall Banks, altitude 29 pieds (8,8 m), mât de 20 pieds (6,1 m) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc, s'élève près de l'extrémité SW du goulet.

169 **Câbles.** — Des câbles aériens franchissent les eaux contiguës à la route dans cette zone.

170 **Marina.** — *Payne Marine*, située à l'extrémité Est du goulet, offre (1985) des profondeurs de 5 pieds (1,5 m). Les services disponibles sont les suivants : postes d'amarrage équipés de prises d'électricité, appareil de levage de 8 t, réparations, vente, location et service d'embarcations, téléphone public, eau, glace, naphthe, essence, quincaillerie marine, appâts et agrès de pêche et cartes marines.

171 **Opechee Island et School House Island** font partie d'un groupe d'îles situé dans la baie Sturgeon, au NE du goulet Brignall Banks ; la route passe entre ces deux îles. Des bordures rocheuses qui débordent les côtes Est et Ouest de l'île Opechee sont marquées par des bouées.

172 **Feu.** — Le feu de l'île Opechee, altitude 28 pieds (8,5 m), mât de 20 pieds (6,1 m) de haut, portant une marque de jour rectangulaire

Carte 2203-2



1984

rouge et blanc avec un carré noir au centre, s'élève sur la pointe Sud de l'île.

173 **Avertissement.** — La majeure partie de la baie Sturgeon n'est pas hydrographiée ; la navigation en dehors des routes indiquées sur la carte exige une vigilance particulière.

174 **Parc provincial.** — Le parc provincial de la baie Sturgeon est situé dans le coin NE de la baie. Il offre les services suivants : quelques postes d'amarrage, rampe de lancement, toilettes et terrains de camping.

175 **Marina.** — *Camp Georgian*, situé à faible distance du parc provincial est surtout un camp de pêche. Les services disponibles sont : postes d'amarrage d'une profondeur (signalée en 1985) de 2 à 4 pieds (0,6 à 1,2 m), rampe de lancement,

articles d'épicerie et de quincaillerie marine, location d'embarcations, hydrotaxi, téléphone public, douches, naphte, appâts et agrès de pêche, eau, glace et essence.

176 **L'agglomération de Pointe au Baril Station**, au fond de l'étroit bras SE de la baie Sturgeon, se trouve sur la Transcanadienne et la ligne de chemin de fer du Canadian Pacifique.

177 **Ressources.** — En 1985, **Pointe au Baril Station** possédait des églises, un bureau de poste, des épiceries, des quincailleries, des magasins de bière et d'alcool, une succursale bancaire (ouverte 3 jours par semaine), un centre sanitaire, des motels et des restaurants. La collecte des ordures est assurée par la *Pointe au Baril Cottagers Association*. Des toilettes se trouvent dans la reproduction du phare situé sur le quai municipal. L'hôpital, le dentiste et le vétérinaire se

Carte 2203-2

trouve à Parry Sound à quelque 27 milles (43 km) par route.

178 **Quais.** — Des quais publics sont implantés dans le côté Sud de l'étroit bras. Le quai public principal, d'une longueur de 160 pieds (48,8 m), offre des profondeurs de 8 pieds (2,4 m) près de son extrémité, diminuant à 4 pieds (1,2 m) près de l'enracinement ; on trouve une profondeur de 1 pied (0,3 m) plus loin le long des quais publics, qui assèchent (au zéro de la carte) près du pont situé au fond du bras.

179 Un appontement flottant d'une longueur de 150 pieds (46 m) se trouve à 200 pieds (61 m) au Sud du quai principal.

180 **Feu.** — Le feu de Pointe au Baril Station, altitude 19 pieds (5,8 m), mât de 16 pieds (4,9 m) de haut, s'élève sur l'extrémité du quai principal.

181 **Marinas.** — *Desmasdon's Boat Works*, sur le côté Nord du bras, offre (1985) une profondeur de 7 à 10 pieds (2,1 à 3 m). Les services disponibles sont les suivants : rampe de lancement, réparations, location, vente et service d'embarcations, hydrotaxi, téléphone public, cartes marines, glace, naphte, essence, propane (réservoirs de 100 lb), articles de quincaillerie marine, appâts et agrès de pêche. *Desmasdon's* possède d'autres installations d'amarrage et un parc de stationnement à faible distance à l'Ouest.

182 *Evoy's Marine*, près du quai public, offre (1985) des profondeurs de 5 pieds (1,5 m). Les services disponibles sont les suivants : hydrotaxi, livraison de marchandises, terrain de stationnement, téléphone public, appâts, glace et essence. Un plongeur est disponible.

183 *Mariners Outboards*, sur le côté Nord du bras, au Nord du quai public, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 2 pieds (0,6 m), vente et service de hors-bord, location d'embarcations, glace, artisanat, appâts et agrès de pêche.

184 *Reids' Marine*, sur le côté Sud et près du fond du bras, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 3 pieds (0,9 m) et équipés de prises d'électricité, station de vidange, rampe de lancement, appareil de levage de 7 t, réparations, renflouage, location d'embarcations, cartes marines, articles de quincaillerie marine, appâts et agrès de pêche, cartes

marines et essence. On prévoit pour 1986 un téléphone public. Elle garde l'écoute sur la voie VHF 68 et se spécialise dans la soudure et les réparations de machine.

185 *B & B Services*, plus loin à l'Ouest sur le côté Sud du bras, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 5 pieds (1,5 m), appâts et agrès de pêche, propane et glace.

186 *Silverwood Lodge*, sur le côté Est de la baie située au SE de l'île Opechee, est une station estivale (pension complète) qui n'offre aucune installation aux embarcations de passage.

De Pointe au Baril au récif Hangdog

187 Le tronçon de 4 milles entre Pointe au Baril et le récif Hangdog, à 2,3 milles au NW, est abrité, sauf les sections qui contournent la bordure rocheuse Nares et le récif Hangdog.

188 La côte est basse, très irrégulière, maigrement boisée, sans caractéristique remarquable et frangée d'innombrables îles et rochers.

189 **Limitations.** — La profondeur utile dans cette section est de 6 pieds (1,8 m), mais à cause que les chenaux sont étroits et sinueux on considère qu'elle n'est pas navigable pour des bâtiments d'une longueur de plus de 40 pieds (12 m) et calant plus de 4 pieds (1,2 m). Les sections difficiles de ce tronçon peuvent être évitées en empruntant une route qui a été établie récemment entre la bordure rocheuse Nares et les approches du large du récif Hangdog ($45^{\circ}35'N$, $80^{\circ}33'W$) ; cette route est décrite plus loin dans le texte.

190 **Armstrong Rocks et Minnie Rock** gisent sur les bords opposés du chenal, à 0,6 mille à l'WNW de Pointe au Baril. **Nares Ledge**, dans le NW des rochers Armstrong, borde **Nares Point** dans le SW. Le chenal passe entre la bordure rocheuse Nares et un récif dans le SW.

191 **Alignement lumineux.** — L'alignement lumineux de Pointe au Baril, orienté à 105° , conduit à Pointe au Baril (voir *carte 2243*) et marque aussi la route des embarcations entre Pointe au Baril et la bordure rocheuse Nares. Le feu antérieur, altitude 39 pieds (12 m), tour carrée blanche à partie supérieure rouge, attenant à une



1984



1984

Carte 2203-2

maison à toit rouge, s'élève sur l'extrémité Sud de la pointe. Le feu postérieur, altitude 93 pieds (28,3 m), tour carrée en treillis à partie supérieure close et blanche avec une bande verticale noire, s'élève sur l'île Macklin; ce feu n'est visible que sur l'alignement. La tour du feu antérieur est visible du large.

192 **Bouée.** — Une bouée de bifurcation, marquée « A », est mouillée à faible distance au SW de la bordure rocheuse Nares. La route décrit un coude brusque autour de cette bouée, et la route secondaire du large, décrite plus loin, se prolonge jusqu'à la bouée lumineuse de la roche Tizard.

193 **Bouée lumineuse de mi-chenal.** — La bouée lumineuse de la roche Tizard, marquée « AL », est mouillée sur l'alignement de Pointe au Baril, à quelque 2,5 milles du feu antérieur. Cette bouée marque l'extrémité des approches de Pointe au Baril.

194 **Alignement de balises.** — À 1 000 pieds (305 m) au NW de la pointe Nares, un alignement de balises, orienté à 024,5°, indique la route à partir de l'extrémité SW de la bordure rocheuse Nares jusqu'au groupe de roches gisant à l'Ouest et au NW de la pointe Nares. Les balises sont blanches avec une bande verticale orange.

195 **Rochers, roches — Bouées.** — Le chenal à travers les roches et rochers mentionnés ci-dessus est marqué par quatre bouées à espar. Prendre garde de parer le rocher émergeant de 1 pied (0,3 m) et le haut-fond de 4 pieds (1,2 m) qui se trouvent à faible distance au NE de la pointe Nares.

196 **Umwah Island et Hangdog Point** sont situées respectivement à 0,4 mille au NNE et 1,3 mille au Nord de la pointe Nares. Entre l'île Umwah et une position au Sud de la pointe Hangdog le chenal, marqué par des bouées et des balises, est très étroit et tortueux. Il est recommandé de réduire la vitesse et d'être très prudent aux points suivants : au **Shoal Narrows**, à faible distance au Nord de l'île Umwah, à **Leith Island**, 0,4 mille plus au Nord, et dans la section du chenal au Sud de la pointe Hangdog. En 1984, on a signalé que la balise située sur l'île à faible distance à l'Ouest de l'île Leith comprend deux cercles blancs à centre rouge peints sur le roc, un face à l'Est et l'autre face à l'Ouest.

197 **Nares Inlet** s'ouvre au Sud de l'île Leith et l'on a signalé qu'on y trouve plusieurs bons **mouillages**.

198 **Avertissement.** — L'inlet Nares n'a pas été sondé.

199 **Hangdog Reef** s'étend au SW de la pointe Hangdog.

200 **Bouées — Balise.** — Le chenal au Sud du récif est marqué au milieu de sa longueur par une paire de bouées. Une balise triangulaire rouge s'élève près du rocher émergeant de 2 pieds (0,6 m) à très faible distance de l'extrémité SW du récif. Une bouée rouge à espar marque cette extrémité et une autre bouée est mouillée à faible distance dans le SE.

201 La route décrit une courbe de quelque 130° autour de la bouée rouge à espar mouillée à l'extrémité du récif, puis entre dans le chenal Hangdog sur l'alignement de balises. La balise antérieure et la balise postérieure de cet alignement s'élèvent respectivement à 0,3 mille au NW et 0,4 mille au NNW de la pointe Hangdog. Il faut prendre garde de ne pas dépasser l'alignement après le coude brusque autour de l'extrémité SW du récif Hangdog, car à faible distance dans le NW du chenal gisent des rochers bas et des îlots qui pourraient être submergés avec un niveau des eaux quelques pieds au-dessus du zéro de la carte.

202 **Avertissement.** — Les navigateurs prendront garde de ne pas confondre l'alignement de balises privées situé à faible distance au Nord du récif Hangdog avec l'alignement décrit ci-dessus. L'alignement privé ne doit pas être utilisé pour la navigation sur la route des embarcations.

*Route du large — De la bordure rocheuse
Nares au récif Hangdog*

203 Une route secondaire conduisant entre l'alignement de Pointe au Baril et les approches extérieures du chenal Hangdog, a été établie en 1984. Elle ne comprend que quelques détours et fait éviter les parties les plus difficiles de cette section de la route intérieure des embarcations.

204 **Hangdog Bank** (45°36'N, 80°33'W) est une vaste zone de petits fonds comprenant des îlots qui s'étend au NW du récif Hangdog. Une

Carte 2203-2

zone dangereuse de hauts-fonds et de roches asséchantes s'étend au SW du récif Hangdog ; se référer à la carte. La route du large passe entre le banc Hangdog et cette zone de hauts-fonds et de roches asséchantes.

205 **Balisage.** — La bouée lumineuse de la roche Tizard ($45^{\circ}34'N$, $80^{\circ}33'W$), déjà décrite, est mouillée à l'extrémité du large de l'alignement de Pointe au Baril.

206 La bouée verte à espar « AL1 » est mouillée dans les approches extérieures du chenal Hangdog ($45^{\circ}35'N$, $80^{\circ}33'W$). Les bouées vertes à espar « AL3 » et « AL5 » sont mouillées sur le bord SE du banc Hangdog et la bouée rouge à espar « AL2 » est mouillée à faible distance au Nord d'un haut-fond de 3 pieds (0,9 m).

207 **Instructions.** — Les plaisanciers s'approchant de Pointe au Baril devront suivre l'alignement jusqu'à la bouée lumineuse de la roche Tizard, puis gouverner à 020° pour passer à faible distance au Sud de la bouée verte plate et faire route ensuite pour passer au Sud des deux bouées vertes à espar qui marquent le banc Hangdog. De là, gouverner à l'ENE pour venir sur l'alignement de balises, décrit ci-dessous, qui conduit dans le chenal Hangdog, en prenant soin de parer les roches asséchantes qui gisent à faible distance au NW.

Du récif Hangdog au havre Bayfield

208 Ce tronçon de la route, long de 3 milles, est abrité et suit un chenal bien balisé parmi les îles et les roches qui gisent à l'Est du banc Hangdog ; ce chenal est connu sous le nom de chenal Hangdog.

209 **Hangdog Channel** part du récif du même nom, passe **Isle of Pines**, à 0,9 mille au Nord, et aboutit au havre Bayfield, à 2 milles plus au Nord ; il est étroit et sinueux, et la navigation y exige une grande prudence. Le chenal est jalonné par des bouées et des balises, et un alignement de balises marque sa partie SW.

Carte 2203-3

210 Près de **Elm Tree Island**, dans le NW de **Isle of Pines**, le chenal s'élargit, s'oriente au NE et devient presque droit.

211 **Gibraltar Island**, à 0,8 mille au NE de l'île Elm Tree, se trouve à l'entrée du havre Bayfield.

212 **Aire de pique-nique.** — Une aire de pique-nique du ministère des Ressources naturelles se trouve sur le côté Nord de l'île Gibraltar. Ce parc, équipé d'installations d'amarrage, n'est fréquenté que le jour.

213 **Mouillage.** — On a signalé que le bassin du côté Ouest du chenal, à 0,5 mille au NNE de l'île Elm Tree, offre un mouillage par 24 pieds (7,3 m) d'eau, fond de vase.

214 **Avertissement.** — Ce bassin et la majeure partie de l'inlet Bayfield n'ont été sondés que partiellement.

215 **Bayfield Inlet** comprend toute la zone remplie d'îles limitée au Sud par le chenal Hangdog et au Nord par le passage Alexander. Le trafic des embarcations y est dense et l'on aperçoit des chalets sur la plupart des îles.

216 Le village situé sur la rive Nord et près du fond du bras porte aussi le nom de Bayfield Inlet, autrefois connu sous le nom de **Bayfield** ou **Bayfield Wharves**.

Havre Bayfield

217 Une route secondaire conduit au Nord de l'île Gibraltar, dans le havre Bayfield et jusqu'au village de **Bayfield Inlet**, à l'extrémité NE du havre.

218 Un rocher émergeant de 1 pied (0,3 m) et un haut-fond de 5 pieds (1,5 m) gisent du côté Sud du chenal, au large de la côte Nord de l'île Gibraltar.

219 **Quais.** — Bayfield Inlet possède un appontement public flottant de 16 pieds (4,9 m) de côté qui offre (1984) des profondeurs de 2 à 3 pieds (0,6 à 0,9 m) ; une rampe flottante d'une longueur de 20 pieds (6,1 m) le relie à la rive. Une rampe de lancement en gravier et des appontements privés se trouvent respectivement au NNE et à l'Est de l'appontement public.

220 **Feu.** — Un feu privé, structure en forme de phare de 6 pieds (1,8 m) de haut, s'élève sur le coin Sud des appontements de **Bayfield Services**.



BAYFIELD INLET

1984



PASSAGE ALEXANDER - ENTRÉE OUEST

1984

Carte 2203-3

221 **Marinas.** — *Bayfield Services (Hangdog Camp and General Store)*, à 0,3 mille au NE de l'île Gibraltar, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 6 à 12 pieds (1,8 à 3,7 m) et équipés de prises d'électricité, station de vidange, rampe de lancement, réparations de machine, renflouage, articles d'épicerie et de quincaillerie marine, location d'embarcations, hydrotaxi, téléphone public, douches, appâts et agrès de pêche, naphte, essence, glace et eau. On prévoit (1986) une aire de pique-nique.

222 *Thompson Marine*, ouverte toute l'année et située à 0,5 mille à l'Est du feu décrit ci-dessus, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 8 pieds (2,4 m) et équipés de prises d'électricité, rampe de lancement, appareil de levage de 40 t, réparations, renflouage, articles d'épicerie et de quincaillerie marine, location d'embarcations, hydrotaxi, téléphone public, naphte, essence, eau, glace, appâts et agrès de pêche. Cette firme possède une grosse grue flottante et se spécialise dans les travaux de renflouage.

Du havre Bayfield à Byng Inlet

223 La route des embarcations du havre Bayfield à Byng Inlet couvre une distance de quelque 16 milles. Elle est abritée jusqu'à The Brothers, à 3,5 milles à l'WNW du havre Bayfield ; de là et jusqu'à l'île Duffy, à 8 milles dans le NNW, elle est entièrement exposée aux vents et aux lames de la partie Ouest et ce parcours est déconseillé à moins de bénéficier d'un beau temps et d'une bonne visibilité.

224 **Points d'accès.** — On peut accéder du large, à cette section, à The Brothers, dans l'embouchure du passage Alexander, mais il est préférable de connaître les lieux. Cependant, l'accès à l'inlet Byng est plus direct ; on fait route sur le chenal maritime principal, bien balisé.

225 Il est possible de quitter la route et de naviguer au large par un chenal qui conduit au Sud du rocher Laird, à 5 milles au NW de The Brothers, mais l'accès par ce chenal n'est pas recommandé sans la connaissance des lieux.

Du havre Bayfield à The Brothers

226 **Alexander Passage** s'étend entre le havre Bayfield et The Brothers. **Big Burnt Island** est située sur le côté Nord du passage ; **Meneilly Island** et un groupe important d'îlots et de rochers borde le côté Sud. Il y a de nombreux chalets et petits appontements sur les îles ; il faut diminuer de vitesse afin de réduire le remous.

227 **Avertissement.** — Les zones contiguës au passage n'ont pas été sondées.

228 **Balises — Bouée.** — Une balise triangulaire rouge, une balise carrée noire et une bouée rouge à espar marquent une courbe dans le chenal à faible distance au NE de l'île Meneilly, où il faut redoubler de prudence.

229 **Mouillage.** — On peut mouiller dans l'anse située au NE des balises décrites ci-dessus, par 9 pieds (2,7 m) d'eau, et dans la zone au Sud de la pointe Ragged, par 18 pieds (5,5 m) d'eau, fond de vase.

230 **Feux.** — En 1984, on a signalé qu'il y avait une succession de six feux le long du passage Alexander, de l'île Risley, à faible distance à l'Ouest de l'île Meneilly, au havre Bayfield. Ces feux jaunes à éclats sont entretenus à titre privé.

231 **Ragged Point** est située sur le côté Nord du passage, au NNW de l'île Meneilly. **Harbour Reef**, comprenant un groupe de roches peu profondes, gît au milieu du passage à l'WSW de la pointe Ragged. Entre le récif Harbour et la roche Dart, à faible distance au SW, le chenal a une largeur de 210 pieds (64 m) et est marqué par deux bouées à espar.

232 **Snap Rock**, sur le côté Sud du passage à l'Ouest du récif Harbour, est marqué par une bouée verte à espar.

233 **Alignement de balises.** — Un alignement de balises se trouve sur la côte NW de l'île Meneilly. Cet alignement, orienté à 104°, conduit dans le chenal à partir d'un point situé à l'Est du récif Harbour jusqu'à faible distance à l'Ouest de la roche Sylvia.

234 **Sylvia Rock**, marquée par une bouée rouge à espar, gît sur le côté Nord du passage Alexander, près de l'entrée et à mi-distance entre **North Reef**, haut de 5 pieds (1,5 m), et un autre rocher dénudé et de même hauteur. **The Brothers**

Carte 2203-3

(45°38'N, 80°35'W) forment un groupe de rochers et de roches gisant à l'Ouest de la roche Sylvia. Le chenal passe entre The Brothers et The Sisters, autre groupe de rochers et de roches. Ces deux groupes sont entièrement submergés en période de hautes eaux.

235 **Bouées.** — Deux bouées à espar sont mouillées à 300 pieds (91 m) au NE des The Brothers ; une bouée rouge à espar mouillée à 0,3 mille à l'WNW des The Brothers marque l'extrémité du large du chenal d'accès du passage Alexander.

236 **Alignement de balises.** — La balise antérieure de cet alignement s'élève sur le récif North et la balise postérieure sur une île située à l'ESE. L'alignement des balises, sur l'arrière à 103°, conduit sur la route entre The Brothers et The Sisters jusqu'à la bouée rouge à espar qui est mouillée à l'WNW des The Brothers.

237 **Route d'accès.** — Cet alignement de balises conduit aussi dans un chenal d'une profondeur minimale de 8 pieds (2,4 m) qui s'étend sur 3 milles plus à l'WNW, jusqu'à la courbe de niveau de 10 brasses (18,3 m) (carte 2243 ou 2244), et qui donne accès, du large, au passage Alexander. Il est recommandé de connaître les lieux pour suivre cette route, car il est difficile de porter une position au large à l'aide d'amers.

238 **Charles Inlet**, au Nord du passage Alexander, s'oriente au NE sur une distance de 2 milles, où il communique avec la **Naiscoot River** par un chenal d'embarcations de faible profondeur. **Jarrad Island** se trouve à l'embouchure du bras Charles, qui n'offrirait aucun bon mouillage.

239 **Avertissement.** — Le bras Charles n'est pas sondé.

De The Brothers à l'île Gereaux

240 La section de la route entre The Brothers et l'île Gereaux, à 8 milles dans le NNW, est exposée au mauvais temps de la baie Georgienne ; des roches et récifs qui gisent près des deux bords du chenal et de nombreuses profondeurs de 6 à 9 pieds (1,8 à 2,7 m) peuvent présenter un

danger avec de grosses lames. Il ne faut s'engager dans cette section qu'avec du beau temps et par bonne visibilité.

241 **Refuge — Route du large.** — Si, en faisant route, le temps et la visibilité se détériorent, on peut chercher refuge dans le bras Norgate (45°42'N, 80°38'W), et l'on a signalé l'existence d'un chenal sûr qui conduit au large du rocher Laird.

242 **Mercier Rock** (45°40'N, 80°37'W), d'une hauteur de 4 pieds (1,2 m), gît à 2,3 milles au NW des The Brothers et porte une grande balise triangulaire orange fluorescent remarquable. **Black Rock**, de couleur sombre, et un grand nombre de roches et de petits fonds gisent du côté Est de la route entre le rocher Mercier et The Brothers ; **Alberta Rock**, avec un haut-fond de 4 pieds (1,2 m) dans le NE, et **Athabasca Rock**, couverte de 2 pieds (0,6 m) d'eau, gisent du côté Ouest. Un récif gît à faible distance au SW du rocher Mercier.

243 **Alignement de balises.** — Un alignement de balises se trouve à 0,4 mille au SSE des The Brothers. L'alignement de balises, sur l'arrière à 143°, conduit dans le chenal entre la bouée rouge à espar mouillée à l'WNW de The Brothers et le rocher Mercier. Les balises, bien visibles du rocher Mercier, sont des mâts portant des voyants blancs avec une bande verticale rouge.

244 **Bouées.** — Deux bouées à espar marquent le chenal entre les rochers Black et Alberta ; le passage entre le rocher Mercier et le récif gisant au SW est marqué aussi par deux bouées à espar.

245 L'entrée de **Naiscoot Inlet**, à l'Est du rocher Mercier, est presque remplie de roches. Cependant, on peut y accéder par un étroit chenal d'une profondeur minimale de 7 pieds (2,1 m) qui passe près d'un rocher émergeant de 6 pieds (1,8 m) gisant du côté Sud de l'entrée, mais il faut connaître les lieux, car plusieurs dangers dans les approches ne sont pas marqués.

246 **Avertissement.** — Le bras Naiscoot n'a pas été sondé.

247 **Inside Head Island** (45°40'N, 80°37'W), la plus grande des **Head Islands**, a une hauteur de 26 pieds (7,9 m) et est aisément reconnaissable par son sommet dénudé et les grands pins courbés de sa côte SW. **Head Island** est la plus extérieure du groupe.

Carte 2203-3

248 **Norgate Rocks** ($45^{\circ}42'N$, $80^{\circ}40'W$), à 3,3 milles au NW du rocher Mercier, portent une grande **balise** rectangulaire orange fluorescent qui est visible à plus de 3 milles.

249 Entre le rocher Mercier et une position à 0,4 mille au SSE des rochers Norgate, où la route s'infléchit brusquement au NE, de nombreux récifs et hauts-fonds gisent près du côté Est du chenal, marqué par deux **bouées** coniques rouges munies d'un réflecteur radar et deux **bouées** rouges à espar. **Laird Rocks**, dont le plus haut émerge de 6 pieds (1,8 m), gisent sur le côté Ouest du chenal. Il faut prendre garde de parer la roche couverte de 2 pieds (0,6 m) d'eau qui gît à 0,1 mille à l'ENE des rochers Laird.

250 Une zone de petits fonds couverte de 1 à 6 pieds (0,3 à 1,8 m) s'étend au SE des rochers Norgate ; le chenal qui passe dans cette zone est jalonné par une **bouée** conique rouge munie d'un réflecteur radar et par trois **bouées** à espar.

251 **Route du large.** — De la bouée conique rouge mouillée à 0,8 mille au SE des rochers Laird, une route à 270° conduit au large et fait parer les dangers en passant à 0,5 mille au Sud de **Morden Rock**, marquée par une bouée à espar (se référer aux cartes 2243 et 2244). Cette route peut être suivie par le conducteur d'une embarcation tenant bien la mer et qui désire quitter la route intérieure par suite de la détérioration du temps ou de la visibilité, mais les navigateurs sont avertis que cette route n'a pas fait l'objet d'un levé détaillé.

252 **Norgate Inlet** offrirait un **mouillage** bien abrité.

253 **Avertissement.** — Le bras Norgate n'a pas été sondé.

254 Le chenal d'accès du bras passe au Nord de **Raft Island** et d'une roche à fleur d'eau qui gît au Nord des **Bourchier Islands**. L'île Raft est dénudée, alors que les îles Bourchier sont boisées. Du large, ce groupe présente l'aspect d'une pointe.

255 **Red Rock** et **McHugh Rock**, tous deux dénudés, gisent respectivement au Nord et au NNW des rochers Norgate. La route des embarcations, dont le côté Ouest est marqué par deux bouées vertes à espar et le côté Est, par une bouée rouge à espar, passe entre ces rochers et une vaste zone de petits fonds qui s'étend au NE.

De grosse lames peuvent rendre cette section dangereuse.

256 **Alignement de balises.** — Un alignement de balises se trouve sur l'île Raft. Cet alignement, orienté à 136° , marque le chenal de l'île Raft jusqu'à la bouée conique rouge qui est mouillée à 0,8 mille au NNW du rocher McHugh où, à l'intersection avec un alignement de balises placé sur **Gerry Island**, à 1,1 mille à l'ENE, la route s'infléchit brusquement.

257 **L'alignement de balises** de l'île Gerry, orienté à 060° , conduit dans une zone de récifs marquées par des bouées. À faible distance au SW d'un récif couvert de 2 pieds (0,6 m) d'eau et marqué par une **bouée** rouge à espar, la route s'oriente au Nord vers un chenal s'ouvrant au SSE de l'île Duffy.

258 **Remarque.** — De l'intersection des alignements de balises des îles Raft et Gerry, les balises placées sur l'île Raft ne sont visibles qu'à l'aide de jumelles, alors que celles sur l'île Gerry sont facilement visibles à l'œil nu.

259 **Gereaux Island** ($45^{\circ}45'N$, $80^{\circ}40'W$), **Duffy Island**, plate, et **Danny Island** font partie d'un groupe d'îles situées à l'entrée du chenal South, qui conduit au bras Byng. L'étroit passage à travers ce groupe d'îles est jalonné par des balises et par des bouées. Il faut prendre soin de se tenir dans le chenal balisé à cause des petits fonds qui se trouvent à faible distance.

260 **Avertissement — Roche.** — Au cours d'un levé effectué en 1984, on a repéré une roche couverte de 3 pieds (0,9 m) d'eau gisant à 250 pieds (76 m) au Sud de la bouée rouge à espar, près de la courbe au mille 56. Les navigateurs prendront garde d'éviter cette roche qui est indiquée sur la carte (édition 1981) comme étant une profondeur de 6 pieds (1,8 m).

261 **Feu.** — Le feu de l'île Gereaux, altitude 50 pieds (15,2 m), tour d'acier en treillis, 48 pieds (14,6 m) de haut, s'élève près du rivage Nord de l'île. L'ancienne structure du feu, tour carrée blanche avec maison attenante, s'élève à proximité et est visible de plusieurs milles au large. Une **station de sauvetage** de la Garde côtière est située sur l'île pendant la saison de navigation.

Carte 2203-3

262 **Signal de brume.** — Une corne de brume émet deux sons toutes les 20 secondes de la tour du feu.

263 **Racon.** — Une balise répondeuse radar émet sa lettre d'identification « G » (— —) de la tour du feu de l'île Gereaux.

264 **Radiophare.** — Un radiophare est situé à 260 pieds (79 m) au SSW de la tour du feu.

265 **Câbles.** — Des câbles sous-marins s'étendent en direction Est à partir d'un point situé près du phare et dans le chenal South.

266 **McNab Rocks, Bigwood Island,** haute de 25 pieds (7,6 m), et **Clark Island,** haute de 50 pieds (15,2 m), séparent **South Channel du North Channel.** La route des embarcations entre dans le chenal South au NE de l'île Gereaux, suit la route principale sur une distance de 0,6 mille, puis conduit dans le chenal North par un passage qui sépare les rochers McNab et l'île Bigwood ; de là, elle s'oriente au Nord dans le bras Byng (se référer au chapitre VI).

267 **Bouées — Balises.** — La section du chenal South située au Sud des rochers McNab est marquée par deux bouées lumineuses et par une bouée conique rouge munies d'un réflecteur radar. Le passage entre les rochers McNab et l'île Bigwood est marqué du côté Ouest par deux bouées vertes à espar et par deux balises.

268 **Système de balisage.** — Dans le chenal South la direction du balisage part du large. On remarquera que cette direction est l'inverse de celle du balisage de la route des embarcations dans le chenal North.

269 **Mouillage.** — Un mouillage offrant une aire d'évitage spacieuse se trouve au SE des rochers McNab.

Bras Byng et ses approches

270 **Byng Inlet,** bras étroit de la baie Georgienne, est navigable pour des bâtiments de tirant d'eau moyen jusqu'à Britt, à 3,5 milles en amont de l'île Clark, située à l'embouchure du bras. Byng Inlet est un port public (se référer au *Règlement sur les ports publics*, chapitre premier) qui comprend approximativement toutes les eaux du bras et ses approches à l'Est de 80°42'W.

271 Un chenal offrant une profondeur utile de 20 pieds (6,1 m) et une largeur minimale de 70 pieds (21 m) conduit de la bouée de mi-chenal, par le chenal South, jusqu'au bassin d'évitage situé à Britt, soit sur une distance de 8,5 milles. Il est jalonné par des bouées, des bouées lumineuses et par des alignements lumineux mais, à cause de son étroitesse à certains endroits, la navigation de nuit exige la connaissance des lieux. Les routes recommandées sont indiquées sur les cartes.

272 **Route d'accès.** — La route maritime principale conduisant dans le bras Byng (voir *carte 2293*) constitue un excellent accès à la route des embarcations en venant du large.

273 **Appel de sécurité.** — Les plaisanciers qui naviguent dans les parages sont priés de garder l'écoute sur la voie VHF 16 (156,8 MHz), car les navires de commerce qui entrent dans le bras Byng, ou qui en sortent, transmettent généralement leur position et leurs intentions sur cette voie.

De la bouée de mi-chenal à l'île Clark

274 **Duffy Island** (45°44,5'N, 80°40'W) est plate et constitue l'île extérieure du groupe qui se trouve à l'extrémité SW de l'entrée du bras Byng.

275 **Magnetawan Ledges** s'étendent à l'WSW de l'île Duffy. Des hauts-fonds couverts de 8 à 12 pieds (2,4 à 3,7 m) d'eau gisent à 2 milles à l'WSW de l'île Duffy, et d'autres, couverts de 14 à 18 pieds (4,3 à 5,5 m), s'étendent jusqu'à 0,5 mille plus au SW et l'Ouest ; entre ces hauts-fonds et l'île Duffy, des récifs et des petits fonds forment un cordon presque continu.

276 **Old Tower Rocks** gisent au NNW de l'île Duffy ; le plus haut émerge de 13 pieds (4 m). Des rochers bas et dangereux gisent au NE.

277 **Burton Bank,** sur le côté Nord du chenal, au NW de l'île Duffy, est un banc peu profond sur lequel la mer se brise lorsque les vents dominant soufflent violemment. On l'évite en se tenant par des fonds d'au moins 10 brasses (18,3 m) jusque sur l'alignement lumineux de Byng Inlet.

Carte 2203-3

278 **McNab Rocks** gisent sur le côté Nord du chenal au Nord de l'île Gereaux, avec **Keystone Rock** à l'extrémité SE.

279 **Mouillage.** — Un excellent mouillage par fond de vase de 21 pieds (6,4 m) se trouve à 0,3 mille au NE du rocher Keystone.

280 **Bouée de mi-chenal.** — La bouée lumineuse à cloche de Byng Inlet, marquée « H », est mouillée à 3,7 milles à l'WSW de l'île Duffy et sur l'alignement lumineux de Byng Inlet ; elle marque l'extrémité des approches du large du bras Byng.

281 **Alignement lumineux.** — L'alignement lumineux de Byng Inlet se trouve sur la terre ferme au NE de l'île Gereaux. Le feu antérieur, altitude de 38 pieds (11,6 m), s'élève sur une tour pyramidale blanche, 34 pieds (10,4 m) de haut, avec une bande verticale orange fluorescent. Le feu postérieur, altitude 64 pieds (19,5 m), s'élève sur une tour d'acier en treillis, 60 pieds (18,3 m) de haut, avec la partie supérieure blanche et close, et portant une marque de jour orange fluorescent. L'alignement de ces feux, à 074,5°, conduit de la bouée de mi-chenal jusqu'à l'intersection de l'alignement de l'île Clark, au NNE du feu de l'île Gereaux.

282 **Avertissement.** — Le chenal balisé, pour les bâtiments plus grands, s'écarte de l'alignement pour passer au Sud du banc Burton ; se référer à la carte.

283 **Clark Island** et **Bigwood Island** sont respectivement l'île Est et l'île Ouest de deux grandes îles situées à l'embouchure de l'inlet Byng et qui portaient autrefois le nom d'îles Clark. Les feux et une balise formant des alignements, que l'on décrit plus loin, se trouvent sur l'île Clark. **Ab Island** est située au Sud et près de l'île Bigwood. **Ab Shoal**, couvert de 5 pieds (1,5 m) d'eau, gît plus loin dans le SE, près du côté Nord du chenal.

284 **Aire de pique-nique.** — Une aire de pique-nique du ministère des Ressources naturelles se trouve sur la côte nord de l'île Clark. Ce parc, équipé d'installations d'amarrage, n'est fréquenté que le jour.

285 **Route des embarcations — Balisage.** — La route des embarcations vers le Nord laisse la route principale au SE du rocher Keystone et passe entre l'île Bigwood et les rochers McNab.

Elle est marquée par des bouées à espar et des balises ; se déplacer vers le Nord est considéré comme aller dans le sens de la remontée.

286 **Alignement lumineux.** — L'alignement lumineux de l'île Clark se trouve sur le côté SE de l'île. Le feu antérieur, altitude 35 pieds (10,7 m), s'élève sur un mât de 20 pieds (6,1 m) de haut portant une marque de jour blanche avec une bande verticale orange. Le feu postérieur, altitude 54 pieds (16,5 m), s'élève sur une structure identique. Cet alignement, orienté à 051°, conduit de l'intersection de l'alignement de Byng Inlet jusqu'à faible distance au Sud de l'île Clark.

De l'île Clark à Britt

287 **Dreavers Island** est située à faible distance au NE de l'île Clark. La route des embarcations, du bras Byng vers le Nord (se référer au chapitre VI), conduit entre ces deux îles, puis dans le chenal North.

288 **Bouée.** — Une bouée de jonction, marquée « HC », est mouillée près de la jonction de la route principale et la route des embarcations.

289 **Câble.** — Un câble sous-marin à haute tension relie les îles Clark et Dreavers.

290 **Ossifrage Rock**, couverte de 1 pied (0,3 m) d'eau, gît à faible distance au Nord du chenal, à 0,1 mille à l'Est de l'île Clark, et est marquée par une bouée verte à espar.

291 **Pine Tree Point** est située sur la rive Nord du bras, à l'Est de l'île Clark.

292 **Alignement de balises — Alignement lumineux.** — Entre l'île Clark et la pointe Pine Tree, le chenal a une largeur minimale de 70 pieds (21 m) ; son extrémité Ouest est marqué par un alignement de balises, alors que son extrémité Est est marquée par un alignement lumineux. La balise antérieure de l'alignement de l'Ouest est une balise blanche avec une bande verticale orange et repose sur un mât, 18 pieds (5,5 m) de haut et 30 pieds (9,1 m) d'altitude, qui s'élève sur la rive SE de l'île Clark. La balise postérieure, 17 pieds (5,2 m) de haut et 50 pieds (15,2 m) d'altitude, est identique et s'élève à faible distance du feu postérieur de l'alignement de l'île Clark. L'alignement de ces balises est orienté à

Carte 2203-3

256° ; le feu postérieur de l'alignement de l'île Clark est visible sur l'alignement de balises.

293 L'alignement lumineux de la pointe Pine Tree se trouve sur la pointe et forme la réciproque de l'alignement de balises décrite ci-dessus. Le feu antérieur, altitude 26 pieds (7,9 m), s'élève sur un mât de 17 pieds (5,2 m) de haut portant une marque de jour blanche avec une bande verticale orange. Le feu postérieur, altitude de 35 pieds (10,7 m), s'élève sur une structure identique.

294 **De la pointe Pine Tree à Britt.** — De la pointe Pine Tree à Britt, à 3 milles à l'Est, le chenal, bien balisé et d'une largeur minimale de 100 pieds (30 m), offrait en 1981 une profondeur minimale de 20 pieds (6,1 m). Les rives sont généralement accores, mais il faut se tenir à mi-chenal.

295 **Marina.** — *Georgian Cottages and Trailer Park* est située du côté Nord du bras Byng, à quelque 0,5 mille à l'Est de la pointe Pine Tree. Cette station compte surtout des chalets et des roulottes ou tentes-roulottes mais offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 2 à 12 pieds (0,6 à 3,7 m) et équipés de prises d'électricité, rampe de lancement, location d'embarcations, terrains de camping, aire de pique-nique, douches, buanderette, articles d'épicerie, eau, glace, essence, appâts et agrès de pêche. Un guide pour la pêche est disponible.

296 *Wright's Marina*, sur la rive Nord du bras, est située à 1,5 mille à l'Est de la pointe Pine Tree. Elle offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 6 pieds (1,8 m) et équipés de prises d'électricité,



Carte 2203-3

station de vidange, rampe de lancement, réparations, articles d'épicerie et de quincaillerie marine, cale de halage de 27 t, appareil de levage de 2,7 t, location d'embarcations, hydrotaxi, téléphone public, aire de pique-nique, douches, buanderette, propane, naphte, diesel, essence, eau, glace, cartes marines, appâts et agrès de pêche. Elle garde l'écoute sur la voie 9 du Service radio général.

297 **Old Mill Island** et **Rabbit Island** sont situées à 2 milles à l'Est de la pointe Pine Tree. Le chenal entre l'île Rabbit et la rive Sud, dit **Rabbit Narrows**, a été dragué à 22 pieds (6,7 m) en 1967 et on a trouvé des profondeurs de 21 pieds (6,4 m) en 1981.

298 **Câble.** — Un câble sous-marin d'énergie électrique traverse entre l'île Old Mill et la rive Nord.

299 **Feux.** — Les feux des extrémités Ouest et Est de l'île Rabbit, altitude respective de 20 et 23 pieds (6,1 et 7 m), s'élèvent sur des mâts de 16 pieds (4,9 m) de haut portant des marques de jour rectangulaires rouge et blanc avec un carré noir au centre.

300 **Still River** est étroite et débouche dans le bras à 0,8 mille à l'ENE de l'île Rabbit. Un **pont-route** d'un tirant d'air de 8 pieds (2,4 m) enjambe la rivière à 0,4 mille de son embouchure. En 1984 la rivière offrait 6 pieds (1,8 m) d'eau à partir de son entrée jusqu'au pont-route.

301 **Câbles.** — Un câble aérien d'un tirant d'air de 29 pieds (8,8 m) franchit la rivière Still à faible distance au SW du pont-route.

Britt et Byng Inlet

302 Le village de **Britt**, 419 habitants en 1981, se trouve sur la rive Nord du bras, à faible distance à l'Ouest de la rivière Still.

303 **Ressources.** — Britt possède (1985), des églises, un bureau de poste, un centre sanitaire, un magasin général et un hôtel. Des motels et une station-service se trouvent sur la grande route. L'hôpital et les banques les plus proches se trouvent à Parry Sound à quelque 35 milles (56 km) par une route.

304 Le village de **Byng Inlet**, 106 habitants en 1981, se trouve sur la rive Sud du bras, au SSE de la rivière Still.

305 **Ressources.** — Byng Inlet possède (1985) un bureau de poste, un magasin général et une station de villégiature, décrite plus loin.

306 **Transports.** — Une gare principale du Canadien Pacifique est située à quelque 2 milles de Britt. Les deux villages sont reliés à la Transcanadienne par une route secondaire. Britt est desservi par le réseau interprovincial d'autobus ; l'aéroport le plus proche est à Sudbury, à quelque 48 milles (77 km) au NNW.

307 **Quais publics.** — Un quai d'une longueur de 96 pieds (29 m), d'une hauteur de 7 pieds (2,1 m) et offrant (1984) des profondeurs de 4 à 12 pieds (1,2 à 3,7 m) se trouve sur la rive Nord, à mi-chemin entre l'île Rabbit et la rivière Still.

308 Le quai public situé sur la rive Sud, à Byng Inlet, a une longueur de 105 pieds (32 m) et une hauteur de 5 pieds (1,5 m) ; il offre (1984) 10 pieds (3 m) le long de sa partie extérieure.

309 **Quais.** — Le poste pétrolier *Texaco* (autrefois Regent) est situé sur la rive Sud du bras au SW de l'île Rabbit. Des ducs d'Albe de 7 pieds (2,1 m) de haut permettent (1984) de s'y amarrer par fond de 19 pieds.

310 Le poste pétrolier de la *Gulf Oil* (autrefois BA), situé sur la rive Nord, est pourvu de ducs d'Albe de 9 pieds (2,7 m) de haut qui permettent l'amarrage par fond de 23 pieds (7 m).

311 Le quai du Canadien Pacifique est situé sur la rive Nord du bras et à faible distance à l'Est de la rivière Still. Il comprend une nouvelle section de 77 pieds (23 m) de long et de 8 pieds (2,4 m) de haut, construite près de l'extrémité Est du vieux quai dont la majeure partie est maintenant en ruine. La profondeur minimale le long du nouveau quai est (1984) de 18 pieds (5,5 m).

312 **Câbles.** — Des câbles sous-marins à haute tension et de téléphone traversent le bras à 0,2 mille à l'Est de la rivière Still.

313 Un câble sous-marin à haute tension traverse le bras à faible distance à l'Ouest de l'île Gun, située à 0,3 mille plus à l'Est.

Carte 2203-3

314 **Marinas.** — En plus de *Georgian Cottages* et de *Wright's Marina*, déjà décrites, les plaisanciers disposent des installations suivantes.

315 *St. Amant's Trailer Park*, sur la rive Nord du bras et à faible distance à l'Ouest du quai public de Britt, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 12 pieds (3,7 m), rampe de lancement, location d'embarcations, douches, essence, téléphone public, aire de pique-nique et terrains de camping. On peut se procurer des articles d'épicerie et de quincaillerie marine, de la glace, des appâts et agrès de pêche au magasin général. Des guides pour la pêche sont disponibles.

316 *Angler's Haven Lodge and Marina*, sur la rive Sud du bras près du quai public, offre (1985) les services suivants : poste d'amarrage d'une profondeur de 7 à 9 pieds (2,1 à 2,7 m), rampe de lancement en gravier, location d'embarcations, téléphone public, hydrotaxi, aire de pique-nique, terrains de camping, permis de pêche, casse-croûte, restaurant, articles d'épicerie, appâts et agrès de pêche, eau, glace, essence et diesel. Des guides pour la chasse et la pêche sont disponibles. On prévoit pour 1986 une station de vidange, prises d'électricité, réparations de machine, douches et buanderette.

Fond du bras Byng

317 Un pont-rail d'un tirant d'air de 21 pieds (6,4 m) enjambe le bras à quelque 2 milles à l'Est de Britt, où celui-ci devient **Magnetawan River**. Cette rivière est le déversoir du **Wahwashek Lake**, qui fait partie d'une série de lacs situés à 12 milles à l'intérieur des terres.

318 **Mill Pond Bay**, exposée, échancre la rive Sud du bras à faible distance à l'Est du village de Byng Inlet. **Gun Island** gît dans la partie Est de la baie Mill Pond.

319 **Mouillage.** — Les embarcations peuvent mouiller dans l'anse qui échancre la rive Nord du bras à 0,5 mille à l'ENE de l'île Gun.

320 Les embarcations peuvent remonter jusqu'à l'embouchure de **Magnetawan River**, au fond du bras, mais la connaissance des lieux est nécessaire.

321 **Pont.** — Un pont-rail, tirant d'air de 21 pieds (6,4 m), franchit le fond du bras.

322 **Avertissement — Obstruction.** — Des obstructions sous-marines gisent à faible distance à l'Est du pont-rail ; la navigation dans cette zone exige la prudence. Des rapports locaux indiquent (1984) que l'on peut éviter ces dangers en passant au SE de la travée centrale ; la profondeur est (1984) de 4 pieds (1,2 m) à cet endroit.

323 La route utilisée généralement par les plaisanciers longe la côte Sud de l'île basse qui est située au milieu de la rivière, à quelque 0,1 mille à l'Est du pont.

324 **Câbles.** — Un câble aérien à haute tension traverse la rivière en passant par l'île située à l'Est du pont ; il laisse des tirants d'air de 26 et 34 pieds (7,9 et 10,4 m) au Nord et au Sud de l'île, respectivement. On a signalé (1985) que ce câble a été remplacé par un câble sous-marin. Un autre câble sous-marin traverse la rivière à 0,4 mille à l'Est du pont-rail.

325 **Marina.** — *Fogolin's Resort and Trailer Park*, sur le côté Nord de la rivière et à quelque 0,4 mille à l'Est du pont-rail, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage, rampe de lancement, location d'embarcations, hydrotaxi, téléphone public, aire de pique-nique, terrain de camping, douches, buanderette, casse-croûte, restaurant, articles d'épicerie, appâts et agrès de pêche, naphte, essence, eau et glace. Des guides pour la pêche ou la chasse sont disponibles ; cette région est excellente pour la pêche du brochet et du doré.

326 **Note historique.** — Nommé d'après l'amiral britannique Byng, Byng Inlet devint un centre important au tout début de l'industrialisation du Canada à cause de son havre naturel et de ses forêts luxuriantes.

327 L'industrie de l'exploitation forestière commence à se développer en 1866 alors que la scierie Gibson est construite sur l'île Mill (appelée île Old Mill aujourd'hui) et que les employés de la scierie érigent leur maison sur la terre ferme à faible distance au Nord de l'île. Ce village, alors connu sous le nom de *Byng Inlet North* afin de le différencier d'un village identique situé sur la rive Sud, grandit et devint prospère avec la construction d'autres grandes usines en 1871 et 1880.

Carte 2203-3

328 En 1908, alors que l'industrie du bois commence à décliner, le chemin de fer du Canadien Pacifique entre en service entre Parry et Sudbury, et une gare est ouverte non loin de Byng Inlet. En 1910, le CP construit une grande jetée au charbon sur le côté Nord, près de la rivière Still ; le village est alors rebaptisé *Britt* d'après un employé du CP très en vue. À mesure que le village grandit avec les opérations ferroviaires, le village situé sur la rive Sud, jadis plus prospère, connaît le déclin de l'industrie du bois.

329 Aujourd'hui les villages de *Britt* et de *Byng Inlet* sont paisibles et plutôt à caractère touristique qu'industriel. Le transport du pétrole, sous toutes ses formes, constitue le trafic commercial principal et les chargements de charbon pour alimenter les locomotives du CP sont chose du passé. Le pétrole est expédié dans d'autres villages de cette région de l'Ontario.

CHAPITRE VI

DU BRAS BYNG À KILLARNEY

1 **Avertissement — Profondeurs.** — On rappelle aux plaisanciers que toutes les profondeurs mentionnées dans ce volume se rapportent au *zéro des cartes*, d'ailleurs comme toutes les profondeurs indiquées sur les cartes publiées par le Service hydrographique du Canada. Le *zéro des cartes* pour une région donnée correspond au niveau des basses eaux ; pour plus de détails et pour les renseignements relatifs au niveau de l'eau journalier, les plaisanciers consulteront la rubrique « Zéro des cartes » au chapitre premier.

2 **Cartes.** — Les routes décrites dans ce chapitre sont couvertes par les quatre feuilles de la *carte 2204*. On remarquera que ces cartes en bande étant orientées par rapport à la direction principale des routes, la ligne Nord-Sud n'est pas verticale.

3 La zone au large de la route est couverte par les *cartes 2244 et 2245*.

4 **Avertissement — Levés.** — La majeure partie de la région couverte par la *carte 2204* a été hydrographiée à l'écho-sondeur entre 1961 et 1964. Toutefois, à cause de l'irrégularité du fond, il y a toujours une possibilité de rencontrer des dangers qui ne sont pas indiqués sur la carte, en particulier en dehors des routes fréquentées.

5 **Bouées — Balises.** — Les bouées qui jalonnent la route des embarcations sont, sauf avis contraire, des bouées à espar de bâbord ou de tribord, et les balises, de types réguliers de bâbord ou de tribord ; se référer au diagramme des bouées, chapitre premier.

6 Les bouées à espar qui marquent la route des embarcations sont numérotées ; les bouées rouges portent des numéros pairs. Les numéros que portent les bouées sont indiqués sur les cartes lorsque l'espace le permet.

7 Bien que dans de nombreux tronçons de la route des embarcations les bouées constituent les principales aides à la navigation, les navigateurs devront se référer au chapitre premier, à la rubrique « Bouées — Avertissement ».

8 **Alignements de balises.** — Les alignements de balises placés le long de la route des embarcations sont, sauf avis contraire, des marques de jour blanches avec une bande verticale

orange fluorescent ; se référer au diagramme des bouées, chapitre premier.

9 **Avertissement — Balisage.** — Sur la route des embarcations, se déplacer de Byng Inlet vers Killarney c'est aller dans le sens de la remontée ; en conséquence, les bouées rouges et les balises triangulaires rouges doivent être laissées sur tribord.

10 Sur les routes maritimes principales la direction des bouées part du large ; le système de balisage peut donc être inversé lorsqu'une route d'embarcations croise une route maritime principale.

11 **Distances.** — Toutes les distances mentionnées dans cet ouvrage sont exprimées en milles terrestres, de même que les distances repères qui figurent le long des routes sur les cartes des embarcations.

12 **Câbles.** — Les nombreux câbles sous-marins (haute tension et téléphone) se trouvant dans les eaux couvertes par ce chapitre ne sont pas tous décrits dans le texte, mais la plupart sont indiqués sur les cartes. En conséquence, avant de mouiller, les navigateurs consulteront la carte et scruteront la côte afin de repérer les panneaux indicateurs ou tout autre signe marquant la présence de câbles sous-marins. (Se référer aussi à la rubrique « Protection des câbles sous-marins », chapitre premier.)

13 Même si les câbles aériens sont remplacés graduellement par des câbles sous-marins, on en trouve encore un certain nombre dans la région couverte par ce chapitre. En général, les câbles aériens sont portés sur les cartes, et on les décrira dans le texte s'ils se trouvent sur la route des embarcations ou à proximité de celle-ci ; toutefois, il est possible que les câbles qui ont été installés récemment ne soient pas indiqués sur les cartes ni mentionnés dans le texte.

Carte 2204

Carte 2204

¹⁴ Du bras Byng à Killarney, à 44 milles à l'WNW, la distance par la route des embarcations est de 65 milles et la profondeur utile est de 5 pieds (1,5 m).

¹⁵ La partie de la route entre les îles Bustard, situées à 15 milles au NW du bras Byng, et la baie Beaverstone, à 15 milles plus à l'WNW, passe de 1 à 3 milles au large de la côte ; elle est donc entièrement exposée au mauvais temps de la baie Georgienne. Le tronçon de 4 milles à l'ENE de Killarney est exposé aux vents et aux lames de la partie Sud. À l'exception de quelques courtes sections, le reste de la route entre l'inlet Byng et Killarney se trouve en eaux abritées.

¹⁶ **Limitations.** — Le chenal au fond de la baie Beaverstone (*feuille 4*), dragué à 6 pieds (1,8 m) en 1963, est sujet à l'ensablement. En 1978 on a signalé des profondeurs de 4 pieds (1,2 m) avant que les bouées ne soient déplacées pour mieux indiquer le chenal. La profondeur était de 6 pieds (1,8 m) en 1984.

¹⁷ **Points d'accès.** — La section de la route des embarcations décrite dans ce chapitre est accessible, du large, aux points suivants : au bras Byng, au havre Key, au passage Northeast, à la rivière French et à la baie Beaverstone, situés respectivement à 10, 13, 17 milles au NW et 30 milles à l'WNW du bras Byng, et à Killarney. Sauf pour la baie Beaverstone où la connaissance des lieux est recommandée, toutes les routes d'accès sont bien balisées.

Carte 2204-1

Du bras Byng au havre Key

¹⁸ **Généralités.** — Du bras Byng au havre Key, la route des embarcations couvre une distance de 17 milles. Entre la pointe Lamondin, à l'entrée du bras Byng, et l'île Champlain, à 5 milles au NW, quelques sections de la route sont exposées aux vents et aux lames de la partie Ouest, mais de là au havre Key la route est bien abritée.

¹⁹ **Système de balisage.** — Du bras Byng à Killarney, la direction des bouées part du large ; il faut donc laisser sur tribord les bouées rouges et les balises triangulaires rouges.

De l'île Clark à l'île Champlain

²⁰ En dehors du bras Byng, la route des embarcations suit le chenal North, qui passe au Nord des îles Clark et Bigwood et des rochers McNab, décrits antérieurement. Des récifs bordent le chenal de chaque côté.

²¹ **Bouées — Balises.** — Des bouées et des balises marquent le chenal North ; une balise carrée noire et une balise pyramidale orange s'élèvent, l'une à côté de l'autre, sur l'extrémité Nord des rochers McNab. On a signalé que la balise orange est proéminente, permettant ainsi de repérer la route en venant de l'Est et du NW.

²² La partie du chenal North entre les îles Clark et Dreavers, dans l'Est, peut être contournée en suivant la route maritime principale le long des côtes Sud des îles Clark et Bigwood et la route des embarcations entre les îles Bigwood et les rochers McNab.

²³ **Lamondin Point** ($45^{\circ}46'N$, $80^{\circ}40'W$), boisée et d'un contour irrégulier, est située à 1,5 mille à l'WNW de l'île Clark ; de nombreux rochers et îlots s'étendent au NW de la pointe jusqu'à **Lombiere Island**. Cette section de la route est exposée au mauvais temps de la baie Georgienne.

²⁴ Un groupe important d'îles et de rochers au NW de l'île Lombiere comprend **Cunninghams Island**, boisée, **Potvin Point**, en réalité une île basse et boisée, et **Silent Island**, petite et dénudée. Des petits fonds débordent la pointe Potvin dans presque toutes les directions sur une distance de 1 mille.

²⁵ **Cunninghams Channel** est clairement marqué par des bouées et des balises ; il est étroit mais la navigation n'y présente aucune difficulté. Cependant, le coude brusque à l'extrémité NE du chenal exige une manoeuvre prudente ; les deux îlots situés à faible distance à l'Est de la route sont très bas et couverts lorsque le niveau de l'eau est bien au-dessus du zéro de la carte.

²⁶ **Golden Sword Island**, gît à 0,5 mille au Nord de l'île Cunninghams. Une flèche blanche est peinte sur le roc du côté SW de l'île Golden Sword.

²⁷ **Mouillages.** — On a signalé un bon mouillage le long de la côte NE de l'île Golden Sword ; à 0,5 mille à l'Est dans la partie Nord de

Carte 2204-1

Black Bay ; et dans le bassin au NE de l'île de 14 pieds (4,3 m) de haut qui porte une balise et qui est située au SE de l'île Golden Sword.

28 **Avertissement.** — Ces mouillages n'ont pas été sondés et la navigation y exige une grande prudence.

29 **Cedar Island**, au NW de l'île Golden Sword, est débordée à l'Ouest et au SW par des récifs et des petits fonds sur lesquels les eaux se brisent par gros temps. Autrefois la route passait à faible distance à l'Ouest de l'île Cedar, mais depuis 1975 elle passe à l'Est et au Nord de l'île et du groupe d'îles situé à faible distance à l'Est.

30 **Avertissement.** — Ce tronçon de la route se trouve dans des eaux qui n'ont été hydrographiées que partiellement et la navigation exige une extrême prudence.

31 **Sandy Bay**, à l'Est de l'île Cedar, tire son nom d'une remarquable barre de sable peu profonde qui s'étend sur une bonne distance dans l'extrémité NE de la baie. Il faut s'approcher lentement de cette barre qui est difficile à voir sauf de très près. Par de forts vents de la partie Ouest la baie peut devenir houleuse.

32 **Avertissement.** — La baie Sandy n'a été hydrographiée que partiellement, alors que, **Laramie Bay**, au NNE de l'île Cedar, n'a pas été hydrographiée ; on a signalé que cette baie et ses approches étaient malsaines.

33 **Kantos Point**, à 1 mille au NW de l'île Cedar, forme l'extrémité SW de la côte principale. La route à l'Ouest de cette pointe est tortueuse et il faut porter une grande attention pour se tenir dans le chenal balisé.

34 **Champlain Island** (45°49'N, 80°44'W), à 1 mille à l'Ouest de la pointe Kantos, est la plus grande île dans cette zone ; elle est boisée, sauf son extrémité Sud qui est formée par un groupe de petits rochers.

De l'île Champlain au havre Key

35 Entre l'île Champlain et les approches du havre Key, à 4,5 milles au Nord, la route conduit à travers un grand groupe d'îles, d'îlots et de rochers qui l'abritent complètement. Dans cette zone, la terre ferme est basse et plate et les îles sont maigrement boisées.

36 **Rogers Island** et **Churchill Islands** sont les plus importantes d'un groupe d'îles situé au Nord et à l'Ouest de l'île Champlain. La zone comprise entre les îles est presque remplie de petits fonds et de roches. On trouve un excellent **mouillage** dans l'anse située au large de la partie SE de l'île Rogers.

37 **Avertissement.** — Cette anse n'est pas entièrement sondée.

38 **Rogers Gut**, auquel on accède à faible distance au Nord de l'île Champlain, est très étroit et dans certaines sections sa largeur est insuffisante pour permettre le passage de deux embarcations. Il faut prendre garde de se tenir dans l'axe du chenal. On a signalé (1984) que la profondeur du chenal, entre les amoncellements de déblais, était de 6 pieds (1,8 m).

39 **Bekanon Island**, à l'extrémité Nord du passage, porte deux **balises** triangulaires rouges ; la plus au Nord est plus grande qu'une balise standard.

40 **Free Drinks Passage.** — Une route secondaire qui conduisait dans le passage Free Drinks, à l'Est du passage Rogers, a été abandonnée en 1973 et toutes les bouées et balises qui la jalonnaient ont été enlevées.

41 **Henvey Inlet** s'ouvre à l'Est de l'île Rogers et s'étend sur plus de 5 milles à l'intérieur des terres. On trouve une profondeur minimale de 8 pieds (2,4 m) jusqu'au fond du bras, mais il faut faire route avec prudence car il n'a pas été entièrement sondé. En 1981 on n'y trouvait aucune installation.

42 Un village indien près du fond du bras est relié par une route de gravier de 3 milles au village de Bekanon, lequel est desservi par une route pavée et un chemin de fer.

43 **Mouillages.** — On peut trouver de bons mouillages presque partout dans le bras Henvey. On en a signalé trois : à faible distance au NE du goulet situé à 2,2 milles à l'Est de l'île Bekanon ; dans l'anse qui s'ouvre à 0,8 mille à l'Est du premier mouillage ; et à **The Flowerpot**, à 1,2 mille plus en amont dans le bras.

44 **Burnt Island**, basse et très peu boisée, est située à 0,6 mille au Nord de l'île Bekanon. Un navigateur à destination des îles Bustard peut raccourcir sa route de 2 milles en s'engageant dans le chenal allant de l'île Burnt au rocher

Carte 2204-1

Britton, à 4 milles dans l'WNW, et passant au Nord des îles Churchill et au Sud du rocher Elgin, de l'île Cherry et des rochers Guano et Sibald. Ce chenal n'a pas été sondé et la connaissance des lieux est recommandée.

⁴⁵ La route principale d'accès au havre Key conduit dans le chenal étroit qui passe à l'Ouest du groupe d'îles et de rochers qui s'étend au Nord de l'île Burnt jusqu'à **Mann Island** la plus importante du groupe. Le chenal est bordé à l'Ouest par un groupe semblable de rochers et d'îles dont la plus Nord est **Bigsby Island** ($45^{\circ}53'N$, $80^{\circ}46'W$), d'une hauteur de 26 pieds (7,9 m).

⁴⁶ **Balisage.** — La partie Sud du chenal est marquée par deux alignements de balises : une paire se trouve au NNW de l'île Rogers et l'autre paire au SSE de l'île Bigsby. Deux bouées à espar sont mouillées, une à chaque extrémité, respectivement près des limites Sud et Nord de cette partie du chenal marqué par les deux alignements de balises. Au Nord de la dernière bouée, le chenal est marqué par des balises et d'autres bouées.

⁴⁷ **Avertissement.** — Dans cette zone, où de nombreux petits fonds bordent le chenal, il est d'une importance primordiale de ne faire route qu'après s'être assuré de sa position.

⁴⁸ Au NE de l'île Bigsby la route principale s'incurve à l'Ouest vers la rivière French, et une route secondaire s'embranchement sur la route principale et la rejoint dans le havre Key.

⁴⁹ Une route secondaire qui conduisait dans le chenal à l'Est des îles Burnt et Mann fut fermée à la navigation en 1974, et les bouées et balises enlevées.

*Carte 2244**Approches du havre Key*

⁵⁰ **Southeast Rock** ($45^{\circ}52'N$, $80^{\circ}52'W$), rocher isolé, lisse et dénudé, se trouve à 5 milles à l'WSW du havre Key. **Perkins Rock**, couverte de 11 pieds (3,4 m) d'eau, gît à 0,5 mille au SSE. **Bustard Islands**, dans le NW, sont décrites plus loin dans le chapitre. **Frances Smith Shoal**, à 1

mille au SE du rocher Southeast, est un dangereux banc rocheux d'une largeur de plus de 1 mille qui s'étend sur 2 milles en direction NW-SE. Deux bancs de pierre émergeant de 1 et 2 pieds (0,3 et 0,6 m) gisent près de son extrémité Nord et comprennent quelques roches à fleur d'eau. Par temps bouché il faut se tenir par fonds d'au moins 48 pieds (14,6 m) dans les parages du haut-fond Frances Smith.

⁵¹ Du large, le chenal d'accès au havre Key passe entre la roche Perkins et le haut-fond Frances Smith, puis au Sud des îles Dead, Dokis et Wedge et au Nord des rochers Britton et Murray et des îles Keefer, Bigsby et Mann. Ce chenal offre une profondeur minimale de 17 pieds (5,2 m).

⁵² **Bouées.** — Une bouée de mi-chenal marque l'extrémité extérieure du chenal d'accès ; elle est mouillée à 1 mille au SSW du rocher Southeast et à faible distance de l'alignement de balises de l'île Dead. Le chenal est jalonné par des bouées dont deux sont mouillées près des intersections des alignements de balises.

⁵³ **Système de balisage.** — La direction des bouées sur la route principale d'accès au havre Key part du large ; elle est donc en sens inverse de la direction des bouées sur la route des embarcations dans cette zone.

Carte 2204-2

⁵⁴ **Ruel Shoal** et **Bray Reef**, couverts respectivement de 13 et 14 pieds (4 et 4,3 m) d'eau, et **Britton Rock**, émergeant de 1 pied (0,3 m), gisent près du chenal à 1,3 mille à l'Est du rocher Southeast. **Sibald Rock** et **Guano Rock** se trouvent au SE du rocher Britton ; **Counts Bank**, couvert de 12 pieds (3,7 m) d'eau, gît au Nord du rocher Guano et à faible distance au Sud du chenal.

Carte 2204-1

⁵⁵ **Murray Rocks**, à l'ESE du rocher Guano, forment un groupe d'îlots et de rochers ; **Cherry Island**, la plus SE et la plus grande du groupe, atteint une hauteur de 12 pieds (3,7 m) ; **Elgin**

Carte 2204-1

Rock, de mêmes dimensions, gît à faible distance au SE.

Cartes 2204-1, 2204-2

⁵⁶ **Dead Island**, sur le côté Nord du chenal principal mais au Sud de la route des embarcations, est boisée mais présente de grandes parties de roc nu lorsqu'on la voit du large. Un îlot dénudé et un récif se trouvent à faible distance au Sud de l'île. **Wickstead Rock**, couverte de 12 pieds (3,7 m) d'eau, gît au SSE de l'île Dead ; **Lash Island** et **Pratt Island**, d'une hauteur de 11 pieds (3,4 m), sont situées à l'Est de l'île Dead. **Pratt Reef**, couvert d'au moins 1 pied (0,3 m) d'eau, gît au SE de l'île Pratt et près du chenal. Une roche couverte de 4 pieds (1,2 m) d'eau gît au SW du récif Pratt et un récif avec des profondeurs de 3 et 4 pieds (0,9 et 1,2 m) borde le chenal au NE du récif Pratt.

⁵⁷ **Aire de pique-nique**. — Une aire de pique-nique du ministère des Ressources naturelles se trouve sur la rive NE du l'île Dead. Ce parc n'est fréquenté que le jour et est équipé d'un petit appontement.

⁵⁸ **Note historique**. — Il fut un temps où les indiens utilisaient l'île Dead comme cimetière. Les cadavres étaient enveloppés avec certains de leurs effets personnels et soit qu'on les plaçait dans le haut des arbres ou qu'on les enterrait sous un tas de pierres afin de les protéger contre les animaux sauvages.

⁵⁹ **Alignement de balises**. — Un alignement de balises orienté à 058,5° conduit de la bouée de mi-chenal jusqu'à l'intersection de l'alignement des îles Keefer, décrit ci-dessous. La balise antérieure s'élève sur l'île Dead et la balise postérieure, sur l'île Lash.

⁶⁰ **Keefer Islands**, six îlots dont le plus haut émerge de 10 pieds (3 m), sont situées à 1,1 mille au SE de l'île Dead. Un récif peu profond les déborde dans le NW, vers le chenal. **Alwin Rock** et **Hanna Bank**, couverts respectivement de 11 et 8 pieds (3,4 et 2,4 m) d'eau, bordent le chenal dans le NE des îles Keefer.

⁶¹ **Alignement de balises**. — Un alignement de balises orienté à 092° conduit de l'alignement de l'île Dead jusqu'à l'alignement de l'île Dokis,

décrit ci-dessous. La balise antérieure s'élève sur la plus haute des îles Keefer et la balise postérieure, sur un îlot situé au Sud de l'île Bigsby.

⁶² **Dokis Island**, grande île du côté Nord du chenal, est reconnaissable à la pente raide et dénudée de son extrémité Sud. **Wedge Island**, à 0,5 mille à l'Est, est le plus haut d'un groupe de quatre îlots situé du côté Nord du chenal. **Mann Island**, déjà décrite, est située au Sud de l'île Wedge. **Phillips Shoal**, couvert de 10 pieds (3 m) d'eau, gît sur le côté Sud du chenal et au NE de l'île Mann.

⁶³ **Alignements de balises**. — Deux alignements de balises se trouvent sur l'extrémité Sud de l'île Dokis ; chacune des quatre balises est blanche avec une bande verticale orange et s'élève sur un mât. Les balises de l'alignement NE-SW, orientées à 043°, conduisent de l'alignement de l'île Keefer jusqu'à faible distance au SW de l'île Dokis ; celles de l'alignement Est-Ouest, orientées à 277°, conduisent du Sud de l'île Wedge jusque dans le havre Key.

⁶⁴ **Mouillage**. — Un mouillage par fond de 60 pieds (18 m) se trouve entre les îles Bigsby et Dokis, au NE du banc Hanna.

Havre et rivière Key

⁶⁵ **Key Harbour** (44°53'N, 80°44'W), à l'embouchure de la rivière Key, se trouve à mi-distance entre le bras Byng et l'embouchure de la rivière French. Ce fut autrefois un port actif pour le transbordement par terre de milliers de tonnes de charbon chaque année ; maintenant, seules les ruines des quais subsistent et le chemin de fer a été abandonné.

⁶⁶ **Quai**. — L'extrémité Ouest du quai de chemin de fer est en ruine et ne permet pas l'accostage.

⁶⁷ **Note historique**. — Lorsque la nouvelle mine de minerai de fer *Moose Mountain*, située près de Sudbury, commença sa production au début des années 1900, Key Inlet, avec son havre naturel en eau profonde, est désigné comme l'endroit le plus accessible et, en 1908, on procède à la construction d'un grand quai en bois pour l'expédition du minerai de fer. Vers 1910, le

Cartes 2204-1, 2204-2



1984

Canadian Northern Ontario Railway (qui appartenait au CN) y aménage un quai pour pourvoir à l'approvisionnement en charbon de leurs locomotives qui desservent le Nord de l'Ontario, et les chargements de charbon qui arrivaient ici chaque été étaient entreposés près de Sudbury.

⁶⁸ Ce commerce de charbon est en plein essor jusqu'aux années 1940, même si le transport du minerai de fer est discontinué en 1916 lorsque les nouvelles installations de Depot Harbour deviennent opérationnelles ; le poste minéralier fut démoli et vendu pour le commerce de la ferraille au cours des années 1920.

⁶⁹ Le petit village de **Ludgate** est situé au fond de la rivière Key, à 1 mille à l'Est du pont de la route 69 ; ce dernier laisse une hauteur libre de 17 pieds (5,2 m). Sauf lorsque le niveau des eaux est au-dessus du zéro des cartes, la rivière n'est navigable que pour les barques (voir les profondeurs mentionnées ci-dessous). Des bouées et des balises marquent les principaux dangers dans les 2 premiers milles de la rivière.

⁷⁰ **Câbles.** — Un câble de téléphone d'un tirant d'air de 17 pieds (5,2 m) franchit la rivière Key à faible distance en aval du pont de la route 69.

⁷¹ **Marinas.** — *Key Harbour Lodge*, du côté Nord de l'embouchure de la rivière Key, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 3 pieds (0,9 m), station de

Carte 2204-2

vidange, location d'embarcations, aire de pique-nique, douches, salle à diner (réservation seulement), téléphone public, eau, glace, naphte, articles d'épicerie, appâts et agrès de pêche, cartes marines, essence et hydrotaxi. Des guides pour la chasse et la pêche sont disponibles.

72 *Diamond Key Resort*, à faible distance au Sud de l'entrée du havre Key, est surtout un camp de pêche, mais offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage équipés de prises d'électricité, location d'embarcations, aire de pique-nique, terrain de camping, hydrotaxi, douches, articles d'épicerie, appâts et agrès de pêche, cartes marines, eau, glace, naphte et essence. Des guides pour la pêche sont disponibles.

73 *Aalto's Isle*, un peu plus au Sud, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 3 à 7 pieds (0,9 à 2,1 m), rampe de lancement, réparations et renflouage. Cette firme garde l'écoute sur la voie 9 du service radio général et se spécialise dans les réparations majeures de coque et de machine. Un remorqueur est stationné ici.

74 *Key Marina* (autrefois *Key River Marina* et *Lahti Marina*), à 8 milles en amont sur la rivière Key et à faible distance en amont du pont de la route 69, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 9 pieds (2,7 m) et équipés de prises d'électricité, rampe de lancement, réparations, location d'embarcations, certains articles de quincaillerie marine, hydrotaxi, aire de pique-nique, terrain de camping, douches, téléphone public, restaurant, articles d'épicerie, appâts et agrès de pêche, propane, naphte, essence, eau, glace et cartes marines.

75 *Camp Doré*, à faible distance à l'Ouest du pont de la route 69, offre (1985) les services suivants : location de chalets meublés, postes d'amarrage d'une profondeur de 12 pieds (3,7 m), rampe de lancement et stationnement. Le village de Britt se trouve à 9 milles (15 km) au Sud sur la route 69.

Du havre Key à la rivière French

76 La route principale des embarcations entre le havre Key et l'embouchure de la rivière French, à 9 milles à l'WNW, conduit dans le

passage Northeast dont une section de 3 milles est exposée aux vents et aux lames du SW.

77 Une route secondaire entièrement abritée conduisant à la rivière French s'embranché sur la route principale à 4 milles à l'Ouest du havre Key et serpente à terre des îles Outer Fox et d'autres îles et îlots qui frangent la côte. Cette route ne convient qu'aux embarcations d'une longueur inférieure à 40 pieds (12 m).

78 Un autre itinéraire, du havre Key au passage Northeast, suit la route principale au Sud de l'île Dead jusqu'au rocher Britton, à 4,3 milles à l'WSW du havre Key, puis conduit dans le NW et rejoint la route principale des embarcations au Sud des The Shirt Tails.

79 **Route d'accès.** — Du large, on peut accéder à cette section de la route des embarcations en suivant la route principale qui conduit au havre Key jusqu'au rocher Britton, puis la route secondaire conduisant au NW et qui rejoint la route principale au Sud des The Shirt Tails.

80 **Balisage.** — Du havre Key vers la rivière French la direction des bouées part du large ; il faut donc laisser sur tribord les bouées rouges et les balises triangulaires rouges.

De l'île Bigsby au passage Northeast

81 Au havre Key, dans la partie NE de la baie Georgienne, l'orientation de la côte change de près de 90°, d'une direction Nord-Sud à une direction Est-Ouest. La rive Ouest du havre Key, en majeure partie basse et boisée, est échancrée par un grand nombre de petits bras qui forment les embouchures de **Pickrel River**. Les cours aval de ces bras n'ont pas été sondés et il ne faut y entrer qu'avec extrême prudence.

82 D'une position au Nord de l'île Bigsby, la route des embarcations passe par un chenal qui s'étend vers l'Ouest sur une distance de 2,5 milles jusqu'à 0,3 mille à l'Est des The Shirt Tails, puis en direction SW sur 1 mille dans le passage Northeast, en passant au Sud de l'île Dokis, au Nord des îles Lash et Dead (déjà décrites) et au SE des The Shirt Tails. Des bouées et des balises jalonnent le chenal.

83 **Balisage.** — En rejoignant cette route du havre Key, on prendra garde que la direction des

Carte 2204-2

bouées sur la route des embarcations est l'inverse de la direction du balisage sur la route principale d'accès au havre Key.

84 **The Shirt Tails**, à 1 mille à l'WNW de l'île Dead, forment un groupe de nombreux îlots, rochers et hauts-fonds dont les plus bas sont couverts en période de hautes eaux.

85 Une **bouée de bifurcation** est mouillée à 0,6 mille à l'WNW de l'extrémité Nord de l'île Dead et près de l'alignement de balises décrit ci-dessous. Cette bouée marque la jonction de la route principale des embarcations et d'une route secondaire, décrite plus loin, qui conduit à terre des îles Outer Fox.

86 Un **alignement de balises** se trouve sur la terre ferme au NNW de l'île Dead. L'alignement des balises pris par l'arrière, à 049,5° conduit au SE des The Shirt Tails, dans le passage Northeast, et entre des roches qui gisent très près de la partie SW du chenal.

87 Une autre route à partir du havre Key s'embranché sur la route des embarcations au Sud des The Shirt Tails. Cette route conduit le long de la route principale, déjà décrite, du Sud de l'île Dead jusqu'à faible distance du rocher Britton, puis conduit dans le NW jusqu'à la route des embarcations. La direction du **balisage** sur la route principale est l'inverse de celle du balisage sur la route des embarcations.

Passage Northeast

88 **Northeast Passage** s'étend de la rivière French jusqu'à l'île One Tree (45°51'N, 80°47'W) en passant au Nord des îles Bustard, des rochers Gull et du haut-fond Frances Smith. À la fin du siècle dernier, la section SE du chenal entre le haut-fond Frances Smith et le rocher Solitary (voir *carte 2244*) était balisée et utilisée comme raccourci entre le bras Byng et la rivière French. Cette section n'est plus balisée et n'est pas recommandée sans la connaissance des lieux. Néanmoins, la route des embarcations dans la partie NW du passage est bien marquée par des bouées. La section du passage entre The Shirt Tails et les îles Bustard est exposée aux vents et aux lames du secteur Sud.

89 **Shoutheast Rock**, lisse et isolé, et **Gull Rocks**, groupe de petits rochers dénudés, se trouvent sur le côté Sud du passage. **Goldwin Rock** et **Bagot Rock**, couvertes de 3 pieds (0,9 m) d'eau, gisent respectivement à 0,9 mille à l'Est et à 0,4 mille au Nord des rochers Gull. **Black Rock**, à 0,5 mille au NW des rochers Gull, est détaché, de couleur sombre et facilement reconnaissable. Une roche couverte de 5 pieds (1,5 m) d'eau gît à 0,3 mille au Nord du rocher Black. Il faut se tenir bien au Nord du rocher Black pour parer les roches Bagot et Goldwin.

90 **Bustard Islands** (45°53'N, 80°54'W), à l'extrémité NW du passage Northeast et au Sud du bras principal de la rivière French, forment un groupe étendu et très dispersé d'îles, d'îlots, de rochers et de roches composés comme les terres continentales avoisinantes de gneiss strié parfois de veines brunes d'hornblende. Vues du Sud, ces îles se distinguent à peine, mais de l'Ouest elles se détachent clairement.

91 **Anomalie magnétique.** — On a signalé une perturbation magnétique locale dans cette région.

92 **Northeast Island, Tie Island, Tarpot Island, Meaford Island** et **Twin Islands**, du groupe des Bustard, forment le côté Sud du passage ; le côté Ouest de l'île Tarpot, escarpement d'une hauteur de 35 pieds (11 m), est la terre la plus haute du groupe. **Camel Rocks**, d'une hauteur de 10 pieds (3 m), gisent à l'Ouest des îles Twin ; à mi-distance entre ces îles et les rochers, se trouve un groupe de roches et de rochers. Il existe un chenal navigable entre les rochers Camel et **James Island**, des îles Ridout (*carte 2204-3*). **Burke Shoal, Hall Rock** et **Queen Reef**, couverts de 6 pieds (1,8 m) d'eau ou moins, et **Minnie Rock**, couverte de 9 pieds (2,7 m) d'eau, gisent du côté Nord du chenal, au Nord des îles mentionnées plus haut, et sont marqués par des bouées.

93 **Mouillages.** — Un bon mouillage se trouve dans la baie à l'Ouest de l'île Northeast ; on y accède par le passage qui longe la côte Sud de l'île. Les grands bâtiments disposent d'un mouillage au Sud des îles Twin, dans **The Gun Barrel**, accessible de l'Est des îles Twin, de l'Ouest des rochers Camel, ou du Sud des îles Ridout (voir plus loin « Approches de la rivière French »).

Carte 2204-2

94 **Bustard Islands Harbour** offre un mouillage bien abrité de tous les vents. De Gun Barrel au havre, la profondeur utile est de 14 pieds (4,3 m). Pour y accéder, passer entre **France Island** et les îlots situés au Sud, puis arrondir brusquement l'extrémité Est de **Pearl Island** et faire route sur l'extrémité Ouest de l'entrée du havre jusqu'à ce qu'on ait paré les îlots qui sont situés au large de l'extrémité Est de l'entrée.

95 Les îles et les bancs du côté continental du passage Northeast sont bas, plats et boisés et ne présentent aucune particularité. Les eaux se brisent presque toujours sur les hauts-fonds du large.

96 À quelque 1 mille à l'Ouest des îles Twin, la route croise la route principale des embarcations dans la rivière French, décrite plus loin dans ce chapitre.

Route secondaire — Des The Shirt Tails à l'île Lefroy

97 Une route secondaire s'embranché sur la route principale près de la bouée de jonction qui est mouillée à l'Est des The Shirt Tails et conduit par des chenaux intérieurs jusqu'à l'île Lefroy, située à 4,5 milles au NW de l'embouchure du bras principal de la rivière French. Elle est marquée par des bouées et des balises.

98 C'est un bel itinéraire avec des anses isolées et attrayantes qui offrent de bons mouillages. Cependant, par suite de l'étroitesse de nombreux passages et des coudes brusques cette route n'est pas conseillée avec des embarcations d'une longueur de plus de 40 pieds (12,2 m) ou peu manoeuvrables. Un conducteur d'embarcation approchant ces limites ne doit tenter le passage que par temps calme.

99 **Outer Fox Islands** constituent un groupe étendu d'îles, de rochers et de hauts-fonds encombrant presque complètement la grande baie au SW de **Fox Island**. La route contourne les îles Outer Fox par l'Est et le Nord. Le chenal à l'Est de **Dorés Run**, au Sud de l'île Fox, est étroit et sinueux.

100 **Mouillages.** — Des conducteurs d'embarcations ont signalé de bons mouillages, l'un au

Sud de **Finger Island**, à 0,3 mille à l'Ouest de **Dorés Run**, l'autre dans **Fox Bay**, au Nord.

101 **Avertissement.** — Ces eaux n'ont pas été hydrographiées et leur opacité presque complète ne permet de déceler les petits fonds qu'à courte distance ; la prudence s'impose.

102 **Dock Island** est située à 2 milles à l'WNW de **Dorés Run**. La route recommandée passe au Nord de l'île.

103 **Marina.** — *Georgian Bay Fishing Camp* est le groupe de bâtisses blanches à toit rouge sur le côté NW de la grande île qui est située à 0,2 mille au SSW de l'île Dock. Les services comprennent (1985) : postes d'amarrage d'une profondeur de 7 pieds (2,1 m), location d'embarcations, hydrotaxi, douches, salle à manger (sur réservation), articles d'épicerie, appâts et agrès de pêche, naphte, cartes marines, eau, glace, essence et diesel. Des guides pour la pêche sont disponibles.

104 **Obstacle Island** est située à 3 milles à l'WNW de **Dorés Run**, à l'embouchure de **French River Eastern Outlet**. **Parting Channel**, dans le SE de l'île Obstacle, constitue le tronçon le plus étroit et le plus difficile de la route, et l'espace est insuffisant pour le passage de deux embarcations. Il faut y naviguer très lentement et avec une grande prudence, et arrondir l'extrémité Nord de l'île Obstacle avec les mêmes précautions.

105 Cette route secondaire croise la route principale d'accès au déversoir principal de la rivière French au Sud de l'île Lefroy, à 1,3 mille à l'WNW de l'île Obstacle.

Rivière French

106 **French River**, déversoir du lac Nipissing, à quelque 35 milles dans l'ENE, débouche dans la baie Georgienne par cinq bras : bras Est, déjà décrit, bras principal, décrit ci-dessous, chenal Bad River, chenal Fort et chenal principal, tous situés à l'Ouest et décrits dans la prochaine section.

107 **Note historique.** — La rivière French faisait partie de la route des canoës, voie de communication entre le Saint-Laurent et l'Ouest qu'utilisèrent les Indiens pendant des milliers d'années

Carte 2204-2



1984

avant l'arrivée des Européens. La route suit la rivière des Outaouais et la rivière Mattawa vers l'amont jusqu'au lac Nipissing, descend la rivière French jusqu'à la baie Georgienne, puis conduit vers l'Ouest jusqu'au lac Supérieur par le chenal North. Champlain suivit cette voie d'eau jusqu'à la baie Georgienne en 1615, mais on pense que le premier Européen à emprunter cette route fut Étienne Brûlé, chargé de cette mission par Champlain en 1610.

108 Lors de la formation de la *Northwest Company* en 1784, la rivière French fit partie de la route du trafic des fourrures par canoës, d'une longueur de 3 000 milles, entre Montréal et Chipewyan (lac Athabasca). Cette route resta jusqu'à l'achèvement de la ligne de chemin de fer, dans les années 1880, la seule voie permettant le

passage des voyageurs et du courrier à travers le Canada.

109 Au cours de la seconde moitié du XIX^e siècle, le bras principal de la rivière French fut le site d'un port actif de manutention du bois ; la population était de quelque 2 000 habitants. Il n'en reste aujourd'hui que des ruines et un cimetière catholique et un protestant.

Bras principal de la rivière French (Main Outlet)

110 **Lefroy Island** ($45^{\circ}56'N$, $80^{\circ}54'W$) est située à l'embouchure du **French River Main Outlet**, qui s'étend au NNE de l'île sur une distance de 2 milles. Un alignement lumineux dont les feux se trouvent sur l'île Lefroy et sur la terre

Carte 2204-2

ferme, au NNE est décrit plus loin dans le chapitre.

111 **French River** est un port public (voir « Règlement sur les ports publics », chapitre premier) et comprend, approximativement, toutes les eaux de la rivière, de son embouchure à la tête de navigation, et les approches au Nord des îles Bustard, du chenal Lodge à l'Ouest au rocher Gull à l'Est.

112 **Middle Reef**, à l'Est de l'île Lefroy, porte une **balise** noire. Il faut assurer une bonne veille, particulièrement par visibilité réduite, car ce récif qui n'émerge que de 4 pieds (1,2 m) est couvert en période de hautes eaux. Le chenal recommandé passe à l'Est du récif, entre celui-ci et les rochers qui bordent **Sabine Island**.

113 **Bluff Point**, haute de 25 pieds (7,6 m), est située à l'extrémité SE de l'entrée du bras ; **Loaf Rock**, rond, gît à faible distance au Sud. **The Creek**, à 0,5 mille au Nord, offre des profondeurs de 12 pieds (3,7 m), décroissant graduellement vers son extrémité.

114 La rive Ouest du bras, entre l'île Lefroy et **Brock Island**, à 0,6 mille au Nord, est abrupte et atteint une hauteur de 20 à 30 pieds (6,1 à 9,1 m). Une roche à fleur d'eau gît au Nord de l'île Brock et on la pare en serrant la côte Est du bras. **Green Island** est située à 0,4 mille au NNE ; des îlots et des rochers la débordent dans le SSW et un haut-fond de 4 pieds (1,2 m) à faible distance au SSE est marqué par une **bouée**.

115 **Loading Cove** s'ouvre dans le NE de l'île Green ; une épave en bois d'une longueur de 20 pieds (6,1 m) et découvrante (1981) en partie gît à faible distance de la côte Nord de l'anse.

116 **Marina**. — *Camp McIntosh*, sur la rive Ouest du bras, au Nord de l'anse Loading, est un centre de villégiature avec le plan américain qui se spécialise dans les vacances de pêche. Les services disponibles sont (1985) les suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 3 à 4 pieds (0,9 à 1,2 m) et équipés de prises d'électricité, certaines réparations de machine, appareil de levage de 4,5 t, location d'embarcations, hydrotaxi, douches, salle à manger (sur réservation) appâts et agrès de pêche, glace et essence.

117 **Mouillage**. — Un bon mouillage se trouve au SE de **Macdougall Bay**, en aval des rapides.

Carte 2204-3

De la rivière French à la baie Beaverstone

118 La baie Beaverstone se trouve à 15 milles à l'Ouest du bras principal de la rivière French. De l'île Lefroy, la route des embarcations conduit au SW jusqu'aux rochers Bustard, à l'Ouest et à l'WNW sur 13 milles jusqu'au récif Rooster, puis au NE dans la baie Beaverstone. Des rochers Bustard au récif Rooster la route passe à une distance de 1 à 3 milles au large de la côte et est entièrement exposée au mauvais temps de la baie Georgienne. Les conducteurs d'embarcations ne doivent pas emprunter cette section de la route, sauf par beau temps et bonne visibilité.

119 **Système de balisage**. — Faire route des rochers Bustard à la baie Beaverstone c'est aller dans le sens de la remontée ; il faut donc laisser sur tribord les bouées rouges et les balises triangulaires rouges. Toutefois, on rappelle aux navigateurs que des rochers Bustard vers l'intérieur du bras principal la direction du balisage part du large.

120 **Avertissement**. — À cause de l'inégalité du fond dans cette région, il est possible de rencontrer des roches ou des hauts-fonds qui ne sont pas indiqués sur la carte, en particulier aux limites extérieures des zones sondées. De plus, l'opacité des eaux ne permet de déceler de tels dangers qu'à courte distance.

Approches SW de la rivière French

121 **Bustard Rocks** ($45^{\circ}54'N$, $80^{\circ}57'W$) gisent à l'Ouest des îles Bustard, déjà décrites, et à 3,5 milles au SW de l'embouchure du bras principal de la rivière French. C'est un cordon de rochers dénudés, à part quelques buissons. **Southwest Rock** est le plus extérieur des rochers Bustard ; une roche couverte de 4 pieds (1,2 m) d'eau, à 0,5 mille à l'WSW de ce rocher, est marquée par une **bouée** à espar. **Castle Island**, l'un des rochers NE, est dénudée et atteint une hauteur de 26 pieds (7,9 m).

122 **Ridout Islands**, au NE de l'île Castle, sont boisées. On trouve l'eau profonde à une distance de 300 pieds (91 m) dans le NW des rochers

Carte 2204-3



ROCHERS BUSTARD VUS DE L'OUEST

1984

Bustard et dans le Nord et le NW des îles Ridout. Une bouée à espar est mouillée au NW des îles Ridout.

¹²³ **Alignements lumineux.** — Trois feux reposant sur des tours carrées blanches à sommet rouge s'élèvent sur les rochers Bustard ($45^{\circ}53'N$, $80^{\circ}57'W$). En s'approchant des rochers, du Sud, la tour du milieu, la plus haute (32 pieds (9,8 m)) et la plus large, forme d'abord un alignement avec la tour du NE, puis avec la tour de l'WSW, toutes deux d'une hauteur de 19 pieds (5,8 m). Les tours sont visibles à plusieurs milles au large, en particulier avec le soleil dans l'Ouest.

¹²⁴ L'alignement à 077° du feu de la tour WSW, altitude 27 pieds (8,2 m), avec celui de la tour du milieu, altitude 48 pieds (14,6 m), conduit vers les rochers Bustard. L'alignement à

221° du feu de la tour NE, altitude 30 pieds (9,1 m), avec celui de la tour du milieu conduit des rochers Bustard jusqu'à l'alignement intérieur de la rivière French. Le premier est connu sous le nom d'alignement des rochers Bustard et le second comme alignement NE des rochers Bustard.

¹²⁵ **McLean Shoal**, couvert de 5 pieds (1,5 m) d'eau, gît à 2,3 milles au NE des feux des rochers Bustard et à faible distance à l'Est de l'intersection de l'alignement NE des rochers Bustard et de l'alignement intérieur de la rivière French. Une bouée marque ce haut-fond. **Turnaway Rock**, dénudé et émergeant de 4 pieds (1,2 m), se trouve à 0,2 mille au Nord. Le chenal d'accès à la rivière French passe entre le haut-fond McLean et **Northwest Bank**, dangereuse barre rocheuse peu profonde qui s'étend jusqu'à 1 mille

Carte 2204-3

au SW du rocher Turnaway. Des rochers et des îlots bordent le côté Ouest du chenal sur une distance de 0,6 mille dans le NNE du rocher Turnaway, jusqu'à **Depot Island**, haute de 8 pieds (2,4 m). **Seymour Rock**, **Borron Rock**, émergeant de 3 pieds (0,9 m), et **Cherokee Rocks** font partie d'un cordon de roches et de récifs situé sur le côté Est du chenal. L'île Lefroy, déjà décrite, se trouve à 0,4 mille au Nord des rochers Cherokee.

126 **Alignement lumineux.** — L'alignement lumineux intérieur de la rivière French, orienté à 026°, conduit du NW du haut-fond McLean jusqu'à 0,3 mille au SSW de l'île Lefroy. Le feu antérieur, altitude 22 pieds (6,7 m), mât de 16 pieds (4,9 m) de haut portant une marque de jour blanche avec une bande verticale orange fluorescent, s'élève sur l'île Lefroy. Le feu postérieur, altitude 43 pieds (13 m), tourelle carrée blanche avec une bande verticale rouge, 25 pieds (7,6 m) de haut, s'élève à 0,9 mille au NNE, près du fond de The Creek, déjà décrite.

127 **Mouillage.** — Les grandes embarcations peuvent mouiller partout le long de la côte NW, au NNE de l'île Depot, par fond de vase de 24 pieds (7,3 m).

128 **Sand Bay**, à l'Ouest du bras principal de la rivière French, n'a pas été sondée ; il faut y entrer avec une extrême prudence.

Des rochers Bustard au récif Rooster

129 Des rochers Bustard la route conduit sur 1,8 mille dans l'WSW, sur l'alignement des rochers Bustard, déjà décrit, puis à l'Ouest sur 7 milles jusqu'au Sud du rocher Grondine et enfin dans l'WNW sur 4,6 milles jusque dans le SW du récif Rooster.

130 Cette section de la route passe à une distance de 1 à 3 milles au large de la côte et est entièrement exposée ; elle n'est recommandée que par beau temps et bonne visibilité. La zone au large de cette section est profonde et libre de dangers ; l'île Gull, 15 pieds (4,6 m) de haut (*carte 2244*), le plus proche des dangers, est située à 7 milles à l'WSW du rocher Grondine.

131 **Côte.** — Dans cette zone, la terre ferme est basse, plate et très boisée, avec des rivages

rocheux et sans caractéristiques remarquables, à l'exception du rocher White et de l'île Hen, décrits ci-dessous.

132 Des rochers Bustard au récif Rooster, la côte est, dans l'ensemble, accidentée et bordée de rochers, d'îlots, de bordures rocheuses étendues et dangereuses, de récifs et de petits fonds.

133 La côte est échancrée par trois des bras de la rivière French : les chenaux Bad River, Fort et Voyageur. Le chenal Bad River et sa branche Ouest, le chenal Lodge décrit ci-dessous, sont accessibles aux embarcations. **Fort Channel** n'est pas balisé mais on peut y entrer avec prudence par beau temps et avec le soleil dans le dos, conditions les plus favorables pour apercevoir les récifs. En 1978 on a signalé qu'il n'existait aucune installation dans le chenal Fort. **Voyageur Channel**, déversoir naturel de la rivière French qu'empruntait l'ancienne route des canoës vers l'Ouest, n'est pas une voie navigable recommandée.

134 **Bad River Channel**, à 2 milles au NW des rochers Bustard, offre le meilleur abri entre le bras principal de la rivière French et la baie Beaverstone. Des cinq bras par lesquels se déverse la rivière French dans la baie Georgienne, est celui du milieu et on peut y entrer en toute sécurité avec une visibilité d'au moins 2 milles, ce qui nous permet d'apercevoir clairement les balises de l'alignement de l'entrée. En 1978, on a signalé qu'il n'existait aucune installation dans le chenal Bad River.

135 **Bad River Point** (45°55'N, 80°59'W), sur le côté Ouest de l'entrée du chenal, est en réalité une île bien qu'elle apparaisse comme une pointe lorsqu'on la voit du large.

136 **Mary Grant Rock**, à 0,4 mille au Sud de la pointe Bad River, est entouré d'un groupe de roches peu profondes. Un chenal passe entre ce groupe et un autre groupe situé à faible distance au NW.

137 **Bouées.** — Le chenal, passé le rocher Mary Grant, est jalonné par des bouées. Une bouée de mi-chenal est mouillée à 0,5 mille au SSW du rocher Mary Grant, près de l'alignement de Bad River, décrit ci-dessous.

138 **Alignements de balises.** — Deux alignements de balises s'élèvent sur des îlots du côté

Carte 2204-3

Ouest de l'entrée du chenal Bad River. L'alignement de ces balises, à 018°, conduit dans la partie extérieure de l'entrée. Il faut quitter cet alignement à la hauteur du milieu de l'île Bad River Point et de venir au NE afin de parer la zone de petits fonds qui s'étend à l'Est de l'extrémité Nord de l'île. Il faut naviguer avec prudence dans le chenal Bad River car les dangers ne sont pas marqués.

139 On trouve un **mouillage** dans le bassin au fond du chenal dans le SE des **Devil Door Rapids**. Le fond de vase est de bonne tenue sauf dans la zone en ligne avec les rapides où les fonds ont été affouillés par le courant. Il est possible de s'amarrer en plusieurs endroits à la rive.

140 **Lodge Channel** s'ouvre au SE des **Temple Rocks**, à 0,9 mille à l'Ouest de la pointe Bad River. Une zone de roches et de petits fonds gît au SE des rochers Temple, et **Emery Reef**, avec des roches à fleur d'eau, gît au SW. Il existe des roches isolées et peu profondes dans la zone comprise entre le récif Emery et **Isabel Rock**, couverte de 7 pieds (2,1 m) d'eau et située à 0,8 mille au SSW.

141 **Alignement de balises.** — Un alignement de balises se trouve à l'Ouest des rochers Temple. L'alignement des balises à 334,5° conduit jusqu'à 0,2 mille de la balise antérieure. Du SE, les balises sont clairement visibles. Il faut se tenir sur cet alignement jusqu'à parer la zone de petits fonds dans le SE des rochers Temple tout en surveillant les roches à fleur d'eau dans le SSE de la balise antérieure. Du travers des rochers Temple, la navigation jusqu'à la station de villégiature **Bad River Lodge**, au fond du chenal, n'est pas compliquée, mais il faut prendre garde de parer un petit rocher détaché qui gît sur le côté Nord du chenal à 0,4 mille au SW de la station de villégiature.

142 **Marina.** — **Bad River Lodge** offre (1981) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 3 à 13 pieds (0,9 à 4 m), location d'embarcations, salle à manger (sur réservation), eau, glace, articles d'épicerie, appâts et agrès de pêche, essence et hydrotaxi.

143 **Maitland Bank**, entre les chenaux Lodge et Fort, est une vaste étendue de roches et de hauts-fonds dangereux. **Pring Reef**, à 1,5 mille au SW, est couvert d'au moins 3 pieds (0,9 m)

d'eau et une roche couverte de 1 pied (0,3 m) d'eau se trouve à 0,5 mille au NE. **White Rock**, à l'extrémité NE de **White Rock Ledge**, entre les entrées des chenaux Fort et Voyageur, comprend cinq petits rochers dénudés dont un, de couleur sombre, fait contraste avec le plus élevé, qui est de couleur plus claire que la côte contiguë, ce qui le fait ressortir dans une région ne présentant que quelques particularités.

144 **Point Grondine**, à 3 milles à l'Ouest du rocher White, est basse, plate et en pente. **Grondine Rock** (45°54'N, 81°09'W), à 1 mille au Sud et visible sur plusieurs milles, porte une grande **balise** rectangulaire rouge et blanche avec un triangle rouge au centre. On a signalé que le rocher et la pointe Grondine sont les seuls amers dans cette région qui donnent de bons échos sur l'écran radar des embarcations. **Simpson Rock**, couverte d'au moins 3 pieds (0,9 m) d'eau, gît au SE du rocher Grondine.

145 **The Chickens** forment une vaste zone de rochers et de hauts-fonds qui s'étend entre la pointe Grondine et la pointe Popham, à l'Ouest. **Hen Island**, à l'extrémité Est de The Chickens, est reconnaissable à ses cèdres et à sa hauteur.

146 **Mouillage.** — La baie au NE de l'île Hen offre un mouillage abrité des vents de SW par un récif qui s'étend au SE de l'île.

147 **Rooster Reef**, à fleur d'eau, gît à l'extrémité Ouest de The Chickens. **Moreland Bank**, couvert d'au moins 14 pieds (4,3 m) d'eau, gît à 0,8 mille au SW du récif Rooster.

148 **Bouée.** — Une bouée à cloche est mouillée à 0,5 mille au SW du récif Rooster et à faible distance de l'alignement de l'île Toad, décrit plus loin. La route décrit une courbe brusque autour de cette bouée.

Approches de la baie Beaverstone

149 La baie Beaverstone s'ouvre entre **Popham Point** (45°56'N, 81°12'W) et **Midshipman Point**, à 1,2 mille au NNW. Une colline d'une altitude de 50 pieds (15 m) avec un sommet rose et dénudé, à 0,2 mille au NW de la pointe Midshipman, aide à reconnaître l'entrée. **Sugar John Bay**, au NE de la pointe Popham, offre un **mouillage** bien abrité dans sa partie Est, mais on

Carte 2204-3

doit y entrer avec prudence car la baie n'a été que partiellement hydrographiée.

150 **Hincks Island** et **Brassey Island** sont situées respectivement à 0,4 mille et à 1,2 mille dans l'WSW de la pointe Midshipman. L'île Brassey, haute de 25 pieds (7,6 m) et formée de granit rose dénudé, est facilement reconnaissable. **Sly Boots**, rocher détaché émergeant de 1 pied (0,3 m) et particulièrement dangereux du fait qu'il est normalement couvert, gît à 0,6 mille au SW de l'île Brassey. **Hamilton Island**, à 1,2 mille à l'Ouest de l'île Brassey, constitue l'un des amers les plus remarquables de cette région à cause de sa hauteur de 63 pieds (19 m). Un groupe de roches couvertes d'au moins 4 pieds (1,2 m) d'eau gît à 0,2 mille au Sud de l'île Hincks et est séparé par un étroit chenal d'un récif situé au Sud.

151 L'entrée de la baie Beaverstone est presque complètement remplie d'îles, d'îlots, de roches et de récifs, entre autres, **Toad Island**, au Sud de la pointe Midshipman et facilement reconnaissable du large, **North Rock** et **South Rock**, émergeant de 5 pieds (1,5 m) et bordant le chenal au Nord de l'île Toad, et **MacFarlane Island**, îlot situé à l'Est de l'île Toad.

152 La **route principale** d'accès à la baie Beaverstone passe au Sud et à l'Est des roches et des hauts-fonds situés au Sud de l'île Toad, puis entre les îles Toad et MacFarlane.

153 **Balisage.** — Le chenal est marqué par des bouées, par une balise et par des alignements de balises qui s'entrecroisent. Il est primordial de se tenir sur ces alignements à cause du grand nombre de roches et d'îlots qui bordent les deux côtés du chenal.

154 **Restrictions imposées par le temps.** — Le chenal décrit ci-dessus n'est recommandé que si la visibilité est suffisamment bonne (2 milles environ) pour que l'on puisse voir clairement les alignements de balises.

155 Le tronçon du chenal marqué par le deuxième alignement passe entre des roches et des hauts-fonds à fleur d'eau ; par gros temps il peut devenir dangereux et il ne faut pas tenter d'y passer. Il est possible de chercher abri dans la baie Sugar John, déjà décrite.

156 Les conditions idéales pour entrer dans la baie Beaverstone, surtout la première fois, sont un temps calme et clair et le soleil dans le dos.

157 Une **route secondaire** d'accès à la baie Beaverstone passe au Sud de l'île Hincks ; elle est plus large et moins sinueuse que la route principale, mais non balisée, et ne doit pas être suivie à moins qu'on soit certain d'identifier les amers utiles.

158 **Alignement.** — L'alignement de l'extrémité NW de l'île Toad par le rocher Square (*carte 2404-4*) conduit dans le chenal au Sud de l'île Hincks.

159 **Instructions.** — Après avoir arrondi la bouée rouge à cloche qui est mouillée au SW du récif Rooster, faire route sur l'île Brassey jusqu'à se trouver sur l'alignement du rocher Square par l'extrémité NW de l'île Toad, puis gouverner sur cet alignement, au relèvement approximatif 055°, jusqu'à avoir paré les roches couvertes de 4 pieds (1,2 m) d'eau qui gisent au Sud de l'île Hincks ; de là, serrer le côté de l'île Toad pour gagner la baie Beaverstone.

160 Une autre route qui passait à l'Est de l'île MacFarlane a été abandonnée et les bouées enlevées.

*Carte 2204-4***De la baie Beaverstone à Killarney**

161 De l'extrémité Sud de la baie Beaverstone à Killarney, à 13 milles à l'Ouest, la route des embarcations couvre une distance de 23 milles et passe, sauf sur 4 milles, dans les eaux entièrement abritées de la baie Beaverstone, du lac Mill et du bras Collins.

162 **Accès.** — Du large, on accède à cette section de la route soit à la baie Beaverstone ou soit à l'entrée Ouest du bras Collins, mais pas entre les deux.

163 **Système de balisage.** — Faire route de la baie Beaverstone vers Killarney c'est aller dans le sens de la remontée ; il faut donc laisser les bouées rouges et les balises triangulaires rouges sur tribord.

Carte 2204-4



1984

Baie Beaverstone

164 **Beaverstone Bay** est protégée de l'Ouest par **Philip Edward Island** ; c'est une belle baie abritée d'une longueur de 4 milles et d'une largeur de quelque 2 milles qui renferme plus de 80 îles de toutes tailles. Des hauts-fonds gisent çà et là dans son extrémité Sud, alors que son extrémité Nord est de faible profondeur, sur fond de vase et mauvaises herbes. Partout ailleurs, mis à part les îles, le fond est dans l'ensemble égal et vaseux.

165 **Avertissement.** — Des aiguilles rocheuses gisent dans la baie Beaverstone et l'opacité des eaux les rend difficiles à voir ; il est possible d'en rencontrer qui ne sont pas indiquées sur la carte, surtout en dehors des routes recommandées.

166 Il fut un temps où la baie Beaverstone était la base d'une industrie forestière florissante ; maintenant, elle est renommée pour la pêche du brochet et du doré.

167 **Two Pines Island**, à 1 mille au NE de l'île Toad, porte une balise et deux pins proéminents qui la rendaient reconnaissable mais en 1984 il n'y avait qu'un pin et plusieurs autres arbres plus petits et broussailles sur le côté Sud de l'île. Cette île permet d'identifier **Square Rock**, rocher détaché et dénudé d'une hauteur de 9 pieds (2,7 m) situé à 0,1 mille à l'WNW et qui forme l'une des marques d'un alignement naturel décrit ci-dessus.

168 Des roches couvertes de 2 à 3 pieds (0,6 à 0,9 m) gisent à l'Est de la route, à 0,2 mille au Sud de l'île Two Pines ; elles sont marquées par une bouée à espar. Une roche couverte de 6 pieds

Carte 2204-4

(1,8 m) d'eau gît sur la route indiquée sur la carte, à 0,4 mille au SW de la même île.

169 **Nobles Island**, au SE de l'île Two Pines, est le site de *Beaverstone Lodge*, ancien camp de pêche. On a signalé (1984) que les bâtisses étaient encore là et que l'emplacement du camp était maintenant une propriété privée. Le château d'eau situé sur l'île n'est visible qu'à faible distance ou du SW.

170 La route dans la baie Beaverstone est bien balisée et ne présente aucune difficulté jusqu'à l'étroite section au Nord de **Sheep Island**, au fond de la baie.

171 **Restrictions.** — Le chenal au Nord de l'île Sheep, au fond de la baie Beaverstone, est très étroit. Un levé effectué dans cette région en 1978 indique que le chenal offre une profondeur de 6 pieds (1,8 m). La route est marquée par des bouées à espar, mais la prudence s'impose.

172 **Avertissement.** — Le chenal mentionné ci-dessus a été dragué à 6 pieds (1,8 m) en 1963, mais de l'ensablement s'y produit et on a signalé des profondeurs moindres durant les années qui se sont écoulées antérieurement à l'ajustement des bouées pour mieux indiquer le chenal, et des profondeurs de 6 pieds (1,8 m) ont été signalées dans le chenal balisé en 1984.

173 Les zones peu profondes situées à l'Est de l'île Sheep et au Nord de la rivière Beaverstone sont infestées de bois canard. Les escarpements rouges de l'île Philip Edward, à l'Ouest de l'île Sheep, sont remarquables.

174 **Note historique.** — Le village de *Beaverstone Bay* fut jadis très prospère dans la région de la rivière Beaverstone, mais s'éteignit avec le déclin de l'industrie forestière. On a retrouvé quelques vestiges de ce village, mais l'agglomération dans le coin NE de la baie qui fut établie par la famille Paterek à la fin des années 1800 existe toujours et est encore habitée par la même famille.

175 **Mouillages.** — On peut mouiller aux endroits suivants : au NE de l'île Nobles ; au NW de **Barto Island**, située à faible distance au Nord du rocher Square ; du côté Ouest de **Burnt Island**, située à 1 mille au Nord du rocher Square ; dans **Muskrat Bay**, à 1 mille dans le NE de l'île Nobles et où les embarcations de faible tirant d'eau peuvent s'amarrer à des boucles fixées dans

le roc ; près de **Half Sphere Island**, située au SW de l'île Sheep ; et à l'Ouest de l'île Sheep.

Partie Est du bras Collins

176 La partie Est de **Collins Inlet**, bordée de falaises rocheuses, est assez rectiligne et libre de dangers.

177 Les ruines de l'agglomération de Collins Inlet gisent sur le côté Nord du bras près de l'entrée du lac Mill. Il fut un temps où l'agglomération, d'une population de 2 000 habitants, était un centre actif d'exploitation forestière ; il fut abandonné en 1920. À l'Est de l'agglomération, sur la rive Nord du bras, on aperçoit (1984) un groupe de vieux pilotis, vestiges du quai du village.

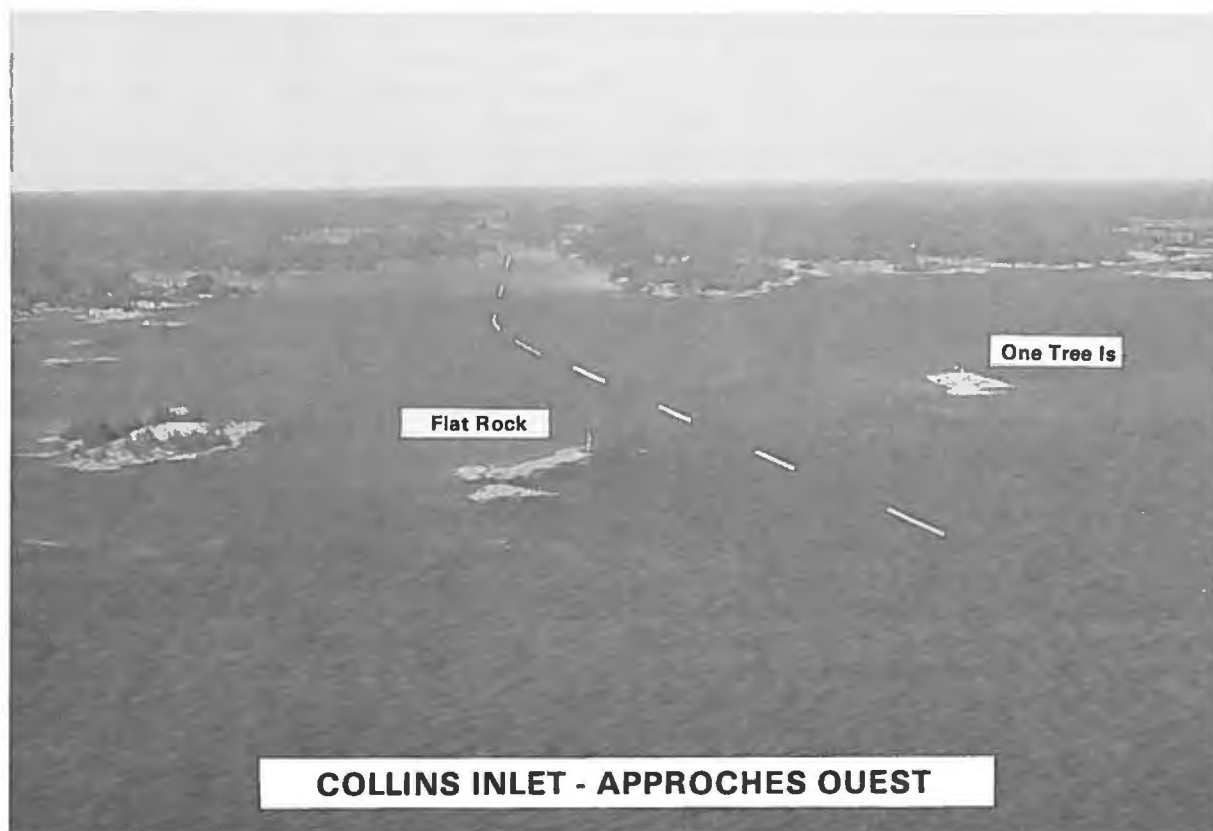
178 **Marina.** — *Mahzenazing River Lodge*, près de l'ancienne agglomération, est un pavillon de chasse et pêche avec service de guide. On y dispose (1985) des services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 5 à 7 pieds (1,5 à 2,1 m) et équipés de prises d'électricité, location d'embarcations, aire de pique-nique, hydro-taxi, salle à manger, eau, glace, essence, naphthe, diesel, propane (réservoirs de 100 lbs), appâts et agers de pêche.

179 **Mill Lake**, qui relie les parties Est et Ouest du bras Collins, est navigable pour les embarcations, mais des zones de faibles profondeurs se trouvent vers son extrémité Sud.

180 **Edward Island** est située à l'extrémité Nord du lac ; quelques bâtisses et un mât de pavillon s'élèvent (1984) sur l'île. Toutes les installations sont privées. **Turtle Rock**, à 0,3 mille au Sud, porte une **balise**. **Muskie Island**, portant une balise est située sur le côté Nord de l'entrée du prolongement Ouest du bras Collins ; une **balise** marque le côté Sud de l'entrée. En faisant route au Sud dans le lac Mill il faut prendre garde de parer les rochers qui émergent de 3 pieds (0,9 m) à faible distance au SSE de la dernière balise mentionnée ci-dessus.

181 **Mouillage.** — On peut mouiller, par fond de vase, presque partout dans le lac Mill ; le mouillage dans le SW de l'île Green est très fréquenté.

Carte 2204-4



1984

Partie Ouest du bras Collins

182 Du lac Mill, le bras Collins se prolonge vers l'Ouest sur une distance de 8 milles, le long de la côte Nord de l'île Philip Edward. Le bras est bordé de falaises gneissiques de couleur rosâtre et d'une hauteur de 40 pieds (12 m), atteignant 50 pieds (15 m) à l'intérieur des terres. Toute cette zone est très boisée et l'on peut apercevoir çà et là des chalets perchés sur les falaises.

183 La navigation dans cette section est sans détours ; il suffit de se tenir à mi-chenal. Cependant, le tronçon de 2 milles à l'Ouest du lac Mill est étroit et sinueux, et des petits fonds bordent les deux rives ; il faut y naviguer avec prudence, surtout avec des embarcations de fort tirant d'eau. Un coude n'offrant aucune visibilité, à

quelque 1 mille à l'Ouest de l'île Muskie, doit être franchi avec une extrême prudence.

184 À **Keyhole Island**, 6 milles à l'Ouest du lac Mill, le bras s'élargit et renferme plusieurs îles. Des balises jalonnent le chenal. Un bon **mouillage** se trouve au SW de l'île Keyhole, mais il faut prendre garde de parer la roche à fleur d'eau qui gît (1984) au milieu du mouillage.

De la pointe South à Killarney

185 **South Point**, basse, rocheuse et boisée, forme l'extrémité Ouest de l'île Philip Edward. De la pointe South à Killarney, 4,5 milles à l'WSW, la route est exposée aux vents et aux lames du secteur Sud à SW. De forts vents de ce secteur soulèvent une grosse houle et des courants imprévisibles. Un navigateur venant du

Carte 2204-4

large et arrivant pour la première fois dans l'entrée Ouest du bras Collins ne devrait s'y risquer que par temps clair et calme, avec le soleil dans le dos.

186 Un cordon de roches et de récifs s'étend sur 0,7 mille en direction WSW, de la pointe South jusqu'à l'île One Tree. La navigation dans les passages entre ces dangers exige la connaissance des lieux.

187 **One Tree Island** est dénudée à l'exception de quelques buissons ; elle porte une **balise** carrée noire et une grande **balise** pyramidale orange fluorescent. Les balises se trouvant sur son point culminant, elle constitue un bon amer pour les plaisanciers qui viennent de l'Ouest. Le chenal à travers les dangers qui gisent au Nord et à l'Ouest de l'île est jalonné par des bouées à espar.

188 **Flat Rock** ($45^{\circ}59'N$, $81^{\circ}26'W$) et **Pinch Island**, 21 pieds (6,4 m) de haut, sont situés respectivement à l'WNW et au NW de l'île One Tree. Le rocher Flat est dénudé, alors que l'île Pinch porte quelques arbres.

189 **Feu.** — Le feu du rocher Flat, altitude 16 pieds (4,9 m), s'élève sur un mât, 10 pieds (3 m) de haut, portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc avec un triangle rouge au centre.

190 **Mocking Bird Island**, **Celtic Rocks**, **Halkett Rock** et **Red Rock** sont situés dans le Sud de l'île One Tree. Le rocher Red, petit, dénudé et rougeâtre, est remarquable.

191 Entre l'île One Tree et **Pond Point**, à 2 milles à l'Ouest, la côte est échancrée par de petites baies ; elle est bordée d'îles et un grand nombre de roches et de récifs gisent au large de la côte. La région offre de bons abris pour les embarcations, mais sans la connaissance des lieux il ne faut y entrer qu'avec une grande prudence, par temps clair et calme, avec le soleil dans le Sud. On peut éviter cette zone malsaine en se tenant au Sud d'une ligne qui relie l'île One Tree et la pointe Pond.

192 De la pointe Pond à la pointe Red Rock, à 1,3 mille au SW, la côte est formée de falaises rocheuses et rougeâtres d'une hauteur de 25 pieds (7,6 m) et arrondies par l'érosion.

193 Un port d'embarcations d'aire restreinte s'ouvre à 0,5 mille au SW de la pointe Pond. Par gros temps, on devrait y accéder par l'entrée

Ouest, qui offrirait (1978) une profondeur minimale de 13 pieds (4 m). L'entrée Est offre au moins 10 pieds (3 m) d'eau, et la navigation exige la prudence. Les profondeurs sont plus grandes dans la baie que dans les entrées, à l'exception du haut-fond de 10 pieds (3 m) qui gît à quelque 150 pieds (46 m) de haut situé au NNE de l'îlot de 2 pieds (0,6 m) près de l'entrée Est.

Killarney

194 **Red Rock Point** ($45^{\circ}58'N$, $81^{\circ}29'W$) est située sur le côté Nord de l'entrée Est du chenal Killarney.

195 **Feu.** — Le feu Est de Killarney, altitude 58 pieds (17,7 m), tourelle carrée blanche à sommet rouge, 17 pieds (5,2 m) de haut, s'élève sur la pointe Red Rock.

196 **Signal de brume.** — Une corne de brume orientée à 150° émet 1 son toutes les 30 secondes de la structure du feu. Un **pylône** radio remarquable s'élève à faible distance au Nord du feu.

197 **Radiophare.** — Un radiophare proéminent s'élève à faible distance au Nord de la structure du feu.

198 **Câble.** — Un câble aérien d'un tirant d'air de 33 pieds (10,1 m) franchit les anses au Nord de la pointe Red Rock.

199 **Northeast Point**, sur l'île George, est située sur le côté Sud de l'entrée Est du chenal Killarney. Du large, le village de Killarney est masqué par **George Island**, à cause de sa hauteur.

200 **Entrance Rocks**, au nombre de deux et dénudés, **Pancake Rock**, émergeant de 4 pieds (1,2 m), et **Jackman Rock**, couverte d'au moins 3 pieds (0,9 m) d'eau et marquée par une **bouée lumineuse**, gisent au large de la pointe Northeast, du côté Sud du chenal.

201 **Killarney Harbour**, formé par le **Killarney Channel** et offrant une profondeur minimale de 16 pieds (4,9 m) à mi-chenal, constitue un excellent abri contre tous les vents. On peut y accéder par l'une ou l'autre de ses extrémités, mais l'entrée de l'Est est préférable car elle est plus profonde et moins compliquée. Killarney est un



KILLARNEY

1984



Red Rock Pt.

CHENAL KILLARNEY VU DE L'EST

1984

Carte 2204-4

port public (voir « Règlement sur les ports publics », chapitre premier) qui comprend approximativement toutes les eaux à l'Ouest de la pointe Red Rock et à l'Est d'une ligne joignant l'anse Sandy (île George) à l'anse Portage (pointe Badgeley).

202 **Mouillage.** — Le havre offre un bon mouillage pour les embarcations avec une grande aire d'évitage.

203 **Câbles.** — Des câbles sous-marins traversent le chenal Killarney à 0,7 mille de l'entrée Est.

204 **Cameron Cove**, peu profonde, est située du côté Nord de l'extrémité Est du havre. Deux câbles aériens franchissent l'anse ; celui du Sud laisse une hauteur libre de 25 pieds (7,6 m).

205 Des **câbles** aériens d'un tirant d'air de 32 pieds (9,8 m) franchissent **Thebo Cove**, anse peu profonde située au NW de l'anse Cameron.

206 Le village de **Killarney**, 433 habitants en 1981, est situé sur le côté Nord du chenal.

207 **Quais.** — Killarney est desservi par un quai public équipé d'une rampe de lancement et par plusieurs petits quais privés ; voir le cartouche de la carte.

208 **Commodités.** — Killarney possède (1985) des églises, des magasins, des motels, des hôtels, des magasins de bière et d'alcool, des restaurants, un bureau de poste, un musée, un centre sanitaire et une petite piste d'atterrissage. Un service d'autobus relie Killarney et Sudbury.

209 **Douanes.** — On peut généralement obtenir (1985) le dédouanement en composant de Killarney un numéro de téléphone sans frais.

210 L'hôpital et le centre commercial les plus proches se trouvent à Little Current, 24 milles à l'Ouest par voie d'eau.

211 **Marinas.** — *Sportsman's Inn* offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 4 à 6 pieds (1,2 à 1,8 m) et équipés de prises d'électricité, station de vidange, réparations mineures de machine, location d'embarcations, douche, téléphone public, hébergement (motel), buanderette, restaurant, appâts et

agrès de pêche, cartes marines, eau, glace, essence et diesel. Des plongeurs sont disponibles ainsi qu'une station d'air et location d'équipement et fourniture.

212 *Pitfield's General Store* offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 12 pieds (3,7 m), téléphone public, articles d'épicerie, eau, glace, essence et diesel.

213 *A & R Marina* offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 3 à 5 pieds (0,9 à 1,5 m) et équipés de prises d'électricité, aire de pique-nique, terrain de camping, douches, eau et glace.

214 *Killarney Mountain Lodge*, dans la partie Est du village, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 13 pieds (4 m) et équipés de prises d'électricité, station de vidange, réparations de machine, location d'embarcations, téléphone public, hébergement (motel), aire de pique-nique, tours en bateau, restaurant et salle à manger, piscine, propane, naphthe, appâts et agrès de pêche, eau, glace, essence et diesel. Des guides pour la chasse et la pêche sont disponibles.

215 *The Quarterdeck* est un magasin de souvenirs et d'artisanat situé près du quai public ; on peut s'y procurer des cartes marines et quelques articles pour la navigation de plaisance.

216 *George Islanders*, sur le côté Sud du chenal, en face du quai public de Killarney, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 11 pieds (3,4 m) et équipés de prises d'électricité, station de vidange, douches, aire de pique-nique, eau et appâts. Le propriétaire du club nautique vend aussi des articles d'artisanat en laine ou en peau de mouton.

217 *Sportsman's Inn*, *The Quarterdeck* et *Killarney Mountain Lodge* sont des agents accrédités du Service hydrographique du Canada pour la vente des cartes marines et des publications nautiques.

CHAPITRE VII

DE KILLARNEY À LITTLE CURRENT

¹ **Avertissement — Profondeurs.** — On rappelle aux plaisanciers que toutes les profondeurs mentionnées dans ce volume se rapportent au *zéro des cartes*, d'ailleurs comme toutes les profondeurs indiquées sur les cartes publiées par le Service hydrographique du Canada. Le *zéro des cartes* pour une région donnée correspond au niveau des basses eaux ; pour plus de détails et pour les renseignements relatifs au niveau de l'eau journalier, les plaisanciers consulteront la rubrique « Zéro des cartes » au chapitre premier.

Carte 2201

² Ce chapitre couvre l'extrémité Nord de la baie Georgienne et la partie Est du chenal North entre le cap Smith et Killarney à l'Est et la pointe Mackay's à l'Ouest, y compris les baies Manitowaning, Frazer et McGregor et le chenal La Cloche.

³ Le trafic principal des grands bâtiments s'effectue, de la baie Georgienne, vers la carrière d'*Indusmin* dans le chenal Lansdowne, les installations de manutention du ciment de Fisher Harbour dans la baie Frazer, le dépôt de *Canada Cement Lafarge* dans la baie McGregor, et Little Current. En été, toute cette région est sillonnée par un grand nombre d'embarcations. Les routes principales de navigation et celles des embarcations sont décrites dans ce chapitre.

⁴ **Avertissement — Système de balisage.** — Sur les routes principales, la direction des bouées part du large (vers l'amont). Sur les routes des embarcations, faire route du bras Byng à Little Current c'est aller dans le sens de la remontée ; en conséquence la direction du balisage peut être inversée à l'intersection d'une route principale et d'une route d'embarcations.

⁵ **Avertissement — Levés.** — La majeure partie de la région décrite a été hydrographiée avec un équipement moderne entre 1959 et 1973, à l'exception des zones suivantes qui ont fait l'objet de levés à la ligne de sonde en 1885 : la zone comprise approximativement dans un rayon de 5 milles de l'île Papoose ($45^{\circ}51'N$, $81^{\circ}21'W$),

la baie Smith, la baie Manitowaning et la baie Sheguiandah (île Manitoulin).

⁶ Il est donc possible de rencontrer dans les zones couvertes par d'anciens levés des dangers qui ne sont pas indiqués sur les cartes, en particulier en dehors des routes fréquentées. (**Remarque** : quelques zones ne sont pas encore hydrographiées et feront l'objet d'un avertissement dans le texte).

⁷ **Distances.** — Toutes les distances mentionnées dans cet ouvrage sont exprimées en milles terrestres, de même que les distances repères qui figurent sur les cartes le long des routes sur les cartes des embarcations.

⁸ **Carte 2286 — Corrections aux profondeurs et aux altitudes.** — Les profondeurs et altitudes mentionnées dans ce chapitre sont rapportées au zéro de la carte et, en conséquence, conformes à celles indiquées sur les cartes (voir chapitre premier). Il faut noter que la *carte 2286* est établie sur un ancien zéro ; il faut donc soustraire 4,7 pieds (1,4 m) des profondeurs et les ajouter aux altitudes afin de les rapporter au zéro actuel pour le lac Huron. Toutes les autres cartes (mentionnées dans ce chapitre) étant établies sur le zéro actuel, aucune correction n'est nécessaire.

⁹ On n'emploiera la *carte 2286* que pour les zones non couvertes par les *cartes 2245, 2205 ou 2294*, c'est-à-dire la baie Manitowaning et le chenal La Cloche.

Carte 2205

Entrée Ouest du chenal Killarney

¹⁰ **Fish Point**, extrémité NW de l'île George, est presque une île et elle est figurée sur la carte comme deux îlots. Elle tire son nom du fait que les pêcheurs de Killarney y déposaient le rebut de leurs poissons.

¹¹ Le chenal au NW de la pointe Fish passe entre **Ann Long Bank**, couvert d'au moins 2 pieds (0,6 m) d'eau et marqué par une **bouée lumineuse**, et **Double Island Ledges**, dangereuse zone de

Carte 2205

roches à fleur d'eau et de rochers marquée par une bouée.

12 **Double Island** ($45^{\circ}59'N$, $81^{\circ}32'W$), boisée et convenablement nommée, est presque entourée de bas rochers ; il y a plusieurs rochers entre cette île et **Partridge Island**, située au NNE et qui semble presque divisée en deux parties.

13 **Feu.** — Le feu NW de Killarney, altitude 37 pieds (11,3 m), structure carrée blanche à partie supérieure rouge, 26 pieds (7,9 m) de haut, s'élève sur l'extrémité Sud de l'île Partridge.

14 **Chenal balisé — Système de balisage.** — Un chenal dragué et balisé s'étend du SE de l'île Double à la pointe Le Haye, et offre (1984) une profondeur minimale de 13 pieds (4 m). Faire route de Killarney vers Little Current c'est aller dans le sens de la remontée en ce qui concerne le balisage.

15 **Le Haye Point**, sur le côté Nord de l'entrée Ouest du chenal Killarney, forme l'extrémité SW de la côte principale. Un îlot émergeant de 11 pieds (3,4 m) se trouve à faible distance à l'Ouest de la pointe Le Haye et un petit rocher gît à 300 pieds (91 m) plus à l'Ouest ; la largeur du chenal à la hauteur de la pointe Le Haye est de 210 pieds (64 m).

16 **Lobster Point** est située à 0,6 mille au Nord de la pointe Le Haye ; des petits fonds bordent la rive entre ces deux pointes, mais diminuent graduellement et le fond est mou.

17 **Feux.** — Le feu de l'entrée Ouest de Killarney, altitude 23 pieds (7 m), mât de 20 pieds (6,1 m) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc avec un triangle rouge au centre, s'élève sur l'îlot situé à faible distance à l'Ouest de la pointe Le Haye.

18 Le feu de la pointe Lobster, altitude 31 pieds (9,4 m), mât de 25 pieds (7,6 m) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc, s'élève à faible distance au SE de la pointe Lobster.

Baie Killarney

19 **Killarney Bay** comprend toutes les eaux au Nord et au NE des îles Badgeley et George.

20 **Sheep Island et Pine Island**, la plus grande île de la baie Killarney, sont situées au NE de l'île Partridge ; le passage entre les îles Partridge et Sheep est très peu profond.

21 **Câbles.** — Un câble aérien d'une hauteur de 25 pieds (7,6 m) relie les îles Partridge et Sheep et deux câbles sous-marins à haute tension se trouvent dans le voisinage de l'île Sheep.

22 **Covered Portage Cove**, du côté Ouest de la baie Killarney, est un beau havre entouré de terre qui offre un excellent mouillage par fond de vase de 4 à 5 pieds (1,2 à 1,5 m). On peut y accéder en suivant la route des embarcations indiquée au pointillé sur les cartes ou, de la pointe Le Haye, en passant à l'Est et au Nord de l'île Sheep.

23 **Roches — Avertissement.** — Des roches à fleur d'eau gisent à faible distance au large de la partie Est de l'extrémité Sud de l'entrée de l'anse.

24 **Portage Cove**, à 2 milles au SW de l'anse Covered Portage, serait encombrée de nombreux galets. Des roches dangereuses gisent dans l'entrée peu profonde de l'extrémité intérieure de l'anse, et seules les petites barques ayant la connaissance des lieux peuvent y accéder.

25 **Avertissement.** — La plupart des dangers dans la baie Killarney ne sont pas marqués.

Cartes 2245, 2205

Approches de la carrière Indusmin et de la baie Killarney

26 On accède à la carrière *Indusmin*, à l'extrémité NE du chenal Lansdowne, à la baie Killarney et à l'entrée Ouest du chenal Killarney, du Sud, soit par le passage entre l'île Badgeley et l'île Kokanongwi ou soit par le passage à l'Est du galet Kokanongwi.

27 Le passage entre **Kokanongwi Island** et l'île Badgeley est généralement profond, mais des hauts-fonds de 17, 29 et 24 pieds (5,2, 8,8 et 7,3 m) gisent près de la route recommandée.

28 **Badgeley Island**, accore du côté SE, atteint une altitude de 370 pieds (113 m) à 1 mille de son extrémité NE et s'abaisse à 20 pieds (6,1 m) à **Maxwell Point** ($45^{\circ}58'N$, $81^{\circ}34'W$). Une

Cartes 2245, 2205



1981

remarquable colline dénudée et blanche, sur le côté NE de l'île, domine la pointe Maxwell ; c'est le site de la carrière *Indusmin*. Elle constitue un bon amer pour les plaisanciers qui viennent du NE.

29 Les quais situés sur le côté NE de l'île Badgeley, à l'Ouest de la pointe Maxwell, sont privés. Les deux feux fixes verts reposant sur des mâts qui s'élèvent parmi les arbres à l'Ouest de la pointe Maxwell sont privés et visibles qu'en venant de l'Est.

30 **Twin Islands**, à faible distance au SSE de la pointe Maxwell, se composent de deux rochers hauts et dénudés lorsqu'on les voit du Sud, mais le côté Nord est légèrement boisé. **Linter Rock**, couverte de 9 pieds (2,7 m) d'eau, gît au Sud des îles Twin ; elle est marquée par une bouée.

31 Le passage entre l'îlot **Kokanongwi Shingle** et l'île George renferme moins de hauts-fonds que le passage à l'Ouest de l'île Kokanongwi. Un récif couvert de 22 pieds (6,7 m) gît à 1,9 mille à l'ESE de l'îlot Kokanongwi Shingle. **Petley Rock**, îlot asséchant de 3 pieds (0,9 m), est situé près de l'extrémité Sud de l'île George.

32 **Sandy Cove** est une petite échancrure bien abritée près de la pointe SW de l'île George ; cette pointe présente du côté Nord une colline ronde dénudée et d'une hauteur de 60 pieds (18 m), qui est remarquable lorsqu'on la voit du Sud.

33 **Sandy Cove Ledge**, épi peu profond avec une chaîne d'îlots atteignant jusqu'à 8 pieds (2,4 m) de haut, s'étend à l'WSW de l'extrémité Sud de l'entrée de l'anse. Elle est accore des côtés Ouest et Sud, mais le passage qui la sépare de l'île George est peu profond.

Cartes 2245, 2205

34 **Feu.** — Le feu de la bordure rocheuse Sandy Cove, altitude 29 pieds (8,8 m), s'élève sur un mât de 20 pieds (6,1 m) de haut qui porte une marque de jour rectangulaire rouge et blanc. Un haut-fond de 2 pieds (0,6 m) gît à quelque 400 pieds au NNW du feu.

35 La côte Ouest de l'île George est anfractueuse et bordé d'une bordure rocheuse. **George Rock**, qui émerge de 5 pieds (1,5 m), gît à l'extrémité Ouest de cette bordure ; **Gull Roost**, d'une hauteur de 11 pieds (3,4 m), est le plus haut des rochers de granit qui gisent au large de cette côte.

36 On accède à la carrière *Indusmin* par un passage entre la pointe Maxwell et une roche à fleur d'eau situé à 0,2 mille au NE et marquée par une bouée lumineuse. **Badgeley Rocks**, un peu plus loin dans le NE et d'une hauteur de 18 pieds (5,5 m), sont marqués par une bouée.

37 **Alignement lumineux.** — Le passage décrit ci-dessus est marqué par l'alignement de l'entrée des carrières Killarney, qui se trouve sur **Badgeley Point**. L'alignement est orienté à 295°. Les feux antérieur et postérieur, altitudes respectives de 40 et 90 pieds (12,2 et 27,4 m), s'élèvent sur des mâts de 20 pieds (6,1 m) de haut qui portent des marques de jour en losange orange fluorescent.

38 Quelques carrières de couleur claire, maintenant abandonnées, situées sur la pointe **Badgeley**, à 0,7 mille à l'Est de **Lions Rump**, sont remarquables du SE.

39 La carrière de silice d'*Indusmin* se trouve près de la pointe Nord de l'île **Badgeley**, et le quai de cette compagnie, équipé d'un convoyeur, comprend deux ducs d'Albe d'amarrage à chaque extrémité et offre une longueur d'amarrage totale de 750 pieds (229 m) parallèle à la côte ; la profondeur est de quelque 80 pieds (24,4 m) le long du poste d'amarrage.

40 **Câble.** — Un câble sous-marin traverse le chenal **Lansdowne** près du quai d'*Indusmin*.

Chenal Lansdowne

41 La route des embarcations par le **Lansdowne Channel**, qui passe entre la pointe **Badgeley** et les îles situées au Sud, est bien abritée et

balisée et offre une profondeur minimale de 7 pieds (2,1 m). Les cartes indiquent la route recommandée. Les approches de la carrière *Indusmin*, à l'extrémité NE du chenal, ont déjà été décrites dans ce chapitre.

42 **Hauts-fonds.** — Quelques roches à fleur d'eau et des hauts-fonds gisent presque au milieu du chenal **Lansdowne** à l'Ouest du quai de l'*Indusmin*. Des petits fonds bordent le chenal au Nord de **Centre Island**.

43 **Lions Head** et **Lions Rump**, altitudes respectives de 458 et 475 pieds (140 et 145 m), forment sur la pointe **Badgeley** une colline qui, vue du Sud, rappelle quelque peu la forme d'un lion couché.

44 **Mouillages.** — **Snug Harbour**, sur le côté Nord et à mi-distance du chenal **Lansdowne**, offre un mouillage bien abrité par fond de vase de 27 pieds (8,2 m). L'entrée du havre est moins profonde, mais on peut se tenir par une profondeur de 7 pieds (2,1 m) en serrant légèrement le côté Ouest de l'entrée.

45 Les bâtiments d'un tirant d'eau moyen disposent d'un mouillage par fond de vase de 33 pieds (10,1 m) au Nord de l'île **Harris**, située à 1 mille au SE du havre **Snug**. Ce mouillage est accessible, du Sud, par le passage qui sépare l'île **Harris** et la pointe **Underhill** ; il est décrit plus loin.

46 **Creak Island** est séparée de l'extrémité Ouest de la pointe **Badgeley** par un étroit chenal offrant une profondeur maximale de 1 pied (0,3 m) et que l'on appelle **Hole in the Wall**.

47 **Feu.** — Le feu du haut-fond de l'île **Creak**, altitude 24 pieds (7,3 m), mât de 20 pieds (6,1 m) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc avec un triangle rouge au centre, s'élève sur un rocher bas situé au SW de l'île.

48 **Richards Reef** comprend trois îlots rocheux d'une hauteur de 13 pieds (4 m). **Boat Rock**, entouré d'eau profonde et à fleur d'eau, et **Steamer Reef**, couvert de 8 pieds (2,4 m) d'eau, sont marqués par des bouées.

Baies Frazer et McGregor

Cartes 2245, 2205

Entrée Sud de la baie Frazer

49 La route principale de navigation, de la baie Georgienne au quai de *Canada Cement Lafarge*, dans la baie McGregor, mène dans le passage qui forme l'entrée Sud de la baie Frazer, en passant à l'Ouest de l'île Partridge, du récif Steamer et de la roche Boat. Une route secondaire d'embarcations dans ce chenal est portée sur les cartes.

50 **Dangers — Bouées.** — Les principaux obstacles rencontrés dans le chenal d'entrée Sud sont **Watts Rock** ($45^{\circ}56'N$, $81^{\circ}44'W$), rocher isolé émergeant de 3 pieds (0,9 m), et **Split Rock**, couverte de 1 pied (0,3 m) d'eau. Un haut-fond de 12 pieds (3,7 m) gît à l'Ouest de l'île Partridge. **Steamer Reef** et **Boat Rock** gisent à l'Ouest de l'île Creak, déjà décrite. Tous ces dangers sont marqués par une bouée.

51 **Mouillage.** — **Powell Cove**, à l'extrémité Est de **Heywood Island**, offre un mouillage abrité des coups de vent de la partie Ouest, par 26 pieds (7,9 m) d'eau, fond de sable vasard.

52 **Powell Cove Bank**, au NE de l'anse Powell, est un banc couvert de roseaux qui émergent partiellement. **Heywood Rock**, au NE de ce banc, est un rocher de quartz blanc émergeant de 8 pieds (2,4 m).

Baies Frazer et Fine

53 **Frazer Bay** bordée au Sud par **Badgeley Point**, est profonde et renferme peu de dangers ; elle a une longueur de 6 milles et un important groupe d'îles occupe son extrémité.

54 **Câbles.** — Trois câbles aériens d'un tirant d'air minimal de 33 pieds (10,1 m) et un câble sous-marin relient les îles situées au fond de la baie Frazer.

55 **Gibson Point** ($45^{\circ}57'N$, $81^{\circ}40'W$), à 1 mille à l'ENE de l'île Creak, forme l'extrémité Ouest de l'entrée de **Boyle Cove**, où l'on trouve un **mouillage** par 23 pieds (7 m) d'eau, fond de vase, abrité de tous les vents, sauf ceux du Nord. Un épi rocheux couvert de 13 pieds (4 m) d'eau débordé la pointe de 0,2 mille dans le NE ; il faut éviter ce récif en entrant dans l'anse Boyle. **Limestone Point**, à 2 milles à l'ENE de la pointe

Gibson, est basse et plate ; composée de calcaire, elle vient en contraste avec son voisinage.

56 **Deepwater Island**, à 0,8 mille au NE de la pointe Limestone, atteint une hauteur de 53 pieds (16 m) et est accore, sauf du côté SW. **Quartz Rock**, d'une hauteur de 14 pieds (4,3 m), est dénudé. Une roche couverte de 7 pieds (2,1 m) d'eau gît à 0,2 mille à l'WNW du rocher Quartz.

57 Un rocher de 10 pieds (3 m) de haut, marqué par une balise triangulaire rouge, gît à 1,1 mille au NNE du rocher Quartz. On a signalé, en 1982, que la balise triangulaire rouge indiquée sur la carte a été enlevée et il ne reste que la structure.

58 **Mouillages.** — Les embarcations peuvent mouiller dans l'anse à **Rat Portage**, 1,8 mille au NE du rocher Quartz, et dans l'anse située à faible distance au NE ; les vents frais de la partie Ouest soulèvent dans ces anses une houle gênante.

59 **Frazer Point**, sur le côté Nord de la baie Frazer, est débordée de 1 mille dans l'WSW par un cordon de roches peu profondes qui s'étend jusqu'à un groupe d'îlots.

60 **Câble.** — Un câble aérien à haute tension d'un tirant d'air de 32 pieds (9,8 m) relie la pointe Frazer et l'extrémité Est de l'îlot situé à faible distance au Sud.

61 La **baie Fine**, très fréquentée par les bateaux de plaisance, s'ouvre au Nord de la pointe Frazer. Plusieurs rochers et roches gisent à faible distance en dedans de l'entrée de la baie. Un grand nombre de rochers et d'îlots bordent les rives et le fond de la baie, où un étroit bras intérieur s'étend jusqu'à **The Pool**.

62 **Des bouées** marquent l'étroit chenal d'accès à la baie Fine. La section du chenal au Nord de la pointe Frazer a été draguée à 9 pieds (2,7 m) en 1939. La carte indique la route recommandée dans le chenal, qui offrait 9 pieds (2,7 m) d'eau en 1984.

63 Le bras intérieur conduisant à **The Pool** n'est pas balisé et la connaissance des lieux est préférable. On a signalé l'existence d'une roche à peu près à mi-chenal, au Sud de l'île située à 0,2 mille en dedans de l'entrée du bras. Cette roche n'a pas été repérée au cours d'un levé qui a été effectué en 1978.

Cartes 2245, 2205

64 **Câbles.** — Des câbles aériens à haute tension d'un tirant d'air de 98 pieds (29,9 m) traverse la baie Fine à 4 milles à l'ENE de l'entrée. Un câble sous-marin à haute tension traverse la baie Fine à 1,9 mille de l'entrée.

65 **Marina.** — *Okeechobee Lodge*, dont l'apontement flottant se trouve immédiatement en dedans de l'entrée de la baie Fine, était fermé en 1985.

De la pointe Mary à la baie McGregor

66 **Mary Point** ($45^{\circ}58'N$, $81^{\circ}44'W$), extrémité Sud de **Little La Cloche Island**, est basse et couverte de quelques bouquets d'arbres. Des petits fonds de moins de 12 pieds (3,7 m) débordent cette pointe de 0,3 mille dans le SSW. Entre la pointe Mary et **Dinner Point**, à 1,2 mille au Nord, de gros galets couverts de 8 et 2 pieds (2,4 et 0,6 m) d'eau gisent à 0,2 mille au large.

67 **Fisher Harbour.** — Les installations portuaires de Fisher Harbour se trouvent sur le côté Est de l'île Little La Cloche, à 0,2 mille au Nord de la pointe Dinner. On y manutentionne de la pierre concassée.

68 **Quai.** — Le quai comprend cinq ducs d'Albe en béton de 20 pieds (6,1 m) de diamètre et, au centre, une cellule en palplanches de 66 pieds (20 m) de diamètre. La cellule centrale est reliée à la rive et aux ducs d'Albe par des passerelles. Des défenses de caoutchouc bordent les ducs d'Albe. Ce quai, d'une longueur totale de 649,5 pieds (198 m), offre (1984) une profondeur minimale de 33 pieds (10,1 m), à 10 pieds (3 m) au large. Sur la rive et à 400 pieds (122 m) des extrémités du quai se trouvent des ducs d'Albe pour les amarres avant et arrière. Le quai est équipé d'installations pour le chargement et d'un convoyeur.

69 La partie NE de l'île Little La Cloche forme une longue pointe étroite, dénudée à son extrémité. Un passage profond entre la pointe mentionnée ci-dessus et la pointe McGregor est obstrué par **Duncan City Rock**, couverte de 5 pieds (1,5 m) d'eau, et par un récif couvert de 2 pieds (0,6 m) d'eau qui gît à l'Ouest des **Caroline Rocks**, groupe de rochers dénudés d'une hauteur de 15 pieds (4,6 m).

70 **Bouées lumineuses.** — Le passage entre ces deux obstacles est marqué par des bouées lumineuses.

71 **McGregor Point**, proéminente et boisée, présente des plaques de quartz et porte une balise carrée blanche avec une cerce rouge au centre. Une roche à fleur d'eau, marquée par une bouée, gît à faible distance au Sud de la pointe McGregor.

72 Les silos de *Canada Cement Lafarge*, sur **La Cloche Peninsula**, sont remarquables sur une bonne distance. La route principale de navigation conduisant à ces installations passe entre la roche Duncan City et le récif situé à l'Ouest des rochers Caroline, puis longe la côte NE de l'île Little La Cloche, et conduit dans un passage marqué par une bouée et une balise entre les petits fonds qui s'étendent de l'île et deux rochers émergeant de 6 et 3 pieds (1,8 et 0,9 m).

73 **Alignement lumineux.** — L'alignement de la pointe McGregor, orienté à $316,5^{\circ}$, conduit de la roche Duncan City jusqu'au quai de *Canada Cement Lafarge*. Le feu antérieur, altitude 22 pieds (6,7 m), mât de 13 pieds (4 m) de haut portant une marque de jour orange avec une bande verticale jaune, s'élève sur le quai ; le feu postérieur, altitude 48 pieds (15 m), structure portant une marque de jour identique, mais inversée, s'élève sur les silos. Cet alignement est entretenu à titre privé.

74 **Quai.** — Le quai comprend une section centrale et des ducs d'Albe de 9 pieds (2,7 m) de haut qui sont reliés par des passerelles, et peut accueillir des bâtiments de 600 pieds (183 m) de long. La profondeur est (1984) de 32 pieds (9,8 m) le long du quai.

*Carte 2245**Baie McGregor*

75 **McGregor Bay** est une grande baie dont la partie Nord est presque entièrement remplie d'îles de toutes tailles, la plus grande étant **McGregor Island** ($46^{\circ}05'N$, $81^{\circ}36'W$). Un groupe d'îlots gît dans l'entrée SW de la baie.

Carte 2245

76 Cette région pittoresque offre un intérêt particulier aux photographes, aux naturalistes et aux collectionneurs de roches.

77 **Avertissement.** — Seule l'entrée de la baie a été sondée.

78 **Câbles.** — Des câbles sous-marins à haute tension et de téléphone s'étendent dans la baie.

79 Un grand nombre de chenaux compliqués entre les îles de la baie McGregor sont navigables pour les embarcations, mais la connaissance des lieux est recommandée. Le passage principal, situé au Sud de l'île McGregor et connu sous le nom d'**East and West Channel**, communique avec **East Channel**, entre l'île McGregor et la terre ferme, et celui-ci communique à son tour avec **North Channel**, qui donne accès à **Iroquois Bay** (carte 2286), bras le plus Nord de la baie McGregor.

80 **Jumbo Island**, près du centre de la baie, est débordée par un groupe d'une cinquantaine d'îlots qui s'étendent jusqu'à 1 mille de sa pointe SW. Un passage de barques très étroit, dont l'extrémité Sud est dite **Old Portage Channel** et l'extrémité Nord **Splitrock Channel**, sépare l'île Jumbo et l'île située à faible distance à l'Est.

81 Un grand nombre d'îlots gisent entre l'île Jumbo et **Harrison Rock**, dans le NW. Ce rocher semble, sur la carte, relié à une pointe plus élevée de la côte principale au NE, mais il en est, de fait, séparé par un chenal très étroit, **Dog Home Pass**.

82 **Halcyon Rock**, dans l'entrée de **Pathfinder Bay**, gît au NW du rocher Harrison. Quelque 200 îles et îlots se trouvent entre le rocher Harrison et **Wardrope Island**, grande île située du côté Ouest de la baie McGregor. Le long bras étroit de la baie McGregor, au NW de l'île Wardrope, presque rempli d'îlots et de rochers, forme la rive NE de la péninsule La Cloche dont la largeur de l'isthme n'est que de 0,4 mille.

83 **Câble.** — Un câble sous-marin à haute tension relie le côté SW de l'île Wardrope et la péninsule La Cloche.

84 **Marina.** — *Turner's McGregor Bay* située à l'extrémité SE de l'île Iroquois carte 2286 offre (1985) les services suivants : poste d'amarrage d'une profondeur de 5 pieds (1,5 m), articles de quincaillerie marine, location d'embarcations, hydrotaxi, service de remorquage,

téléphone public, douches, articles d'épicerie, bureau de poste, magasin d'alcool, propane (réservoirs de 100 lbs), appât et agrès de pêche, cartes marines, eau, glace, essence et diesel. Des guides pour la pêche et la chasse sont disponibles.

Cartes 2245, 2286, 2205

Passage Boat et chenal La Cloche

85 **Remarque.** — Les profondeurs et altitudes mentionnées jusqu'à la fin du chapitre sont rapportées au zéro des cartes 2245 et 2205, sauf lorsque la carte 2286 est la seule carte de référence ; dans ce cas, on utilise le zéro de cette carte. (Se référer à la rubrique *Carte 2286* — Corrections aux profondeurs et aux altitudes, au début du chapitre.)

86 **Généralités.** — Le passage Boat, qui passe au Sud des péninsules La Cloche et Dreamers, et le chenal La Cloche, du côté Ouest de **La Cloche Peninsula**, relie la baie McGregor à la baie of Islands. On peut se tenir par une profondeur de 7 pieds (2,1 m) dans ces chenaux, sauf aux ponts entre l'île Great La Cloche et la péninsule La Cloche où la profondeur minimale n'est que de 2 pieds (0,6 m). Les dangers dans le passage Boat et le chenal La Cloche ne sont pas marqués ; il faut donc exercer une extrême prudence.

87 **Boat Passage.** — L'entrée du passage Boat, de la baie McGregor, est étroite et partiellement encombrée de hauts-fonds sur le côté NW ; les embarcations doivent passer à faible distance au Nord de l'îlot situé juste en dedans de l'entrée et serrer la rive SE.

88 **Dreamers Peninsula**, d'une altitude de 220 pieds (67 m), est presque une île car elle est échancrée du côté NE, à **Dreamers Rock**, par un bras étroit et peu profond. Un groupe d'îlots à mi-chenal et à l'Ouest de la péninsule Dreamers peut être doublé d'un côté ou de l'autre, mais le chenal à l'Ouest est le plus profond.

89 La baie dans le NNW de la péninsule Dreamers est peu profonde et, jusqu'aux ponts, il faut serrer le côté Est du chenal.

90 **Câble.** — Un câble sous-marin longe les rives Ouest et Nord de la péninsule Dreamers.

Cartes 2245, 2286, 2205

91 **Ponts.** — Un pont-rail et un pont-route d'une hauteur libre respective de 9 pieds (2,7 m) et d'une largeur de passe respective de 16 et 20 pieds (4,9 et 6,1 m) enjambent le goulet entre **Great La Cloche Island** et la péninsule La Cloche. La profondeur minimale sous les ponts est de 2 pieds (0,6 m).

92 **Câbles.** — Deux câbles aériens d'un tirant d'air respectif de 93 et 43 pieds (28 et 13 m) franchissent le chenal au Nord des ponts.

Carte 2286

93 **La Cloche Channel**, qui s'étend entre les ponts mentionnés ci-dessus et **Bay of Islands**, comprend deux tronçons d'une largeur respective de plus de 1,5 mille et reliés par un chenal d'une largeur de 0,4 mille. Les parties Ouest des deux tronçons sont dites **Grassy Bay** et **Jumbo Bay**. Une roche couverte de 10 pieds (3 m) d'eau gît à 0,7 mille à l'Est de l'extrémité Nord de la baie Jumbo, qui s'ouvre dans la baie of Islands.

*Cartes 2245, 2205**Entrée Ouest de la baie Frazer*

94 L'entrée Ouest de la baie Frazer et la route la plus courte entre Little Current et la baie Frazer suivent le chenal qui passe au Nord de l'île Heywood. Une route secondaire d'embarcations indiquée sur la carte emprunte ce chenal.

95 **Shoal Island** est située à l'extrémité Est de l'anse qui échancre la côte Nord de l'île Heywood. **Shoal Island Spit**, couvert d'au moins 3 pieds (0,9 m) d'eau et marqué par une bouée, gît à 0,2 mille au Nord de l'île Shoal. La zone comprise entre l'île Shoal et **Browning Island**, île boisée située à 0,4 mille à l'Ouest, est remplie de rochers et de petits fonds.

96 **Mouillage.** — Un mouillage bien abrité de tous les vents, par fond de vase de 13 à 19 pieds (4 à 5,8 m), se trouve dans **Browning Cove**. En gagnant ce mouillage, il faut prendre garde de parer le banc de vase qui s'étend au NNW de l'île Browning et les petits fonds situés au SE de **Stanley Point**.

97 Les îles East Mary et West Mary se trouvent à 2 milles au Nord de l'île Heywood. **East Mary Island**, basse et portant quelques bouquets d'arbres, est accore des côtés Nord et Est, mais un banc la déborde de 0,5 mille dans le SE et le Sud et de 0,3 mille dans l'Ouest. Une bouée marque la limite SE du banc.

98 **West Mary Island**, basse et presque dénudée, est accore des côtés NE, Nord et NW, mais un banc rocheux, en partie découvert, la déborde de 0,6 mille dans le SW, et des profondeurs de moins de 18 pieds (5,5 m) s'étendent jusqu'à 0,4 mille au Sud. L'épave d'un chaland couverte de 3 pieds (0,9 m) d'eau gît à faible distance au Nord de l'île West Mary; en 1978, on a signalé que chaque extrémité de l'épave était marquée par des poteaux. Il est possible de passer entre les îles en serrant l'île East Mary, et l'on peut aussi passer entre les îles et les petits fonds situés au Sud de l'île Little La Cloche en serrant les côtes Nord des îles East Mary et West Mary mais il faut prendre garde de parer l'épave du chaland.

99 **Mouillage.** — On peut mouiller dans l'entrée ou au large de l'anse du côté Nord de l'île West Mary, mais encore une fois il faut prendre garde de parer l'épave. On a signalé que l'île offre un abri contre les lames, mais en raison de sa hauteur peu élevée elle n'offre aucun abri contre les vents.

100 **Shoal Bight**, au NW de l'île West Mary, est peu profonde sur 0,5 mille au large, mais le côté Est de **Stony Point** est assez accore. Un passage profond d'une largeur de 0,5 mille sépare les petits fonds au Sud de la pointe Stony et le banc au large de l'île West Mary.

101 **Southwest Gut** sépare l'île Little La Cloche et **Great La Cloche Island**; ce passage que traverse une chaussée n'est pas navigable.

*Carte 2245**Du cap Smith au chenal North*

102 La route principale de navigation dans la baie Georgienne, du lac Huron au chenal North, passe à faible distance à l'Est du cap Smith et entre dans le chenal North au Nord de l'île Big Burnt.

Carte 2245

103 **Cape Smith** ($45^{\circ}48'N$, $81^{\circ}35'W$), partie la plus orientale de **Manitoulin Island**, est remarquable par la chute abrupte d'une falaise d'argile boisée qui atteint ici une hauteur de 375 pieds (114 m). La côte entre le cap et une zone de rochers isolés, connue sous le nom de **The Nest**, à 1,3 mille au Sud, est assez accore et très boisée.

104 **Feu.** — Le feu du cap Smith, altitude 23 pieds (7 m), mât de 20 pieds (6,1 m) de haut portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanche, s'élève près de **The Nest**.

Particularités du large

105 **Six Fathom Patch**, d'une profondeur de 30 pieds (9,1 m) rapportée au zéro actuel, gît à 1,4 mille à l'Est du cap Smith. **Campbell Rock**, couverte de 7 pieds (2,1 m) d'eau, gît à 2,2 milles au NE du cap Smith; une bouée lumineuse est mouillée à l'Ouest de la roche.

106 **Squaw Island**, à 5,5 milles à l'ENE du cap Smith, est basse, mais porte de grands arbres qui la rendent visible de très loin. **Azov Ledges**, deux bancs dangereux couverts d'au moins 1 pied (0,3 m) d'eau, gisent au SW de l'île Squaw et en sont séparés par un large chenal qui offre une profondeur utile de 22 pieds (6,7 m).

107 **Amers de sécurité.** — Le côté NW de l'île Green touchant le bord SE de l'île Squaw, au relèvement 046° , conduit à 0,2 mille au SE des bancs Azov.

108 Des petits fonds s'étendent de **Ragged Point**, du côté Ouest de l'île Squaw, et de **West Rock**, épi de gravier calcaire émergeant de 5 pieds (1,5 m); **North Spit** est rocheux et couvert d'au moins 7 pieds (2,1 m) d'eau.

109 La navigation dans le chenal entre l'épi West et l'île Squaw exige la connaissance des lieux.

110 La zone entre **North Point**, extrémité Nord de l'île Squaw, **Annie Rock** et **Young Squaw Island** est peu profonde, et de petits fonds s'étendent à l'Est et au SE de la pointe North.

111 Un épi émergeant de 1 pied (0,3 m) s'étend au Sud de **South Point**. On peut s'approcher à une distance de 0,3 mille du milieu de la côte Est de l'île Squaw.

112 **Squaw Island Harbour**, du côté NE de l'île, offre un **mouillage** pour embarcations, par fonds de vase de 7 à 10 pieds (2,1 à 3 m) et bien abrité de tous les vents. On a signalé qu'il est possible de se tenir par 5 pieds (1,5 m) d'eau en s'approchant du havre du SE et en serrant la pointe du côté Sud du havre, afin de parer les hauts-fonds qui s'étendent au SE de la pointe North; on recommande la connaissance des lieux.

113 **Young Squaw Island**, basse et boisée, peut être approchée à une distance de 300 pieds (91 m), mais seulement de l'Est; de toutes les autres directions, elle est débordée par des petits fonds. Une plage de sable, du côté SW, offre une excellente baignade.

114 **Alec Clark Rock**, à 0,6 mille au NE de l'île, est un banc étroit d'une profondeur minimale de 4 pieds (1,2 m).

115 **Matheson Shoal**, haut-fond détaché, gît à mi-distance entre les îles Squaw et Papoose.

Du cap Smith à l'île Big Burnt

116 **Smith Bay** s'étend sur 5,5 milles à l'Ouest du cap Smith; elle offre un bon mouillage par quelque 25 pieds (7,6 m) d'eau, fond de vase, et abrité de tous les vents sauf ceux du NE et de l'Est, mais la baie est trop exposée pour que les embarcations puissent y trouver un mouillage confortable.

117 **Goldhunter Rock**, pâtre de galets circulaire d'une profondeur de 1 pied (0,3 m), à 1 mille au NW du cap Smith, constitue le principal danger dans l'entrée de la baie. **Doyle Rock**, d'une profondeur de 18 pieds (5,5 m) et entourée d'eau profonde, gît au centre de la partie extérieure de la baie.

118 **Amers de sécurité.** — L'alignement des deux fourchons du cap Smith, au relèvement 102° , conduit au Sud du pâtre Goldhunter. L'alignement du sommet de l'île Badgeley par le côté Est de l'île Big Burnt, au relèvement 011° , conduit à l'Ouest du pâtre.

119 **Red Cliff Flat**, couvert de moins de 18 pieds (5,5 m) d'eau, à l'Ouest du cap Smith, s'étend jusqu'à 0,8 mille de la rive Sud de la baie.

Carte 2245

et les navigateurs prendront garde aux profondeurs de 4 pieds (1,2 m) qui sont portées sur la carte à 0,5 mille au large de la côte. Par le travers de **Sturgeon Point**, la largeur de ce banc n'est que de 0,2 mille.

120 **Mouillage.** — On trouve un bon mouillage à 0,8 mille au NW de **West Red Cliff**, par fond de vase de 31 pieds (9,4 m).

121 Des petits fonds débordent de 0,6 mille le côté Sud du fond de la baie Smith, de 0,3 mille près de **Wikwemikong** et de 0,6 mille de la rive entre le brise-lames et **Nadeau Point**.

122 Le village de **Wikwemikong**, 1 030 habitants en 1981, est situé au fond de la baie Smith.

123 **Brise-lames — Quai.** — Le quai public, d'une longueur de 16 pieds (5 m) et d'une largeur de 39 pieds (12 m) prolonge une chaussée d'une longueur de 330 pieds (100 m). Ce quai, d'une hauteur de 4 pieds (1,2 m), offre (1984) une profondeur de 1 pied (0,3 m) sur le côté SW. L'extrémité de la rallonge submergée de la chaussée est marquée par deux bouées. Une rampe de lancement en bois se trouve à faible distance au SW de la chaussée.

124 Un petit quai privé est situé à quelque 0,3 mille au SW du brise-lames.

125 **Conduite submergée.** — Une conduite d'aspiration d'eau submergée s'étend sur 112 pieds (34 m) dans la baie, parallèle et à faible distance au SW du brise-lames.

126 **Ressources.** — Le village possède (1984) une église, quelques magasins, une clinique médicale, un bureau de poste, un restaurant, une buanderette et une station-service. Il n'y a pas de pompe à essence sur le front d'eau, mais on peut obtenir de l'essence dans le voisinage et du diesel peut être fourni par camion-citerne. Il existe un service d'autobus, et une route en gravier relie **Wikwemikong** aux autres agglomérations de l'île **Manitoulin** et à la ville de **Little Current**.

127 **Giwshkwebi (William) Island (45°51'N, 81°38'W)**, du côté Nord de la baie Smith, est débordée par des petits fonds qui s'étendent dans le Sud, le SE et le NE, mais on peut s'approcher à 300 pieds (91 m) de sa côte NW. **Frank Ledge**, couvert de moins de 6 pieds (1,8 m) d'eau, gît au Sud de l'île **Giwshkwebi**. **West Mound**, épi graveleux émergeant de 8 pieds (2,4 m), est séparé de l'île **Giwshkwebi** par un passage d'une largeur de

0,1 mille et d'une profondeur de 20 pieds (6,1 m). Un haut-fond de 2 pieds (0,6 m) et un rocher bas gisent respectivement à 0,4 mille et 0,7 mille au Nord de **West Mound**; on les pare en se tenant à moins de 0,2 mille au large de la côte Ouest de l'île **Giwshkwebi**.

128 **Mouillage.** — On peut mouiller au NW de l'île **Giwshkwebi**.

129 **East Mound**, de même dimension que **West Mound**, est relié à l'île **Giwshkwebi** par une barre de faible profondeur. **Noble Bank**, couvert de 8 pieds (2,4 m) d'eau, s'étend au NE d'**East Mound**. **John Ledge**, d'une profondeur minimale de 1 pied (0,3 m), gît au Nord d'**East Mound**.

130 **Pelkie Rock**, récif détaché et couvert d'au moins 2 pieds (0,6 m) d'eau, constitue un danger pour les bâtiments qui entrent dans la baie Smith en venant du Nord.

131 **Amers de sécurité.** — Le feu postérieur de l'alignement de **High Beach** (île **Badgeley**) par le côté Est de l'île **Big Burnt**, au relèvement 002°, conduit à 0,3 mille à l'Est de la roche **Pelkie**. La structure blanche du feu postérieur se distingue bien des arbres sombres à l'arrière-plan.

132 **Giwshkwebi Bay (Fishing Island Cove)**, port de barques situé à 1,5 mille au Nord de la pointe **Nadeau**, est protégée par **Fishing Island**. Du Nord de l'île **Fishing** à **Meshkodeyang (Prairie) Point**, la côte est rocheuse, accidentée, peu profonde et protégée par un groupe d'îles.

133 **Big Burnt Island**, la plus grande et la plus orientale des îles de ce groupe, est boisée, avec des rives de pierres et de galets; des récifs débordent son extrémité Sud alors que les côtés Est et NE sont généralement accores.

134 **Gooseberry Island**, petit îlot situé au SSW de l'île **Big Burnt**, est débordée par des petits fonds de 0,1 mille à l'Est et au Sud; **Hog Island** est débordée dans le Sud par des petits fonds et un vaste banc de rochers s'étend jusqu'à 0,2 mille de sa côte SW.

135 **Mouillage.** — On a signalé un bon mouillage pour embarcations dans le bassin entre les îles **Hog** et **Big Burnt**.

136 **Ayekwadinak Hill (The Spur)**, colline broussailleuse, s'élève près de l'extrémité Nord de l'île **Manitoulin**.

137 **Instructions pour la baie Smith, en venant du Sud.** — En s'approchant du Sud, arrondir à

Carte 2245

0,3 mille le cap Smith, et par le travers du fourchon NW du cap, si l'on veut passer au Sud de la zone Goldhunter, amener le milieu du village de Wikwemikong à 10° sur tribord avant puis, lorsqu'on relève la falaise East Red à 173°, mais pas avant, faire route sur l'alignement des deux fourchons du cap Smith, à 102°. Suivre cet alignement jusque sur l'alignement du sommet de l'île Badgeley par le côté Est de l'île Big Burnt, au relèvement 011°, jusqu'à ce qu'on ait doublé le pâtre Goldhunter et la partie extérieure du banc Red Cliff.

138 Pour entrer dans la baie au Nord du pâtre Goldhunter, ne pas amener la colline Ayekwadinak à l'Ouest de la partie élevée de l'île Giwshkwebi avant que le sommet de l'île Badgeley soit par le côté Est de l'île Big Burnt ; on parera ainsi le pâtre Goldhunter, mais il faudra alors prendre garde de parer la roche Doyle.

139 **Instructions pour la baie Smith, en venant du chenal North.** — Du Sud du banc de l'île Burnt, passer à faible distance de la côte Est de l'île Burnt, puis garder le feu postérieur de High Beach ouvert à l'Est de la côte Est de l'île Big Burnt, au relèvement 000°, ce qui conduira à l'Est de la roche Pelkie ; en arrivant sur l'alignement d'East Mound avec la colline Ayekwadinak, au relèvement 317°, gouverner sur le milieu de la baie en prenant garde de parer la roche Doyle.

*Carte 2286***Baies Manitowaning et Sheguiandah***Baie Manitowaning*

140 **Manitowaning Bay** s'ouvre entre **Ashiganshing (Indian Dock) Point** et **Ten Mile Point**, à 6,5 milles à l'WSW. La baie est profonde et libre de dangers au large, à l'exception de **Five Fathom Patch**, qui gît dans son entrée.

Carte 2245

141 **Lisgar Island** et **Dufferin Island**, à faible distance au SW de la pointe Ashiganshing (**Indian Dock**), sont très petites et boisées.

142 Entre la pointe Ashiganshing et **Rabbit Island** (45°52'N, 81°44'W), île basse et épaissément boisée, à 2,3 milles dans le SW, des petits fonds s'étendent jusqu'à 0,6 mille de la rive. Entre l'île Rabbit et la côte principale, on peut se tenir par 4 pieds (1,2 m) d'eau en serrant le côté de l'île.

143 On peut parer **Rabbit Island Rock**, à fleur d'eau, en tenant la pointe Ashiganshing et l'île Lisgar bien ouvertes au NW de l'extrémité Nord de l'île Rabbit, relevée à 050°.

144 **Monk Point** est située à 1 mille au SSW de l'île Rabbit ; **Pender Islets**, au nombre de deux et très petits, se trouvent à 0,6 mille plus loin dans le SSW et peuvent être approchés à 0,2 mille.

Carte 2286

145 **Ironsides Rock**, à 2,5 milles au SSW des îlots Pender, dénomme un petit groupe de galets émergeant de 5 pieds (1,5 m) qui gisent à faible distance de la côte.

146 On peut s'approcher à 0,2 mille de la côte Ouest de la baie Manitowaning, de la pointe Ten Mile jusqu'à **Sandy Point**, au Sud. **Francis Bank**, à 1,7 mille au Sud de la pointe Sandy, rocheux et de faible profondeur, borde la côte jusqu'à 0,3 mille au large. Du banc Francis, vers le Sud et passé **Springer Brook** jusqu'au village de Manitowaning, la côte est accore en majeure partie.

147 **Phipps Point Shoal**, pâtre rocheux couvert de 9 pieds (2,7 m) d'eau, dans la partie SE de la baie, est séparé de **Phipps Point** par un chenal d'une largeur de 750 pieds (229 m) et d'une profondeur de 33 pieds (10,1 m).

148 **Buzwales Cove**, peu profonde, s'ouvre au Sud de la pointe Phipps. À 2,6 milles au Sud, se trouve **Stephens Cove**, dans laquelle se déverse un cours d'eau.

149 L'extrémité Sud de la baie Manitowaning diminue graduellement vers le fond où se trouve une plage qui ne peut être approchée à moins de 0,3 mille. Du côté Ouest du fond de la baie, **Narrow Point** est reliée par des petits fonds à

Carte 2286

Fanny Island, très boisée et difficile à distinguer de l'arrière-plan. Les côtés NE, Nord et NW de l'île sont accores. **Town Point**, à 0,5 mille au NNW de l'île Fanny, est également accore.

150 Le hangar à bateaux du *Manitowaning Lodge*, au fond de la baie, de même que les deux granges rouges situées sur la colline au SW de l'île Fanny sont remarquables.

151 **Amers de sécurité.** — Pour passer à l'Ouest du haut-fond Phipps Point, se tenir sur l'alignement, à 178°, du côté Ouest de l'île Fanny (havre Manitowaning) par l'entrepôt jaune situé sur l'extrémité de la pointe Town ; de nuit, tenir le feu sur la colline, en arrière de la pointe Town, sur le même relèvement. L'entrepôt jaune ainsi que l'église blanche sur la colline près du phare sont remarquables.

152 **Gibraltar Cliff**, escarpement rocheux remarquable situé à 0,5 mille au SE du fond de la baie, bien ouverte de la rive Est, fait parer le haut-fond Phipps Point.

153 **Mouillage.** — On peut mouiller entre l'île Fanny et les quais de la ville, par fond de vase de 18 à 30 pieds (5,5 à 9,1 m). Cependant, bien que la protection s'améliore à proximité des quais, de forts vents de la partie Nord peuvent rendre ce mouillage inconfortable pour des embarcations.

154 **Feu.** — Le feu de Manitowaning, altitude 80 pieds (24 m), tour pyramidale blanche, 34 pieds (10,4 m) de haut, s'élève sur une colline, située dans le village.

155 **Manitowaning** comptait 518 habitants en 1981.

156 **Ressources.** — Le village possède (1985) des églises, une banque, un bureau de poste, des motels, des restaurants, des épicerie, des quincailleries, un magasin de bière et d'alcool, une buanderette et des stations-service. Une piste d'envol se trouve à quelque 2 milles (3 km) au Sud. Le médecin et l'hôpital les plus proches se trouvent à Little Current, à 17 milles (27 km) au NNW, auquel le village est relié par une route pavée et par un service d'autobus local.

157 **Quai.** — Un quai public flottant est situé à la pointe Town ; d'une longueur de 200 pieds (61 m) et d'une largeur de 66 pieds (20 m) au tableau, il est équipé de plusieurs appontements longs de 46 pieds (14 m) qui offrent (1981) des profondeurs de 10 à 14 pieds (3 à 4,3 m). Les

installations ont été améliorées en 1985, les services comprennent : postes d'amarrage équipés de prises d'électricité, station de vidange, rampe de lancement, aire de pique-nique, eau, essence et diesel. Un téléphone public, un motel, une buanderette et un casse-croûte se trouvent à proximité du village.

158 **Marina.** — Le centre de villégiature *Manitowaning Lodge* offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 3 pieds (0,9 m), location d'embarcations, hébergement (motel), téléphone public, piscine, glace et salle à manger avec un permis d'alcool (sur réservations).

159 **Note historique.** — En 1836, un traité a été signé à Manitowaning entre le lieutenant-gouverneur Sir Francis Bond Head et les chefs des tribus indiennes *Chippawa*, *Ojibwa* et *Ottawa*. En vertu de ce traité, l'île Manitoulin fut déclarée *Réserve* pour tous les indiens désireux de s'y installer. Les autorités britanniques offraient annuellement des cadeaux aux indiens qui avaient acceptés de s'y installer.

160 Les terres sont demeurées exclusivement une réserve indienne pendant plusieurs années et ce n'est qu'en 1862 qu'un nouveau traité était négocié avec les indiens. Ce traité donnait accès à la terre à d'autres nations, et les premiers colons européens achetèrent des lopins de terre, les cultivèrent et vécurent en paix avec leurs voisins indiens.

161 Le village à Manitowaning était à l'origine un avant-poste gouvernemental, connu sous le nom de *The Establishment*. Le village prit de l'ampleur avec les années et fut incorporé sous le nom de village de *Manitowaning* en 1871. Toutefois, le village avoisinant, Little Current, s'est développé comme centre commercial et la vocation de Manitowaning a changée et est maintenant mieux connu comme un centre de villégiature, que l'on peut visiter toute l'année, plutôt qu'un port commercial affairé comme il le fut jadis.

162 **Point d'intérêt.** — Le musée *Assiginack*, à courte distance des quais de Manitowaning, fut construit à l'origine (1857) pour servir de prison ; il relate l'histoire des pionniers et des premiers habitants de la région. On trouve aussi sur le site



MANITOWANING

1984



Fanny Island

Town Point

MANITOWANING VU DU NORD

1981

Carte 2286

une vieille forge, une école (construite en 1884) et la maison en bois rond d'un pionnier.

163 Le parc *Norisle Heritage*, situé sur la pointe Town, est exploité par la Société historique Assiginack et comprend le navire à vapeur *S.S. Norisle*, une meunerie (construite en 1882) et une bâtisse qui sert de théâtre pendant une partie du mois d'août.

164 Le *Norisle* a été construit en 1946 et il assura le service de traversier entre l'île Manitoulin et Tobermory jusqu'en 1975. Depuis, le navire a été converti en musée, qui accueille les visiteurs pendant les mois d'été. On a aussi restauré une ancienne meunerie, ouverte aux visiteurs.

165 L'église anglicane St. Paul's située à Manitowaning a été construite par les autochtones en 1845, et est consacrée monument historique. La bâtisse a été bien conservée au cours des années et elle sert encore régulièrement de lieu de prière.

Cartes 2286, 2205

Baie Sheguiandah

166 **Sheguiandah Bay** s'ouvre entre **East Point** sur **Strawberry Island** et la pointe Ten Mile, déjà décrites. Un chenal offrant une profondeur minimale de 14 pieds (4,3 m) conduit jusqu'au village situé au fond de la baie.

167 **Amers.** — **Sheguiandah Hill**, au NNW du fond de la baie, est remarquable par sa hauteur de 440 pieds (134 m).

168 Une carrière abandonnée de couleur claire se trouve sur le côté NW de la baie et à faible distance au Nord de la pointe O'Meara. On a signalé qu'elle est remarquable du Sud de l'île Strawberry.

169 **Ten Mile Shoal** s'étend jusqu'à 0,4 mille au Nord de **Ten Mile Point**.

Carte 2205

170 **Loon Island Reef**, couvert de 2 pieds (0,6 m) d'eau et marqué par une bouée à espar, constitue le danger le plus extérieur du côté Sud

de l'entrée du chenal. **Loon Island** ($45^{\circ}54'N$, $81^{\circ}50'W$) est basse et boisée.

171 **McGregor Bank** et **Boulton Reef**, couverts de 4 pieds (1,2 m) d'eau, gisent au NW de l'île Loon.

172 **King William Island**, basse, étroite et boisée, est presque reliée à la rive Sud de la baie par une barre étroite.

173 **Leech Reef** s'étend au Nord de **Leech Point**, rocheuse, étroite et épaissément boisée.

174 Entre les pointes Ten Mile et Leech, une falaise à pic, parallèle à la côte et d'une hauteur de plus de 200 pieds (61 m), s'élève à 0,3 mille à l'intérieur. **Sims Point**, bordée d'eau profonde, se trouve à faible distance à l'Ouest de la pointe Leech.

175 Du côté Nord de la baie, **Beaver Island Bank**, d'une profondeur de 10 pieds (3 m), s'étend au SSW de **Beaver Island**, basse et épaissément boisée. **Beaver Island Harbour** offre un mouillage par fond de 10 pieds (3 m) ; il faut y accéder du SW afin d'éviter la barre au Nord de l'île Beaver. **White's Cove**, peu profonde, est infestée de joncs. **South Point** forme l'extrémité Sud de l'île Strawberry ; au Sud de cette pointe, on trouve 14 pieds (4,3 m) d'eau à mi-chenal.

176 **Alignement lumineux.** — L'alignement de Sheguiandah, orienté à $261,5^{\circ}$, conduit jusqu'au fond de la baie Sheguiandah. Le feu antérieur, altitude 23 pieds (7 m), mât de 20 pieds (6,1 m) de haut portant une marque de jour blanche avec une bande verticale orange, s'élève sur l'extrémité de la chaussée ; le feu postérieur, altitude 35 pieds (10,7 m), s'élève sur un mât de 28 pieds (8,5 m) de haut, portant une marque de jour identique.

177 **Avertissement.** — À une distance minimale de 0,3 mille du feu antérieur, il faut venir vers le Sud de l'alignement pour parer un épi de faible profondeur qui s'étend du Sud de **O'Meara Point**.

178 **Instructions.** — En venant de la baie Georgienne, lorsqu'on arrive à l'Ouest du banc Centre Island, gouverner approximativement à 264° en tenant la colline Sheguiandah juste sur tribord avant jusqu'à ce que l'île Loon soit sur le travers bâbord à une distance de 0,8 mille ; venir alors sur l'alignement de Sheguiandah, au relèvement $261,5^{\circ}$.

Carte 2205

179 De Manitowaning et de jour, par le travers de la pointe Ten Mile, ouvrir la pointe South (île Strawberry) au NE de l'île King William et de la moitié de la largeur de cette dernière, au relèvement 300°, ce qui conduira au Sud de l'île Loon et du banc McGregor. Passer au Nord de l'île King William à une distance de 0,3 mille, puis venir sur l'alignement de Sheguiandah, au relèvement 261,5°.

180 De Little Current, passer à l'Est de l'île Strawberry puis gouverner sur l'île Loon jusque sur l'alignement de Sheguiandah.

181 **Sheguiandah** avait une population de 118 habitants en 1981.

182 **Ressources.** — Le village possède un bureau de poste, un magasin général, trois églises et un musée. La banque, le médecin et l'hôpital les plus proches se trouvent à Little Current, à 5 milles (8 km) au Nord par une route pavée. Un motel et un restaurant se trouvent à faible distance sur la grande route. Un service d'autobus relie le village aux autres agglomérations de l'île Manitoulin et à Little Current.

183 **Quai.** — Le quai public est en bois et a une longueur de 103 pieds (31 m) et une hauteur de 4 pieds (1,2 m) ; en 1984 il offrait une profondeur de 3 pieds (0,9 m). Le feu antérieur de l'alignement décrit plus haut s'élève sur l'extrémité du quai. Une rampe de lancement en béton et un appontement flottant d'une longueur de 30 pieds (9,1 m) se trouvent à faible distance au SW de la chaussée.

184 **Marinas.** — *Whitehaven Cottages*, parc de chalets et de roulettes, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 2 à 3 pieds (0,6 à 0,9 m) et équipés de prises d'électricité, location d'embarcations, rampe de lancement, terrain de camping, eau et glace.

185 *Bayside Cottages*, composé surtout de chalets, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 2 pieds (0,6 m) et équipés de prises d'électricité, rampe de lancement, location d'embarcations, téléphone public, casse-croûte, articles d'épicerie, appâts et agrès de pêche, glace et essence. Un guide pour la pêche est disponible.

186 *Batman's Cottages and Trailer Park*, à l'Ouest de la pointe Sims, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 2 pieds (0,6 m) et équipés de prises d'électricité, rampe de lancement, location d'embarcations, téléphone public, aire de pique-nique, terrain de camping, douches, buanderette, salle de jeux, articles d'épicerie, appâts et agrès de pêche, naphte, eau, glace et essence. L'accès au poste d'amarrage est abrité et marqué par une paire de phares modèles.

187 *Green Acres Tent and Trailer Park* offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 3 pieds (0,9 m), rampe de lancement, location d'embarcations, téléphone public, terrain de camping, douches, buanderette, casse-croûte, articles d'épicerie, propane, naphte, appâts et agrès de pêche, eau, glace, diesel et essence.

188 **Strawberry Channel** conduit entre les îles Strawberry et Manitoulin. Il offre une profondeur utile de 14 pieds (4,3 m), mais du fait qu'il n'est pas balisé et à cause de la présence de petits fonds de chaque côté la connaissance des lieux est recommandée. La carte indique la route recommandée dans le chenal.

189 **Snake Island**, d'une altitude de 38 pieds (12 m), est située à l'extrémité Sud du chenal ; elle est boisée mais présente quelques zones dénudées sur le côté Nord. Une barre couverte de roseaux émergeant partiellement la relie à **Frost Point**. La petite île située au Sud de l'île Snake est basse et boisée.

190 La route recommandée longe l'île Strawberry jusqu'à **Costigan Point**, puis elle passe à mi-distance entre **Gow Point** et **Thompson Point** et, de là, elle conduit à l'Ouest de **Gow Shoal** et de **Middle Bank**, couverts respectivement d'au moins 7 et 6 pieds (2,1 et 1,8 m) d'eau.

191 Une zone de petits fonds s'étend entre **Thompson Point** et **Long Point**. **Melvin Bight**, du côté NW de l'île Strawberry, est peu profonde et envahie par les roseaux.

Cartes 2245, 2205

Entrée Est du chenal North

192 **North Channel (entrée Est).** — La partie Nord du lac Huron, au Nord et à l'WNW de l'île Manitoulin, est connue sous le nom de chenal North. L'entrée orientale du chenal s'ouvre entre l'île Badgeley, au Nord, et le banc Burnt Island, au Sud.

193 **Dangers du large.** — **Bernard Rock** ($45^{\circ}55'N$, $81^{\circ}33'W$), petite roche isolée couverte de 4 pieds (1,2 m) d'eau et marquée par une bouée, gît à 2,8 milles au NE de l'île Big Burnt.

194 **Burnt Island Bank**, zone dangereuse de faible profondeur avec des roches à fleur d'eau, s'étend au Nord et à l'Est de **Northwest Burnt Island** (carte 2245); un amas de rochers d'une hauteur de 6 pieds (1,8 m) gît à la lisière NW du banc; une bouée lumineuse marque le haut-fond de 22 pieds (6,7 m) qui gît à 0,7 mille à l'Est du banc.

195 **Amers de sécurité.** — L'alignement de la colline Lions Head par l'extrémité Est de High Beach, au relèvement 353° , conduit à l'Est du banc Burnt Island.

196 Une grande baie profonde s'ouvre entre l'île Northwest Burnt et **Kanigandibe (Skull) Point**, 0,9 mille à l'Ouest. **Skull Point Reef**, à 0,4 mille au Nord de la pointe Kanigandibe, formé de roches peu profondes ou à fleur d'eau, est marqué par une bouée.

197 **Bold Point** ($45^{\circ}54'N$, $81^{\circ}40'W$), d'une hauteur de 48 pieds (15 m) et très boisée, tire son nom du fait que l'eau profonde se trouve à faible distance. **Ashiganshing (Indian Dock) Point** doit le sien au quai qui se trouvait autrefois dans l'anse située dans l'ENE; elle est basse et débordée par des petits fonds. **Lisgar Island** et **Dufferin Island**, dans le SSW, sont petites et boisées. La pointe Ashiganshing marque l'entrée Est de la baie Manitowaning.

198 L'île Kokanongwi et l'îlot Kokanongwi Shingle, déjà décrits, se trouvent du côté Nord de l'entrée du chenal, à l'Est de l'île Badgeley.

199 **Evans Point** ($45^{\circ}55'N$, $81^{\circ}37'W$), extrémité SW de l'île Badgeley, est débordée par des petits fonds (voir « Amers de sécurité », ci-dessous).

200 **High Beach Cove**, peu profonde, s'ouvre entre la pointe Evans et **High Beach**, pointe blanche remarquable.

201 **Alignement lumineux.** — L'alignement de l'île Badgeley, orienté à $072,5^{\circ}$, conduit au Sud du banc Centre Island, décrit ci-dessous. Le feu antérieur, altitude 52 pieds (15,8 m), tour carrée en treillis, 39 pieds (12 m) de haut, portant une marque de jour blanche avec une bande verticale orange, s'élève sur High Beach. Les deux feux postérieurs, d'une altitude respective de 70 et 72 pieds (21,3 et 21,9 m), s'élèvent sur une tour carrée en treillis à sommet rouge, 52 pieds (15,8 m) de haut, portant une marque de jour identique.

202 Un profond chenal d'une largeur de 500 pieds (152 m) sépare **Underhill Point**, extrémité Ouest de l'île Badgeley, et **Harris Island**, îlot le plus grand d'un groupe de trois situé à l'extrémité Est de **Centre Island**.

203 **Bayfield Reef**, au SE de l'île Centre et couvert d'au moins 5 pieds (1,5 m) d'eau, est séparé par de l'eau profonde d'un vaste banc qui s'étend au Sud de l'extrémité Est de l'île Centre.

204 **Amers de sécurité.** — L'alignement de la colline Lions Head par l'extrémité Est de l'île Harris, au relèvement 016° , conduit à l'Est du récif Bayfield; l'alignement de la colline Lions Head par la pointe Underhill, à 012° , conduit à l'Ouest des petits fonds qui débordent la pointe Evans.

205 **Instructions — Du chenal North au chenal Lansdowne.** — Amener la colline Lions Head, sur la pointe Badgeley, par l'ouverture entre l'île Harris et la pointe Underhill, au relèvement 014° , ce qui conduira dans le chenal Lansdowne. (*Les mouillages dans le chenal Lansdowne sont décrits plus tôt dans le chapitre.*)

206 **Centre Island Bank** est un vaste banc rocheux qui s'étend au Sud de l'île Centre, avec un gros galet couvert de 2 pieds (0,6 m) d'eau gisant à 0,7 mille au Sud de l'île. Une bouée lumineuse marque l'extrémité Sud du banc.

207 **Partridge Island** est séparée de l'île Centre par un passage étroit et d'une profondeur de 10 pieds (3 m). Un îlot rocheux, d'une hauteur de 6 pieds (1,8 m) et portant quelques petits arbres, gît dans l'axe du passage; la largeur est de 300 pieds (91 m) entre l'îlot et l'île Centre.

Cartes 2245, 2205

208 **Instructions pour le passage à l'Est de l'île Partridge.** — Du chenal North, gouverner à 348°, dans l'axe du passage. Se tenir près de l'île Centre jusqu'à ce qu'on ait doublé l'îlot de 6 pieds (1,8 m) de haut, puis prendre par l'arrière, à 177°, l'alignement de l'îlot par la colline Ayekwadinak (The Spur) sur l'île Manitoulin.

209 **Partridge Island Rocks**, deux petits amas de roches couverts de 6 et 7 pieds (1,8 et 2,1 m) d'eau, gisent à moins de 0,2 mille au Sud de l'île Partridge ; un haut-fond de 12 pieds (3,7 m) gît à 0,2 mille à l'Ouest de l'île Partridge.

De l'île Partridge à l'île McKenzie

210 La route de navigation principale et les routes d'embarcations du chenal North à Little Current longent les côtés Sud et Ouest de l'île Heywood ; elles sont décrites ci-dessous, et les routes qui conduisent dans la baie Frazer et au Nord de l'île Heywood ont été décrites plus tôt dans le chapitre. Les cartes indiquent les routes recommandées.

211 **Heywood Island** (45°56'N, 81°46'W), à 1,8 mille à l'Ouest de l'île Partridge, est très boisée et atteint une altitude de 183 pieds (56 m). **Watts Rock**, émergeant de 3 pieds (0,9 m), gît à 0,4 mille à l'Est de **Southeast Point**, extrémité Est, accore, de l'île Heywood. Le versant de la colline dénudée située sur le côté Est de l'île constitue un bon amer en venant de l'Est.

212 **Mouillages.** — **Browning Cove**, qui échancre le côté Nord de l'île Heywood, offre un mouillage abrité par 20 pieds (6,1 m) d'eau, fond de vase et d'argile. Les rives de l'anse, la pointe Stanley, l'île Browning et les îlots situés à l'Est sont boisés.

213 Les embarcations disposent aussi d'un bon mouillage au Sud de **Browning Island**, par fond de vase de 13 pieds (4 m). Le chenal à l'Est de l'île Browning offre (1984) des profondeurs de 3 à 4 pieds (0,9 à 1,2 m).

214 Les profondeurs le long de la côte Sud de l'île Heywood sont généralement bonnes jusqu'aux alignements des pointes, à l'exception d'un épi étroit couvert de 3 pieds (0,9 m) d'eau, qui s'étend jusqu'à 450 pieds (137 m) au SW de **Wharton Point**, extrémité SW de l'île.

215 **Feu.** — Le feu de l'île Heywood, altitude 27 pieds (8,2 m), mât, 20 pieds (6,1 m) de haut, portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc, s'élève sur la pointe Wharton.

216 **Oxley Point**, extrémité Ouest de l'île Heywood, est débordée de 0,2 mille dans le NW par un épi couvert de 16 pieds (4,9 m) d'eau.

217 **Strawberry Island**, grande île située à l'Ouest de l'île Heywood, est boisée, sauf à son extrémité Nord qui ne porte que quelques arbres, et basse, à l'exception d'une colline d'une altitude de plus de 100 pieds (30 m) qui s'élève près de son extrémité Sud. **East Point** est accore du côté NE, mais un banc rocheux d'une profondeur de 16 pieds (4,9 m) gît à 0,5 mille au SE de la pointe.

218 **Haut-fond — Bouée.** — Un haut-fond de 19 pieds (5,8 m) se trouve à 0,8 mille au NE de la pointe East ; il est marqué par une bouée lumineuse.

219 **Langevin Rock**, couverte de 6 pieds (1,8 m) d'eau, gît près de l'extrémité du récif de faible profondeur qui s'étend jusqu'à 0,7 mille au Nord de la pointe East.

220 **Bowell Cove** et **Chapleau Cove** sont peu profondes et marécageuses. **Chapleau Point**, à l'extrémité Sud de **Plummer Cove**, peut être approchée, de l'Est, à une distance de 450 pieds (137 m).

221 **Caron Reef** s'étend de **Caron Point** ; ses profondeurs varient de 3 pieds (0,9 m) sur sa partie intérieure à 11 pieds (3,4 m) sur sa partie extérieure. Une bouée lumineuse marque le récif.

222 **Stony Point** (45°58'N, 81°48'W), à 1,8 mille à l'ENE de la pointe Caron, forme l'extrémité d'une péninsule qui s'étend au Sud de **Great La Cloche Island**. De gros galets gisent ça et là à faible distance au large des rives de la pointe Stony, qui est débordée de 0,3 mille dans le Sud par un banc rocheux.

223 Un gros galet couvert de 1 pied (0,3 m) d'eau et un banc rocheux d'une profondeur de 7 pieds (2,1 m) gisent entre la pointe Stony et l'île

Carte 2205

McKenzie, à 1 mille à l'WNW. **McKenzie Island**, le plus Sud de trois îlots situés sur un banc peu profond, est débordée de 0,3 mille dans le Sud par un épi de faible profondeur, mais l'eau profonde se trouve assez près de ses côtés Est et Ouest. Un chenal d'une profondeur de 27 pieds (8,2 m) passe entre l'île McKenzie et les petits fonds qui s'étendent jusqu'à 0,3 mille d'**English Point**.

*Carte 2294***Little Current***Approches Est de Little Current*

224 **Pylônes remarquables.** — Trois pylônes radio s'élevant sur une colline située à quelque 2 milles au Sud de Little Current sont remarquables de toutes les directions et constituent de bons amers. Ils portent des feux rouges d'obstruction aérienne, et le plus élevé des pylônes est marqué par un feu stroboscopique blanc.

225 Le chenal d'accès à Little Current, de l'Est, passe entre la pointe Nord de l'île Strawberry et l'île Garden.

226 **Feu.** — Le feu de l'île Strawberry, altitude de 40 pieds (12,2 m), tour pyramidale blanche à sommet rouge avec une maison attenante, s'élève sur l'extrémité Nord de l'île ($45^{\circ}58'N$, $81^{\circ}51'W$).

227 **Mouillage.** — On trouve un excellent mouillage par 13 à 19 pieds (4 à 5,8 m) d'eau, fond d'argile, dans la partie extérieure de **Camp Cove**, située au SE du feu décrit ci-dessus. Les bâtiments plus grands peuvent mouiller par 48 pieds (14,6 m) d'eau, fond de vase, avec une bonne aire d'évitage, à 1 mille à l'Ouest du même feu.

228 **Garden Island**, de calcaire et partiellement boisée, émerge de 11 pieds (3,4 m). **Garden Island Bank**, dangereuse zone de faibles profondeurs qui renferme des galets émergeant, peu couverts ou à fleur d'eau, s'étend jusqu'à 0,3 mille au Sud de l'île Garden. Une **bouée** marque l'extrémité Sud du banc.

229 Un haut-fond couvert d'au moins 18 pieds (5,5 m) d'eau et marqué par une **bouée** gît à 0,6 mille à l'Ouest du feu de l'île Strawberry.

230 **Long Point**, boisée et remarquablement étroite, est située sur le côté Sud du chenal d'accès à Little Current et sur le côté Ouest du chenal Strawberry. **Gibbons Point** forme l'extrémité SE de l'entrée du chenal Little Current. Il ne faut pas s'approcher à moins de 0,3 mille de la rive entre les pointes Long et Gibbons.

231 **Alignement lumineux.** — L'alignement de la pointe Gibbons se trouve au Sud de cette pointe. Le feu antérieur, altitude 32 pieds (9,8 m), s'élève sur un mât blanc en treillis, 25 pieds (7,6 m) de haut, portant une marque de jour blanche avec une bande verticale orange. Le feu postérieur, altitude 43 pieds (13,1 m) s'élève sur un mât de 20 pieds (6,1 m) de haut portant une marque de jour identique. L'alignement des feux, à 259° , conduit du Nord de l'île Strawberry jusqu'à l'intersection de l'alignement lumineux de l'île Goat, décrit ci-dessous.

232 Un grange argentée à toit rouge située sur le versant d'une colline, au Nord, aide à repérer l'alignement de la pointe Gibbons qui, autrement, est difficile à localiser à partir de l'île Garden.

233 **Beauty Island**, à l'entrée NE de Little Current, est partiellement boisée. Des hauts-fonds gisent à faible distance à l'Est de l'île et un banc rocheux la débordé de 0,7 mille dans le Sud. Un chenal de barques peu profond sépare l'île Beauty de **Goat Island**, à l'Ouest. **Bird Point** forme l'extrémité SE de l'île Goat.

234 **Goat Island Channel** se trouve au Nord de l'île Goat. Un pont-rail d'un tirant d'air de 6 pieds (1,8 m), un pont-route d'un tirant d'air de 7 pieds (2,1 m) et un câble aérien d'une hauteur libre de 63 pieds (19,2 m) franchissent le chenal ; celui-ci est malsain à l'Est du pont-rail.

235 **Chenal d'accès Est — Balisage.** — Le chenal d'accès Est de Little Current a été dragué à travers **Gibbons Bank**, banc rocheux qui s'étend au NE de la pointe Gibbons ; d'une largeur de 350 pieds (107 m) sur le banc Gibbons, le chenal offre (1984) une profondeur minimale de 22 pieds (6,7 m).

236 L'extrémité extérieure du chenal et le point de changement de route à l'extrémité intérieure sont marqués par des bouées lumineuses, et des bouées non lumineuses marquent les limites du chenal.

Carte 2294



1984

237 **Alignement lumineux.** — L'alignement lumineux de l'île Goat se trouve sur l'île. Les feux antérieur et postérieur, altitudes 29 et 46 pieds (8,8 et 14 m) respectivement, s'élèvent sur des mâts, 20 et 28 pieds (6,1 et 8,5 m) de haut, portant une marque de jour blanche avec une bande verticale orange. L'alignement des feux, à 319° , conduit dans le chenal d'accès jusqu'à la bouée lumineuse de bifurcation.

Port de Little Current

238 Le port de Little Current est formé par **Little Current**, chenal qui s'étend entre l'île Goat et l'extrémité Nord de **Manitoulin Island**.

239 Little Current est un port public (voir « Règlement sur les ports publics », chapitre premier) comprenant approximativement toutes les

eaux s'étendant de l'extrémité Est de l'île Beauty jusqu'à l'extrémité Ouest de l'île Picnic.

240 **Courant.** — Un courant règne presque toujours dans le chenal Little Current ; sa vitesse est influencée par le vent et la pression atmosphérique. Il atteint sa vitesse maximale au pont et toutes les vitesses mentionnées ci-dessous se rapportent à cette position.

241 En l'absence de vent et de perturbation atmosphérique, la vitesse du courant varie normalement entre 0 et 2 noeuds et la renverse du courant peut se produire plusieurs fois en 24 heures. De forts vents d'Est ou d'Ouest peuvent provoquer un courant portant dans la même direction que le vent, avec une vitesse approximativement proportionnelle à celle du vent, un courant de 4 noeuds correspondant à un vent de

Carte 2294



LITTLE CURRENT VU DE L'EST

1984

27 noeuds, et un courant de 7 noeuds, à un vent de 42 noeuds.

242 **Pour garder l'erre suffisante pour gouverner** il est préférable de s'engager dans le chenal avec un courant contraire ou à l'étalement. Une puissance suffisante et une grande prudence sont indispensables, en particulier sous le pont et dans la courbe brusque à l'entrée Ouest du chenal.

243 **Bouées.** — Le chenal dans Little Current est jalonné par des bouées.

244 **Avertissement.** — Par un fort courant, les bouées sont parfois immergées.

245 **Câbles.** — Un câble aérien à haute tension d'un tirant d'air de 145 pieds (44 m) franchit le chenal au SSW de **Mallard Cove** (île Goat), et deux câbles sous-marins le traversent à

faible distance à l'Est du pont. Deux câbles sous-marins, à haute tension et de téléphone, franchissent le chenal entre les îles Spider et Goat.

246 **Pont.** — Un pont tournant laissant un tirant d'air de 18 pieds (5,5 m) en position fermée enjambe le chenal à **Shutin Point**. Il laisse un passage de 150 pieds (46 m) de large de chaque côté de la travée tournante lorsqu'il est ouvert.

247 **Feux.** — Un feu blanc s'élève sur chaque culée du pont de chaque côté du passage utilisé, et à chaque extrémité du pilier de rotation de la travée. Chaque extrémité de la travée tournante porte deux feux, rouges lorsque le pont est fermé et verts lorsqu'il est ouvert. Ainsi, un capitaine qui emprunterait le passage sur sa droite passerait entre deux feux blancs et à tribord de deux

Carte 2294

feux verts. En 1984 le feu blanc de la culée Sud n'était pas en place.

248 **Signaux.** — Pour demander l'ouverture du pont, siffler 3 sons prolongés. Le pontier répond par 1 son prolongé suivi de 1 son bref lorsque le pont est ouvert et libre pour le trafic ; un signal de 5 sons brefs indique un délai pour l'ouverture.

249 **Heures de fonctionnement.** — Du 15 juin au 15 septembre, le pont tournant est ouvert à toutes les heures (heure ronde) pour les bateaux de plaisance, et sur demande pour les bâtiments de commerce.

250 **Avertissement.** — Le pilier de rotation de la travée n'est pas parallèle à l'axe du courant quand celle-ci est ouverte ; le capitaine doit tenir compte d'un courant de 15° sur l'avant.

251 **Magazine Point** forme l'extrémité SW de l'île Goat ; un convoyeur situé sur le quai au charbon, à l'Est de la pointe, est remarquable.

252 Le bureau de poste en briques rouges sur le côté Sud du chenal au SSW de la pointe Magazine est facilement reconnaissable.

253 **Spider Island**, à l'extrémité Ouest du chenal, est basse, plate et reliée à l'île principale.

254 **Feux.** — Le feu de l'île Spider, altitude 33 pieds (10 m), s'élève sur une tourelle carrée en treillis de 25 pieds (7,6 m) de haut.

255 Le feu de Little Current, altitude 27 pieds (8,2 m), s'élève sur le coin NE du bureau de poste.

256 **Instructions pour l'entrée Est.** — Arrondir le feu de l'île Strawberry d'assez près pour parer le banc Garden Island, marqué par une bouée conique rouge, et venir sur l'alignement lumineux de la pointe Gibbons, au relèvement 259°. Faire route sur cet alignement, en passant au Nord de la bouée qui est mouillée à 0,6 mille à l'Ouest du feu de l'île Strawberry, jusqu'à l'intersection de l'alignement de l'île Goat, à faible distance au Sud de la bouée lumineuse de la pointe Long. Venir ensuite sur l'alignement lumineux de l'île Goat, à 319°, qui conduit dans le chenal dragué passé la pointe Gibbons ; après s'être dégagé de l'extrémité NW de ce chenal, marquée par la bouée lumineuse de changement de route de la pointe Gibbons, gouverner pour passer sous le pont. À l'Ouest du pont, faire route

sur le quai de la ville et, du quai, venir rapidement vers le Nord et se tenir à mi-chenal jusqu'au Nord du feu de l'île Spider.

257 La ville de **Little Current**, 1 507 habitants en 1981, est située sur le côté de l'île Manitoulin donnant sur le chenal Little Current.

258 **Douane.** — Le bureau de douane se trouve dans l'édifice du bureau de poste (fermé en 1985). On peut généralement obtenir le dédouanement en composant un numéro de téléphone sans frais.

259 **Ressources.** — La ville possède (1985) des banques, des églises, des médecins, des dentistes, un hôpital, des hôtels, des motels, des épiceries, une quincaillerie, un magasin général, un magasin d'alcool et de bière, un bureau de poste et un service de police.

260 **Transports.** — Une route pavée rejoint la Transcanadienne à Espanola, à 22 milles (35 km) au Nord. Un service régional d'autobus assure la correspondance avec les lignes d'autobus interprovinciales, à Espanola. Le service aérien régulier le plus proche se trouve à Sudbury.

261 **Installations portuaires.** — Le quai du Canadien Pacifique, sur le côté Nord du chenal, a une longueur de 1 570 pieds (478 m) et offre une profondeur minimale de 18 pieds (5,5 m). Il est équipé d'embranchements ferroviaires et d'un chargeur d'un débit horaire de 2 700 t. Utilisé dans le passé pour le charbon, il est utilisé maintenant pour l'expédition du minerai de fer en boulettes arrivant par rail de Coppercliff, aux ports des États-Unis. En 1975 plus de 450 000 t de minerai furent expédiées en 34 chargements. En 1985 le quai était encore utilisé même s'il était dans un état de délabrement.

262 Un quai public exploité par la ville se trouve sur le côté Sud du chenal, au SSW de la pointe Magazine ; d'une longueur de 280 pieds (85 m) et d'une hauteur de 5 pieds (1,5 m), il offre 17 pieds (5,2 m) d'eau le long de sa partie centrale.

263 D'autres quais publics situés jusqu'à 0,2 mille au NW et 0,1 mille au SE du quai mentionnés ci-dessus offrent (1984) des profondeurs variant entre 12 et 22 pieds (3,7 et 6,7 m).

264 **Caissons d'amarrage.** — Deux caissons situés à faible distance à l'Ouest du pont, sur le

Carte 2294

côté Sud du chenal, étaient utilisés par les pétroliers. En 1982 on trouvait des profondeurs de 12 à 14 pieds (3,7 à 4,3 m) le long des caissons.

265 **Marinas.** — *Harbor Vue Marina*, à 0,2 mille au Sud de la pointe Gibbons, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 4 pieds (1,2 m), station de vidange, rampe de lancement, appareil de levage de 12,5 t, réparations, articles de quincaillerie, glace et essence. Cette marina se spécialise dans les réparations de moteur et elle garde l'écoute sur la voie VHF 68.

266 *Wally's Dock Service*, à faible distance des quais publics de la ville, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 12 à 15 pieds (3,7 à 4,6 m) et équipés de prises d'électricité, station de vidange, téléphone public, douches, appâts, cartes marines, eau, glace, essence et diesel ; une buanderette, des boutiques et un restaurant se trouvent à proximité.

267 *Boyle Marina*, sur le côté Est de l'île Spider, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 6 pieds (1,8 m) et équipés de prises d'électricité, réparations, renflouage, certains articles de quincaillerie marine, cale de halage de 63 t, appareil de levage de 10 t, douches, téléphone public, eau et cartes marines. La marina se spécialise dans les réparations de moteurs. Une buanderette se trouve à proximité de la marina.

268 *Little Current Marina*, sur l'île Spider, offre (1985) les services suivants : postes d'amarrage d'une profondeur de 5 à 7 pieds (1,5 à 2,1 m) et équipés de prises d'électricité, station de vidange, rampe de lancement, téléphone public, aire de pique-nique, buanderette, douches, cartes marines, eau, glace, essence, gaz comprimé et diesel.

269 *Turner's of Little Current*, à faible distance des quais de la ville, est un magasin à rayons pourvu d'une importante quincaillerie ; il est accrédité pour la vente des cartes et publications marines du Service hydrographique du Canada.

Approches Ouest de Little Current

270 **Pylônes remarquables.** — Trois pylônes radio s'élevant sur une colline située à quelque 2 milles au Sud de Little Current sont remarquables de toutes les directions et constituent de bons amers. Ils portent des feux rouges d'obstruction aérienne, et le plus élevé des pylônes est marqué par un feu stroboscopique blanc.

271 De l'Ouest, le chenal d'accès à Little Current passe entre la côte Nord de l'île Manitoulin et la côte Sud de l'île Great La Cloche.

272 La section intérieure du chenal a été draguée à plusieurs endroits et sa profondeur minimale est de 20 pieds (6,1 m) sur une largeur minimale de 280 pieds (85 m) ; il conduit à faible distance au Nord de **Low Island** et de **Picnic Island**, toutes deux plates et dénudées, à l'exception de quelques buissons. Une bâtisse en ruine gît sur le côté SE de l'île Picnic.

273 **Parc.** — *Low Island Park*, parc municipal de jour, se trouve sur le côté Ouest de l'île Low. Les plaisanciers ne peuvent s'approcher de l'appontement car cette zone est réservée aux baigneurs. Le parc est pourvu de vestiaires, de toilettes, d'aires de pique-nique et d'un terrain de balle.

274 **Bouées.** — Le chenal est marqué par des bouées, dont une est lumineuse.

275 **Feu.** — Le feu de l'île Picnic, altitude 34 pieds (10,4 m), s'élève sur un mât carré en treillis, 30 pieds (9,1 m) de haut, portant une marque de jour rectangulaire rouge et blanc avec un carré noir au centre.

276 **Mouillage.** — Les embarcations disposent d'un bon mouillage dans la baie au Sud de l'île Picnic.

277 À l'Ouest de l'île Picnic, le chenal s'élargit rapidement et offre plus de 30 pieds (9,1 m) d'eau.

278 Une roche couverte de 14 pieds (4,3 m) d'eau et marquée par une bouée gît à 0,3 mille au NW de **Miller Point**.

279 **Narrow Island**, à 1 mille à l'Ouest de l'île Picnic et dans l'entrée SW du chenal d'accès, est boisée et sa forme la rend facilement reconnaissable de l'Ouest. Une bordure rocheuse couverte de moins de 18 pieds (5,5 m) d'eau, s'étend jusqu'à 400 pieds (122 m) de la côte Nord de

Carte 2294



1984

l'île. Une roche couverte de 3 pieds (0,9 m) d'eau et marquée par une bouée gît à 800 pieds (244 m) à l'Ouest de l'île ; cette roche fait partie d'un banc en forme de croissant qui comprend des rochers et des roches. Le passage entre l'île Narrow et Mackay's Point, au Sud, est peu profond.

280 **Feu.** — Le feu de l'île Narrow, altitude 47 pieds (14,3 m), tour carrée en treillis, 37 pieds (11,3 m) de haut, portant une marque de jour blanche à claire-voie sur trois côtés, s'élève sur le côté NW de l'île ($45^{\circ}59'N$, $81^{\circ}59'W$).

281 **Mouillage.** — Un mouillage offrant une grande aire d'évitage, par quelque 39 pieds (11,9

m) d'eau, fond d'argile, se trouve au Nord de l'île Narrow.

282 **Little Island**, sur laquelle on aperçoit un chalet jaune, **Maltas Island**, **Patten Island** et **Flat Island**, situées sur le côté Nord du chenal d'accès, sont basses et ne portent que quelques bouquets d'arbres. Des petits fonds s'étendent jusqu'à 0,4 mille au Sud des îles ; on les pare en serrant les îles du côté de l'île Manitoulin.

283 **Bouée.** — La limite des petits fonds, à 0,3 mille au SW de l'île Flat, est marquée par une bouée.

284 **Remarque.** — La région à l'Ouest de l'île Picnic est décrite dans les *Instructions nautiques*, *Grands Lacs*, volume II.

INDEX

A		Beausoleil Point	36
Ab Island	129	Beauty Island (chenal South)	85
Ab Shoal	129	Beauty Island (Little Current)	172
Abbott Island	115	Beaver Island	168
Aberdeen Island	68	Beaver Island Bank	168
Addington Bank	73	Beaver Island Harbour	168
Ajax Island	84	Beaverstone Bay	149
Ajax Rock	84	Begley Rocks	92
Albert Channel	95	Bekanon Island	136
Alberta Rock	126	Bellavista Island	117
Alec Clark Rock	163	Belle Bay	98
Alexander Bay	74	Bergie Point	44
Alexander Island	74	Bernadette Island	72
Alexander Passage	125	Bernard Rock	170
Alice Island	84	Bernice Island	84
Allen Rocks	72	Bernyk Island	85
Alwin Rock	138	Big Burnt Island (île Manitoulin)	164
Amanda Island	86	Big Burnt Island (passage Alexander)	125
American Camp Island	73	Big David Bay	74
Anchor Island	113	Big Dog Channel	61
Anker Pint Islet	83	Bigsby Island	137
Ann Long Bank	155	Bigwood Island	128 129
Annie Rock	163	Biolog Island	69
Apostle Island	93	Birchall Island	67
Ardiluan Island	62	Bird Point	172
Armstrong Rocks	120	Black Bay (bras Byng)	136
Arthur Island	63	Black Bay (havre Penetang)	31
Ashiganshing (Indian Dock) Point	165 170	Black Rock (approches de Parry Sound)	109
Asylum Point	31	Black Rock (baie David)	73
Athabasca Rock	126	Black Rock (bras Maiscoot)	126
Ava Island	67	Black Rock (passage Northeast)	141
Ayekwadinak Hill (The Spur)	164	Black Rocks	85 93
Azov Ledges	163	Blairs Landing	100
B		Blind Bay	99
Bad River Channel	146	Blower Island	86
Bad River Point	146	Bluff Point	144
Badgeley Island	156	Boat Passage	161
Badgeley Point	158 159	Boat Rock	158 159
Badgeley Rocks	158	Bobs Point	101
Bagot Rock	141	Bogart Island	116
Bald Island	93	Bold Point	170
Balisage	17	Bolster Bank	71
Balises de jour	21	Bone Island	63
Balises répondeuses radar (racons)	21	Bonnet Island	84
Ball Island	99	Borron Rock	146
Band Island	75	Boulton Reef	168
Bands Island	73	Bourchier Islands	127
Bar Island	99	Bourke Point	76
Barclay Island	117	Bowell Cove	171
Barnard Bank	68	Bowers Bay	101
Barrel Point	82	Bowes Island	77
Barto Island	150	Boyd Group	93
Bath Islands	94	Boyle Cove	159
Bather Island	63	Brassey Island	148
Bayfield	123	Bray Reef	137
Bayfield Inlet	123	Brignall Banks Narrows	118
Bayfield Reef	170	Britt (village)	131
Bayfield Wharves	123	Britton Rock	137
Beausoleil Bay	61	Brock Island	144
Beausoleil Island	59	Brothers, The	125
		Brown Bay	63

INDEX

Brown Head	63
Browning Cove	162 171
Browning Island	162 171
Buffalo Point	90
Bull Rock	84
Buller Island	63
Burke Shoal	141
Burnt Island (baie Beaverstone)	150
Burnt Island (bras Henvey)	136
Burnt Island (bras Shawanaga)	117
Burnt Island (chenal Muskoka Landing)	67
Burnt Island (chenal Pointe au Baril)	116
Burnt Island Bank	170
Burritt Point	110
Burton Bank	128
Bushby Inlet	69
Bushby Point	69
Bustard Islands	141
Bustard Islands Harbour	142
Bustard Rocks	144
Button Rocks	117
Buzwales Cove	165
Byng Inlet (bras de mer)	128
Byng Inlet (village)	131

C

Câbles (aériens et sous-marins)	21
Câbles sous-marins, protection des	22
Cadotte Point	96
Caleb Island	92
Callady Rock	113
Calvin Island	75
Camel Rocks	141
Cameron Cove	154
Cameron Island (chenal South)	85
Cameron Island (île Rose)	95
Camp Cove	172
Campbell Island	92
Campbell Rock (cap Smith)	163
Campbell Rock (chenal Waubuno)	94
Campion Island	68
Canada	1
Canary Island	47
Candlemas Shoal	36
Canoe Channel	107
Carey Rocks	115
Carling Bay	100
Carling Rock	95 106
Carlotta Island	84
Caroline Rocks	160
Caron Point	171
Caron Reef	171
Cartes marines	6
Castle Island	144
Castor Island	118
Caswell Bay	92
Cataract Rock	109
Cecil Island	71
Cecilia Island	92
Cedar Island	136
Celtic Rocks	152

Centre Island	158 170
Centre Island Bank	170
Chain Island	108
Chamberlain Island	84 85
Champlain Island	136
Chancellor Islands	93
Channel Island	88
Chapelle Rock	54
Chapleau Cove	171
Chapleau Point	171
Charles Inlet	126
Cherokee Rocks	146
Cherry Island	137
Chickens, The	147
Chowne Island	114
Churchill Islands	136
Clarence Channel	95
Clark Island	128 129
Clarke Rock	76
Climat	11
Cognashene Lake	68
Cognashene Point	68
Collins Bay	99
Collins Inlet	150
Collins Reef	100
Coltman Island	84
Cone Island	80
Conns Shoal	63
Consolation Island	86
Consultation médicale par radio	22
Copegog Island	92
Copperhead Harbour	81
Copperhead Island	81
Costigan Point	169
Counts Bank	137
Courants	9
Cousin Island	96
Covered Portage Cove	156
Cow Island	59
Cracroft Rock	109
Craganmor Point	87
Creak Island	158
Creek, The	144
Crooked Island	84
Crozier Island	74
Cunninghams Channel	135
Cunninghams Island	135
Cupid Island	68
Cyril Point	107

D

Dangers, rapports sur les	25
Danny Island	127
Davidson Point	33
Davy Island	95
Davy Rock	95
Dead Island	138
Deep Bay	99
Deepwater Island	159
Deer Horn Island	83
Deer Island (chenal O'Donnell)	76
Deer Island (havre Honey)	61

INDEX

Deer Island Channel	62		
Delasco Island	63		
Delf Island	71		
Dent Rock	100		
Denton Island	84		
Depot Harbour	96		
Depot Island (Parry Sound)	96		
Depot Island (rivière French)	146		
Détresse, signaux radio, message	24		
Devil Door Rapids	147		
Devils Elbow	86		
Devils Elbow Channel	70		
Dick Island	112		
Digby Bank	73		
Dillon (village)	111		
Dinner Point	160		
Dock Island	142		
Dog Home Pass	161		
Dokis Island	138		
Donald Rocks	68		
Dorés Run	142		
Doty Rocks	93		
Douane, ports d'entrée	5		
Double Island (baie Moon)	81		
Double Island (Killarney)	156		
Double Island (Pointe au Baril)	117		
Double Island Ledges	155		
Doyle Rock	163		
Dreamers Peninsula	161		
Dreamers Rock	161		
Dreavers Island	129		
Duett Rock	112		
Dufferin Island	165 170		
Duffy Island	127 128		
Duke Island	95		
Duke Rock	115		
Duncan City Rock	160		
Duncan Point	101		
Dunroe Island	88		
		E	
Eagle Rock	107		
East and West Channel	161		
East Channel	161		
East Mary Island	162		
East Mound	164		
East Point	168 171		
Edward Island (bras Collins)	150		
Edward Island (chenal Waubuno)	93		
Elgin Rock	138		
Elimere Point	37		
Elizabeth Island	101		
Ellen Pearce Island	82		
Elm Tree Island	123		
Emerald Island	115		
Emery Reef	147		
Empress Island	114		
English Point	172		
Entrance Island	72		
Entrance Rocks	152		
Evans Point	170		
		F	
		Fairlie Island	75
		Fanny Island	166
		Felix Rock	71
		Fine, baie	159
		Finger Island	142
		Fish Point	155
		Fisher Harbour	160
		Fishing Island	164
		Fitzgerald Bay	108
		Five Fathom Patch	165
		Five Mile Bay	88
		Five Mile Narrows	87
		Flat Island	177
		Flat Point	43
		Flat Rock	152
		Flat Rock Bank	54
		Flossie Island	86
		Flowerpot, The	136
		Foreman Islands	69
		Fort Channel	146
		Fox Bay	142
		Fox Island	142
		France Island	142
		Frances Point	110
		Frances Smith Shoal	137
		Franceville	68
		Francis Bank	165
		Frank Ledge	164
		Franklin Island	109
		Frazer Bay	159
		Frazer Point	159
		Freddy Channel	68
		Free Drinks Passage	136
		French River	142
		French River Eastern Outlet	142
		French River Main Outlet	143
		Frontières, renseignements sur le passage aux	5
		Frost Point	169
		Frying Pan Bay	62
		Fryingpan Harbour	81
		Fryingpan Island	81
		G	
		Gahan Rock	76
		Galbraith Island	71
		Galna Island	111
		Galt Island	88
		Garden Island	172
		Garden Island Bank	172
		Gash Island	85
		Gauge Islands	84
		Gaviller Island	81
		Gell Point	88
		George Island	152
		George Rock	158
		Georgian Bay	27
		Geraldine Island	74
		Gereaux Island	127
		Gerry Island	127

INDEX

Gibbons Bank	172	Hangcliff Point	98
Gibbons Point	172	Hangdog Bank	132
Gibraltar Cliff	166	Hangdog Channel	123
Gibraltar Island	123	Hangdog Island	68
Gibson Point	159	Hangdog Point	132
Gibson Reef	71	Hangdog Reef	132
Giffen Islands	99	Hanna Bank	138
Gillespie Island	74	Harbour Reef (chenal Waubuno)	94
Gillford Rocks	76	Harbour Reef (passage Alexander)	125
Giwshkwebi Bay (Fishing Island Cove)	164	Harold Point	96
Giwshkwebi (William) Island	164	Harris Island	170
Glacis Island	67	Harrison Rock	161
Go Home Bay	69	Hatch Island	76
Goat Island (Little Current)	172	Hawkins Point	87
Goat Island (Parry Sound)	100	Hay Bay	98
Goat Island Channel	172	Hayes Island	62
Golden Sword Island	135	Haystack Rock	81
Goldhunter Rock	163	Head Island	126
Goldwin Rock	141	Head Islands	126
Good Cheer Island	92 94	Hecla Rock	95
Gooseberry Island (baie Smith)	164	Hen Island	147
Gooseberry Island (pointe Bourke)	76	Henvey Inlet	136
Gordons Bay	78	Hertzberg Island	112
Gore Rock	44	Hewis Rocks	67
Governor Island	64	Heywood Island	159 171
Gow Point	169	Heywood Rock	159
Gow Shoal	169	High Beach	170
Grassy Bay	162	High Beach Cove	170
Grave Island (bras Shawanaga)	114	High Pine Island	115
Grave Island (Parry Sound)	100	High Rock Island	68 69
Great La Cloche Island	162 171	Highland Point	33
Green Island (bras Shawanaga)	112	Hill Bank	43 54
Green Island (chenal Potato Island)	54	Hillier Islands	93
Green Island (Parry Sound)	99	Hillis Bay	86
Green Island (rivière French)	144	Hincks Island	148
Green Island Bank	112	Hog Bay	44
Griper Bank	94	Hog Island	164
Grondine, Point	147	Holder Point	86
Grondine Rock	147	Hole in the Wall (chenal Lansdowne)	158
Guano Rock	137	Hole in the Wall (Parry Sound)	100
Gull Island	101	Honey Harbour	56
Gull Rock	64	Hood Reef	80
Gull Rocks	141	Hôpitaux	5
Gull Roost	158	Hoppner Island	112
Gun Barrel, The	141	Horse Island	99
Gun Island	132	Horsley Island	110
Gunn Island	73	Hotchkiss Rock	66
Gwetchewan Island	63	Huckleberry Island	100
		Hugh Rock	95

H

Haggart Narrows	115
Haggart Point	115
Haight Rock	80
Hailstone Island	99
Halcyon Rock	161
Half Sphere Island	150
Halkett Rock	152
Hall Rock	141
Hallen Rock	31
Hamilton Island	148
Hampshire Rock	93
Handy Point	88

I

Indian Creek	98
Indian Dock Channel	86
Indian Harbour	73
Indiens, Loi sur les	16
Indusmin, carrière de silice d'	158
Inez Island	100
Ingram Rock	43
Inner Channel	56
Inside Head Island	126
Iona Island	84
Ireland Point	110

INDEX

Iron Rock	92	Kitsilano Channel	117
Ironsides Rock	165	Kitsilano Point	117
Iroquois Bay	161	Kokanongwi Island	156
Isabel Rock	147	Kokanongwi Shingle	157
Isabella Island	88	Kumfort Island	92
Islands, Bay of	162		
J			
Jack Reef	112	La Cloche Channel	162
Jackman Rock	152	La Cloche Peninsula	160 161
Jacks Island	92	Laird Point	107
Jacks Rock	58	Laird Rocks	127
Jacques Island	77	Lamb Island	86
James Island	141	Lambert Island	63
Jane Island (chenal Canoe)	107	Lamondin Point	135
Jane Island (chenal Waubuno)	93	Langevin Rock	171
Jane Rock	114	Langmuir Rock	43
Jarrad Island	126	Lanoka Island	80
Jenkins Point	90	Lansdowne Channel	158
Jenner Bay	83	Laramie Bay	136
Jergens Island	115	Larry Island	92
Jesso Island	84	Lash Island	138
Jewell Point	82	Lauder Island	115
John Ledge	164	Leech Point	168
Johnny Rock	116	Leech Reef	168
Johnson Island	99	Lefroy Island	143
Jones Island	107	Le Haye Point	156
Josephine Rocks	113	Leisur Lee Point	88
Jours fériés	4	Leith Island	132
Jubilee Island	80	Lent Island	85
Judd Bank	68	Leonard Island	84
Jumbo Bay	162	Liddon Point	94
Jumbo Island (baie McGregor)	161	Limestone Point	159
Jumbo Island (havre Copperhead)	81	Linter Rock	157
K			
Kanigandibe (Skull) Point	170	Lions Head	158
Kantos Point	136	Lions Rump	158
Kathleen Island	92	Lisgar Island	165 170
Keating Island	64	Little Beausoleil Island	62
Keats Island	94	Little Current (chenal)	173
Keefer Islands	138	Little Current (ville)	175
Keegan Rock	112	Little Dog Channel	62
Kennebeck Island	67	Little Island	177
Kerr Island	71	Little La Cloche Island	160
Ketcheson Island	108	Lloyd Island	114
Key Harbour	138	Loading Cove	144
Keyhole Island	151	Loaf Rock	144
Keystone Rock	129	Lobster Point	156
Kilcoursie Bay	95	Lodge Channel	147
Killarney (village)	154	Loi sur les Indiens	16
Killarney Bay	156	Lombiere Island	135
Killarney Channel	152	Lone Rock	85
Killarney Harbour	152	Long Island	110
Killbear Point	96	Long Point (chenal Strawberry)	169 172
Kindersley Island	66	Long Point (île Burnt)	67
Kineras Bay	86	Long Point Island	67
King Bay	73 74	Long Sault	92
King Point	74	Longs Island	96
King William Island	168	Louguissa Point	63
Kinnear Island	83	Lookout Island	117
		Loon Bay	99
		Loon Island (baie Sheguiandah)	168
		Loon Island (baie Twelve Mile)	80
		Loon Island (chenal Shebeshekong)	110
		L	

INDEX

Loon Island (Parry Sound)	99	McLaren Island	86
Loon Island Reef	168	McLean Shoal	145
Lost Bay	66	McLeod Island (chenal Canoe)	107
Low Island	176	McLeod Island (chenal Musquash)	63
Lowndes Island	86	McNab Rocks	128 129
Loxton Island	93	Meaford Island	141
Ludgate	139	Melvin Bight	169
		Meneilly Island	125
M		Menimmenis Island	80
		Menominee Channel	88
Macdougall Bay	144	Mercier Rock	126
MacFarlane Island	148	Mermaid Island	56
Mackay's Point	177	Meshkodeyang (Prairie) Point	164
Mackey Island	114	Message de détresse	24
Mackey Shoal	117	Message d'urgence	24
Macklin Island	116	Météo, renseignements	14
Magazine Island	33	Météo, renseignements pour	
Magazine Point	175	embarcations	15
Magnetawan Ledges	128	Methodist Island	44
Magnetawan River	132	Michaud Point	31
Mahmundaug Island	99	Middle Bank	169
Main Channel	61	Middle Channel	114
Maitland Bank	147	Middle Ground	47
Mallard Cove	174	Middle Island (havre Snug)	108
Maltas Island	177	Middle Island (Parry Sound)	99
Manchip Island	88	Middle Reef	144
Manitou Point	63	Middle Rock	75
Manitoulin Island	163 173	Midland (ville)	37
Manitowaning (village)	166	Midland Bay	37
Manitowaning Bay	165	Midland Bay Shoal	37
Mann Island	137 138	Midland Point	37
Marjorie Island	93	Midshipman Point	147
Marjorie Point	117	Mill Lake	150
Marques de jour des alignements	17	Mill Pond Bay	132
Martyr Islands	94	Miller Point	176
Martyrs' Shrine	42	Miller Rock	99
Mary Grant Rock	146	Milligan Island	80
Mary Island	101	Milton Island	87
Mary Islet	99	Miner Rocks	112
Mary Point	160	Miners Creek	74
Mary Rock	114	Minnicog Channel	64
Mary Rocks	49	Minnicognashene Island	64
Matchedash Bay	47	Vinnie Island	86
Mather Rock	68	Minnie Rock (chenal Pointe au Baril)	120
Matheson Shoal	163	Minnie Rock (passage Northeast)	141
Maud Island	86	Miron Island	84
Maxwell Island	67	Mitawanga Island	63
Maxwell Point	156	Mocking Bird Island	152
Mayne Island	116	Mohawk Rock	64
McBrien Island	85	Monette Point	83
McClelland Rock	95 106 108	Monk Point	165
McCormick Island	113	Monkhouse Bank	68
McCurry Rocks	80	Monnaie, poids et mesures	4
McDivitt Island	92	Monument Channel	71
McGregor Bank	168	Moon Island	83
McGregor Bay	160	Moonlight Island	92
McGregor Island	160	Moore Point	43 54
McGregor Point	160	Moose Deer Point	80
McHugh Rock	127	Morden Rock	127
McIlroy Island	100	Moreau Rock	53
McIntyre Shoal	112	Moreland Bank	147
McKenzie Island	172	Morris Island	71
McKerrel Rock	98		

INDEX

Moseley Island	81	Ojibway Bay	61
Mosley Island	114	Ojibway Island	115
Mowat Island	99	Old Mill Island	131
Muriel Island	99	Old Portage Channel	161
Murray Island	53	Old Tower Rocks	128
Murray Rocks	137	Oldfield Island	116
Muskie Island	150	O'Meara Point	168
Muskoka Landing Channel	66	One Mile Point (Shoal Point)	98
Muskrat Bay	150	One Tree Island (bras Collins)	152
Musquash Channel	63	One Tree Island (havre Indian)	73
		Ontario (province)	3
N		Opechee Island	118
Nadeau Island	114	Oriole Rock	43
Nadeau Point	164	Orlebar Rock	112
Naiscoot Inlet	126	Osprey Bank	64
Naiscoot River	126	Ossifrage Rock	129
Nares Inlet	132	Otonabee Shoal	63
Nares Ledge	120	Ottley Island	73
Nares Point	120	Ouimet Point	99
Narrow Island	176	Outer Fox Islands	142
Narrow Point	165	Owen Island	95
Nest, The	163	Oxley Point	171
Newton Islands	68		
Nias Islands	95 106	P	
Nias Rocks	95 106	Palestine Island	94
Niblett Island	75	Pancake Rock	152
Nicholson Spit	71	Pancakes, The	108
Nicolet Rock	93 94	Papoose Bay	59
Niger Rock	92 94	Parry Island	85
Niveaux des eaux	8	Parry Sound (ville)	101
Nobel (village)	100	Parry Sound Harbour	103
Noble Bank	164	Parting Channel	142
Nobles Island	150	Partridge Island (baie Killarney)	156
Norgate Inlet	127	Partridge Island (chenal Lansdowne)	170
Norgate Rocks	127	Partridge Island (Parry Sound)	101
North Bay	59	Partridge Island Rocks	171
North Channel (baie McGregor)	161	Passage Island (goulet Haggart)	115
North Channel (bras Byng)	128	Passage Island (Parry Sound)	99
North Channel (île Badgeley)	170	Pathfinder Bay	161
North Go Home Bay	70	Patten Island	177
North Point	163	Patterson Island	99
North Reef	125	Pavis Island	118
North Rock	148	Peachey Island	110
North Spit	163	Peacock Island	73
Northeast Island	141	Pearl Island	142
Northeast Passage	141	Pelkie Rock	164
Northeast Point	152	Pell Island	95
Northeast Shelf	31	Pender Islets	165
Northwest Bank	145	Penetang Harbour	31
Northwest Basin	31	Penetang Rock	62
Northwest Burnt Island	170	Penetanguishene (ville)	34
Nutter Bay	88	Pengallie Bay	107
		Pennsylvania Island	83
O		Perkins Rock	137
Oak Island (baie Shebeshekong)	112	Petley Rock	157
Oak Island (chenal Waubuno)	94	Philip Edward Island	149
Oak Island (Parry Sound)	90	Phillips Shoal	138
Obstacle Island	142	Phipps Point	165
O'Connor Rocks	117	Phipps Point Shoal	165
O'Donnell Channel	77	Phoebe Rocks	109
O'Donnell Point	77	Pickerel River	139
		Picnic Island (havre Honey)	56

INDEX

Picnic Island (Little Current)	176
Picnic Point	53
Picnic Rock	53
Pig Island	69
Pig, The	76
Pike Bay	117
Pinch Island	152
Pine Island	156
Pines, Isle of	123
Pine Tree Point	129
Pirie Rocks	118
Pleasant Island	107
Pleasant Point	107
Plummer Cove	171
Pointe au Baril	117
Pointe au Baril Channel	115
Pointe au Baril Station	119
Police	5
Pollard Island	115
Pollux Island	118
Pond Point	152
Pool, The	159
Popham Point	147
Poplar Island	118
Port McNicoll	44
Port Severn	52
Portage Cove	156
Portage Island	68
Potato Island	54
Potato Island Channel	54
Potvin Point	135
Powell Cove	159
Powell Cove Bank	159
Powys Rock	90
Pratt Island	138
Pratt Reef	138
Present Island	36
Pring Reef	147
Prow Island	85
Publications	14
Pudding Island	67
Puswawa Island	118
Pyette Point	100
Pym Rock	115

Q

Quarry Island	43 55
Quartz Rock	159
Queen Reef	141

R

Rabbit Island (baie Manitowaning)	165
Rabbit Island (bras Byng)	131
Rabbit Island Rock	165
Rabbit Narrows	131
Racons	21
Radar, balises répondeuses	21
Radar, réflecteurs	15
Radio	22
Radio, consultation médicale par	22
Raft Island	127

Ragged Point (île Squaw)	163
Ragged Point (passage Alexander)	125
Rapports sur les dangers	25
Ramsay Point	92
Range Island	94
Rapports sur les dangers	25
Raspberry Island	116
Rat Portage	159
Rathlyn Island	117
Rawbone Island	84
Recherche et sauvetage	25
Red Cliff Flat	163
Red Rock (bras Collins)	152
Red Rock (bras Norgate)	127
Red Rock (havre Snug)	109
Red Rock (île High Rock)	69
Red Rock Point	152
Redner Bay	86
Réflecteurs radar	15
Regatta Bay	110
Régimes climatiques	11
Règlement sur la chasse et la pêche	16
Règlement sur la navigation de plaisance	16
Règlement sur la protection des aides à la navigation	15
Règlement sur les ports publics	16
Réglementation	15
Règlements sur la pollution	16
Règlements sur la vitesse	15
Rice Island	86
Richards Island	116
Richards Reef	158
Rickord Rocks	68
Ridout Islands	144
Rigby Island	93
Rigg Rock	115
Ripple Rock	115
Roberts Island	43 56 61
Robertson Island	101
Rogers Gut	136
Rogers Island (bras Henvey)	136
Rogers Island (bras Shawanaga)	117
Rooster Reef	147
Rose Island	95
Rose Island Channel	95
Rose Point	89
Rosetta Island	90
Ross Point	95
Ross Shoal	36
Round Island	84 85
Royal Island	58
Ruddy Island	83
Ruel Shoal	137
Rumbles Island	93
Ryders Rock	86

S

Sabine Island	144
St. Aubyn Bay	107
Salt (Deepwater) Point	101
Sand Bay	146

INDEX

Sandy Bay	136	Smooth Island (chenal Minnicog)	64
Sandy Cove	157	Smooth Island (pointe Moose Deer)	80
Sandy Cove Ledge	157	Snake Island (approches de Midland)	37
Sandy Island	93	Snake Island (chenal Strawberry)	169
Sandy Point	165	Snap Rock	125
Sanger Island	86	Snow Island	81
Sans Souci (station estivale)	82	Snug Harbour (chenal Lansdowne)	158
Sans Souci Island	82 84	Snug Harbour (Parry Sound)	108
Sarah Island	93	Snug Island	108
Savage Rocks	109	Somerset Island	84
Sceptre Bank	94	South Basin	33
School House Island	118	South Bay	58
Scott Island	96	South Channel (bras Byng)	128
Scovell Island	90	South Channel (Parry Sound)	85
Scratch Island	86	South Point (île Philip Edward)	151
Seaman Bank	77	South Point (île Squaw)	163
Sedgewick Point	115	South Point (île Strawberry)	168
Seguin River	101	South Rock	148
Seven Mile Narrows	87	Southeast Point	171
Seymour Rock	146	Southeast Rock	137
Sharpe Island	84	Southwest Gut	162
Shasha Island	86	Southwest Rock	144
Shawanaga Inlet	112	Sow, The	76
Shawanaga Island	112	Sparks Island	111
Shebeshekong Channel	110	Spectacle Island	99
Sheep Island (baie Beaverstone)	150	Spero Point	62
Sheep Island (baie Killarney)	156	Spider Bay	84
Sheguiandah (village)	169	Spider Island	175
Sheguiandah Bay	168	Split Rock (baie Frazer)	159
Sheguiandah Hill	168	Split Rock (chenal Monument)	71
Shehan Point	33	Splitrock Channel	161
Ship Island	63	Splitrock Island	71
Shirt Tails, The	141	Spohn Spit	76
Shoal Bight	162	Spray Rock	73
Shoal Island	162	Springer Brook	165
Shoal Island Spit	162	Spruce Island Shoal	108
Shoal Narrows	132	Spruce Rocks	108
Shoutheast Rock	141	Square Rock	149
Shutin Point	174	Squaw Island (cap Smith)	163
Sibald Rock	137	Squaw Island (chenal Canoe)	107
Signal de détresse navire-air	24	Squaw Island Harbour	163
Signaux radio de détresse	24	Stairs Island	115
Silbow Rock	98	Stanley Point	162
Silent Island	135	Starr Island	71
Simpson Rock	147	Starvation Bay	80
Sims Point	168	Steamer Reef	158 159
Single Rock	71	Steers Island	73
Sister Islands	96	Stephens Cove	165
Sister Rock	93 94	Still River	131
Sisters, The	126	Stone Island	84
Sitric Rock	92	Stony Point	162 171
Six Fathom Patch	163	Strawberry Channel	169
Skiff Rock	96	Strawberry Island	168 171
Skull Point Reef	170	Sturgeon Bay (goulet Brignall)	118
Skunk Island	94	Sturgeon Bay (Waubauskene)	47
Sloan Island	86	Sturgeon Point (baie Smith)	164
Sloane Point	31	Sturgeon Point (Waubauskene)	44 47
Sloop Island	89 90	Sturgeon River	47
Sly Boots	148	Sucker Creek Point	37
Smith Bay (baie Carling)	100	Sugar Bay	63
Smith Bay (Wikwemikong)	163	Sugar Island	63
Smith, Cape	163	Sugar John Bay	147

INDEX

Sultan Rock	115		
Superior Shoal	71		
Supply Point	96		
Survie en eau froide	25		
Sweatman Island	63		
Sweet Shoal	49		
Sylvia Rock	125		
T			
Tadenac Bay	74		
Talbot Islands	64		
Tannery Point	33		
Tarpot Island	141		
Taylor Island	93		
Teat Rocks, The	72		
Teat, The	72		
Temple Rocks	147		
Températures	14		
Temps légal et temps en usage	5		
Ten Mile Point	165		
Ten Mile Shoal	168		
Tennant Point	110		
Thebo Cove	154		
Thistle Island	110		
Thompson Point	169		
Three Mile Gap	88		
Three Mile Point	98		
Three Tree (Galna) Island	101		
Threestar Shoal	109		
Thumb Point	61		
Tie Island	141		
Tiffin Basin	40		
Tirant d'air	21		
Toad Island	148		
Toanche Hill	33		
Tomahawk Island	62		
Tonches Island	117		
Totten Island	84		
Town Point	166		
Townsend Island	68		
Track Island	80		
Tranch Rock	99		
Trent Rock	94		
Trombes marines	14		
Tryon Island	76		
Tug Channel Rock	53		
Tully Island	75		
Turnaway Rock	145		
Turning Island (bras Shawanaga)	114		
Turning Island (chenal South)	84		
Turning Rock (havre Honey)	43 55		
Turning Rock (Waubauskene)	47		
Turning Rocks	114		
Turtle Rock	150		
Twelve Mile Bay	78		
Twin Islands (baie Killarney)	157		
Twin Islands (îles Bustard)	141		
Twin Sisters Island	112		
Two Mile Narrows	88		
Two Mile Point	98		
Two Pines Island	149		
Tyrone Island	84		
U			
Umwah Island			132
Underhill Point			170
Urgence, messages d'			24
V			
Valentine Rocks			71
Vanderdasson Island			84
Vents			14
Victoria Harbour			44 45
Voyageur Channel			146
W			
Wabeck Island			63
Wabeck Rock			63
Wabena Point			68
Wahwashkesh Lake			132
Waitabit Point			33
Wales Rock			63
Wall Island			100
Walsh Islands			107
Ward Island			75
Wardrope Island			161
Warwick Rocks			68
Watson Point			31
Watts Rock			159 171
Waubauskene (village)			48
Waubauskene Channel			47
Waubuno Channel			92
Wawataysee Island			74
Wedge Island			138
West Mary Island			162
West Mound			164
West Red Cliff			164
West Rock			163
Wharton Point			171
Whisky Island			31
Whitchelo Point			95 107
White Rock			147
White Rock Ledge			147
White's Cove			168
Wickstead Rock			138
Wigwas Island			99
Wikwemikong (village)			164
Wildgoose Island			84
William Island			93
Winona Island			117
Wolverine Beach			56
Wood Island			74
Wood Landing			59
Woore Rocks			69
Wye River			41
X			
Xile Island			93
Y			
Yankanuck Island			84
Young Squaw Island			163
Z			
Zéro des cartes			7